

UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE LETRAS

**Disfemismos en el habla de un grupo de estudiantes
universitarios en Caracas.**

Trabajo de grado presentado como requisito parcial para
optar al título de Licenciado en Letras

Br. María Fernanda Morales
Tutor: Prof. Andrés Romero Figueroa

Caracas, febrero 2021



UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO

Urb. Montalbán - La Vega - Apartado 20332

Telf.: (0212) 407-61-21/ 44-76/ 42-82 Fax:

Facultad de Humanidades y Educación
Escuela de Letras -PR-

Periodo: 202125

NRC: 27495

ACTA DE TRABAJO DE GRADO

Caracas, 18 de mayo de 2021

Los suscritos profesores: Andrés Romero-Figueroa, Yraida Sánchez y Ricardo Tavares Lourenço, integrantes del jurado calificador del Trabajo de Grado intitulado "Disfemismos en el habla de un grupo de estudiantes universitarios en Caracas", elaborado por la bachiller Morales Valor, María Fernanda, cédula de identidad n° 20911451, para optar al Título de Licenciado en Letras, certifican que, habiendo examinado dicho trabajo, consideramos que es merecedora de la calificación de **veinte (20) puntos**.

Observaciones:

Andrés Romero Figueroa
Tutor

Yraida Sánchez
Jurado

Ricardo Tavares Lourenço
Jurado (Presidente)

Secretaría General
c.c. Escuela

UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE LETRAS

Anuencia del tutor para la presentación del trabajo de grado

Quien suscribe, tutor Prof. Andrés Romero-Figueroa, C.I. V-3338564, hace constar que ha revisado debidamente el trabajo de grado titulado **Disfemismos en el habla de un grupo de estudiantes universitarios en Caracas**, elaborado por María Fernanda Morales Valor, y he considerado que el mismo se encuentra apto para ser sometido a la consideración del correspondiente Jurado Examinador

Caracas, a veintisiete de febrero de dos mil veintiuno.


Tutor
Firma

Fecha de entrega a la Dirección de la Escuela: _____

RECONOCIMIENTOS Y AGRADECIMIENTOS

Primeramente, a Dios, a mi profesor y tutor Andrés Romero Figueroa quien fue mi guía desde el inicio de mi carrera como estudiante de la Escuela de Letras hasta su culminación, gracias a él soy mi mejor versión.

A mis padres Semiramis y Guillermo por apoyarme en este trayecto y por darme la oportunidad de acceder a la universidad donde aprendí a formarme a nivel personal como intelectual. Especial agradecimiento a mis amigos, Carlos Biscione y Belkys Gomez por su cariño, amor y paciencia por orientarme en este camino al éxito.

A mi profesor Jorge Luis Vargas, por sus oportunas orientaciones en el transcurso de mis estudios.

Finalmente, a mi papá Yerwin Celestino Morales y a mi abuelo Ramon Isvelio Valor Muñoz, quienes, a pesar de no estar en este plano terrenal, y fueron dos personas fundamentales en mi vida.

Mil gracias a todos, y a mi querida Universidad Católica Andrés Bello.

ÍNDICE

CAPÍTULO 1. EL TEMA

1.	Descripción del tema	p. 8
2.	Objetivos	14
	2.1. Objetivo general	14
	2.2. Objetivos específicos	14
3.	Justificación del estudio	14
4.	Delimitación del tema	15

CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO

1.	Antecedentes	16
2.	Consideraciones teóricas	18
	2.1. La relevancia del habla ‘no adulta’	18
	2.2. Los fenómenos de identidad generacional	19
	2.3. Del eufemismo al disfemismo	21
	2.4. La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo	24
	2.5. Taxonomía básica del eufemismo/disfemismo	26
	2.6. El eufemismo/disfemismo como un recurso expresivo en el habla juvenil	29
	2.6.1. Cambio de significante	29
	2.6.2. Cambio semántico	30
	2.6.3. Cambio de código	31
	2.6.4. Cambio de registro	32
	2.7. Variacionismo sociolingüístico y cambio lingüístico	34
	2.8. La sociolingüística como disciplina	39
	2.9. Métodos de investigación sociolingüística	44
	2.10. Factores sociales relevantes en la investigación sociolingüística	46

CAPÍTULO 3. MARCO METODOLÓGICO

1.	Nivel y tipo de estudio	50
2.	Diseño del estudio	50
3.	Procesamiento de los datos	51

CAPÍTULO 4. EL ESTUDIO: ANÁLISIS DE DATOS.

53

CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES

80

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

83

ANEXO 1. TRANSCRIPCIONES DE LAS CONVERSACIONES GRABADAS

89

CUADROS Y TABLAS

Cuadro 1.	Cantidad de disfemismos expresados por los hablantes muestreados, distribuidos según el sexo.	pàg. 60
Cuadro 2.	Frecuencias de los disfemismos ‘más comunes’ [frecuencias superiores a 5 ocurrencias] en sujetos masculinos y sujetos femeninos.	64
Cuadro 3.	Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio de registro” (Rodríguez, 2002; 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos masculinos y sujetos femeninos.	66
Cuadro 4.	Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio de código” (Rodríguez, 2002, 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos masculinos y sujetos femeninos.	72
Cuadro 5.	Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio semántico” (Rodríguez, 2002, 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos masculinos y sujetos femeninos.	76
Cuadro 6.	Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio de significante” (Rodríguez, 2002, 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos masculinos y sujetos femeninos.	78
TABLA 1.	TEXTOS DISFEMISTICOS EMITIDOS POR SUJETOS MASCULINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA	144
TABLA 2.	TEXTOS DISFEMISTICOS EMITIDOS POR SUJETOS FEMENINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA.	164
TABLA 1-B.	LOS DISFEMISMOS MÁS COMUNES ENTRE SUJETOS MASCULINOS. [FRECUENCIAS DE LOS DISFEMISMOS EMITIDOS POR SUJETOS MASCULINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA].	176
TABLA 1-C.	OTROS DISFEMISMOS ENTRE SUJETOS MASCULINOS [en un rango de 1 a 5 veces], INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA.	196
TABLA 2-B.	LOS DISFEMISMOS MÁS COMUNES ENTRE SUJETOS FEMENINOS. [FRECUENCIAS DE LOS DISFEMISMOS EMITIDOS POR SUJETOS FEMENINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA].	205
TABLA 2-C.	OTROS DISFEMISMOS ENTRE SUJETOS FEMENINOS [en un rango de 1 a 5 veces], INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA.	211

RESUMEN

Disfemismos en el habla de un grupo de estudiantes universitarios en Caracas.

Prof. Andrés Romero-Figueroa, tutor
Br. María Fernanda Morales

En un marco variacionista laboviano este estudio caracteriza los usos disfemísticos de la lengua en el habla de un grupo de jóvenes universitarios de ambos sexos en Caracas. Los datos fueron extraídos de 15 conversaciones grabadas en lugares abiertos de un campus de una universidad; en los intercambios participaron 48 sujetos, 24 de sexo masculino y 24 de sexo femenino. Los disfemismos detectados fueron correlacionados con el sexo de los hablantes y con el contexto conversacional atendiendo lo relativo al vínculo social entre los interlocutores. En paralelo, los disfemismos fueron explicados desde el punto de vista de sus realizaciones fonológicas y funciones morfosintácticas, así como desde perspectivas semántico-pragmáticas, con énfasis en sus significados y aplicaciones. Los resultados más relevantes fueron (a) presencia de disfemismos tanto en el habla masculina como femenina, con frecuencias variables motivadas por los “niveles de aproximación social” (Lakoff y Johnson, 1980) entre interlocutores, y (b) ocurrencia de numerosos disfemismos que operaron como muletillas con fines de adición informativa en el discurso, interjecciones, vocativos, designaciones a terceros con apreciaciones calificativas, y *verba ómnibus*, así como de algunos términos basados en el inglés.

Palabras clave: disfemismo, habla juvenil, variacionismo

CAPÍTULO 1. EL TEMA

1. Descripción del tema

“En el contexto de los estudios variacionistas resulta axiomático que los jóvenes agencian cambios lingüísticos de dos maneras, introduciendo usos innovadores y adhiriéndose a ellos hasta convertirlos en tendencias” (Eckert, citado por Blas Arroyo, 2005, pp. 190-1). La apreciación de Eckert (1997) arriba ofrecida transformó significativamente el manejo del componente genolectal en los estudios sobre las relaciones lengua-sociedad. Hasta mediados de la década de 1980 la atención a las formas de habla juvenil fue escasa y esporádica por considerárseles circunstanciales y de corta existencia, tomando en cuenta que con la llegada a la adultez y la profesionalización las mismas cesan o se empiezan a manejar en contextos restringidos. Básicamente por estas razones, el habla sobre la que se modelaban entonces los comportamientos fonológicos, morfosintácticos y léxicos era la de los adultos, vista como más estable y de mayor aceptación. Pero sin duda, las caracterizaciones y descripciones de las hablas juveniles y adultas en una época determinada, una zona geográfica en particular, o en un(os) grupo(s) definido(s) de individuos de un sexo u otro, o de distintos niveles educativos y estatus sociales, etc.; son insumos que ayudan a (i) entender la evolución (o cambio) de una lengua en el mediano y largo plazo, y (ii) explicar las variantes, o usos complejos activos, de las estructuras normadas, sean sonidos, palabras, complejos morfo-sintácticos, etc. En conexión con la incorporación de las hablas juveniles a la fenomenología relevante para el estudio de los cambios en las lenguas señala Fishman (1979) lo siguiente:

... ha sido un producto de la dinámica evolutiva de la lingüística como disciplina científica, puesto que las insuficiencias de las teorías¹ en boga en las décadas de 1960 y 1970 condujeron a la flexibilización de los criterios definitorios de las fuentes de datos, y en ese marco adquirió gran ímpetu el campo de la ‘variación del habla’ o ‘variacionismo lingüístico’ que enfoca el

¹ Los desarrollos teóricos en el contexto de los estudios de la lengua en contexto social desde sus inicios atienden situaciones vistas desde dos perspectivas estrechamente conectadas: una designada **sociología de la lengua**, la cual trata los factores sociales a gran escala, y sus interacciones mutuas con lenguas y dialectos (William Labov, 1972a), y la otra conocida como **etnografía del habla** (Dell Hymes, 1962), relacionada con los detalles de la lengua en uso real dentro de grupos y comunidades bien delimitadas.

uso del habla en términos de la escala lengua-dialecto-idiolecto (establecida tal escala en base a ‘homogeneidad’) (p. 44).

Agrega Fishman (1979) que con el advenimiento del variacionismo, los estudios estructurales de la lengua incorporan datos de elevada calidad obtenidos a partir de la consideración de variables de orden social. Así, los juicios intuitivos de los hablantes nativos de cualquiera de ella son complementados con datos aportados por su uso real en la sociedad. Desde entonces, los estudios de esta naturaleza han generado abundante información y la teoría lingüística en general se ha expandido enormemente, y en lo particular, han ofrecido mejores opciones para la elección de vías apropiadas para explicar los comportamientos de las lenguas a nivel fonológico, morfo-sintáctico y semántico.

Entre los variacionistas la materia del ‘trabajo de campo’ recibió especial atención dado que la calidad de los aportes investigativos en ese sector de la lingüística era dependiente de la validez y confiabilidad de las muestras de habla utilizadas y del control de las características sociales de los hablantes. En este respecto la experiencia reportada por William Labov (1964, 1968) ha constituido el modelo a seguir para concretar trabajos exitosos. Labov propuso combinaciones de la técnica de observación participante (de la cual Malinowski y Gumperz fueron pioneros) y de la técnica del sondeo tal como había sido instrumentada por el mismo en sus estudios sobre el inglés en hablantes nativos de dicha lengua oriundos de la ciudad de Nueva York. Hoy por hoy, para el abordaje variacionista del habla se encuentra sólidamente establecida la llamada ‘metodología laboviana’ que da acceso a diagnósticos cuantitativos y cualitativos basados en correlaciones entre variables lingüísticas y factores sociales controlados.

Desde un principio, las prácticas metodológicas de Labov dominaron en las investigaciones del habla juvenil que desde finales de 1980 tomaron impulso tanto en España como en Hispanoamérica. Entre estas destacan los estudios de las jergas juveniles peninsulares, tanto en contextos sociales amplios como en sectores marginales (como los de drogadictos, prostitutas, presidiarios, trabajadores informales, etc.), realizados por Sánchez Lobato, 1997; Santos, 1997; Casado Velarde, 1998; y Rodríguez, 2002; y los relativos al léxico de jóvenes estudiantes adelantados en Costa Rica por Zimmer, 2014 y Ramírez, 2009; en Colombia por Gómez, 2014; y en Venezuela por Fernández, 2015. De la revisión de los

aportes arriba listados surgió el interés de incursionar en el contexto del habla juvenil, centrando la atención en algunos usos disfemísticos por parte de hablantes de sectores de la población de la capital venezolana. Es corriente en casi cualquier entorno social en Caracas oír disfemismos en boca de individuos de distintas edades, sobre todo entre adolescentes y jóvenes. Un rasgo relevante de esta práctica en el sector juvenil es el de encontrarlos insertos en intercambios conversacionales sostenidos entre personas conocidas o desconocidas, y del mismo o distintos sexos. En este estudio son categorizados y descritos ejemplos de lenguaje disfemístico en el habla juvenil en Caracas, obtenidos en el contexto de sujetos cursantes de carreras profesionales. El lenguaje considerado se circunscribió al sector estudiantil universitario porque encontrarse la proponente compenetrada con el mismo al ser parte de distintas redes juveniles institucionales.

Como en varios de los estudios sobre el habla juvenil mencionados en párrafos anteriores, este sobre disfemismos en grupos de estudiantes universitarios se valió de premisas y métodos introducidos por Labov (1964, 1968, 1972a). De manera que debió integrarse una muestra de hablantes de ambos sexos estudiantes regulares de carreras profesionales. Respecto al manejo del factor etario, en el estudio se incluyeron solamente jóvenes que en apariencia física no excedían los 30 años de edad y que cumplían sus compromisos educacionales en horarios matutinos y vespertinos. Las muestras de habla tomadas de estos fueron grabadas en su totalidad en momentos en que grupos de tamaños variables interactuaban en cafetines, canchas deportivas, paradas de transporte, jardines, etc., dentro del campus universitario. Todos estos intercambios conversacionales fueron informales y los temas manejados durante los mismos giraron en torno a actividades de aula e implicaciones de las tareas a realizar en las asignaturas cursadas, así como la asistencia a eventos sociales, o a competencias deportivas, sucesos y conductas observadas por usuarios del transporte público durante los traslados a la universidad, etc. Aunque en la mayoría de las conversaciones la tesista proponente se mantuvo al margen o tuvo mínima participación, también hubo oportunidades en que buscó hacer aportes a los temas tratados para estimular la producción de habla que le pudiera resultar de utilidad para el estudio. La base de datos quedó finalmente integrada por 15 conversaciones grabadas, de las cuales se tomaron las intervenciones de los participantes en cada una, hasta completar un total de 48 hablantes. En atención a la necesidad de determinar la posible

influencia del factor sexo en los desempeños lingüísticos, el grupo de 48 hablantes contó con 24 hablantes varones y 24 hablantes hembras.

Es importante señalar que en este trabajo fue considerado el disfemismo como aquella unidad lingüística, palabra o expresión, con connotación despectiva empleada en lugar de otra más neutral, y que inclusive en determinados contextos puede entenderse como jocosa. Desde esta perspectiva, el disfemismo resulta lo opuesto del eufemismo; de ello resulta que ambas nociones se encuentren estrechamente relacionadas, y que resulte inevitable tratarlas en simultaneidad. González (2016) en su investigación sobre el disfemismo y el eufemismo como clases especiales de metáfora recurre a Chamizo (2004) ---quien basado en Allan y Burridge (1993) señala que “A euphemism is used as an alternative to a dispreferred expression, in order to avoid possible loss of face either one’s own face or, through giving offense, that of the audience, or of some third party”² (p. 45). Agrega Chamizo (2004) que, por el contrario, “A dysphemism is an expression with connotations, that are offensive either about the denotatum or to the audience, or both, and it is substituted for a neutral or euphemistic expression for just that reason”³ (p. 45). González (2016) agrega que el tratamiento que Chamizo (2004) da al eufemismo y el disfemismo se encuentra estrechamente vinculado al implícito carácter metafórico que este les asigna. Según Chamizo (2004) todas las características que definen a las metáforas se pueden aplicar también a los eufemismos y a los disfemismos. Lo plantea en los siguientes términos. “consiste en dar a una cosa el nombre que pertenece a otra” (p. 45), lo cual “conlleva característicamente una falsedad categorial” (p. 45)⁴; el resultado puede ser considerado como “una translación desde un dominio conceptual (el dominio fuente) a otro (el dominio meta) (Lakoff y Johnson, 2001)” (p. 45). Los argumentos de Chamizo (2004) lo conducen a afirmar que los eufemismos y los

² **Texto en español.** Un eufemismo se utiliza como alternativa a una expresión poco favorecida socialmente, con el fin de evitar sentimientos de vergüenza, sea por parte del propio hablante, o a causa de una implícita ofensa, los de su audiencia o de algún tercero. (**traducido por M. F. Morales**)

³ **Texto en español.** Un disfemismo es una expresión con connotaciones que son ofensivas o para el que la expresa, o para su audiencia, o para ambos, y es sustitutiva por esa precisa razón de una que resultaría neutral o eufemística. (**traducido por M. F. Morales**).

⁴ Según Chamizo (2004), su planteamiento “remite al significado etimológico del término (meta + phor/ pher: ‘llevar a través de’) y pertenece a Aristóteles: “traslación de un nombre ajeno, o desde la especie al género, o desde el género hasta la especie, o desde una especie a otra especie, o según la analogía” (1974: 1457b 7-9) (p. 49).

disfemismos son metáforas, o al menos casos especiales de metáforas. En coincidencia con Chamizo (2004), otros autores que también manejan los recursos eufemísticos como metáforas son Busquet (2007, p. 79), Crespo (2005, p. 81; 2008, p. 43) y Fernández de Molina Ortés (2014, p. 11).

Fernández de M. (2014) sigue a Chamizo (2004) en su tratamiento del eufemismo (que se extiende a la de disfemismo). La autora inicia su estudio sociolingüístico sobre eufemismos y disfemismos en el campo semántico del cuerpo humano con el siguiente señalamiento:

en la actualidad el estudio del eufemismo ha abandonado su tendencia primaria con una intención afectiva y social, y como fenómeno inverso al eufemismo se encuentra el disfemismo, cuyo uso parece estar motivado por la ruptura con los convencionalismos sociales de los que forman parte las voces eufemísticas. La voz eufemismo proviene etimológicamente del griego y se refiere al “que habla bien, que evita las palabras de mal agüero” (Casas, 1986, p. 12). Esta definición “relaciona directamente este concepto con la necesidad de la existencia de una traslación semántica debido a un factor psicológico: el temor (Casas, 1986, p. 12)”. (Fernández de M., 2014, p. 9)

Respecto a esta definición, González (2016) destaca la mención del término “traslación semántica”, lo cual implicaría “la sustitución de un elemento por otro” tal como ocurre en los procedimientos eufemísticos y disfemísticos. Esta visión de Fernández de M. (2014) refuerza la idea de que los eufemismos y disfemismos son metáforas: “podemos definir el eufemismo como una actualización discursiva en la que el hablante emplea ciertos recursos lingüísticos y paralingüísticos que le permiten, en una situación pragmática concreta, sustituir el término interdicto” (p. 10).

Indudablemente la consideración de la naturaleza metafórica de los procedimientos eufemísticos y disfemísticos fue crucial para identificarlos en los estudios de Chamizo (2004). Fernández de M. (2014) y González (2016). Para la tarea emprendida en Caracas en el marco del habla juvenil universitaria también se ha adoptado este enfoque, básicamente porque el rasgo metafórico tal como ocurrió en el caso de los trabajos de los precitados, permitiría diversificar los significados de los usos eufemísticos y disfemísticos que se detectaran. Al respecto, los tres autores coincidieron en señalar que la consideración del eufemismo, que se

extiende al disfemismo, como una unidad de lenguaje a la que subyace una metáfora les permitió resolver algunas dificultades relacionadas con su identificación. Precisa González (2016) que al generar ambigüedades, el carácter metafórico amplía el rango de significados de un eufemismo/disfemismo: No puede haber eufemismo o disfemismo si no cabe una diversidad de significados como interpretación de la expresión...” (Chamizo, citado por González 2016) (p. 203). Además, señala González (2016) que “un eufemismo no puede ser reemplazado por ninguna otra palabra y seguir surtiendo los mismos efectos cognitivos, estilísticos, sociales, etc. La razón de ello estriba en la inexistencia de sinónimos estrictos en una lengua natural dada” (Chamizo, 2004, p. 45) (p. 203). La ambigüedad que poseen los eufemismos/disfemismos se soluciona “en discurso” (Chamizo, 2004, p. 45). Un eufemismo o disfemismo lo es de acuerdo con el contexto en el que es enunciado y en relación con las intenciones del hablante, sus creencias, los conocimientos de los participantes en el intercambio lingüístico, los gestos, etc. Es en función de todos esos elementos que una determinada expresión puede ser entendida literal, metafórica, eufemística, disfemística o irónicamente (González, 2016, p. 204).

Agrega González (2016) que “el criterio de la existencia de metáforas subyacentes a los eufemismos/disfemismos también ayuda a establecer las fronteras entre ambos, las cuales son muy borrosas en algunas ocasiones”. “Es más, son convertibles el uno al otro” (Kröll, 1984, p. 12). Incluso, se “pueden producir procesos mixtos, por los que se utiliza una expresión eufemística con una intención disfemística o viceversa” (Crespo, 2005, p. 35).

Adicionalmente, con relación a la caracterización de los eufemismos/disfemismos, González (2016) destaca otra ventaja de la caracterización metafórica: “existen estadios en su vida: el eufemismo novedoso, el semi-lexicalizado y el lexicalizado (Crespo 2005, pp. 83-84)” (p. 205). Lo antes señalado se fundamenta en una referencia a la metáfora hecha por Lakoff y Johnson: “existen metáforas fosilizadas o muertas y metáforas vivas. Así como se dijo que la metáfora conforma redes de significado, también lo hacen los eufemismos /disfemismos y esto ocurre en el estadio de semi-lexicalización” (Chamizo, 2004, p. 2). Además, “el grado de lexicalización de un eufemismo no es uniforme entre los hablantes de una comunidad lingüística dada. Por ello un término concreto puede ser sentido como eufemístico por algunos hablantes y no por otros, especialmente entre los hablantes de las

diversas variedades dialectales de una lengua y los hablantes pertenecientes a diversas generaciones” (Chamizo, 2004, p. 2).

2. Objetivos

2.1. Objetivo general

Caracterizar los difemismos en el habla de jóvenes universitarios de ambos sexos cursantes de estudios en instituciones superiores en Caracas.

2.2. Objetivos específicos

2.2.1. Seleccionar los textos difemísticos emitidos por los hablantes, jerarquizándolos en función de sus frecuencias de ocurrencia.

2.2.2. Correlacionar las frecuencias de ocurrencia de los difemismos seleccionados con el sexo de los hablantes y el contexto conversacional, atendiendo lo relativo al “nivel de proximidad social” (Lakoff y Johnson, 1980) entre los interlocutores.

2.2.3. Explicar los difemismos desde el punto de vista de sus realizaciones fonológicas y funciones morfosintácticas, así como desde perspectivas semántico-pragmáticas, con énfasis en significados y aplicaciones.

3. Justificación del estudio

Como trabajo que se centró en aspectos variables del habla juvenil este ha hecho aportes acerca del comportamiento de la misma en un grupo etario que por décadas permaneció al margen de consideraciones para el estudio del cambio lingüístico por representar, en criterio de renombrados especialistas en la materia, desempeños pertenecientes a épocas específicas de las vidas de los hablantes que luego, en las sucesivas, son abandonadas básicamente por presiones ligadas a logros profesionales que conllevan a reposicionamientos sociales

caracterizados por los usos estandarizados. Sin embargo, en el presente, la manera como se maneja la estratificación sociolingüística genolectal, la cual necesariamente implica ver el habla enmarcada dentro del proceso evolutivo humano, ha llevado a extender las consideraciones a todo el ciclo vital del individuo y a las diferentes fases que este atraviesa. De manera que se hace necesario reforzar esta área con investigaciones con base en tareas de campo que como la que ahora se reporta continúen afianzando la concepción global de la edad como factor de máxima relevancia en los estudios variacionistas.

4. Delimitación del tema

En el trabajo se atendió el elemento etario intersectado con el sexo; éstas fueron las únicas variables que posiblemente se podían controlar mediante simple observación, ya que las muestras fueron recogidas en grupos sobre cuya configuración la analista no conocía razones, y a los que accedía de manera azarosa partiendo de que en apariencia eran jóvenes, estudiantes de pregrado y cursantes de diversas carreras en la universidad. No fue factible extender el alcance del estudio más allá de 48 sujetos, 24 de cada sexo, pues un contexto más amplio habría implicado mucho mayor tiempo del que se disponía para la recolección de los datos. Indudablemente el tipo de individuos participantes y el contexto en el cual estos se desempeñaron socialmente fueron factores apropiados para el estudio de los disfemismos, pues estos se presentaron de manera visible como parte de un fenómeno atinente al habla coloquial sobre el cual lo relevante era profundizar acerca de sus matices semánticos y asociados juegos prosódicos. Cualquier otro agregado a nivel de manejo de habla habría tal vez requerido un control más agudo no solo de las variables sociales edad y sexo, sino de otras muchas variables sociales.

CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO

1. Antecedentes

Por décadas, la forma de hablar de las generaciones más jóvenes fue considerada de manera muy marginal en el contexto del estudio de la variación en el español, tanto ibérico como americano. Blas Arroyo (2005) señala hasta mediados del pasado siglo se justificó la exclusión del habla juvenil de las consideraciones que permitían construir ‘gramáticas’ con argumentos relacionados con su aparente inestabilidad. Algunos sostenían que una vez traspasado el umbral de la adultez los usos de la lengua característicos de los jóvenes desaparecían a causa de sus logros profesionales, generadoras de retornos a usos estandarizados consonantes con el ascenso en las escalas profesionales y sociales. Sin embargo, ya a finales del siglo XX, los especialistas en estudios del cambio lingüístico plantearon la necesidad de explicar la evolución de las lenguas sobre la base de perfiles completos de los hablantes de los cuales entraran a formar parte rasgos sociales plenos. Es así como en el marco del variacionismo un significativo esfuerzo es emprendido con la finalidad de desvelar las múltiples facetas del habla de los niños y adolescentes, y de la juventud en sus más variados comportamientos.

En este contexto del habla juvenil, en la cual encaja el estudio de los disfemismos tal como se intenta en esta propuesta, tiene relevancia el trabajo de Fernández (2015) titulado *Estudio variacionista de algunos elementos léxicos del español hablado por grupos juveniles en Caracas*, cuyo objetivo general estuvo centrado en la descripción de algunos elementos léxicos variables en grupos sociales que frecuentaban los alrededores de la plaza de Los Palos Grandes y el Centro Comercial *Millenium Mall* en Caracas. Uno de los aspectos enfatizados por Fernández (2015) fue el concerniente con los cambios de registro que incluían voces malsonantes. Para esta investigación se utilizó una muestra grabada de habla de individuos de ambos sexos.

De similar característica es el estudio de Ramírez (2009) titulado *Lenguaje contracultural en la jerga estudiantil universitaria de la sede Guanacaste de la Universidad de Costa Rica*, en el cual se ofrece un análisis de la jerga usada por estudiantes varones y hembras cursantes

de distintas carreras y su relación con la actitud contracultural del joven. Ramírez (2009) recopila las lexis, aquellas consideradas por ella como malsonantes, a través de un cuestionario aplicado a cuarenta estudiantes (20 varones y 20 hembras) a razón de 2 de cada sexo por carrera.

Representan también contribuciones en apoyo a esta propuesta, otros dos trabajos que poseen una orientación más puntual hacia la materia de los disfemismos. En primer término, sobre el tema, en *El lenguaje estudiantil de Costa Rica: el disfemismo como medio de identificación*, Zimmer (2004) analiza los mecanismos lingüísticos que permiten la formación de eufemismos y disfemismos, y las funciones pragmáticas de estas. Lo hace mediante una comparación de ambas sustituciones de vocablos estándares en esa población. Zimmer (2004) maneja una definición de disfemismo que se diferencia de vulgarismo. Dice que estos conceptos son diferentes en cuanto a que la palabra que implica una connotación negativa y de bajo registro puede señalar el referente directamente, sin establecer relaciones de similitud o contigüidad, o puede referirse a algún otro concepto estableciendo una relación asociativa. La primera se refiere al vulgarismo mientras que la segunda define el disfemismo. Zimmer (2004) lo ejemplifica de la siguiente manera: si la palabra **culo** señala la parte del cuerpo es un vulgarismo, pero si esta implica una relación asociativa como en **estar hasta el culo** (estar muy borracho o drogado) es un disfemismo. En segundo lugar, en *Los disfemismos, lenguaje juvenil de anti-cortesía: un estudio de la sustitución disfemística en el lenguaje de los jóvenes de un colegio de Medellín*, Gómez (2014), señala que es necesario analizar la estrategia léxica y el estilo conversacional disfemístico en el contexto en que se expresa si se quiere comprender sus funciones, independientemente de que ambos a priori se juzguen como signos de descortesía. Los objetivos de Gómez (2014) son analizar y describir este tipo de lenguaje, los recursos lingüísticos mediante los cuales se crea, sus funciones pragmáticas, y así, tener bases para justificar si, esencialmente, este corresponde al lenguaje descortés o es más bien una estructura que ayuda a constituir la identidad grupal juvenil. Gómez (2014) agrega que como fenómeno social resulta interesante observar este recurso lingüístico no solo dentro del rango de la edad, es conveniente hacer una comparación tomando la variable sexo, pues los estudios que se han realizado sobre el tema plantean que la población femenina tiende al uso del lenguaje estándar y que los disfemismos son muy propios del lenguaje masculino. No

obstante, Gómez (2014) afirma que hay un cambio en este paradigma en la población juvenil de Medellín, pues se nota un uso frecuente de disfemismos entre las jóvenes.

2. Consideraciones teóricas

2.1. La relevancia del habla ‘no adulta’

Las diferencias generacionales y su impacto en la variación lingüística han sido puestas de relieve desde la antigüedad en comunidades de habla muy diferentes. En cuanto a la sociolingüística, uno de los planteamientos más reiterados en la bibliografía es que la edad representa un factor que puede condicionar la variación en un grado mucho mayor de lo que ocurre con otros factores sociales, por ejemplo, el sexo o la clase social. Al respecto, Eckert (1997, p.151) apunta que el estudio de las variantes de una variable lingüística no puede emprenderse sin atender la historia vital de los individuos y la totalidad de las diferentes fases por las que la misma transita, cada una con sus caracteres específicos. Por desgracia, sin embargo, el papel de la edad en los trabajos de campo sociolingüísticos no suele ser manejado con esa concepción global⁵.

Por lo general, los estudios de los sociolingüistas se han concentrado en sus manejos de la lengua en la edad adulta, en claro detrimento de las demás etapas (Coupland *et al.*, 1991). De hecho los análisis que se han venido prestando sobre los usos de la lengua por parte de los niños, los adolescentes y los jóvenes no ha mostrado autonomía, ya que el foco de atención ha sido las diferencias que se advierten con respecto al comportamiento lingüístico de las “otras” edades, principalmente las edades intermedias (adultas). Aunque no podría afirmarse que las hablas “no adultas” no han sido examinadas desde una perspectiva sociolingüística, cuando así ha sido con relación al habla de los niños las discusiones se han volcado hacia los procesos

⁵ Sobre este aspecto, Blas Arroyo (2005, p.191) destaca que “La mayoría de estudios sociolingüísticos han sido manejados con una concepción ‘ética’ de la edad, es decir, viendo esta como un factor que permite agrupar a los individuos a partir de su fecha de nacimiento. Frente a esta interpretación, autores como la propia Eckert (1997, p.151) han defendido más recientemente otra, de esencia ‘émica’, en la que, en palabras de esta autora: ‘age and aging are experience of history’. Esta concepción del factor generacional ha sido particularmente fructífera en los estudios sobre contacto de lenguas en EE.UU., en los que se ha advertido la existencia de diferencias sistemáticas en el comportamiento lingüístico de diversas generaciones (cfr. Ocampo, 1990; Silva-Corvalán, 1989, 1994b; Gutiérrez, 2002; Mraz, 1998) (véanse más detalles en tema XVI 5 y 6)”.

de socialización. De manera similar, los análisis sociolingüísticos de los usos de la lengua por parte de los adolescentes y los jóvenes han girado preferentemente en torno a la incidencia de los *roles* adultos en la comunicación⁶ de los mismos.

En las dos últimas décadas, sin embargo, han cobrado ímpetu la visión de Eckert (1997) sobre una competencia lingüística que se manifiesta de maneras distintas según los varios cortes generacionales a lo largo de la vida de los hablantes. Dicho de otra manera, los recursos lingüísticos utilizados en cualquier edad tienen su propia significación social, o como señala Eckert (1997, p.158) en relación con el habla de los niños “[...] small children are not simply striving to be older children; this striving is fully integrated into their competence at being small children and strategically exercised”⁷. En suma, una perspectiva que toma la vida completa del individuo como el principal centro de interés debería comenzar analizando los recursos lingüísticos, las identidades sociales y las estrategias de los niños, adolescentes y jóvenes, antes de pasar al estudio de la de los adultos y de especular acerca del período vital en que aquellos adquieren un control sobre los modelos de variación propio de edades maduras.

2.2. Los fenómenos de identidad generacional

Indica López Morales (1989) que los perfiles de distribución sociolingüística relacionados con la edad se han interpretado como reflejo de fenómenos de identidad entre ciertos grupos generacionales. La identificación generacional entre ciertos grupos de edad, preferentemente adolescentes y jóvenes en general, suele relacionarse con los procesos de gradación etaria

⁶ A manera de ejemplos, Blas Arroyo (2005) refiere el caso de Juncos (1996) quien advierte a partir de sus estudios sociolingüísticos sobre las lenguas de la península Ibérica “una tendencia a la declinación con la edad de la capacidad para entender y relatar historias, fuere español, catalán o gallego la lengua utilizada por los hablantes” (p.191). También destaca Blas Arroyo (2015) un aporte de Trudgill (1974) con base en “la lengua *yukaghir*, hablada en una región del nordeste asiático, en la cual los niños emplean las variantes característicamente femeninas de determinados fonemas, mientras que los adultos usan las más propiamente masculinas. Curiosamente, los ancianos pueden emplear ambas” (p.192). Además, recuerda Blas Arroyo (2005) que “Gardner (citado en López Morales, 1989:113) mencionaba la tribu de los paliyanos del sur de la India, en la que los individuos guardan silencio casi todo el tiempo, una vez alcanzada la edad de 40 años” (p.192).

⁷ **Texto en español.** “[...] los niños pequeños no luchan simplemente por ser mayores, su lucha se integra a su competencia aun siendo pequeños y es ejercida estratégicamente” (**traducido por M. F. Morales**).

(age-grading), concepto que hasta hace relativamente poco, era utilizado por los lingüistas para dar cuenta de ciertas formas y expresiones propias del habla de los niños y adolescentes, que se repiten de generación en generación, sin que pasen nunca al lenguaje de los adultos (Hockett, 1950; Hudson, 1981)⁸. Pese a ello, en la actualidad, la identificación alude a las diferencias en el lenguaje que son específicas de las diversas edades en la vida de los individuos y que contribuyen a singularizarlas desde un punto de vista sociolingüístico (Romaine, 1984). Estas características pueden ser de dos tipos: (a) o bien exclusivas de ciertos estratos generacionales, y (b) si no exclusivas, al menos si preferentemente difundidas entre éstos, en el sentido de que ocurren con más frecuencia en determinados periodos de la vida de los hablantes que en otros. Por otro lado, estas diferencias cuantitativas se encuentran íntimamente relacionadas con sentimientos profundos de identidad y solidaridad grupal, un hecho que afecta principalmente al habla de los hablantes más jóvenes. Dicha relación se manifiesta a menudo en el uso frecuente por parte de estos hablantes de las formas vernáculas de la comunidad en oposición a otros grupos de edad más adultos, generalmente más inclinados hacia las normas estándares por razones de prestigio y movilidad social⁹.

Cómo puede notarse las muestras de esta clase de variación genolectal afectan a todos los niveles del análisis lingüístico, si bien es cierto que la faceta más llamativa de la auto identificación consiste en el empleo de un vocabulario y de una fraseología característicos. Dan cuenta de lo señalado las variedades jergales que se han desarrollado en distintas regiones del mundo hispanoparlante, por ejemplo, *el habla cheli de Madrid*, o en la España de la década de 1980 del lenguaje conocido como *rollo* o *pasota*, denominaciones de las innovaciones lingüísticas patrocinadas por lo que se dio en llamar la *cultura del rollo* o la

⁸ Presenta Blas Arroyo (2005) “Fenómenos como la metátesis: “¿Qué me has *pomcra(d)o*?; regularización de paradigmas irregulares en el sistema: “Han *hacido* chocolate”, “No *cabo* aquí...”; alteraciones en el orden de ciertos componentes sintácticos (“¡Es que *me se* cae todo el tiempo!”), etc.” (p. 193). En uno de los estudios pioneros de la sociolingüística variacionista, el que Labov (1972a) realizara sobre el habla de individuos de raza negras en el barrio neoyorquino de Harlem, este autor descubrió un uso significativamente más alto de los principales rasgos gramaticales del inglés negro americano—como la ausencia de cópula verbal—entre los adolescentes, así como una mayor resistencia por parte de éstos a las normas convencionales de la comunidad, impuestas a través de instituciones como la escuela.

⁹ Como contrapartida, Romaine (1984) comprobó que, conforme se ascendía en la pirámide generacional la presión de dichas normas correctoras iban en aumento.

movida de los movimientos contraculturales¹⁰. Uno de los principales rasgos de estas hablas, fue que no quedaron relegadas a los sectores más marginales y barriobajeros de la sociedad, sino que, por el contrario, llegaron a formar parte de la juventud española, y aun ocasionalmente de otros grupos de edad más adulta. Con todo, su influencia se diluiría considerablemente en la década posterior.

2.3. Del eufemismo al disfemismo

En los preliminares de su texto *La interdicción lingüística. Mecanismos del eufemismo y disfemismo*, Casas (1986) señala que la voz eufemismo proviene etimológicamente del griego, y se refiere al “que habla bien, que evita las palabras de mal agüero” (p. 12). Destaca Casas (1986) que la concepción griega del término implica una traslación semántica, o substitución de un elemento por otro, causada primariamente por un factor psicológico: el temor. Casas (1986) reconoce que esa raíz psicológica del eufemismo guarda estrecha relaciones con convencionalismos sociales. Como fenómeno inverso al eufemismo, Casas (1986) presenta el disfemismo, cuyo uso parece estar motivado por la ruptura con los convencionalismos sociales que originan las voces eufemísticas con un afán “brutal, agresivo, irónico, burlesco, humorístico [...]” (p. 85). Considera Casas (2005) que “el sentimiento que los hablantes tienen al pronunciar una palabra eufemística o disfemística no depende de la palabra en sí, sino que es el uso que se hace de la palabra en un contexto determinado el que permite conocer su valor real” (pp. 278-9). Partiendo de esta perspectiva y considerando el empleo de este tipo de voces como fenómenos pragmáticos e independientes, Casas (1986) define el eufemismo como “[...] una actualización discursiva en la que el hablante emplea ciertos recursos lingüísticos y paralingüísticos que le permiten, en una situación pragmática concreta, sustituir el término interdicto” (pp. 35-6). En cambio, y de forma independiente, el disfemismo es, según Crespo (2007), un proceso que

¹⁰ En relación con el origen del *lenguaje del rollo*, Rodríguez (1986) ha propuesto la ascendencia del habla madrileña, en referencia a los ambientes marginales de esa ciudad, para muchos el principal foco de difusión. Agrega Rodríguez (1986) que no debe subestimarse el papel que desempeñaron otros “rollos” peninsulares, como el sevillano o el barcelonés, cuyos primeros manifiestos datan ya de finales de los años 60.

[...] en un determinado contexto discursivo refuerza las matices más ofensivos o inaceptables que se establecen entre el tabú y su manifestación lingüística por medio de un acto de habla que, como sustituto eufemístico, actualiza la intención del emisor de ofender o incomodar al receptor. (p. 158)

Teniendo en cuenta ambas definiciones se precisan a continuación ciertos aspectos fundamentales para la comprensión de ambos fenómenos, pero sobre todo para advertir el porqué de su uso.

Para hablar de usos eufemísticos, primeramente hay que hacer referencia al concepto de tabú. Al respecto, Chamizo (2007) precisa que “los seres humanos han estado condenados a hablar sobre lo que está prohibido nombrar por lo que, irremediabilmente, han tenido que recurrir a “subterfugios lingüísticos” para aludir ciertos términos tabuizados” (pp. 34-5). El resultado de este proceso es el empleo de sustitutos léxicos que los hablantes seleccionan para denominar, de una forma positiva, los términos prohibidos que en su sociedad, época histórica o periodo político no son aceptados y cuyo uso incide en la imagen social (negativa) del emisor en una determinada situación comunicativa. Cada época ha influido en lo que los individuos consideran términos más o menos tabuizados; Crespo (2005) afirma que “el tabú religioso ha ido dando paso al sexual, y estos al político, social y racial en consonancia con la progresiva liberación y permisividad de la sociedad” (p. 68). Muestra de ello son, entre otros, los usos metafóricos sobre el concepto de la muerte en los epitafios españoles (Crespo, 2013; Chamizo, 2004), en la proyección del léxico relativo al sexo y las relaciones sexuales (Chamizo y Sánchez, 2010) e, incluso, en el empleo de voces políticamente correctas para denominar la actividad docente desde el punto de vista político (Armenta, 2010). Sin embargo, según Chamizo (2007), este proceso de sustitución implicaría también una etapa a lo largo de la cual con el paso del tiempo y el cambio de las normas sociales, el eufemismo pasa a ser un término neutro que puede llegar, incluso, a ser un disfemismo. Siguiendo la definición dada en líneas anteriores sobre el disfemismo podría en principio sostenerse que su empleo tiene la función de atentar lingüísticamente contra el receptor. Agrega Crespo (2007) que para ello es necesario que exista una aceptación del disfemismo en un acto de habla en el que se consiga molestar u ofender al receptor o se emplee un tono peyorativo con respecto al concepto que designa. Teniendo en cuenta estas premisas, Álvarez (2005) asegura que los

eufemismos y disfemismos han sido tratados “como figuras de atenuación de la tensión comunicativa cuyo objetivo es, bien eliminar en los primeros, bien destacar en los segundos, el nivel de brusquedad o violencia del mensaje” (p. 20). En un trabajo posterior al de 1996, Casas (2012) hace algunas puntualizaciones que clarifican substancialmente el punto de vista sobre el tratamiento de los eufemismos y disfemismos tomado de Álvarez (2005) que se incluye más arriba. Apunta Casas (2012):

Both euphemistic and dysphemistic affective tendencies combine to the point where sometimes, euphemistic forms occur with a pejorative value, and above all, dysphemistic forms may have a euphemistic function, in all cases depending, one more, on the emphasis or communicative intention on the part of the speaker when producing the verbal or non-verbal (such as in the case of gesture) expression (p. 48)¹¹.

Siguiendo a Álvarez (2005) y Casas (1996, 2012), el uso del eufemismo o del disfemismo dependerá, indudablemente, de la situación pragmática en la que se enuncie el mensaje, siendo por lo tanto el contexto un elemento imprescindible en la interpretación de la palabra o expresión escogida por el individuo. De manera que en los registros formales los eufemismos prevalecerán frente a los disfemismos y, de igual forma, en los semi-formales o informales existirá un mayor número de disfemismos¹². Desde esta óptica, Casas (2012, 2013) ha propuesto, en los últimos años, una reconsideración del eufemismo y el disfemismo; ambos, según el autor, no son sino procesos cognitivos de conceptualización con efectos contravalentes de una realidad prohibida. Casas (2013) menciona las connotaciones eufemísticas que pueden tener los disfemismos así como las connotaciones disfemísticas que

¹¹ **Texto en español.** Las tendencias de afectividad de los eufemismos tanto como de los disfemismos se combinan al punto en donde las formas eufemísticas ocurren con significación peyorativa, y sobre todo, en el cual las formas disfemísticas adquieren función eufemística, en todos los casos dependiendo más que todo del énfasis o de la intención comunicativa por parte del hablante cuando produce la expresión verbal o no verbal (como resultaría del manejo de la gestualidad) (p. 48). (**traducido por M. F. Morales**).

¹² Casas (2013) comenta que la materia relativa a la clasificación de los tipos de eufemismos ha recibido una gran atención de los estudiosos; existen algunas distribuciones en las que importa más la causa de uso del eufemismo que el eufemismo en sí, como la realizada por Bueno (1960) que habla de eufemismos por superstición, educación, decencia o delicadeza social, o Galli de Paratesi (1973), que presenta los eufemismos según la interdicción sexual, decencia, mágico-religiosa, social, política o según los defectos físicos y el vicio; por otro lado, se han clasificado los tipos de eufemismos a partir del factor lingüístico, analizando los mecanismos utilizados para su creación tal como se puede observar en las teorías de Carnoy (1927) o Senabre (1971), que distingue entre eufemismos denotativos y no denotativos.

pueden encontrarse en algunos eufemismos, destacando la ausencia de una línea marcada que permita la distinción de ambos procesos. La distinción entre ambos conceptos suele traspasar las barreras en diversas situaciones comunicativas; así, aunque la situación pragmática es fundamental, junto a ella es imprescindible hacer referencia a algunos recursos del nivel paralingüístico como la entonación o los gestos pues, el uso de ambos, puede revelar la verdadera intención comunicativa del interlocutor. En estos casos no sería extraño encontrar, por ejemplo, una unidad formalmente disfemística con un efecto positivo que se contrapondría a un disfemismo, y al contrario, una voz eufemística con un tono negativo (Casas, 1986; Allan y Burridge, 1996; García, 2013). Se observa en Casas (1986) que la entonación usada por algunos informantes para la expresión “mujer gorda”, por ejemplo, no siempre tuvo carácter descriptivo, ni reflejó una aplicación eufemística, sino que reveló una intención disfemística. También son ejemplo de situaciones análogas los diferentes recursos eufemísticos utilizados por los líderes políticos en sus discursos (Casas, 2012, o McGlone y Batchelor, 2003), cuyos gestos y expresiones corporales los trasladan al lado disfemístico.

2.4. La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo

Considera Chamizo (2004) que la metáfora “consiste en dar a una cosa el nombre que pertenece a otra que conlleva característicamente una falsedad categorial” (p. 45), que se define como la transferencia de una estructura desde un dominio conceptual (el dominio fuente) a otro (el dominio término). Chamizo (2004) afirma que todas estas características se pueden aplicar también a los eufemismos y a los disfemismos, entonces eufemismos y disfemismos podrían ser considerados como metáforas, o al menos como un caso especial de metáfora. Chamizo (2004) contextualiza su afirmación como sigue: “La metáfora consiste en dar a una cosa un nombre que también pertenece a otra, la transferencia puede ser de género a especie, o de una especie a género, o de especie a especie, o con fundamento en una analogía” (p. 45). De todo lo previamente señalado se concluye que se podría decir sobre los eufemismos y los disfemismos lo que habitualmente se dice de las metáforas. No obstante, a pesar del creciente número de enfoques con que últimamente se ha estudiado la metáfora (y las demás figuras retóricas) desde el punto de vista lingüístico, filosófico, psicológico,

sociológico, etc., los eufemismos han sido exigüamente examinados desde esta perspectiva, de modo que las teorías de Lakoff y Johnson (1980) en *Metaphors we live for* han sido raramente aplicadas al estudio del eufemismo y del disfemismo.

Allan y Burridge (1991) en *Euphemism and dysphemism: language used as shield and weapon*, apoyándose en Lakoff y Johnson (1980), señalan que el eufemismo es una alternativa a una expresión poco favorecida socialmente, incorporada con el fin de evitar sentimientos de vergüenza al que habla, o causar ofensas al interlocutor o a terceros p. 11), y consideran el disfemismo como una expresión con connotaciones que son ofensivas, sea para el que la expresa, o para su audiencia, o para ambos, y es sustitutiva por esa precisa razón de una que resultaría neutral o eufemística p. 26). A manera de corolario, Chamizo (2004) señala que una palabra o expresión dada, sea sentida por los hablantes como un eufemismo o como un disfemismo no depende de la palabra en sí, sino del contexto, del uso que se haya hecho de dicha palabra o de las intenciones de los hablantes. Chamizo (2004) ilustra su punto así: “los hablantes de español aceptarían que *excusado* o *inodoro* son sustitutivos eufemísticos de *letrina*. No obstante, obsérvese cómo, en el ámbito de un cuartel militar, el uso de las palabras *excusado* o *inodoro* en lugar de *letrina* producirían efectos cognitivos particulares que las harían inadecuadas” (p. 45). De modo que, desde el punto de vista lingüístico, lo que se dice de los eufemismos se puede decir también de los disfemismos. Para Kröll (1984) “las fronteras entre los eufemismos y los disfemismos son a veces muy borrosas, de ahí que un eufemismo se pueda convertir en un disfemismo y viceversa” (p. 12). Añade Kröll (1984) que “muchos autores los incluyan a ambos bajo el neologismo x-femismo. ¿Son el modismo francés *faire un bras d'honneur*, el italiano *fare l'ombrello* y el español *hacer un corte de mangas* eufemismos o disfemismos?” (p. 12). Obviamente estos tres modismos se podrían considerar expresiones disfemísticas, pero también pueden ser consideradas como expresiones eufemísticas cuando sustituyen a otras expresiones más inconvenientes u obscenas.

Desde el punto de vista sincrónico una palabra sólo puede funcionar como eufemismo si su interpretación permanece ambigua, esto es, cuando el oyente puede comprender una preferencia dada literal y eufemísticamente. Excepcionalmente, los términos técnicos que se usan como sustitutivos eufemísticos de los correspondientes términos del lenguaje ordinario no suelen ser ambiguos. En estos casos el efecto eufemístico se produce en razón de la

ignorancia de los hablantes normales de la etimología de estos términos, y en razón del prestigio de que goza la jerga técnica en la que son usados. Si *daños colaterales*, por ejemplo, puede funcionar como un eufemismo para *muerte-matanza de civiles o no combatientes* es justamente por su carácter ambiguo y polisémico. Nerlich y Chamizo (1999) sostienen que la ambigüedad es inexcusable cuando el hablante se quiere expresar eufemísticamente. Un eufemismo no puede ser reemplazado por ninguna otra palabra y seguir surtiendo los mismos efectos cognitivos, estilísticos, sociales, etc. La razón de ellos estriba en la inexistencia de sinónimos estrictos en una lengua natural dada. Según Chamizo y Sánchez (2000) lo que hace que, por ejemplo, el término *condón* se perciba como tabuizado, y que *profiláctico* o *preservativo* sean entendidos como sustitutos eufemísticos es precisamente el que no sean sinónimos estrictos. Entonces, un eufemismo no puede ser reemplazado por un término tabú “equivalente”; no podría sustituirse *profiláctico*, *goma*, *preservativo* o *contraceptivo* por *condón* y esperar conseguir los mismo efectos comunicativos y cognitivos. Los eufemismos sólo pueden ser detectados en el contexto de una preferencia, y su comprensión depende de los conocimientos, gestos, usos sociales o creencias de los interlocutores en el intercambio lingüístico. Muchas veces una palabra no es de ninguna manera tabú, pero se puede convertir en disfemística en un contexto dado y funcionar como un disfemismo en este contexto, por ejemplo, la palabra *miss* adquiere un aroma disfemístico en la novela de P. Daninos *Les carnets du major W. Marmaduke Thompson* debido al carácter agrio y ordenancista del personaje de Miss Ffyfth (sic) ¹³.

2.5. Taxonomía básica del eufemismo/disfemismo

Considerando factores de naturaleza diacrónica reportados en la corriente literatura sobre el desarrollo de los eufemismos, y eventualmente de las formas disfemísticas, Chamizo (2004) ofrece una taxonomía de los mismos en base a los estadios por los que atraviesan. Los investigadores del tema han distinguido por lo menos los siguientes tres estadios: (i) eufemismo novedoso, (ii) eufemismo semi-lexicalizado y (iii) eufemismo lexicalizado.

¹³ Daninos, P. (1990). *Les carnets du major W. Marmaduke Thompson: Découverte de la France et des Français*. París: Hachette.

El eufemismo novedoso es aquél que se crea en un momento dado sin que pertenezca a ninguna red conceptual previa y sin que fuera predecible a priori, pero que, sin embargo, es comprendido por los oyentes que conocen el contexto en que se ha creado. Por ejemplo, señala Chamizo (2004) que con motivo de las manifestaciones del 15 de febrero del 2003 contra la posibilidad de una segunda Guerra del Golfo, una pancarta parisina rezaba lo siguiente: “*Non à la Busherie*”¹⁴. Obviamente, utilizar el término *Busherie*, donde se combinan a la vez el mecanismo de la alusión y el de la aliteración, en lugar de escribir *boucherie*, tiene unos efectos eufemísticos y jocosos que no se hubieran conseguido escribiendo lo segundo o tildando directamente a George Bush de *boucher* ‘carnicero’. Además de basarse en figuras retóricas de la lengua como en el caso previamente presentado, los eufemismos pueden ser también resultantes de otros muchos mecanismos lingüísticos. Así, por ejemplo, comenta Chamizo (2004) que las formas latinas *mecum* ‘conmigo’, *tecum* ‘contigo’ o *vobiscum* ‘con vosotros’ fueron acuñadas por analogía con *nobiscum* ‘con nosotros’, que, a su vez, se acuñó para evitar los efectos disfemísticos que podía tener la forma *cum nobis* ‘con nosotros’, ya que esta última forma sonaba para un hablante latino de forma muy parecida a *cunnus bis* ‘dos veces en la vulva’.

Reporta Chamizo (2004) que el eufemismo semi-lexicalizado es aquél que ha entrado a formar parte del acervo de una lengua, y es utilizado y comprendido como tal de forma habitual por los hablantes de la misma, pero en él es posible aún distinguir el significado literal y el significado eufemístico: *doctor* para ‘médico’ y, en menor medida, para ‘boticario’ y ‘veterinario’. Igualmente, Chamizo (2004) comenta que todavía en los años 1950 y 1960 *hacer el amor* era sinónimo de tirar los tejos o pretender a alguien, pero en la actualidad ese significado está en desuso y *hacer el amor* es un eufemismo de copular.

En cuanto al eufemismo lexicalizado, Chamizo (2004) destaca que suele convertirse en un término tabú. También deja de ser ambiguo. El autor presenta como ejemplo el caso del verbo *coger*, que se ha convertido en un disfemismo en muchos países latinoamericanos, particularmente en Argentina, México y Venezuela, mientras que, por el contrario, aún puede ser usado como eufemismo en España. La lexicalización de los eufemismos es una fuente

¹⁴ **Texto en español.** “No a la carnicería”. (traducido por M. F. Morales). Se parte del parecido fonológico entre *Busherie* [βYΣ≅∇4I] y *boucherie* [βYΣ≅4I] ‘carnicería’

muy común para la creación de polisemias. El adjetivo *regular* significa *normal* o *periódico*, de acuerdo con la regla, pero también tiene un uso eufemístico muy extendido para sustituir a *ni bien ni mal, más o menos, o muy malo*. Por ello, si un médico informa a su paciente que se encuentra en un estado “regular”, lo que el paciente entenderá es que su salud se encuentra medianamente comprometida, pero en ningún caso que su salud es “normal” o “de acuerdo con la regla”.

Muchas veces el significado original y literal de un eufemismo desaparece hasta el punto de que deja de ser reconocible por los hablantes, como el caso de *cretino*, que significaba originalmente *cristiano* en el dialecto suizo del francés, se usó como un eufemismo para *estúpido* o *tonto* y ha perdido totalmente su carácter eufemístico, quizás salvo en contextos psiquiátricos.

Chamizo (2004) concluye que el análisis de cómo y por qué se crean y se usan los eufemismos revela un aspecto sobre cómo funciona la imaginación de los hablantes en el contexto social, así como pone de manifiesto los supuestos culturales de los usuarios de una lengua dada. Con la creación y el uso de los eufemismos se mantiene viva una lengua y se adapta la misma a las circunstancias sociales e históricas de un determinado momento. Como fruto de la imaginación de los hablantes, los eufemismos son impredecibles a priori y pueden variar (y de hecho varían muy a menudo) de una lengua natural a otra.

Esta imprevisibilidad y esta variación continua son las que explican el hecho de que una palabra dada pueda ser usada eufemísticamente en una lengua concreta (o en un dialecto dentro de una lengua) mientras que no lo pueda ser en otra lengua (o en otro dialecto de una lengua determinada). El hecho de que el significado literal de un significante, o denotatum, sea equivalente en dos o más lenguas naturales dadas, pero que no ocurra así con sus significados eufemísticos o disfemísticos, es de suma importancia para la faena de traducir; de modo que, cuando el traductor no repara en estos detalles, la traducción resultante puede ser malentendida o carecer de sentido.

Como ha señalado Casas (2013), los eufemismos y los disfemismos comparten muchas características comunes con las metáforas, pero los primeros llevan a cabo funciones cognitivas y sociales distintas de las que llevan a cabo las segundas en el discurso. Casas (2013) argumenta que lo anterior hace necesario enmarcar el estudio de los eufemismos y de

los disfemismos en el contexto de la lingüística cognitiva y del análisis del discurso en igualdad de condiciones que el estudio de la metáfora, la metonimia y el resto de las tradicionales figuras retóricas de la lengua.

2.6. El eufemismo/disfemismo como un recurso expresivo en el habla juvenil

La expresividad y diversidad características del habla juvenil pueden evidenciarse a partir de ciertos recursos léxicos que la definen. Rodríguez (2006), en su artículo *El lenguaje de los jóvenes*, revisa exhaustivamente distintos sociolectos y diferentes comunidades ibéricas. Con base en su muestra de habla juvenil, Rodríguez (2006) tipifica los numerosos usos detectados, entre los cuales figuran los eufemísticos y disfemísticos, según representen (i) un cambio de significante, (ii) un cambio semántico, (iii) un cambio de código, y (iv) un cambio de registro.

2.6.1. Cambio de significante

Rodríguez (2006) describe el cambio de significante como una alteración de la forma léxica que puede ocasionarse por (1) acortamientos o truncamientos, (2) sufijación parasitaria o (3) sustitución o deformación.

(1) Los acortamientos, llamados preferentemente truncamientos por Rodríguez (2006), se producen por una reducción silábica de la palabra diferente de la usual. Frecuentemente se puede encontrar en el léxico general acortamientos similares a *depre* (depresión), *foto* (fotografía), *progre* (progresista), entre otros, caracterizados por su carácter bisílabo y porque mantienen la estructura del segmento abreviado. Sin embargo, en el ámbito juvenil también se emplean segmentaciones de palabras como *manifa* (manifestación), *masoca* (masoquista), *munipa* (guardia municipal), *losdosca* (Los Dos Caminos), etc., todos trísilabos que muestran un cambio en la forma acortada y terminan generalmente en –a.

(2) Por otro lado, la sufijación parasitaria es descrita por Rodríguez (2006) como la derivación por sufijación donde no hay un cambio de categorías o subcategorías gramaticales, a pesar de que la derivación generada por sufijación se caracteriza por su función transcategorizadora. En el habla juvenil el investigador considera los siguientes ejemplos:

camarata (camarero), *sociata* (socialista), *porreta* (porrero), etc. Los sufijos –ata, -eta, -ota, -aca poseen una función connotativa que resalta cuando reemplazan a otras palabras en el plano denotativo. En el plano funcional poseen la misma expresividad pero lo que diferencia a estos nuevos elementos léxicos de los estándares es su sonido cacofónico.

(3) La sufijación no es la única manera de variar el significante, la sustitución es otro modo de alterar al lexema solo que se modifica un morfema o segmento por otro de análoga función pero inaceptable para su raíz. Esto produce un vocablo perfectamente construido pero que no responde a las leyes de analogía y lógica, ejemplo: *aborción* (*abortamiento*), *leyentes* (*lectores*), *innormal* (*anormal*). En algunas ocasiones las sustituciones se generan de manera lúdica a partir de juegos abreviativos que se manifiestan en cruces léxicos y siglas. En el primer caso se pueden entrelazar dos vocablos como *efectiwonder* (efectivamente, donde se evoca al músico Steve Wonder). En el segundo caso, las siglas MDMA se conocen en el lenguaje popular como *madama*.

2.6.2. Cambio semántico

Rodríguez (2006) señala que el cambio semántico es el recurso léxico propio de un argot en donde se realiza una transferencia en el significado de una palabra. El investigador hace una clasificación dentro de este apartado señalada a continuación: (1) referencia metafórica, (2) desublimación, (3) antífrasis y (4) ruptura y subversión. Los cambios semánticos se aplican generalmente en aquellos elementos léxicos que hagan referencia al mundo de las drogas, el sexo o la delincuencia. Es un modo de conservar la privacidad del grupo juvenil frente al resto de la sociedad.

(1) El cambio semántico que cumple una referencia metafórica se describe como el renombramiento de las palabras tabuizadas por palabras que parezcan ordinarias o inofensivas para mantener bajo perfil las acciones que puedan llegar a ser consideradas ilegales. Estos términos son el reflejo de la tensión entre la antisociedad y la sociedad establecida. Dentro de esta categoría se encuentran los términos marginales pertenecientes al léxico de la droga como *acid* o *ácido* (LSD), *trip* o *viaje* (dosis de droga) o *hierba* (marihuana).

(2) La transposición de significado supone una ruptura con el habla estándar de la sociedad para crear una nueva sensibilidad que busca construir un nuevo lenguaje que defina y comunique nuevos valores. Las palabras seleccionadas por los jóvenes son ordinarias de manera que se genere una desublimación de la cultura que puede descender hasta lo escatológico, como en el caso de *caca* (droga) y *mierda* (hachís).

(3) El caso más extremo de la ruptura con el lenguaje establecido se conoce como antífrasis que consiste en la inversión del significado natural de las palabras. Uno de los casos más comunes es el cambio de los valores de la sociedad por medio de la distorsión del lenguaje, en donde se emplean palabras de connotaciones positivas para hablar de un término de nociones negativas, como *posada* o *jardín* para referirse a la cárcel. Por medio de los eufemismos se trata de dignificar las acciones de algunos grupos marginales. Existe el caso contrario en el que se utilizan conceptos o nociones positivas mediante significantes de nociones negativas como *de muerte lenta* para señalar que es espectacular.

(4) Una de las características más representativas del elemento metafórico del lenguaje es la ruptura y subversión. Términos como *rama*, *hierba*, *mata*, *flora*, *algodón* para referirse a las drogas o, *camello* como traficante de droga, *caballo* y *burro* como heroína, son un ejemplo de la evocación ecológica del lenguaje. El lenguaje también puede ser socializante o humanizante como ocurre con *María* y *madre* para hablar sobre la droga y *Mariyein* que alude a la marihuana. Algunas metáforas o sinécdoque se relacionan con el espectro del color como es el caso de *nieve* o cocaína, *mierda* o hachís, *marrón* o marihuana.

2.6.3. Cambio de código

Los grupos juveniles no solo emplean sus propias metáforas y extensiones de significado, sino también palabras y expresiones procedentes de sociolectos con un código distinto al suyo que le proporciona un aire exótico a su habla, lo que Rodríguez (2006) denomina cambio de código. La naturaleza de los códigos adoptados por los jóvenes suele ser de sociolectos existentes, particularmente los marginales, o extranjerismos.

(1) Términos provenientes de sociolectos marginales o términos argóticos. Entre este grupo de palabras se encuentran las encontradas en el habla de los grupos ubicados al borde la

sociedad, como delincuentes, prostitutas, entre otros. En una sociedad con altos índices de delincuencia es frecuente ver mayor nivel de influencia del habla de hampa. Se destaca en el habla marginal la creatividad e innovación de la lengua, por eso el uso proliferado de neologismos, tanto de construcción como léxicos.

Los neologismos de construcción son aquellas palabras ya existentes en el repertorio léxico del hablante pero que con el tiempo adquieren una nueva acepción, por ejemplo: *bolsa* para describir a una persona distraída. Por otro lado, los neologismos léxicos son aquellas palabras innovadoras que no existían y fueron creadas por el hablante, una de ellas es *chikiluki* para aludir una persona que luce a la moda. .

(2) Extranjerismos. Por otro lado, los extranjerismos enriquecen el carácter exótico del habla juvenil. En las últimas décadas, los préstamos de origen anglicista son cada vez más comunes debido a la influencia tecnológica y cultural del mundo anglosajón, con Estados Unidos a la cabeza. La influencia de la lengua inglesa se manifiesta en el habla juvenil por medio del bajo mundo americano, presente en la música y los comics. El ámbito de las drogas ofrece un gran número de anglicismo, *trip* (tripear) o *viaje*, *speed* o *spit*, entre otros.

2.6.4. Cambio de registro

El habla de los grupos juveniles se caracteriza por alejarse de la norma, para ello selecciona elementos léxicos que están estigmatizados como en el caso del habla de la delincuencia. En este aspecto el habla juvenil puede incluir el eufemismo, ya que estos grupos no huyen de ellos y, en muchas ocasiones lo buscan intencionalmente dando lugar al disfemismo léxico que inserta el tono peyorativo. Rodríguez (2006) explica que los jóvenes emplean expresiones informales y de connotaciones bajas ya usadas en el habla coloquial, lo que denomina *cambio de registro*, que puede ser clasificado de la siguiente manera: (1) voces malsonantes y vulgarismos, (2) forma de tratamiento (3) *verba ómnibus* y (4) sintagmas lexicalizados o fraseología modal.

(1) Las voces malsonantes, que se designan también como palabras tabú, hacen referencia a vulgarismos, palabras que, de acuerdo a Santos (1997) designan a referentes sexuales, escatológicos e irreverentes. Santos (1997) afirma que las voces malsonantes han

experimentado un proceso de desemantización y se hallan incorporadas al lenguaje corriente como simple muletillas o expresiones interjectivas como *coño*, *de puta madre*, *joder*. etc. *Marico* y *güevón*, por ejemplo, son consideradas formas de tratamiento y apelación afectuosas dentro del habla juvenil.

(2) Las formas de tratamiento también son estudiadas por Santos (1997) quien señala que el nombre propio constituye la forma específica para el tratamiento, la apelación y la referencia a una tercera persona. Las formas de tratamiento se dividen en tres tipos: (2.1) vocativos a primeras personas, (2.2) designativos a terceras personas y (2.3) apelativos o referenciales. Los vocativos a primeras personas son usados en la mayoría de los casos de manera afectiva aunque también se pueden encontrar de manera despectiva, algunos ejemplos: *marico*, *güevón*, *mamagüevo*, entre otros. Los designativos a terceras personas pueden emplearse al igual que los vocativos, de manera afectiva o designativa según sea el contexto, por ejemplo: *güevón*, *tipo*, *pana*, *chamo*. En cuanto a los apelativos o referenciales, se observa el uso particular del artículo seguido del nombre propio, *el Santi*, puede ser empleado despectivamente, sin embargo se ha visto el uso de forma amistosa.

(3) Dentro de los recursos léxicos del habla juvenil, Santos (1997) señala los llamados *verba ómnibus* o verbos comodines, los cuales responden a la ley de economía del lenguaje. Vigara Tauste (1992) describe los comodines como palabras o expresiones —de significado no específico (pero sí generalmente ‘distintivo’) para expresar términos o conceptos cuyo nombre, en determinadas circunstancias, no acude puntualmente a la boca del hablante. En el léxico de los jóvenes es común escuchar verbos, sustantivos y adverbios como palabras comodines los cuales sustituyen una palabra ya existente por otra que el hablante utiliza con mayor frecuencia. Los elementos léxicos que se repiten constantemente en un breve segmento de habla son también conocidos como muletillas. Usualmente los grupos juveniles emplean el *verba ómnibus* como un elemento idiosincrático de su habla, que representa la selectividad del grupo; aunque, puede darse el caso en el que el joven desconozca la palabra adecuada con el significado específico para lo que quiere decir y la sustituya por el comodín: *cosa*, *tema*, *trasto*, *bicho*, *dar* (para componer expresiones coloquiales: *dar la tabarra*, *dar la lata*, *dar una vuelta*, *dar un toque*), *hacer* (*hacer un viaje* en vez de *viajar*, *hacer una bufanda* en vez de *tejer*)..

(4) La fraseología del habla juvenil o los llamados sintagmas lexicalizados, por ejemplo frases de intensificación y comparativos estereotipados constituyen una mezcla entre el modismo y las expresiones de habla común, que generan frases creativas y ricas en significados, por ejemplo: Estaba más perdida que *una virgen en un barrio chino*

2.7. Variacionismo sociolingüístico y cambio lingüístico

La sociolingüística se fundamenta en la variación social de la lengua, de allí el nombre de la disciplina. Desde el siglo XIX, cuando aún no se hablaba de sociolingüística como tal, los estudiosos de las lenguas, sabían que éstas eran y seguirían siendo fluctuantes, cambiantes y evolutivas fonológica y gráficamente; ya en el siglo XX, Sapir (1921) escribió en *Language: "Everybody knows that language is variable"*¹⁵. Con tal telón de fondo, los investigadores empezaron a buscar respuestas para preguntas tales como ¿qué origina estas variaciones? ¿Dónde se originan? ¿Son constantes? ¿Presentan algún patrón? Es de esta forma que realmente cobra impulso el estudio de la sociedad como principal catalizador de las variaciones de la lengua

Esto es la pauta de inicio de la sociolingüística, la cual con su evolución se ha enfocado en aspectos muy precisos del habla de las comunidades. Primeramente se focaliza en definir lo que es una sociedad y va más allá, ya que una sociedad es un grupo de individuos que interactúan entre sí y que intercambian información para un fin último y primitivo como lo es la supervivencia de la especie.

Las sociedades actuales están organizadas de muchos modos, poseen estratos sociales y a su vez en ellos existen particularidades que unen a los individuos con lo cual se llega a lo que denominamos "nacionalismo". Todo esto es en realidad una construcción subjetiva que origina identidad y empatía entre los individuos de una nación, como expone Anderson (1983) en su obra *Comunidades imaginadas*. Esto a su vez origina contextos sociales en los cuales las personas deben desarrollarse diariamente con sus semejantes, por lo tanto

¹⁵ **Texto en español.** "Todo el mundo sabe que la lengua es variable". (traducido por M. F. Morales).

interactuar entre sí, y lo más importante es que estas interacciones no pueden llevarse a cabo sin la comunicación adecuada, el habla.

Ciertamente las sociedades están estructuradas y ordenadas de determinadas maneras, entonces la lengua se acopla a la sociedad, y, más aún, a cada individuo. La lengua es una sola, pero los humanos son cambiantes y sus vidas y experiencias vividas son diversas y particulares, cada una de estas características le hacen poseer cualidades que no poseerá otro, y en este sentido son únicos, y por lo tanto tendrán una manera de comunicarse también única. No obstante, aunque cada individuo este sujeto a su propia realidad, todos tienen la capacidad de comunicarse casi a la perfección. Esto quiere, decir que cada grupo es cerrado o delimitado, es decir que tendrá su propia manera de expresión, que será una variación con respecto a otros grupos de hablantes, aunque todos se encuentren relacionados o unidos por cualidades geográficas como habitar un mismo país, ciudad o comunidad.

Lo antedicho puede observarse fácilmente cuando se percibe que el proceso comunicativo no es efectivo o no funciona como debería; un individuo externo a un grupo selecto no entenderá posiblemente lo que los integrantes de este último plantean y es allí cuando se está en presencia de variaciones.

Existen variaciones de muchos tipos dentro de la sociedad: variaciones geográficas, variaciones de tipo ideológico, político, social, cultural etc. Cada tipo de variación reorganiza un tiempo y espacio determinado, es decir, da un determinado contexto, en el cual se va a desarrollar un tipo específico de habla, que estará relacionado con este último.

El trabajo de la sociolingüística, entonces, es el de registrar, describir y exponer todas estas variables y por ello es una disciplina descriptiva y no prescriptiva. No busca el acoplar a los hablantes a un idioma o lengua, sino busca entender y darles sentido a las variaciones que sufre la lengua por medio de sus hablantes. Aún queda la duda de si estas variaciones lingüísticas son al azar o responden a un patrón determinado. En un principio, antes de los años 1960, los generativistas pensaron que eran producto del azar. Luego de muchos estudios, se ha llegado a la conclusión de que estas variaciones se encuentran relacionadas íntimamente con factores lingüísticos y, que no solo permiten la explicación de su aparición en el acto discursivo, sino que además se pueden medir y predecir. Blas Arroyo (2005, pp.28-32) explica que existe una diferencia entre variables lingüísticas y sociolingüísticas. En cuanto a

la variable lingüística, Blas Arroyo (2005) cita la concepción de esta hecha por Labov (1966), quien “la considera como una unidad estructural variante, continua y por ende de naturaleza cuantitativa” (pp. 28-9). Es variante, ya que se realiza de diferente manera en diferentes contextos. Es continua, ya que la variante sigue cambiando y adquiere con el tiempo una significación social a partir de una mayor o menor proximidad con la variante estándar. Por último es de naturaleza cuantitativa, en el sentido no de la presencia o ausencia de sus variantes, sino por la frecuencia de estas, es decir la frecuencia de aparición o uso en el discurso. En el caso de la variable sociolingüística, Blas Arroyo (2005) la define como “una con origen en el cruce de fenómenos lingüísticos con factores sociales” (pp. 135-6).

Todo esto se desprende de estudios cuantitativos del habla, que se han comprobado mediante la utilización de la forma científica, y de los cuales se ha llegado a la conclusión de que el habla está sujeta muchas veces a factores sociales o características que pueden ser de dos tipos: adscritas (grupo generacional, étnico, raza, sexo, edad, casta, etc.) o adquiridas (nivel educacional, socioeconómico, etc.) y estas características a su vez representan una conducta social que se verá reflejada en la actuación de los hablantes y del habla como tal.

Blas Arroyo (2005, pp.136-144), citando nuevamente a Labov (1972a), reporta tres clases de variables sociolingüísticas que se distinguen por la covariación entre unidades de análisis lingüístico y rasgos sociales: indicadores, marcadores y estereotipos. Los indicadores sociolingüísticos son variables que muestran el perfil de distribución regular entre los diversos grupos sociales que integran a la comunidad; y aunque covarían con rasgos como la procedencia étnica, generacional etc., no presentan variación situacional o estilística. Los marcadores sociolingüísticos son variables que, al contrario de los indicadores, son sensibles a los factores sociales y a los estilísticos, por lo tanto tendrán mayor significación que los anteriores. Es decir, caracterizan a toda una comunidad de habla, o sea, se encontrarán en mayor o menor grado en el habla de la mayoría de sus miembros. Por último, los estereotipos sociolingüísticos son marcadores sociolingüísticos que son reconocidos como tales por la misma comunidad. Es decir, son rasgos definitorios del habla de ciertos grupos sociales que generalmente tienen escaso prestigio social o son estigmatizados por ello y a su vez son reconocidos por la comunidad de habla estándar.

Tras su extensa exposición sobre que son las variables lingüísticas y sociolingüísticas, Blas Arroyo (2005) atiende la materia de la interacción entre la variación lingüística y el cambio lingüístico. Expone entonces que son procesos íntimamente relacionados, ya que el segundo se origina solo luego de una etapa previa de “conflicto” entre las diversas formas alternantes. Es decir para que se dé un cambio lingüístico, primero tiene que haber surgido necesariamente una variación en el habla (el llamado “conflicto”); sin embargo, hay que aclarar que no toda variación lingüística tendrá necesariamente su final en el cambio lingüístico.

Como seguidor de Labov (1972a), Blas Arroyo (2005) toma de él la muy importante idea del principio de uniformidad, el cual alude los factores que motivan la evolución lingüística: variacionismo y cambio lingüístico. Los cambios lingüísticos, resalta Blas Arroyo (2005), tienen una importante carga social. En su exposición del punto, Blas Arroyo (2005) alude el creciente interés de los sociolingüistas por entender “los cambios lingüísticos que tienen lugar en una determinada lengua en un tiempo concreto, y que sin embargo no afectan a otras lenguas con el mismo origen genealógico o incluso a la misma lengua en otros períodos históricos” (p. 255). Labov (1980) resalta que para el entendimiento de los cambios lingüísticos, cualesquiera estos sean, hay que “indagar primeramente el componente social de los agentes innovadores para localizar qué clase de hablantes son los responsables de las evoluciones ocurridas en la lengua y además como esto afectará al resto de la comunidad” (p. 252).

En el momento en que en el estudio del cambio lingüístico entra en el juego el término “clase social” se mantenía como premisa que cualquier cambio tenía su origen en el seno de los estratos más influyentes de la sociedad, y que el resto de la sociedad los asociaba con prestigio, poder y autoridad. Sin embargo, Labov a través de sus investigaciones realizadas en 1966, 1972ab, 1980, 1981 y 1994) determina que los cambios lingüísticos más bien surgían en las clases trabajadoras, por ello los denomina como “cambios desde abajo” (1972a, p. 265), no solo por provenir de las clases bajas de la sociedad, sino porque además estas clases no son conscientes de que los producen. Según Labov (1972a) lo que causa estos cambios es lo que él denomina “solidaridad grupal” (p. 265), es decir, un recurso simbólico y por lo tanto subjetivo que tiene como función general mantener cotas de autonomía identitaria. Los

cambios ocurridos así resultan de aceptación por parte de los demás grupos sociales y es por ello que se extienden a la sociedad como un todo.

Dice Blas Arroyo que las argumentaciones de Labov han sido rebatidas por otros sociolingüistas norteamericanos, particularmente Kroch (1978), quien sostiene que las clases altas muestran una oposición a las innovaciones de otros grupos sociales inferiores, debido a que son recibidas como una amenaza hacia el *status quo* social que ellas representan. A manera de síntesis, Guy (1988) explica que ambas visiones parecieran complementarse antes que contraponerse, pues las clases trabajadoras al no tener temor de perder estatus se sienten libres para variar su modo de hablar, mientras que las clases altas, con el fin de defender el suyo tienden a mantenerse al margen de los cambios o innovaciones lingüísticas. Blas Arroyo (2005) indica cuáles son específicamente las fases del cambio lingüístico y su distribución social siguiendo a Labov (1972a). Primero comienza por las fases de cambio desde abajo y define diferentes:

(i) Los cambios comienzan a verse entre miembros destacados de la clase trabajadora, justo en momentos en que la identidad grupal aparece debilitada. Entonces la variación que comienza a difundirse es denominada marcador regional, ya que cuenta con una distribución irregular dentro de la comunidad de habla.

(ii) En esta segunda fase la variante novedosa comienza a generalizarse como forma característica de un grupo social. Se define como un indicador sociolingüístico, ya que aún no ofrece patrones de variación estilística, o sea, el cambio tiene lugar independientemente del contexto en el que aparece.

(iii) Las nuevas generaciones de hablantes de la clase social en donde surgió la variante, la mantienen y la refuerzan.

(iv) Los valores del grupo inicial son adoptados por el resto de la comunidad de habla y así se extenderá al resto del espectro social.

(v) Las variantes innovadoras pasan a representar un rasgo vernáculo de la comunidad, o sea, la mayoría de los miembros reaccionarán positivamente hacia ella. Ahora constituiría un marcador sociolingüístico.

(vi) Estos cambios podrían alterar adicionalmente el sistema, a niveles estructurados como la fonología.

(vi) Por último, otros grupos de la comunidad pueden adoptar como marcador sociolingüístico la nueva variante y con ello se está asegurando la reestructuración de la lengua (p. 263-4).

Blas Arroyo (2005) indica que las posibilidades de que ocurra este proceso se incrementan si se cuenta con factores favorables, como por ejemplo que las clases bajas representen el porcentaje más alto de la población. Sin embargo, también se puede dar la posibilidad de una reacción negativa por parte de las clases altas o privilegiadas, por lo cual se origina una estigmatización de la variante innovadora; a esto se le denomina un “cambio desde arriba” (Labov, 1972a, p. 265), que viene a ser una corrección que tratará de detener a la variante e imponer normas de prestigio preestablecidas o pretéritas.

Las variaciones lingüísticas tendrán un porcentaje mayor de éxito para penetrar en todas las clases sociales, si son bien acogidas por hablantes de subgrupos de niveles sociales acomodados o altos; es decir, a los jóvenes, que normalmente tienen un patrón de distribución sociolingüística bastante alejado del de sus mayores, por lo que permitirán un acceso más libre a las innovaciones lingüísticas, provengan de donde provengan.

Precisamente esto último tiene una gran relevancia para Blas Arroyo (2005) y ha sido fundamental para el presente proyecto de investigación sociolingüística. Explica el citado autor que los jóvenes serán fundamentales en los cambios lingüísticos de la lengua, debido a que estos últimos se mostrarán más receptivos para con las variantes innovadoras. Por otra parte, los adultos o generaciones anteriores de hablantes se mostrarán más herméticos para con las nuevas variantes, y por ello preferirán las formas tradicionales a la hora de comunicarse.

2.8. La sociolingüística como disciplina

Saussure (1915) [1959] en *Cours de linguistique générale* ofrece un planteamiento que resulta de crucial importancia para cualquiera que incursione en el campo del estudio social de la lengua: “...la lengua es un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de

convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos” (p. 37). De la cita queda claro que hoy en día no se puede entender el estudio de una lengua sin tomar en cuenta su contexto sociocultural. La relación entre lengua y sociedad ha sido el eje fundamental para el desarrollo de una ciencia que busca estudiar un comportamiento lingüístico tomando en consideración los distintos contextos en donde la lengua es usada.

Sin duda, el carácter social de la lengua ha influenciado a las investigaciones lingüísticas de las últimas décadas, al determinar que es muy difícil separar de su contexto sociocultural el uso de la lengua como elemento esencial para la comunicación humana dentro de su propia sociedad. Separar la lengua de su entorno sociocultural es alejarla del contexto que la produce, porque sí bien es la lengua la que permite el desarrollo de una sociedad, es necesario señalar que es la misma sociedad la que va dando forma a la lengua. Saussure determina, (1915) que “...las costumbres de una nación tienen repercusión en su lengua y, a su vez, la lengua, es la que en gran medida hace la nación” (p. 37).

Aunque obviamente no fue Ferdinand de Saussure quien introdujo el término sociolingüística, podemos considerar a éste como el precursor de un movimiento en el contexto del estudio de la lengua que incorpora el factor humano y hace cambiar el rumbo de las investigaciones sobre la misma. De alguna manera, entonces, lo social y lo lingüístico empezaron a manejarse en estrecha relación, conduciendo unas décadas más tarde a la aparición de una disciplina con carácter propio que se encargaría de desarrollar métodos y procedimientos, e inclusive, generar fundamentos teóricos, para explicar socialmente las variaciones de usos y las transformaciones, que tienen lugar en las lenguas habladas.

Los métodos de investigación, y los argumentos en torno a los fenómenos de variación y el cambio lingüístico, ofrecidos a lo largo de la primera mitad del siglo XX por Edward Sapir, Franz Boas, Bronislaw Malinowski y J. R. Firth en distintos contextos y con referencia a varias lenguas, en los años 1960, contribuyó al auge de la sociolingüística, tal cual la conocemos hoy en día. La sociolingüística, entendida como el estudio de la lengua en relación con la sociedad, es propuesta como disciplina en 1949 por H. G. Currie y E. G. Currie¹⁶,

¹⁶ El término fue introducido por H. G. Currie en el artículo *The relationship of language to social status: An academic paper projecting sociolinguistics* leído en una Conferencia de Profesores de Inglés celebrada en

quienes la presentaron como “un sub-campo de la lingüística y la sociología”. Ellos veían claramente la necesidad de estudiar la lengua desde un punto de vista interdisciplinario, pues entendían que la actividad del habla formaba parte de un acto social dentro de un entorno también social. De esta manera, definen la sociolingüística: “...como el estudio de las entidades ordenadas de la lengua en su función comunicativa en tanto esencia de la sociedad”.

Es relevante traer a consideración que el estudio de la lengua en relación con un contexto social determinado puede ser abordado desde (i) el punto de vista de la sociología de la lengua, definida ésta como el estudio de la sociedad en relación con la lengua, y (ii) el punto de vista de la etnografía del habla, considerada ésta como el estudio del comportamiento del habla dentro de una comunidad específica de hablantes. La figura de Joshua Fishman (1979) dentro de los estudios relativos a la lengua sirve para ilustrar el alcance de los planteamientos teóricos que propone la sociología de la lengua. Para Fishman, la sociedad se ubica en un nivel conceptualmente superior a la lengua, por esta razón el interés de esta área de investigación es estudiar “la organización social del comportamiento lingüístico”. A través de la sociología de la lengua se estudia una conducta lingüística con miras para alcanzar un mejor entendimiento de aquellas estructuras consideradas como definitorias de un contexto social determinado.

Hay que apuntar que la sociología de la lengua va más allá del estudio concreto de una comunidad de hablantes reducida, y no pretende establecer pautas o normas sociales que expliquen y determinen el comportamiento lingüístico, más bien su intención es establecer un mejor entendimiento de una estructura social a través del estudio de la lengua.

Por otra parte, encontramos el área de la etnografía del habla impulsada por Dell Hymes, la cual a diferencia de la sociología de la lengua, se orienta hacia estudios más limitados del comportamiento del habla dentro de contextos sociales bien definidos. Su intención primordial, es examinar la conducta de la lengua en la práctica, y de cómo los individuos hacen uso diario de ella dentro una comunidad particular de hablantes. La etnografía del habla busca estudiar: las pautas de uso de lenguajes y dialectos dentro de una cultura específica: las formas o “acontecimientos de habla”; las reglas para la selección adecuada de los hablantes;

Houston en 1949. El hecho es reportado en: Currie, H.G. y Currie, E.G. (1949). *Sociolinguistics and the two American linguistic orthodoxies*. Austin, Texas: Regional Research Association.

las interrelaciones entre el hablante, el receptor, la audiencia, el tema, el canal y el marco; así como las formas en que los hablantes utilizan los recursos de su lengua para realizar determinadas funciones. Aunque una sociedad comparta una misma lengua, ésta necesariamente no se manifiesta de la misma manera. Cada integrante de una comunidad tendrá distintas formas de comunicarse con otros. Dependiendo del contexto en donde se encuentre el hablante, éste hará uso de ciertos códigos de habla que se acoplen al medio en el que está interactuando.

La etnografía del habla busca entender el acto de hablar, por esta razón, su interés se centra en el estudio de pequeñas comunidades que permitan entender el comportamiento de una estructura lingüística definida. Sobre este particular, Moreno Fernández (1998), señala:

Los objetivos iniciales de la moderna etnografía de la comunicación han sido crear un método válido para la descripción y análisis de los acontecimientos del hablar en las comunidades de habla, descubrir los recursos comunicativos de la comunidad, la distribución de tales recursos entre los hablantes y los llamados acontecimientos de hablar (...) Su interés primero se centra en el estudio de los acontecimientos de hablar y en las funciones que cumplen (p. 108).

Aun cuando su campo de estudio se reduce a una comunidad específica de hablantes es importante destacar que el etnógrafo busca a través de sus investigaciones establecer conclusiones globales con respecto al área que se quiere estudiar. Si bien no puede obtener un corpus lo bastante amplio para llevar a cabo su trabajo, producto del poco tiempo o recursos que el estudioso pueda tener, el investigador puede llegar a conclusiones científicamente aceptables con sólo el manejo de un grupo lo suficientemente representativo del contexto sociocultural escogido para el estudio. Mientras que la sociología de la lengua no pretende llegar a la obtención de conclusiones específicas sobre una variable lingüística dentro de una comunidad definida, la etnografía del habla, por su parte, tiene la posibilidad de plantearse objetivos más específicos y detallados, que permitan la investigación y la posterior explicación de esas variables dentro de un núcleo determinado de hablantes, o comunidad de habla. Por ejemplo, Labov (1972b) dirigió su estudio al comportamiento y variabilidad en cuanto al manejo del habla de los afroamericanos y puertorriqueños residentes en la ciudad de

Nueva York, y determinó que a pesar de que pertenecen a un mismo entorno urbano, la conducta lingüística no se presenta de la misma forma dentro de esos grupos de hablantes. Hay que destacar la importancia de William Labov (1966, 1968, 1972b) en el contexto de la sociolingüística contemporánea. Sus trabajos se enfocan hacia el estudio de la variación y el cambio lingüístico, denominada variacionismo, y sobre sus planteamientos se conducen muchos de los estudios sociolingüísticos de hoy. Labov estudia la lengua en el momento en que la usan los hablantes, esto permite conocer aquellos factores que inducen a un comportamiento lingüístico específico: Partiendo de que la manifestación del habla no es similar en todos los individuos y estratos que conforman una comunidad, este tipo de investigación permite entender las razones por las que en dicha comunidad se presenta una variación o cambio lingüístico concreto. En conexión con lo anterior, Moreno Fernández (1998) añade:

El variacionismo ha dedicado parte de sus energías a perfeccionar una prueba estadística capaz de medir hasta qué punto una serie de factores lingüísticos (contextuales y funcionales) y extralingüísticos (sociales y situacionales) determina la aparición de cada una de las variantes de un fenómeno lingüístico variable (p. 39).

Hay que apuntar que este tipo de investigaciones se rigen por tres reglas básicas, (i) el lingüista antes de iniciar su estudio debe establecer que el fenómeno lingüístico sea variable, (ii) se debe evidenciar que ese elemento de variabilidad presentado en una comunidad de habla determinada se constituya como formas diferentes de decir lo mismo, en otras palabras, que el uso de una variable sobre otra, por parte de un hablante, no debe admitir un cambio semántico de lo expresado, y (iii) que aquella variación observada tenga una relación con las condiciones lingüísticas y sociales del entorno en donde se producen.

El eje fundamental que rige este tipo de investigaciones está dirigido al estudio de la “lengua viva”, es decir, aquellos datos “obtenidos en cantidades representativas de boca de unos hablantes representativos” (Moreno Fernández, 1998). Por esta razón, el lingüista debe definir su núcleo de investigación, y a partir de allí establecer, por medio del análisis de un grupo representativo de la sociedad, las razones por las cuales ese cambio o variación lingüística tiene lugar.

2.9. Métodos de investigación sociolingüística

Los trabajos realizados por Labov (1966, 1968, 1972b) son ampliamente considerados como los modelos a seguir para la ejecución de cualquier investigación sociolingüística, particularmente las prácticas reportadas en su libro *Sociolinguistic patterns* (Labov, 1972a). Una de las dificultades que han debido enfrentar tanto los sociólogos de la lengua como los etnógrafos del habla es la generada por la llamada paradoja del observador (Labov, 1972a). Es la expectativa que el investigador a la hora de obtener datos que sean útiles para el análisis sociolingüístico debe tratar en lo posible de que el entrevistado sienta que su comportamiento lingüístico no es observado, ya que cualquier persona cuando percibe que su habla está siendo monitoreada cambia su forma de expresarse. Eso entra en contradicción con la premisa de investigación sociolingüística de lograr del entrevistado realizaciones de habla idéntica o muy próximas a aquellas que tendría en la intimidad de su entorno personal, del cual obviamente el entrevistador no forma parte. Esas realizaciones serían las más confiables y válidas. Al respecto, Lyons (1981, p. 276) apunta: "...que las formas vernáculas de la lengua, es decir, aquellas a las que se da un mínimo de atención al producirlas, son las que ofrecen datos más sistemáticos y regulares para el análisis lingüístico." Labov (1972a) plantea dos técnicas para la realización de los estudios sociolingüísticos con miras a la obtención de formas de habla vernácula: por una parte, la observación participante y por otra, el sondeo. Las dos intentan por caminos diferentes, aunque complementarios, resolver la paradoja del observador; aunque ninguno la soluciona de manera total. La 'observación participante' se fundamenta en la familiarización del entrevistado y el entrevistador para crear ambientes propicios para la obtención de los datos. En estos casos, el entrevistador busca fomentar relaciones cordiales y estrechas con sus entrevistados de manera que se atenúen los efectos de la situación de entrevista, la cual conspira contra la espontaneidad del habla producida. El investigador debe iniciar un proceso de participación en las actividades del entrevistado hasta que llegue a darse una relación que en cierto modo disipen tensiones, nervios, etc. Ésta es precisamente una de las limitantes de la técnica en cuestión, pues no siempre los entrevistados, y a veces inclusive el entrevistador, cuentan con tiempo suficiente para frecuentes y extensos encuentros. Si la entrevista implicara el uso de una grabadora, por razones éticas, los entrevistados deben estar

advertidos de que van a ser grabados. Para la consecución de los mejores resultados para la investigación, los aparatos utilizados para realización de las grabaciones serán ubicados en lugares donde no resulten visibles; ello contribuirá a que de manera paulatina, el entrevistado se vaya olvidando de que está siendo grabado, lo cual le permitirá ‘relajar su habla’ y ofrecer datos próximos a aquellos que usa en contextos mucho más naturales. Por otra parte ‘el sondeo’, a diferencia de la ‘observación participante’, no se orienta hacia el desarrollo de familiaridad entre entrevistado y entrevistador. En estos casos, el investigador, previa concertación de una cita, se reúne con su informante y realiza la entrevista, incluida la grabación de la misma. Este procedimiento tiene desventajas asociadas con la calidad de los datos, los cuales pudieran tener validez limitada a causa de la superficialidad, y a veces hasta la artificialidad, de la situación conversacional de donde provienen.

Labov y otros investigadores, en algunos de sus trabajos, combinaron exitosamente la observación participante y el sondeo. Labov, Cohen, Robins y Lewis (1968), en su estudio sobre el inglés de los negros y puertorriqueños de Nueva York, obtuvieron información de un mismo hablante a través de ambas técnicas para después compararla, es decir, para averiguar su comportamiento lingüístico en el habla semi-formal (obtenida por medio de sondeo) y las formas vernáculas logradas mediante observación participante. Labov, a la hora de realizar sus investigaciones se planteó el manejo de una guía de entrevistas, pues consideraba que si se articulaban adecuadamente ciertos tópicos podían apartar al informante de la supervisión que eventualmente pudiera estar ejerciendo sobre lo que estaba hablando y sobre la manera como lo estaba haciendo. Una guía de entrevista debía, en opinión de Labov, acercarlos al vernáculo del entrevistado. Precisó una serie de materias que podían crear fuertes emociones en el entrevistado, por ejemplo, riesgos de muerte, juegos de la infancia y canciones de la niñez, juventud, juegos de azar, etc.

En efecto, Labov (1972b) logró que cada entrevistado, a medida que se adentraba en la explicación de aquellas experiencias, se alejaban del monitoreo de su forma de hablar y aportaban segmentos conversacionales típicos de su habla cotidiana informal. La guía de entrevista fue de vital importancia para la prosecución de esta investigación. A pesar de que muy probablemente no se podrá lograr a plenitud la creación de ambientes relajados que permitan la producción de un estilo de habla informal, por medio de los tópicos que se

manejen en esta guía de entrevista se intentará extraer usos de ser y estar en contextos conversacionales naturales.

2.10. Factores sociales relevantes en la investigación sociolingüística

Como se ha señalado en líneas precedentes, los estudios que se hacen de la lengua no serían adecuados si no se toma en cuenta el contexto social que usa dicha lengua. Labov (1972a) llega a calificar de redundante la denominación “sociolingüística”, pues él simplemente no concibe estudiar una determinada conducta lingüística alejada de su contexto humano. Para Labov, el que una variable sea susceptible de un estudio sociolingüístico necesariamente viene dado por el hecho de que dicha variable considera ciertos factores lingüísticos y sociales que influyen en su manejo dentro de comunidades de habla específica. Dicha variable debe corresponder, en cuanto a su utilización, a todos los estratos socioculturales que la conforman. Ciertamente, el que sea usada por todas las personas, no implica que su empleo sea igual en dichos estratos, todo lo contrario, más bien esas diferencias son las que permiten constituir este tipo de investigación dentro del marco de la sociolingüística. Labov señala la importancia de establecer jerarquías que admitan la distribución de dichos comportamientos. Estas jerarquías se constituyen a través de aquellos factores lingüísticos y sociales tomados en consideración. Los factores lingüísticos tienen que ver con la lengua y provienen de ella misma, mientras que los factores sociales conciernen con variables como la edad, el sexo, el nivel socioeconómico, y otros rasgos de los hablantes. En *Sociolinguistic patterns*, Labov (1972a) discute extensamente los factores sociales que pudieran ser necesarios para el exitoso desarrollo de cualquier estudio sociolingüístico. Al respecto, Labov (1972a) acota lo siguiente:

Sería apropiado preguntarnos en este momento, cuáles son las propiedades más útiles de las variables lingüísticas que sirven como centro de una investigación sobre una comunidad de hablantes. Primero, nosotros queremos considerar un aspecto que es frecuente y ocurre muchas veces en el transcurso de oraciones espontáneas (no dirigidas), cuyo comportamiento puede ser monitoreado por medio de contextos no estructurados y entrevistas cortas. Segundo, dicha variable debe estar estructurada: debe formar parte de un

sistema más extenso de unidades funcionales...Tercero, la distribución del fenómeno debe estar altamente estratificada: es decir, nuestras exploraciones preliminares deben sugerir una distribución asimétrica del fenómeno de acuerdo a un amplio rango en niveles de edad u otras divisiones sociales pertinentes.¹⁷ (p.111)

De la cita se desprende que la estratificación social, y los elementos particulares de la misma, juegan importantes roles en el desempeño lingüístico del hablante. La explicación de la manera como se maneja los mismos en el contexto de la sociolingüística laboviana se suministra a continuación siguiendo a Moreno Fernández (1998).

Edad. La diferencia de edad es un factor influyente para el uso de una variable lingüística determinada dentro de una comunidad de hablantes específica. Dice Moreno Fernández (1998) que “...la edad condiciona la variación lingüística con más intensidad que otros factores también importantes como el sexo o la clase social” (p. 28). Las diferencias generacionales entre los hablantes permiten establecer las distintas formas de habla que pueden existir dentro de un mismo contexto social. Mientras que las generaciones más viejas no presentan cambios relevantes en su forma de hablar, en las generaciones más jóvenes, por el contrario, se muestra un mayor cambio en el uso del habla. No hay una forma precisa de determinar que dentro de un entorno social concreto haya uniformidad en el discurso entre los hablantes de distintas generaciones, ya que esas diferencias generacionales influyen en el uso de determinados códigos en una misma lengua que son distintos entre sí. Sin embargo, hay contrastes a nivel léxico que pueden ser determinados de manera precisa, por el hecho de que el vocabulario se encuentra en constante cambio y nunca llega a ser igual a lo largo de los años. Por ejemplo, los adultos tienden a mantener la misma forma de habla que utilizaron

¹⁷ **(Texto original en inglés)** It would be appropriate to ask at this point, what are the most useful properties of a linguistic variable to serve as the focus for the study of a speech community. First, we want an item that is frequent, which occurs so often in the course of undirected natural conversation that its behavior can be charted from unstructured context and brief interviews. Secondly, it should be structural: the more is integrated into a larger system of functioning units, the greater will be the intrinsic linguistic interest of our study. Third, the distribution of the feature should be highly stratified: that is, our preliminary explorations should suggest an asymmetric distribution over a wide range of age levels or other ordered strata of society.

durante su juventud, mientras que el habla de las generaciones más jóvenes cambian su forma de hablar de manera mucho más frecuente.

Sexo. Este representa un factor relevante para cualquier estudio sociolingüístico. Es bien conocida la significativa diferencia entre las formas de habla entre hombres y mujeres. Mientras que los hombres tienden al uso de formas estigmatizadas y más descuidadas, en algunos casos como elemento distintivo de dureza y masculinidad, las mujeres son proclives a seguir la norma culta, es decir, aquella convención social que establece cómo se debe utilizar la lengua. Por lo antes expuesto, la forma de expresión de las mujeres se aproxima a la de más prestigio. Moreno-Fernández (1998) señala:

Las investigaciones sociolingüísticas de centros urbanos han descubierto y descrito una serie de hechos de singular relevancia relativos al sexo como variable social. Sin lugar a dudas, el más importante de todos ellos es que la mujer, generalmente, es más sensible a las normas prestigiosas que los hombres; dicho de otra forma, las mujeres muestran una actitud más positiva que los hombres hacia los usos que se ajustan a la norma, a la vez que los hombres suelen ceñir sus usos a los llamados “vernáculos” y a las variedades locales con más intensidad que las mujeres. (p.28)

Existe la tendencia generalizada entre los lingüistas a acreditarle a la mujer la responsabilidad de la conservación de las variantes prestigiosas de la lengua de las siguientes generaciones. Al parecer, la base de este planteamiento resulta del hecho de que son ellas, en su papel de madres, las que están más al tanto de la formación lingüística de sus hijos, es decir, ellas son las que enseñan a sus hijos el uso correcto de la lengua desechando todos esos códigos discursivos que son inaceptables dentro de su contexto social.

Nivel educativo. Es de esperarse que el nivel de instrucción que haya recibido la persona determine en cierta medida el uso que éste haga de su lengua dentro de su contexto social. De tal manera que se pudiera establecer una correlación en términos de que a un mayor grado de instrucción educacional en el hablante, más posibilidades éste tendrá de hacer uso de variantes lingüísticas conformes a la norma, o consideradas prestigiosas. Al respecto, Moreno-Fernández (1998) agrega:

La sociolingüística, como otras disciplinas preocupadas por la lengua hablada, ha comprobado que el nivel educativo de los hablantes determina de forma directa y clara la variación lingüística: es normal que las personas más instruidas hagan mayor uso de las variantes que son consideradas como prestigiosas o que más se ajustan a la norma. Este hecho puede tener consecuencias importantes en el ámbito del cambio lingüístico. Debe destacarse que el grado de instrucción tiende a marchar en paralelo con el nivel socio-educativo por el hecho de que a mayor número de años de exposición a la educación más grande será la probabilidad de alcanzar una profesión universitaria, y a su vez un elevado nivel de ingresos. (p.30)

Estatus socio-económico. El estatus socio-económico de igual forma es un factor importante para la investigación sociolingüística. A través del manejo de criterios económicos y parámetros ocupacionales se pueden definir los niveles a los que pertenecen, o en los que se ubican, los miembros de una comunidad. Algunos de los estudiosos de esta materia han demostrado que el nivel socio-económico que poseen los hablantes los mantiene dentro de un contexto lingüístico específico.

A través del nivel socio-económico se puede determinar aquellos usos lingüísticos que tiene el hablante dentro de un contexto laboral determinado. Moreno-Fernández (1998) observa que aquellos individuos que poseen profesiones consideradas como “prestigiosas” (p. 30) tienden, o deberían tender, al uso de una mayor cantidad de estructuras lingüísticas apegadas a la norma. El planteamiento precedente descansa en el hecho de que ese individuo profesional prestigioso tiene que frecuentemente ajustar su modo de hablar en concordancia con las múltiples y diversas exigencias de sus entornos laborales, sociales, etc. Por otra parte, en el contexto de los individuos que desempeñan ocupaciones (usado aquí el término como cualquier desempeño laboral de menos rango que el profesional), el hablante puede utilizar un modo de hablar más libre, aunque no descuidado, o completamente relajado. Este sería el caso del dependiente de una tienda, quien debe cumplir con una serie de normas de habla, pero que puede dirigirse al cliente con elementos considerados poco formales.

CAPÍTULO 3. MARCO METODOLÓGICO

1. Nivel y tipo de estudio

En el caso particular de este estudio en el que se ha perseguido la caracterización de componentes de determinadas situaciones comunicativas, la observación de las mismas fue primordial ---operacionalmente focalizada en las impresiones sonoras o acústicas de esencia disfemística producidas por los hablantes, de allí que se siguiera una rutina de trabajo ajustada a exigencias de las investigaciones de tipo descriptivo y nivel perceptual. La primera fase de la tarea fue detectar sobre bases morfosintácticas, léxicas y fonológicas los componentes de las cadenas de habla con significación, o sentido disfemístico, y subsiguientemente ---en lo que podría considerarse la etapa de mayor complejidad del estudio---- interpretarlos “dentro del discurso” (Chamizo, 2004, p. 45), tomando en cuenta factores semánticos y pragmáticos.

2. Diseño del estudio

El estudio en su diseño atiende pautas de los estudios de campo, cuya aplicación en el contexto del variacionismo es corriente hoy en día, particularmente con apego a procedimientos establecidos por Labov y sus seguidores. Los datos fueron extraídos de un grupo de hablantes, cuantitativamente equilibrado de acuerdo al sexo, y homogéneo en cuanto a edad y nivel educativo. El grupo estuvo constituido por 48 jóvenes cursantes de estudios a nivel superior, 24 del sexo masculino y 24 del sexo femenino. Todos estos jóvenes, con edades no superiores a los 25 años, eran en ese momento cursantes de carreras de pregrado en un mismo campus universitario. Como forma de asegurar que sus desempeños lingüísticos de resultaran provechosos para el estudio, los mismos se procuraron dentro de sus actividades ordinarias, pues en tales ambientes el habla fluiría con naturalidad y espontaneidad. La proponente y conductora del trabajo siempre estuvo presente al momento de la obtención de los datos, los cuales fueron almacenados en un dispositivo de captación digital móvil. Los grupos de conversación siempre se integraron de manera espontánea en cafetines, pasillos,

canchas deportivas, etc., con lo que se aseguró autenticidad en la expresión así como en la diversidad temática.

3. Procesamiento de los datos

Como se ha anticipado, la muestra de habla integrada en el corpus estuvo representada por 15 conversaciones semi-formales ocurridas en espacios abiertos. No se aplicaron técnicas de sondeo siguiendo instrumentos tales como guías de entrevista o cuestionarios, pues podían interferir con el propósito de recolectar segmentos de habla natural y espontánea. Los hablantes en ningún momento objetaron el hecho de que estuvieran siendo grabados.

Las 15 conversaciones fueron transcritas siguiendo el orden cronológico de recolección [fecha de ocurrencia y tiempo de duración] (ver anexo 1). A comienzo de cada una se precisan las temáticas tratadas, y se describen los contextos de desarrollo con la lista de participantes [24 de sexo masculino y 24 de sexo femenino; sus identidades se mantuvieron veladas]¹⁸. A los textos de cada transcripción en el anexo 1 se incorporaron algunos detalles situacionales, y gestuales y fonológicos que contribuyeron con la identificación y delimitación de los segmentos disfemísticos expresados por los hablantes. El anexo 1 también exhibe numeración correlativa asignada a los disfemismos detectados, 610¹⁹ en total, todos destacados en negritas, y dentro de segmentos de habla extendidos [es decir, se muestran contextualizados]. Fueron resaltados en azul los emitidos por hablantes de sexo masculino y en amarillo los producidos por hablantes de sexo femenino. La numeración correlativa hace posible la identificación de los 433 disfemismos en hablantes masculinos (tabla 1), y los 177 disfemismos en hablantes femeninos (tabla 2).

Usando como base los datos contenidos de las tablas 1 y 2, se derivaron otras tablas en las que se especificaron las frecuencias de ocurrencias de los disfemismos emitidos por hablantes

¹⁸ Por la forma azarosa como se constituyeron los grupos conversacionales, los participantes masculinos totales fueron 28 y los femeninos 25. Se consideraron los disfemismos aportados por los primeros 24 de cada sexo.

¹⁹ El anexo 1 registra 649 disfemismos porque en él se incluyen aquellos proferidos por los sujetos masculinos 25, 26, 27 y 28, quienes en las conversaciones #14 y #15 actuaron como interlocutores de los sujetos femeninos 21, 22, 23, 24 y 25. Habiéndose alcanzado en las conversaciones #14 y #15 los toques de veinticuatro hablantes por sexo, resultaron excedentes, y debieron excluirse del conteo 21 disfemismos de SM25, 9 disfemismos de SM26, 3 disfemismos de SM27 y 4 disfemismos de SM28, así como 2 disfemismo de SF25.

masculinos y femeninos: (i) tabla 1-B: Los disfemismos más comunes entre sujetos masculinos. [frecuencias superiores a 5 ocurrencias en sujetos masculinos]; (ii) tabla 1-C: Otros disfemismos entre sujetos masculinos [frecuencias en un rango de 1 a 5 ocurrencias]; (iii) tabla 2-B: Los disfemismos más comunes entre sujetos femeninos. [frecuencias superiores a 5 ocurrencias en sujetos femeninos]; (iv) tabla 2-C: Otros disfemismos entre sujetos femeninos [frecuencias en un rango de 1 a 5 ocurrencias].

Adicionalmente, la revisión de los 610 disfemismos insertos a los textos de las conversaciones transcritas (anexo 1) permitió la integración de la tabla 1-E: Disfemismos expresados como grupo léxicos emitidos por sujetos masculinos; y la tabla 2-E: Disfemismos expresados como grupo léxicos emitidos por sujetos femeninos. Estos datos hicieron posible la categorización y clasificación de las expresiones disfemísticas escuchadas entre jóvenes estudiantes en Caracas.

CAPÍTULO 4. EL ESTUDIO: ANÁLISIS DE DATOS

La base de datos de la que partió el estudio, contenida en el anexo 1, revela significativas cantidades de hablantes jóvenes de ambos sexos que en sus conversaciones cotidianas insertan expresiones que en concordancia con los criterios definitorios preestablecidos representan disfemismos. Antes de avanzar en detalles relativos a lo que pudieran significar las cifras obtenidas es pertinente exponer algunas de las formas como los rasgos característicos de los disfemismos ---y por extensión de los eufemismos--- fueron aplicados en este trabajo. Al juzgar cada expresión seleccionada como un disfemismo fue necesario tener en cuenta el criterio de Chamizo (2004) sobre la inherente ambigüedad de este tipo de construcción, causada por su naturaleza metafórica, “lo que posibilita variabilidad en significado e interpretación” (p. 45). La precitada visión del disfemismo ---y por extensión del eufemismo, permitió que en las conversaciones recolectadas se pudieran explicar situaciones en las cuales los usos del lenguaje que se escrutaban no impactaban de la misma manera a la analista, o a otros oyentes consultados; fue corriente encontrar que lo que para alguien tenía una connotación ofensiva no lo tenía para otro, y también detectar que dependiendo de las temáticas tratadas por los hablantes los disfemismos adquirirían tonalidad eufemística, y viceversa. Se dieron situaciones como las precedentemente referidas en algunos de los casos en (1-6) a continuación:

- (1) SM1: No ¿Qué tal? que (1) **pasé la roncha** y pa’ pasarte buscando. O sea, NO CHICO, para que tú vas a estar solo buscando para irte a la universidad si yo te llevo a la universidad. Y yo decía (imitando timbre de voz y modales femeninos): (2) “Verga, tan bello mi papá, vale, ¡QUE BELLO!” ¿Sabes que me respondió?

SM2: ¿Qué

SM1: Si (3) eres jalabola.

En (1), en **pasé la roncha**, el término *roncha* mantiene parcialmente su significado coloquial “insistencia tenaz en la realización o en la obtención de alguna cosa” (D’Alessandro, 2009, p. 159; Núñez y Pérez, 1994, p. 435). Se ha combinado con el verbo *pasar* en su acepción “cesar (|| interrumpirse o acabarse una cosa)” (DRAE, 1992, p. 1540). Se interpreta que SM1 ha tenido

éxito en su solicitud de transporte a la universidad que había estado insistentemente planteando a su padre; esto se deduce del comentario: “... para que tú vas a estar solo buscando para irte a la universidad si yo te llevo a la universidad”. Da a entender el intercambio conversacional que a SM1 le resultó molesto e incómodo asumir una conducta adulante recurrente para lograr un propósito, lo cual se infiere de la formulación “si eres jalabola” hecha por el padre. Al referirle el hecho a SM2, SM1 parodia su actuación, ridiculizándola con la adopción de expresiones e inflexiones de voz típicamente femeninas: “... tan bello mi papá, vale, ¡QUE BELLO!” Refleja así el texto una intencionalidad jocosa, corriente en el lenguaje disfemístico/eufemístico. Los detalles previos sugieren que SM1 ha equiparado **pasar la roncha** con *hacer roncha*, expresión coloquial que significa “causar molestia a alguien” (Núñez y Pérez, 1994, p. 435) (en esta expresión se deja entrever una analogía entre alguna experiencia negativa vivida por alguien y el molesto picor que acompaña a la(s) roncha(s) producto de una erupción cutánea). También, pudiera pensarse que SM1 con **pasar la roncha** ha intentado evitar alguna expresión interdicta, y de ser tal el caso habría de apreciársele más bien como un eufemismo, no obstante, la proximidad de los disfemismos “verga” y “jalabola” en la secuencia de habla emitida por SM1 sugiere que este en ese momento no se mostraba apegado a los convencionalismos sociales que motivan los usos eufemísticos.

Por otra parte, (2) a continuación

(2) SM6: ¡AH, (82) MIERDA! (83) Mierda. Yo le dije a mi familia: “Mira mamá...”

SM5: (84) ¡**Berrrrro!** ¿Qué tal?

SM6: Al menos tener un pan de jamón en el freezer.

SM5: No sé, (85) weon, peor es nada, oíste.

M: Bueno, está bien

SM5: Por lo menos yo tengo hallacas desde hace 3 navidades pues

M: ¡¿QUEEEEE?!

SM6: (87) ¡Veeerrrrga!

SM5: ‘tan congeladas

SM5: Están congeladas y ahí se quedarán

SM4: (88) Marico, será que compro...

SM6: (89) ¡**Berrrrro!**, si compraste un combito!

SM4: No está muy caro

SM4: Siiii, si, los más bonitos se ven ...

refleja “un manejo metafórico del lenguaje producto del traslado del nombre de una cosa a otra” (Chamizo, 2004, p. 45) ---es decir, el nombre de la planta llamada *berro*²⁰ ha reemplazado el término *verga* en su acepción “(*restringido a jerga juvenil*) voz que se usa para expresar asombro” (Núñez y Pérez, 1994, p. 482). La aproximación fonológica entre *verga* y *berro* los iguala en su función interjectiva, y el alargamiento del sonido vibrante múltiple [r] en la forma **¡Berrrrro!** le intensifica la tonalidad exclamativa. Pudiera asumirse que **¡Berrrrro!** constituye un uso eufemístico en sentido estricto: “... evitar palabras de mal agüero” (Fernández de M., 2014, p. 9). Sin embargo, en (2), no justifica esta apreciación el encontrarse inserto en un intercambio conversacional entre tres sujetos de sexo masculino que ya han expresado disfemismos tales como “mierda”, “weon”, “marico” y “¡veerrrrga!” (usado este último por SM6 para mostrar asombro). En el marco de esta jerga de los jóvenes estudiantes varones que conversan, **¡Berrrrro!** se percibiría como un disfemismo más; se entendería que por razones sociales y afectivas este eufemismo tiene una intención disfemística ---Crespo (2005) denomina “este fenómeno mixto cuasieufemismo o cuasidisfemismo” (p. 34). Una explicación similar a la que antecede correspondería en (3) al uso por parte de SF3 de la expresión **¡Miércoles!**, la cual se torna disfemística por su aproximación fonológica con el término *mierda* en su acepción “exclam. vulg. de contrariedad” (*DRAE*, 1992, p. 1371):

- (3) M: Son las 6. (revisa el teléfono para ver la hora, pero SM7 se anticipa)
 SM7: Las seis y quince
 SM7: Las seis y trece todavía
 SF3: (130) **¡Miércoles!**
 M: No, yo siempre estoy clara de que aparte del horario me estoy fiando en lo del solsticio, solsticio de invierno, solsticio de verano.

Entre los datos recolectados, en (4), figura **nojombre** como otro disfemismo de la misma índole de **¡Berrrrro!** en (2) y **¡Miércoles!** en (3):

²⁰ Rodríguez (2006) ubica dentro de los “cambios semánticos” comunes en el habla juvenil aquellos de naturaleza “metafórica” que renombran expresiones para atenuar posibles efectos adversos en los oyentes (...) a menudo mediante evocaciones ecológicas (*algodón* ‘cocaína’) que reemplazan existentes referencias para personas, cosas y actividades (...) también son logradas por humanización de animales y cosas (*Mariyein* ‘marihuana’) o el realce de alguna característica (*marrón* ‘hachís’).

- (4) SF9: No fue tanto... Son como treinta nada más. Bueno no sé, eso es en el cómic...
 SF8: Aaaay, no. Porque tenía que ser Spidy, (368) **nojombre**, de verdad, a la gente le gusta arruinar ...
 SF9: Y yo estoy así, como (369) el coño ‘e su madre, ese niño, ay, no ... y yo (370) coño, seguro se muere (371) un coñazo de gente más, pero supuestamente todo el mundo sale llorando de (372) la mierda esa... jejeje. muere

En (4), además de la aproximación fonológica entre **nojombre** y *no joda*, ambas formas léxicas son aplicadas con el significado: “*restr.* Locución que se usa para expresar disgusto o contrariedad” (Núñez y Pérez, 1994, p. 288).

Los términos analizados en (2-4) constituyen creaciones comunes en el habla coloquial venezolana; el proceso de aproximación fonológica en las sílabas iniciales que le es subyacente parece ser muy productivo y se hace visible en otros varios modismos que se han popularizado en distintas épocas, por ejemplo, *¡Caracha!*, *¡Carapacho!* y *¡Caracas!* como sustituciones de *¡Carajo!* “(coloquial) exclamación que se usa para expresar sorpresa... o contrariedad” (Núñez y Pérez, 1996, p. 108).

Por otra parte, la expresión **¡No me da la gana y listo!** incluida en la conversación en (5) parte de la formula *me da la gana* que significa “querer (una persona) hacer cierta cosa, sin atender a otras razones que no sean el simple deseo o apetencia de hacerla” (Dual-Text español avanzado)²¹:

- (5) SM5: El viernes yo llegué, este fui, este lo peor es que la (102) vaina es en Caricuao. Fui pa’llá con mi partida de nacimiento. “No, la persona que la recibe no está”, y yo, “Ajá, pero ¿mi cédula está lista? Si, si está lista pero no te la puedo entregar. Y yo “Ajá, pero no te puedo entregar esto y la persona que la recibe me da, la da, me da mi (103) vaina y listo” (pausa prolongada).
 SM5: (reanuda la conversación) No puede decir (104) “**¡No me da la gana y listo!**”

Desde el punto de vista conceptual, *me da la gana* opera en el léxico como “una expresión de soberanía que responde a la libertad de exponer nuestras ideas y pensamientos” (Dual-Text español avanzado). Sin embargo, la variante **¡No me da la gana y listo!** presentada en (5) se ofrece como un disfemismo porque (i) acompaña comentarios discrepantes sobre algo, (ii)

²¹ <https://www.espanolavanzado.com/significados/2123-dar-la-gana-significado>

constituye un modo de contestación en tono de reproche, y (iii) conlleva la idea de una autosatisfacción egoísta. Al agregar al listado precedente la manera como **¡No me da la gana y listo!** ha sido expresada por SM5, el patrón de entonación impositivo y despectivo que se escucha le asigna un cariz insultante (independientemente de que el hablante pudiera encontrarse asistido por el derecho a insultar).

Otro caso de complicada interpretación de su contenido disfemístico lo representó (6) a continuación:

(6) M: Lo que pasa es que (114) **hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja**, que no saben la realidad de vivir lejos y ... e irse a pie...

La expresión *vivir en una nube* y su variante *estar en una nube* son reportadas como manifestaciones del habla coloquial con el significado “sentirse una persona muy feliz e ilusionada” (Núñez y Pérez, 1996., p. 354). Puede considerarse que con la referida acepción, *vivir en una nube* refuerza la visión de Chamizo (2004) y otros acerca de los eufemismos/disfemismos como metáforas. “el eufemismo es una actualización discursiva en la que el hablante emplea ciertos recursos lingüísticos y paralingüísticos que le permiten en una situación pragmática concreta hacer substituciones de ciertas expresiones por otras”. En (6), M, la conductora del estudio, ha insertado **hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja** en un segmento de su habla en el que adquiere sentido crítico, dejando con su tono despreciativo traslucir la idea de la existencia de individuos que prefieren disociarse de la realidad, y evadir algunas de sus fascetas. En el parlamento de M, al carácter eufemístico que pudiera tener *vivir en una nube y en una burbuja* se superpone un propósito ofensivo, manifiesto como un reproche hacia cierta clase de personas ---en este punto, se entendería que razones afectivas y sociales han desplazado la expresión hacia el extremo disfemístico.

Además del aspecto relativo a las complejidades asociadas con el reconocimiento del sentido disfemístico de algunas expresiones metafóricas consideradas, resulta una materia de difícil manejo la caracterización morfosintáctica de algunos disfemismos concomitante con las interpretaciones de sus significados. Ilustran lo anterior los disfemismos en (7) y (8) a continuación:

- (7) SM12: No. Yo me haría así en toda la espalda, como así para motivarme que se me vean todos los músculos. Me hago un águila allá atrás, (330) marico.
 SM12 & SM13: Jajajaja.
 SF7: Sería algo así tipo la chica del dragón tatuado.
 SM14: Jajaja, de repente.
 SM13: Pero de resto no, (331) marico. Me (332) **da cague** esa de sangre caliente.
 SM12: (333) ¡Veeeeerga! ...
- (8) SF3: Si pues, pero no sé ... me (131) **da el trastoque** porque yo no duermo. Me (132) **da el trastoque** porque yo no sé qué hora es.
 M: ¿Qué estudias?
 SF3: Psicología
 M: (133) Coño, te entiendo, comprendo porque no duermes.

Aunque con sentidos claramente disfemísticos, **me da cague** en (7) y **me da el trastoque** en (8) resultaron expresiones de gran complejidad gramatical y semántica. En (7), la expresión **da cague** es una creación con la que el hablante intenta informalizar su habla; introduce un verbo que connota una acción con base en otro verbo de connotación estigmatizada, es decir, SF3 ha derivado *dar cague* de *cagar*, término con la siguiente entrada en el *DRAE*: *cagar* “*tr. fig. y fam.* Acobardarse”. (*DRAE*, 1992, p. 355)²². Rodríguez (2006) en su artículo *Medios de comunicación y contracultura juvenil* reporta que es común entre los jóvenes este proceso de acuñación de expresiones de connotaciones bajas a partir de ya existentes voces malsonantes, vulgarismos, verba ómnibus, etc. Rodríguez (2006) los alude como cambios de registro. Un origen análogo tiene **da el trastoque** en (8) probablemente proveniente de *trastocar*: *trastocar* “*tr. p. us.* Trastornar, revolver. 2. *prnl. p. us.* Trastornarse, perturbarse la razón” (*DRAE*, 1992, p. 2017). Mediante el eufemismo **me da el trastoque**, SF3 hace una referencia a un estado de desajuste mental que sufre; sin embargo, se genera un disfemismo léxico a partir del momento en que intencionalmente SF3 lo vincula con un mal hábito de vida. Se deduce de esta evolución del acto elocutivo que *trastoque* equivale a volverse loca, o comportarse en forma desordenada, etc. Por el sentido peyorativo buscado

²² En el habla coloquial de Venezuela se escucha con frecuencia *cagarse* “*v. pron. coloq.* Asustarse” (Núñez y Pérez, 1996, p. 93); “*prnl.* Sentir miedo o susto ante una situación” (D’Alessandro, 2009, p. 23). También es común *cagón(-a)* “*adj. coloq.* Aplicado a una persona, que es miedosa” (Núñez y Pérez, 1996, p. 93); “*adj.* Miedoso, temeroso, asustadizo” (D’Alessandro, 2009, p. 23).

por la hablante que la ha emitido, la expresión **me da el trastoque** en (8) es en origen análoga a **me da cague** en (7); ambas representan cambios de registro en el sentido señalado por Rodríguez (2006). Es de destacarse que *cague* como sustantivo de acción en **me da cague**, y *trastoque*²³ como construcción frasal del tipo DET+N en **me da el trastoque** no se encontraron incluidas en ninguno de los diccionarios y glosarios consultados. Tanto **me da cague** como **me da el trastoque** pudieran ubicarse dentro del recurso léxico del habla juvenil que Santos (1997) presenta como “*verba ómnibus*”. La autora explica que los jóvenes emplean elementos idiosincráticos de su habla que ratifican selectividad de grupo (...), y componen expresiones coloquiales, inclusive desconociendo si son adecuadas para lo que quieren decir. Algunas de uso muy frecuente sustituyen a otras ya existentes contienen el verbo *hacer* (*hacer un viaje* en lugar de *viajar*, *hacer una bufanda* en vez de *tejer*), o el verbo *dar* (*dar la lata*, *dar una vuelta*, *dar la tabarra*, *dar un toque*, etc.).

En los párrafos que siguen se ofrecen detalles sobre la correlación, expuesta en términos cuantitativos, entre las cantidades de expresiones disfemísticas encontradas en los datos y el sexo de los hablantes, así como los relativos a las situaciones, o contextos, conversacionales donde tuvieron lugar dichos disfemismos, dadas las visibles fluctuaciones de las cifras entre hombres y mujeres, y entre unos y otros grupos conversacionales. Este último fue uno de los factores cuya consideración fue anticipada en los objetivos del estudio puesto que la literatura de base consultada había coincidido en destacar la fuerte mediatización social de los usos eufemísticos/disfemísticos de la lengua. Por ejemplo, Lakoff y Johnson, 1980; Kröll, 1984; Casas, 1986, 2005, 2012; Zimmer, 2004; Crespo, 2005, 2013; Chamizo, 2004; Ramírez, 2009; García, 2013 han dejado planteado en sus investigaciones conducidas en contextos de habla inglesa, portuguesa y española (andaluza, bogotana, costarricense, etc) que las fluctuaciones en los manejos de la díada disfemismo/eufemismo son causadas por “la cercanía, o no, de las relaciones sostenidas por los interlocutores”²⁴; en consecuencia pueden ser vistas como parte

²³ La forma *trastoque* no está reportada en el DRAE, si la recoge el *Diccionario panhispánico de dudas* RAE (2005): “*Trastoque* existe como sustantivo de acción que corresponde al verbo regular *trastocar(se)*: ¿Acaso repara el sátiro en arbitrariedades de procedimiento, ocultación de evidencias, voluble trastoque del hilo argumentativo? (Longares Corsé [Esp. 1979])”.

²⁴ Lakoff y Johnson (1980) en *Metaphors we live by* {*Metáforas de la vida cotidiana*} ---trabajo pionero en este campo, lo refieren como “el nivel de intimidad entre los hablantes ...” [“the level of intimacy in speakers’s relationships ...”] (pág. 27).

de un proceso regulado por los niveles de proximidad social existentes entre los participantes en una conversación.

Particularizando acerca de estos aspectos, el examen de las 15 conversaciones grabadas cuyas transcripciones se encuentran resgistradas en el anexo 1 revela que tanto los jóvenes de sexo masculino como de sexo femenino emitieron disfemismos en cantidades significativos, y que ninguno de los 24 hombres ni de las 24 mujeres que integraron la muestra quedaron exceptuados de tales expresiones. El cuadro 1 a continuación ofrece datos que sirven de base a algunas observaciones sobre el comportamiento de estos sujetos según fuere su sexo:

Conv.	duración	sujetos masculinos parcipientes	cantidad de disfemismos en sujetos masculinos	sujetos femeninos participantes	cantidad de disfemismos en sujetos femeninos
1	6' 8''	SM1, SM2	54	SF1	0
2	8' 34''	SM3	11	SF2, [M=tesista]	2
3	4' 45''	SM4, SM5, SM6	30	[M=tesista]	0
4	10' 12''	SM7, SM8	24	SF3, SF4, [M=tesista]	33
5	5' 36''	SM9, SM10, SM11	18	SF5, SF6	27
6	13' 47''	SM12, SM13, SM14	125	SF7	10
7	9' 8''		0	SF8, SF9	23
8	15' 40''	SM15	6	SF10, SF11	11
9	7' 28''	SM16, SM17	12	SF12	1
10	13' 34''	SM18, SM19	51	SF13, SF14, [M=tesista]	6
11	2' 7''		0	SF14, [M=tesista]	8
12	11' 5''	SM20, SM21	9	SF15, SF16, SF17, SF18, SF19, [M=tesista]	13
13	9' 8''	SM22	15	SF20	4
14	9' 13''	SM23, SM24, SM25, SM26	70	SF21	4
15	13' 45''	SM27, SM28	8	SF22, SF23, SF24, SF25	35
Totales parciales		433 en sujetos masculinos		177 en sujetos femeninos	
TOTAL GENERAL		610 disfemismos en el conjunto de jóvenes muestreados			
Cuadro 1: Cantidad de disfemismos expresados por los hablantes muestreados, distribuidos según el sexo.					

El cuadro 1 indica la ocurrencia de un total de 610 segmentos de habla que han sido considerados disfemísticos, según “las interpretaciones de las metáforas que les subyacen” (Chamizo, 2004). Del total señalado, 433 se escucharon en el habla masculina y 177 en el

habla femenina. Siguiendo las cifras estrictamente, los hombres de manera significativa superaron a las mujeres en la emisión de disfemismos, sin embargo, las razones de estas diferencias numéricas no se perciben con claridad en la medida en que las participaciones, en general, sufrieron de maneras variadas los efectos de factores extralingüísticos, entre los que cuentan: el tiempo de duración de las conversaciones, el número de hombres y/o mujeres integrados en grupos conversacionales, e incluso las relaciones interpersonales de los interlocutores, así como las temáticas tratadas. A estos habría que agregar la influencia de los elementos psicológicos que modelan las conductas de las personas; aunque son evaluables, no se plantearon en este trabajo por ser parte de un campo disciplinar ajeno al de la tesista. Aclararían las consideraciones previas, las explicaciones sobre los contextos en que tuvieron lugar algunas conversaciones. Por ejemplo, el cuadro 1 muestra que la conversación #6 tuvo una larga duración, se extendió por 13 minutos con 47 segundos, y se desarrolló entre tres hombres [SM12, SM13, SM14] y una mujer [SF7], quienes hablaron sobre la actividad físicoculturista y la práctica deportiva. En el anexo 1, sobre este grupo de interlocutores, M la tesista (amiga de estos) destaca el activismo de los sujetos masculinos en tales temáticas (más detalles en el anexo 1). Estas condiciones reinantes muy posiblemente indujeron la ocurrencia de los 125 disfemismos dichos por los varones participantes en contraste con las 10 emisiones de la única interlocutora femenina.

Otros ejemplos de cifras que pudieran apreciarse dependientes de las particularidades de las situaciones contextuales se observan en las conversaciones #3, #11 y #15. En la conversación #3 participaron tres sujetos masculinos [SM4, SM5 y SM6]; se trataba de compañeros de estudios de la misma carrera que coincidieron en el cafetín a horas de desayunar. Los precios de los alimentos fueron objeto de sus críticas severas sobre el alto costo de la vida, y al hilo con estas, respectos a la irresponsabilidad existente en materia de la tramitación de cédulas de identidad, etc. El tono descalificatorio sostenido por los hablantes estuvo matizado a lo largo del corto tiempo de conversación [menos de 5 minutos] por numerosas expresiones derogatorias y obscenas (detalles en el anexo 1). M la tesista, amiga de uno de ellos, estuvo permanentemente integrada al grupo en el rol de propiciadora de diálogo; no aportó expresiones disfemísticas. Evidentemente las posturas de los hablantes, y sus propias vivencias acerca de los hechos, las cuales presentan a SM4, SM5 y SM6 como

individuos cuyas visiones de mundo y de si tienen mucho en común, han propiciado los 30 segmentos de habla en los que estos han insertados los difemismos escuchados. La tesista no se considera parte de la muestra.

La conversación #11 constituye un diálogo de cerca de dos minutos que se desarrolla entre dos mujeres. En el mismo, en el que primordialmente interviene SF14 teniendo como interlocutora a M la tesista, se generan 8 difemismos. En la descripción de la situación contextual (en el anexo 1), la tesista destaca que SF14 es una de sus mejores amigas en la carrera que cursan. Puede verse esta como la razón de que el centro de interés sea un punto muy personal sobre el novio de SF14, un estudiante de ingeniería: el poco interés de este en la lectura. En este intercambio, SF14 y M la tesista de manera sistemática alternan el piso, sin embargo, esta última no emite expresiones difemísticas. Un detalle relevante a agregarse sobre la conversación # 11 es la recurrencia de ciertas expresiones difemísticas: SF14 en un turno de habla utiliza **vaina(s)** 4 veces, y en otro dice **coño** 3 veces. Este aspecto es tratado más adelante en el ámbito de la discusión de la semántica de algunos de los difemismos recolectados.

La conversación #15 es prolongada, dura casi 15 minutos, y gira en torno a los héroes y villanos de producciones fílmicas; la temática es familiar a todos los jóvenes por tener los mismos fácil acceso a información que es difundida por vía electrónica. El grupo conversacional lo configuran dos hombres [SM27 y SM28] y cuatro mujeres [SF22, SF23, SF24 y SF25], todos compañeros de estudios en la misma carrera, quienes hacen comentarios sobre *Avengers Infinity War*, la más reciente película de Marvel, y acerca de ‘los malos’ de las películas de Disney. El intercambio es dinámico, y los sujetos femeninos ofrecen una amplia variedad de detalles sobre los comportamientos de los caracteres que mencionan (ver detalles en anexo 1). Esta intensa participación femenina resulta en una notable profusión de difemismos, 35 en sujetos femeninos; por su parte, los sujetos masculinos emitieron 8 expresiones de esta clase. Estos valores revelan, en cuanto a difemismos en particular, que en el español juvenil caraqueño no se encuentran definidas tendencias de uso preferenciales de estas construcciones, según sea el sexo de los hablantes. Los difemismos siempre se escucharon en el habla de los grupos integrados por hombres y mujeres, y la notoria

heterogeneidad en materia de su distribución por sexo en el cuadro 1 fueron básicamente dependientes de factores situacionales.

Más allá de las precedentes consideraciones relativas a los efectos del factor “nivel de proximidad social” (Lakoff y Johnson, 1980, pág. 27) en la ocurrencia y distribución de eufemismos/disfemismos en el habla masculina y femenina, merece atención la frecuencia de ocurrencia de tales expresiones en los referidos hablantes. Este último rubro alimenta las explicaciones sobre las realizaciones fonológicas y funciones morfosintácticas, así como acerca de los significados de algunos de los disfemismos recolectados, planteadas en uno de los objetivos del estudio.

El establecimiento de las frecuencias de uso de los disfemismos fue el producto de su división en dos grandes grupos: el uno integrado por expresiones escuchadas 6 veces o más, fuere en un mismo sujeto o en distintos sujetos; y el otro contentivo de los segmentos disfemísticos dichos hasta 5 veces. La separación por sexo se mantuvo en este nivel de organización de los datos, lo que dio origen a: (i) tabla 1-B: los disfemismos ‘más comunes’ entre sujetos masculinos. [frecuencias superiores a 5 ocurrencias en sujetos masculinos]; (ii) tabla 1-C: ‘Otros disfemismos’ entre sujetos masculinos [frecuencias en un rango de 1 a 5 ocurrencias]; (iii) tabla 2-B: Los disfemismos ‘más comunes’ entre sujetos femeninos. [frecuencias superiores a 5 ocurrencias en sujetos femeninos]; (iv) tabla 2-C: ‘Otros disfemismos’ entre sujetos femeninos [frecuencias en un rango de 1 a 5 ocurrencias].

Resulta pertinente señalar que las tablas 1-C y 2-C referentes a los disfemismos de menos frecuencia, para efectos de análisis designados como ‘otros disfemismos’, fueron substancialmente variados, y en consecuencia fueron pocas las coincidencias en sus usos por parte de hombres y mujeres. Este detalle de comportamiento hace improductivo cualquier intento de compararlos cuantitativamente. Lo contrario ocurre con los llamados disfemismos ‘más comunes’ en las tablas 1-B y 2-B, en cuyos usos significativamente coinciden los sujetos masculinos y femeninos. El cuadro 2 a continuación resume esta información:

smos más comunes en sujetos masculinos	F(q) número de ocurrencias	disfemismos más comunes en sujetos femeninos	F(q) número de ocurrencias
marico	95	marico	32
[(y) vaina]	59	[(y) vaina]	19
huevón ~ güevón (weón, won)	47	huevón ~ güevón	6
verga	19	verga	2
coño	17	coño	15
mierda	15	mierda	7
carajo	14	carajo	5
joder ~ jodío ~ no joda	14	joder jodío	3
bicho	12		
tipo/a	9	tipa	1
arrechar ~ arrechera	7		
peo	7	peo	3
berro ~ berrro	6	berro	1
Cuadro 2: Frecuencias de los disfemismos ‘más comunes’ [frecuencias superiores a 5 ocurrencias] en sujetos masculinos y sujetos femeninos.			
NOTA: Con fines comparativos, los disfemismos resaltados en el habla femenina han sido transferidos desde el grupo de ‘otros disfemismos’ [frecuencias en un rango de 1 a 5 ocurrencias].			

El cuadro 2 revela que el grupo de estudiantes universitarios de ambos sexos muestreados en Caracas convergen en el uso extensivo de por lo menos una docena de expresiones disfemísticas del tipo conceptualizado en este estudio ---es decir aquel en que una metáfora iguala y suplanta la designación de algún componente de la actividad cotidiana. Santos (1997) y Rodríguez (2002) señalan que los jóvenes tienden a crear estos paralelismos con propósitos de perturbar las normativas sociales. Agregan los referidos autores que el ímpetu que los grupos juveniles asignan a estos usos, una apreciación que puede considerarse basada en sus altas frecuencias de uso durante períodos prolongados, conduce al entendimiento de los mismos como formas alternativas de expresión. La final aceptabilidad de estos disfemismos típicamente juveniles es un lógico desenlace tras procesos de afianzamiento en la lengua a lo largo de los cuales paulatinamente se atenúan las cargas negativas que pudieran alguna vez haber tenido. Al examinar con algo de profundidad los datos en el cuadro 2 cualquier lector se percataría que **marico**, **coño**, **peo**, **mierda**, **huevón** o sus variantes **güevón**, **weón** y **won**, **vaina** y la forma lexicalizada **y vaina**, son piezas de un lenguaje de jóvenes, quienes las han usado no solo con mucha frecuencia, sino que con ellas han introducido ciertos significados

particulares, a veces asociados con cambios fonológicos y recomposiciones morfológicas. Por ejemplo, con respecto a **marico**, las tablas 1-B y 2-B señalan que fue emitido 107 veces ---95 por hablantes masculinos y 32 por hablantes femeninos; en tales casos la expresión funcionó como un vocativo o como un calificativo derogatorio hacia terceras personas. Muestran las tablas 1-B y 2-B también, que con valor vocativo o con tonalidad derogatoria, **huevón**, y sus variantes **güevón**, **weón** y **won**, fueron utilizadas 53 veces ---47 por hombres y 6 por mujeres. Asimismo, la expresión **vaina** y la lexicalización **y vaina**, distribuidas en los segmentos de habla de 78 sujetos ---59 varones y 19 hembras--- operaron como una exclamación la primera y como un marcador discursivo sumativo la segunda.

Concomitantemente con un primer intento de organización taxonómica de los mismos, son presentados a continuación en los cuadros 3, 4, 5 y 6, detalles explicativos tanto de algunos de los disfemismos ‘más comunes’ escuchados entre los jóvenes estudiantes universitarios en Caracas (basado en el cuadro 2 y las tablas 1-B y 2-B), como de los disfemismos de ‘menor frecuencia’ en las tablas 1-C y 2-C. Para este propósito se ha partido de los esquemas clasificatorios desarrollados por Rodríguez (2002) y Santos (1997), expuestos de manera sucinta en el apartado 2.6. del marco teórico de este estudio. En el cuadro 3 se ofrecen las explicaciones de los disfemismos percibidos como “cambios de registro” (Rodríguez, 2002), en el cuadro 4 aquellos disfemismos que ajustan dentro de algún proceso considerado como “un cambio de código” (Rodríguez, 2002), en el cuadro 5 los disfemismos en los que se manifiesta “un cambio semántico” en el sentido señalado por Rodríguez (2002), y en el cuadro 6 los disfemismos en los que son evidentes “cambios de significante” (Rodríguez, 2002). Las expresiones disfemísticas que han sido transferidas a los cuadros 3, 4, 5 y 6 desde las tablas 1-B y 2-B, y 1-C y 2-C aparecen en los segmentos de habla transcritos de las grabaciones realizadas a los sujetos masculinos y femeninos que integraron la muestra. Ha sido conservado el número de identificación que de forma correlativa le fue asignado a cada disfemismo registrado en el anexo 1. Este mecanismo permite al lector ampliar los contextos y aproximarse a las condiciones extralingüísticas imperantes en los momentos de emisión. Esto último resultó un recurso de mucha utilidad en la valoración del componente pragmático en este estudio.

CUADRO 3

Cambio de registro: El habla que se aleja de la norma incorporando expresiones léxicas informales con connotaciones bajas. Incluye construcciones metafóricas usadas como eufemismos, que son incorporados a segmentos de habla más largos con la intención de hacerlos peyorativos, lo que los convierte en disfemismos.	
I. MULETILLAS Y EXPRESIONES INTERJECTIVAS [basadas en voces malsonantes (o vulgarismos)]. Palabras que designan a referentes sexuales, escatológicos e irreverentes. Santos (1997) afirma que son voces malsonantes que han experimentado un proceso de desementización y se hallan incorporadas al lenguaje corriente como muletillas y expresiones interjectivas.	
I. A. MULETILLAS	
1.	Entonces yo agarro, (10) y verga , me paro así (SM1 hace una pose frente a sus amigos). [con la anteposición de la conjunción copulativa y ocurre la lexicalización y verga , la cual opera como un marcador discursivo continuativo.]
2.	Y me acuerdo entonces así, (11) y verga , le voy a apostar, a, a la lapa. [opera como un marcador discursivo continuativo.]
3.	Cuando se mete coca (263) y vaina , pero no, a Rohan, (264) ¡No joda! nunca le faltaba. [con la anteposición de la conjunción copulativa y ocurre la lexicalización y vaina , la cual opera como un marcador discursivo completativo. Algunas veces “señala la finalización de un tema o una conversación” (Núñez y Pérez, 1996, p. 476).]
4.	Bueno y el metalero ese que (287) el bicho era metalero (288) y vaina , y rockero, (289) y vaina , y agarra, ya se me olvidó el nombre y se metió a cantar trap y ya, (290) marico. [opera como un marcador discursivo completativo. Algunas veces “señala la finalización de un tema o una conversación” (Núñez y Pérez, 1996, p. 476).]
5.	(326) Marico, el problema mío es que yo (327) soy bien ladilla, yo veo el tatuaje, (328) y coño , vamos a cambiarlo por otro ¿sabes? [con la anteposición de la conjunción copulativa y ocurre la lexicalización y coño , la cual opera como un marcador discursivo continuativo.]
I. B. EXPRESIONES INTERJECTIVAS	
6.	Hace dos años. (77) ¡ Verga! Claro, pasé dos (78) vainas y yo, (79), marico, lo más barato.[exclamación; “voz que se usa para expresar asombro” (Núñez y Pérez, 1996, p. 482).]
7.	(598) ¡ VERGA! estás pidiendo mucho, (599) weón. [exclamación; “voz que se usa para expresar asombro” (Núñez y Pérez, 1996, p. 482).]
8.	Ah, es que tú vas conmigo, (645) marico. La mano... ¿qué tienes? (646) ¡ Vergación! No te pongas estúpida...(inaudible) ... [exclamación; “expresa sorpresa y rechazo ante un hecho negativo” (Diocionario de Americanismos, 2010, p. 2147).]
9.	(454) ¡ Vaina! , y tú aquí tienes que competir contra ti mismo al principio pues, y contra los demás, pero la realidad es que es toda una carrera de obstáculos. [exclamación; “voz que se usa para expresar contrariedad, molestia” (DRAE, p. 2056); “disgusto o contrariedad” (Núñez y Pérez, 1996, p. 476).]
10.	(69) ¡Marico! (70) ¡ ’na güevonada! Eso no es nada. Yo he pasado... Es más...La última vez que compre en centros comerciales fue hace dos

	navidades. [exclamación; “voz que se usa de manera derogatoria como referencia a una situación” (D’Alessandro, 2009, p. 83); “tontería máxima, dicho o hecho tonto” (Núñez y Pérez, 1996, p. 276).]
11.	(82) ¡AH, MIERDA! (83) Mierda . Yo le dije a mi familia: “Mira mamá (inaudible)”. [exclamación, a menudo recurrente; “expresión de contrariedad o indignación” (DRAE, p. 1371).]
12.	(94) ¡Coño! Mi cédula entró en ese lapso, y yo, (95) ¡el coño ‘e su madre! No vale. [exclamación, a menudo recurrente; “voz convertida en interjección vulgar para expresar sorpresa, advertencia o contrariedad” (Nueva gramática de la lengua española, 2010, p. 628).]
13.	(329) ¡Coño! Pero déjenme hablar... [exclamación; “voz convertida en interjección vulgar para expresar sorpresa, advertencia o contrariedad” (Nueva gramática de la lengua española, 2010, p. 628).]
14.	Cuando se mete coca (263) y vaina, pero no, a Rohan, (264) ¡No joda! nunca le faltaba. [con la anteposición a joda del adverbio de negación no surge la lexicalización no joda , “... usada como exclamación para expresar negación enfática” (Núñez y Pérez, 1996, p. 288).]
15.	Estas tú tres meses sin dormir, pero (554) ¡Qué carajo!... yo prefiero no dormir tres meses, sin dormir tres meses... No, no, o sea. [exclamación; “voz malsonante, úsase como interjección para rechazar algo con insolencia o desdén” (DRAE, p. 407); “ <i>excl restr</i> voz que se usa para expresar contrariedad” (Núñez y Pérez, 1996, p. 108).]
16.	(88) Marico, será que compro... (89) ¡Berrrrro, si compraste un combito! No está muy caro. [exclamación; “ <i>interj.</i> para expresar asombro o sorpresa” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 244).]
II. FORMAS DE TRATAMIENTO	
II. A. FORMAS DE TRATAMIENTO DE TIPO VOCATIVO (dirigidas a primeras personas). Usados en la mayoría de los casos de manera afectiva, aunque en algunos contextos expresan desprecio.	
17.	Es que es así, (21) marico . O sea, tienes que dividir (22) esa vaina entre... [vocativo; nombra al interlocutor; “formula de tratamiento amistosa entre jóvenes” (D’Alessandro, 2009, p. 112); “ <i>fórm. juv.</i> se usa para dirigirse a un amigo o amiga” (Diccionario de americanismos, 2010, pág. 1387).]
18.	Hay otra que dice ... (26) Marico , (27) esa vaina es ... (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa’ arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico , y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico , de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico , que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega. [vocativo, a menudo recurrente; nombra al interlocutor; “formula de tratamiento amistosa entre jóvenes” (D’Alessandro, 2009, p. 112); “ <i>fórm. juv.</i> se usa para dirigirse a un amigo o amiga” (Diccionario de americanismos, 2010, pág. 1387).]
19.	Si, el problema es el internet que desactivé el rauter y lo envié por gmail, (436) weón , o también está (inaudible) y listo, (437) weón . [vocativo, a menudo recurrente, nombra al interlocutor, ocurre con variantes tales como huevón, güuevón y won; “fórmula de tratamiento amistosa entre jóvenes” (D’Alessandro, 2009, p. 112); “ <i>restr juv</i> fórmula de tratamiento entre amigos” (Núñez y Pérez, 1996, p. 276); “hombre o mujer” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1101).]

20.	(121) ¡ Maldito , baja el vidrio por lo menos, (122) weón! ¡Te Odio! Yo soy (123) medio jodío, (124) arrecho cuando me vacilan. [vocativo, nombra al interlocutor; “ <i>pop. juv. espon.</i> referido a persona: astuta, mañosa o ventajista” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1348); “ <i>juv.</i> fórmula de tratamiento familiar para cualquier individuo, hombre o mujer, que causa molestia o desagrado” DRAE, p. 1279).]
II. B. TRATAMIENTO DE TIPO REFERENCIAL (designativos a terceros), Y APELATIVOS Y CALIFICATIVOS . A menudo constituyen grupos sintácticos que tal como en el caso de los vocativos pueden expresar aprecio o menosprecio, según sea la situación comunicacional.	
21.	Con pinta de (144) maricos , pues, pero son bonitos. [expresión calificativa derogatoria “usada a menudo con referencia a la homosexualidad masculina” (Núñez y Pérez, 1996, p. 325; D’Alessandro, 2009, p. 110).]
22.	(506) ¡VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO . Se va a poner con (508) esa vaina. Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir, así, como es lo normal, (509) weón. [expresión calificativa derogatoria “usada a menudo con referencia a la homosexualidad masculina” (Núñez y Pérez, 1996, p. 325; D’Alessandro, 2009, p. 110).]
23.	No, (4) marico. Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico. Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda, porque no me gusta, (8) marico. [expresión calificativa derogatoria; “ <i>adj.</i> referido a persona o cosa, simple vulgar” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1791).]
24.	No, (4) marico. Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico. Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda , porque no me gusta, (8) marico. [expresión calificativa derogatoria; “designación de cosas sin valor o mal hechas, o personas sin cualidades ni méritos” (DRAE, p. 1371)]
25.	De (35) los treinta y ocho malditos animalitos, así en una hoja, pa, pa, pa, así, pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) que mierda hice, hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, pa, pa, pa, (37) marico, y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) marico, ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa’ acá y 6 pa’ allá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa’ arriba, es pa’ abajo. Eso es (39) una vaina loca, (40) weón. [expresión calificativa derogatoria; “ <i>fam.</i> dicese de la persona o cosa que molesta o desagrada”, (DRAE. p. 1297).]
26.	Y lo más (532) jodío es que el novio que tiene es (533) un güevón cualquiera (LITERAL). [referencia derogatoria hacia terceros; “referido a persona, tonta, simplona. <i>vulg; pop espon, desp.</i> (huevón, güeón)” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1166); “voz que se usa como insulto por implicar que el designado es alguien lento, tardo, bobalicon, ingenuo” (DRAE, p. 1131); “tonto en extremo” (Núñez y Pérez, 1996, p. 276).]
27.	Hay (67) un bicho que se compra cuatro empanadas todos los días. La novia es bella no sé qué le veía. [referencia hacia terceros; “fórmula de tratamiento para referirse a cualquiera persona, a veces de manera neutra, otras con tonalidad afectiva o despectiva. Es corriente escucharla en el habla de individuos que se tienen mucha confianza” (Núñez y Pérez, 1996, p. 64).]
28.	Y entonces (452) el bicho agarró y me dijo que: “Mira, por algo es que le dicen (453) el perrero universitario, pues...esto es una carrera y... [referencia hacia terceros; “fórmula de tratamiento para referirse a cualquiera persona, a veces de manera neutra, otras con tonalidad afectiva o despectiva. Es corriente escucharla en el habla de individuos que

	se tienen mucha confianza” (Núñez y Pérez, 1996, p. 64).]
29.	Hay otra que dice: (26) “Marico, (27) esa vaina es ...” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa’ arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico, y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico, de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico, que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega. [referencia hacia terceros; “en una conversación, alguien cuya identidad no se precisa, o a quien no se quiere mencionar” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 412); “ <i>rest desp</i> persona” (Núñez y Pérez, 1996, p. 108); “ <i>desp.</i> hombre o mujer” (D’Alessandro, 2009, p. 28).]
30.	(311) El tipo tiene (312) una cara de pegao (cruce de voces). [referencia hacia terceros; “individuo, hombre, frecuentemente con matiz despectivo (<i>DRAE</i> , p. 1982); “individuo, hombre, mujer” (D’Alessandro, 2009, p. 174).]
31.	Un chamo que le está estafando la... todo el dinero a Vicky, y se mete en una página Timmy y pone ahí, una y que este...una novia, multimillonaria para el novio de Vicky, y sale (582) una tipa que dice: “Dolores, reina de belleza”, y al final es una vieja. [referencia hacia terceros; “individuo, hombre, frecuentemente con matiz despectivo (<i>DRAE</i> , p. 1982); “individuo, hombre, mujer” (D’Alessandro, 2009, p. 174).]
32.	Y en el otro video, salía (403) una tipa con harina pan y el video es...era una canción de Drake. [referencia hacia terceros; “individuo, hombre, frecuentemente con matiz despectivo (<i>DRAE</i> , p. 1982); “individuo, hombre, mujer” (D’Alessandro, 2009, p. 174).]
III. VERBA OMNIBUS. Responden a la ley de economía del lenguaje. Son palabras genéricas con las que se hace referencia a cualquier tipo de objeto o situación, e incluso persona. Son empleados como elementos idiosincráticos que dan selectividad a los grupos de hablantes. A menudo son composiciones de palabras que conceden informalidad al habla (Santos, 1997).	
33.	Si, y que para la fecha tal que pone este, este y este, y pone número sorpresa, (33) una vaina así , y es tal, tal. [“cualquier cosa o asunto cuyo nombre se desconoce, no se recuerda, o no se quiere mencionar” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 2128); “cualquier objeto cuyo nombre se ignora” (Núñez y Pérez, 1996, p. 476).]
34.	(50) El bicho juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) no sé qué vaina , (52) weón, (53) una vaina loca , (54) weon. [“cualquier cosa o asunto cuyo nombre se desconoce, no se recuerda, o no se quiere mencionar” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 2128); “cualquier objeto cuyo nombre se ignora” (Núñez y Pérez, 1996, p. 476).]
35.	(178) Marico, hay un capítulo no sé si lo llegaste a ver, en el que el director lo intenta chantajear (179) así con una vaina de que...Y que no, eeh, les muestra una foto y que Gumball es muy (180) pato ... [“cualquier cosa o asunto cuyo nombre se desconoce, no se recuerda, o no se quiere mencionar” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 2128); “cualquier objeto cuyo nombre se ignora” (Núñez y Pérez, 1996, p. 476).]
36.	Ahora (256) la vaina es al revés. [“cualquier cosa o asunto cuyo nombre se desconoce, no se recuerda, o no se quiere mencionar” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 2128); “cualquier objeto cuyo nombre se ignora” (Núñez y Pérez, 1996, p. 476).]
37.	Sí, bueno, claro, no (56) está con huevonadas . Es la actitud de impredeción. Me parece tan espontánea (57) esa vaina. [“cualquier dicho o hecho necio, tontería <i>pop</i>

	<i>espon</i> (güevonada), cosa de poca entidad e importancia, cosa mal hecha” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1166); “tontería máxima, dicho o hecho tonto” (Núñez y Pérez, 1996, p. 276); “referencia a una situación o comentario poco importante” (D’Alessandro, 2009, p. 83).]
38.	Si y yo le dije: “Si estuviéramos los dos en el mismo equipo hubiese sido más rápido, por más que sea... Si literalmente es una (435) huevonada ...”[“cualquier dicho o hecho necio, tontería <i>pop espon</i> (güevonada), cosa de poca entidad e importancia, cosa mal hecha” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1166); “tontería máxima, dicho o hecho tonto” (Núñez y Pérez, 1996, p. 276); “referencia a una situación o comentario poco importante” (D’Alessandro, 2009, p. 83).]
39.	Ah, bueno, pa’ colmo fue que no encontraba mi partida de nacimiento porque mi mamá la agarró para hacer (96) un coño de la madre. Ella no se acordaba que la agarró, y yo metido en mi cuarto buscando esa maldita partida de nacimiento, y no la encontré. Llega mi mamá el jueves en la noche... Entonces llegó mi mamá el jueves en la noche, “¡Ay la encontré!, estaba entre mis cosas”. Y yo diciendo: “(97) ¿ Esa mierda tu no me la habías pedido?”. Me (98) arreché con mi madre feo. [“referido a un hecho o situación, insólito, inaudito, <i>vulg</i> ; nada ninguna cosa” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1435).]
40.	Jejeje. Bueno yo me tatúo (352) un mojoncito, (353) una mierda arriba. [“ <i>fig fam.</i> cosa sin valor o mal hecha” (<i>DRAE</i> , p. 1371).]
41.	Ah, bueno, pa’ colmo fue que no encontraba mi partida de nacimiento porque mi mamá la agarró para hacer (96) un coño de la madre . Ella no se acordaba que la agarró, y yo metido en mi cuarto buscando esa maldita partida de nacimiento, y no la encontré. Llega mi mamá el jueves en la noche... Entonces llegó mi mamá el jueves en la noche, “¡Ay la encontré!, estaba entre mis cosas”. Y yo diciendo: “¿(97) Esa mierda tu no me la habías pedido?”. Me (98) arreché con mi madre feo. [“expresión de desprecio hacia lo aludido, <i>vulg.</i> , referido a algo, importante, de envergadura. <i>pop.</i> ” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 659).]
42.	No sé quiénes entraron, o sea, yo no veo tanto fútbol. Me entero cuando... ya comienza (515) el peo . Entonces le voy a las personas del partido que esté viendo. [“escandalo, alboroto. <i>vulg.</i> ” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1661).]
43.	Del noviazgo con (350) el tipo . Se tatuó el nombre del novio y ahora se lo quiere borrar porque le trae recuerdos. [“individuo, hombre, mujer” (D’Alessandro, 2009, p. 174).]
IV. LOCUCIONES, Y GRUPOS SINTÁCTICOS LIBRES. Las primeras son grupos de palabras lexicalizados ---es decir, ya formados y generalmente incluidos en los diccionarios; las segundas son construcciones nóveles creadas por los hablantes mediante la combinación de categorías gramaticales de acuerdo con los principios de la sintaxis (<i>NGLE</i> , 2000, p. 12). En el habla coloquial, los contenidos de los grupos sintácticos libres suelen estar basados en estereotipos socioculturales; y sus múltiples interpretaciones a menudo enmascaran los propósitos ---sean negativos o positivos, de quienes las emiten (Santos, 1997). Generalmente incluyen intensificadores adverbiales, o de formas comparativas y superlativas.	
44.	No, (191) marico, esa comiquita es demasiado loca. Te meten demasiadas bromas y luego te das cuenta que son (192) pa’ la joda . [modismo; “ <i>espon.</i> burlas frecuentes a alguien” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 48); “en broma” (<i>ibid</i> , p. 1228).]
45.	(387) Es jodida esa materia. Si pudieras meterla, (388) weón. Te diría que lo

	hicieras ahora. [modismo; “dicho de persona estricta, o de un trabajo fuerte y difícil” (Núñez y Pérez, 1996, 288; D’Alessandro, 2009, p. 94).]
46.	Soy (126) arrecho , más nada. [modismo; “ <i>coloq</i> aplicado a persona de carácter fuerte” (D’Alessandro, 2009, p. 7).]
47.	Tengo demasiada (127) arrechera , (128) weón, o sea ¿Por qué no pueden bajar el (129) puto vidrio? [modismo; “ <i>coloq.</i> enfado, disgusto o rabia muy fuerte” (Núñez y Pérez, 1996, p. 38); “estado emocional de rabia en el que una persona expresa abiertamente su molestia o furia” (D’Alessandro, 2009, p. 7).]
48.	(258) ¡ Qué bolas tienes tú de decir que necesitabas fororo! (259). ¡Que Maldito! [modismo; “locución que se usa para expresar disgusto o desacuerdo ante el cinismo de alguien” (Núñez y Pérez, 1996, p. 70).]
49.	(277) De bolas que tiene su estilo. [modismo; “ <i>coloq</i> con toda seguridad, completamente” (Núñez y Pérez, 1996, p. 70); “expresa certeza de lo que se dice. <i>vulg pop.</i> (Diccionario de americanismos, 2010, p. 265).]
50.	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida, (468) tú estás tostá (inaudible). (469) marico, lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así (471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central. [modismo; “no tener dinero. <i>vulg.</i> , fracasar en algo que se emprende” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1649); “ <i>coloq juv</i> encontrarse sin dinero. No tener éxito en alguna actividad o en algún asunto. Carecer de algo, por ejemplo, de dinero, de novia, o de conocimientos en una asignatura” (Núñez y Pérez, 1996, p. 70).]
51.	¡Ah, pero de aquí a que me (62) pare bola una Miss, (63) no joda, me voy a tener que poner buenísimo! [modismo; “ <i>restr</i> prestar atención a una persona o a un asunto” (Núñez y Pérez, 1996, p. 70); “prestar atención a alguien o a algo. <i>pop espon</i> ” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1600).]
52.	No, (548) marico, el pasaporte es (549) una vaina, la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y decirle y que: “¡Hola (551) marico!” “Me quiero ir”, y el tipo como que (552) “¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”. [modismo; “ <i>restr juv</i> adular exageradamente a alguien” (Núñez y Pérez, 1996, p. 70); “adular a alguien. <i>pop espon.</i> ” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1130).]
53.	Salen con su mejor (106) cara ‘e tabla , así que clack. [modismo; “persona sinvergüenza” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 408).]
54.	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...ech ... estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba, así de repente. [modismo; “reírse mucho. <i>vulg.</i> ” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 348)]
Cuadro 3. Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio de registro” (Rodríguez, 2002; 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos masculinos y sujetos femeninos.	

CUADRO 4

Cambio de código: Palabras y expresiones procedentes de sociolectos con códigos distintos que son sumadas a las ya existentes creaciones léxicas. En la mayoría de los casos, constituyen extensiones de significado propias de determinados grupos de hablantes, que llegan a ser distintivas de los mismos. También, en ocasiones, son palabras innovadoras que no existían y han sido creadas por los hablantes (Rodríguez, 2006)	
I. TERMINOS ARGÓTICOS (PRESTAMOS PROVENIENTES DE SOCIOLECTOS). Léxico de grupos que son percibidos en el borde de la sociedad, como podrían ser los jóvenes pandilleros, grupos sujetos vagos maleantes, vendedores callejeros, presidiarios, entre otros.	
1.	¡Ay, disfrazate de mujer TÚ! Quien le va a querer (60) meter a (61) una caraja tan flaca como yo. (SM3 se supone disfrazado de mujer) [<i>“pop. espon. relacionarse amorosamente una persona con otra” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1426); “coloq interesarse en algo o alguien, hacer algo con dedicación” (Núñez y Pérez, 1996, p. 336).]</i>
2.	(...) Me gusta, pero no jugué, (47) marico, porque no estaba bateando. No sabía a qué hora eran los juegos. El no sé qué equipo le ganó al Madrid, el Caribay empató y yo porque no había visto, por lo menos mi primo, mi primo juega todos los días si hay un partido. Hay otro (48) ácido, un pana de las canchas ... [<i>“juv. referido a persona, experta en algo” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 28).]</i>
3.	¡Ah, no sé! Tú ves a chamas bien bonitas que tienen de novios (64) unos mocos. [<i>“persona fea, de poco atractivo. pop” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1447); “juv. muchacha muy fea” (Núñez y Pérez, 1996, p. 339); “mujer fea” (D’Alessandro, 2009, p. 115).]</i>
4.	De esa saga viene la parte de los elementales. Ahí, que es cuando Gumball (193) pica a uno de no sé qué clan. [<i>“incisión hecha con una herramienta cortante, como la hecha en la corteza del caucho para extraer el latex” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1682), En en ámbito penitenciario, la acción de picar paralela el corte hecho a alguien con un arma blanca en una riña).]</i>
5.	Lo que me da risa es que a Finn le han puesto como diez novias y con ninguna ha (194) matado el queso. La única oficial es la princesa Glam, es la única. [<i>“juv tener una relación sexual” (Núñez y Pérez, 1996, p. 412); “poner fin a una prolongada inactividad sexual. vulg. pop. espon.” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 1802).]</i>
6.	(195) Marico, pero es que lo de la dulce princesa es que era graciosa. Y ahorita... La dulce princesa es (196) burda ‘e bichita ... i porque tú la vez toda hay, si hay Finn te quiero y luego es tremenda (198) zángana. (cruce de voces (no se escucha bien, de repente, SM10 alza la voz). [burda de bichita es una expresión calificativa en la cual burda de intensifica el adjetivo bichita. Como intensificador burda de significa “adv coloq juv cantidad grande o abundancia de alguna cosa” (Núñez y Pérez, 1996, p. 82); bichita por su parte se refiere a “coloq desp persona de pocas cualidades morales o de conducta reprobable” (Núñez y Pérez, 1996, p. 64).]
7.	Aunque no todos los cuerpos tienen que ser precisamente de (249) yuca en el caso de los hombres. Yo recuerdo que yo subía bastante al Ávila con mis padres para Sabas Nieves, y ahí donde estaban las pesas y todo eso, había un

	señor, 70 años, (...) ese señor tenía un cuerpo que yo me quedaba loca. [“con referencia a persona, estricta, exigente consigo y con los demás. Sujeto de cuidada y fuerte contextura física” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 2194).]
8.	Es una droga. Es una droga. ¡Ah, con razón Bad Bunny todo el tiempo (270) anda pegao! [“con referencia a persona, ensimismado, absorto en algo (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1642).]
9.	El tipo tiene (312) una cara de pegao. [“rostro inexpresivo, cara ensimismada de alguien absorto en los pensamientos” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 406).]
10.	SM14: Lo que pasa es que yo tengo familia (239) rolitranca , pues los (240) bichos son ... y por más ejercicio que yo haga, o sea, voy a estar indefinido pues ... (inaudible). [“persona muy alta y fuerte. pop. espon., cosa muy grande, hecho muy importante” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1880); “persona astuta y aprovechada” (D’Alessandro, 2009, p. 158); .]
11.	SF22: O sea, el villano. La historia es como la típica pelea callejera de Filadelfia. SF23: Literal. (632) El tipo era (633) un choro. Lo que pasa es que en el barrio se la pasaban jugando basket. [“coloq delinc persona que roba” (Núñez y Pérez, 1996, p. 174); “(delinc.) ladrón de poca monta” (D’Alessandro, 2009, p. 36); “ladrón, especialmente el de poca categoría. pop., carterista, delincuente” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 567).]
12.	Últimamente me da (220) una calihueva por todo...Y yo como no me gusta esa (221) vaina se me hizo tan pesada (222) no joda. [“estado de apatía y flojera” (Núñez y Pérez, 1996, p. 96); “estado físico y emocional en el que se mezclan la apatía, la flojera, la lentitud y la pesadez en lo que se hace, dice o piensa” (D’Alessandro, 2009, p. 25); “debilidad, falta de vigor, sentimiento depresivo de desazón o malestar. vulg (caligüeva, caligüeba)” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 365).]
13.	¿La (518) faceta boleta? Hola soy Karen, la que te canta y (519) te, te da en la geta. [la expresión faceta boleta reúne faceta que significa “adj. referido a persona, presuntuosa” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 957) y el sustantivo boleta o “persona u objeto muy obvio que se hace notar sin intentar disimular” (D’Alessandro, 2009, p. 15). La expresión en conjunto alude a cualquier sujeto que de manera indiscreta le gusta llamar la atención.]
14.	M: El pana este. SM20: ¿Si? M: El pana tiene una pinta ‘e hippie. SM20: (489) Balurdo , pero me imagino que se hizo (490) las lucas. Ya NO es tan así. Vamos a buscar, ... creo que fue en 2008, algo así. Yo estaba como en primer año. SF16: The Amazing Runner. [“delinc aplicado a un objeto que tiene poco valor económico; coloq desp voz que se usa para insultar a una persona; coloq juv.desp persona ordinaria, grosera o maleducada; coloq juv desp aplicado a una cosa de mala calidad como por ej. una prenda de vestir, una fiesta o un discurso” (Núñez y Pérez, 1996, p. 53); “persona ordinaria, grosera o maleducada, que se tiene en poca estima; cualquier tipo de objeto de mala calidad, bajo precio, imitación o poco representativo; (insult.) persona estúpida” (D’Alessandro, 2009, p. 12); “(de palurdo) juv. referido a persona, ordinaria, maleducada; referido a cosa, de mala calidad, que desntona, qie desagrada” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 207).]
15.	SM7: Anoten la placa por favor. (imitando a SF3) SF3: ¡NO! Corría terriblemente. Llegó en 5 segundos a 110, y yo como que ...

	M: ¿Quéeee? ¿Tú eres medio (151) tostada? [“coloq juv persona que tiene las facultades mentales alteradas; <i>delinc coloq juv</i> muerto, especialmente por asesinato o en enfrentamiento policial; persona que está bajo el efecto de las drogas” (Núñez y Pérez, 1996, p. 464); “mal de la cabeza, loco” (D’Alessando, 2009, p. 175); referido a persona, loca, de poco juicio, imprudente; persona que está bajo el efecto de las drogas <i>drog</i>.” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 2079).]
II. EXTRANJERISMOS. Prestamos mayormente provenientes del inglés debido a la influencia tecnológica y cultural del mundo anglosajón. La influencia de la lengua inglesa se manifiesta en el habla juvenil por medio del bajo mundo americano, presente en la música y los comics.	
16.	Es un club de ... es un club que no se le ha puesto nombre, es una asociación de personas que es poner a la gente en acuerdos. (136) Marico, vamos a apoyarnos todos y vamos a dejarnos de (137) jodernos los unos a los otros para que este país pueda (138) fucking funcionar. [“(del inglés fucking ‘fornicar’) cosa despreciable, problema o asunto desagradable. <i>vulg.</i>, expresa sorpresa o rechazo, enfado” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 992).]
17.	Aaay, Dios, pero se puso mejor en Capitán América, el actor (375) era burda de malo, pero nada que ver CON Capitán América... Detesto a Jimmy por haber dicho ese (376) mal parido spoiler. [con la expresión mal parido spoiler se hace manifiesto rechazo hacia el anticipo de información sobre el argumento de una película. Técnicamente, el término inglés spoiler significa develar una trama fílmica con consecuente pérdida ---parcial o total--- del interés en la misma por parte de quien recibe la información]
18.	SF22: O sea, el villano. La historia es como la típica pelea callejera de Filadelfia. SF23: Literal. (632) El tipo era (633) un choro. Lo que pasa es que en el barrio se la pasaban jugando basket. SM28: ¿A qué te recuerda? Bueno, a estar jugando en un barrio, ahí escuchando reguetón de fondo. SF24: Jejeje. SM28: Ahí exscuchando, rap, trap, (634) es la misma mierda, eef. SF23: (635) Marico. SM28: Para quitarle el ego (636) a otro negro con rastras, que se cree el mejor de todos y uno como que ... SF22: (637) No la spoleen. SF23: No es spoiler. [“espolear(se), del inglés <i>to spoil</i>. Arruinar, estropear o echar a perder algo” (Diccionario de americanismos, 2010, p. 930). La expresión no la spoleen señala que no se continúe anticipando el desarrollo de la trama fílmica sobre la que se habla]
19.	SM12: Cuando se mete coca (263) y vaina, pero mano (264) no joda, nunca le faltaba. SM13: El mensaje subliminal de Popeye, ¿sabes? ... hojas de espinacas. SM14: Se metían hojas de espinaca que no tienen nada de proteínas. SM12: (...) Jamás me imaginaba eso en Popeye, (266) alto creepy, hojas de espinacas. SF7: Jajajajaja. [tono inculminatorio] SM13: (263) Un creepy, creepy, (268) un creepicito ahí. [tono inculminatorio] [“(del inglés <i>creepy</i> ‘atemorizante’) comportamiento inadecuado de alguien que causa molestia, referido a persona, torpe, floja, vaga, pasada de moda” (Diccionario de

	americanismos, 2010, p. 693).]
20.	SM12: Jajajajajaja, (296) ese poco ‘e locos con su poco ‘e trap. SM12: A metalero, la meten. SM14: ¿A ver te gustan (297) los trapos? SM13: A ver, soy un tipo serio. SF7: Ah, (298) ¿los trapos? Yo le hago la cruz. SM12: ¿La cruz? No entendió, no entendió (...). SM14: Ella está clara de lo que es. SM12: Ya estás clara de lo que es (302) un trapo. SF7: ¿Qué es (307) un trapo? SM14: Transexual. [la expresión <i>trapo(s)</i> guarda relación con un tipo de música, cuyos ritmos, cantantes y bandas ejecutantes se conocen como <i>trap</i> (una variante del <i>rap</i>). En inglés la palabra <i>trap</i> identifica “the percussion devices, as cymbals, blocks, bells, etc., attached to the set of drums, as in the jazz band” (<i>Webster’s New World dictionary of the American language</i>, 1972, p. 1512). Los ritmos <i>trap</i> son estridentes por provenir de instrumentos musicales en los que predominan los metales, y sus cantantes y ejecutantes suelen vestir atuendos llamativos o <i>trappings</i> “adornments of any kinds, embellishments, superficial dresse” (<i>Webster comprehensive dictionary</i>, 2001, p. 1336). A causa de sus atuendos femeninas (<i>crossdress</i>), a los artistas del <i>trap</i> se les juzga como transexuales. Sobre esta base, el segmento de habla presentado trapo(s) ha adquirido su tonalidad derogatoria] <i>Crossdress (traducción al español)</i> “[...] proviene del parlamento en un anime de un personaje que se viste con ropas del sexo opuesto para de manera truculenta hacer creer que pertenece a este. No debe confundirse con trasgenderismo, o una persona en transición hacia el sexo opuesto” <i>Crossdress (original en ingles)</i> “A crossdresse comes from the anime trope of a character dressing up in drag to trick people into thinking that they’re the opposite gender. Not to be confused with transgenderism, which is a person transitioning to the opposite gender” (<i>Webster comprehensive dictionary</i>, 2001, p. 338) <i>Trap (traducción al español)</i> “los instrumentos de percusión como los platillos, los triángulos y las campanas que acompañan la batería, como ocurre en las bandas de jazz” <i>Trappings (traducción al español)</i> “adornos de cualquier tipo, accesorios de belleza y capas”.
21.	SM7: Anoten la placa por favor. (imitando a SF3) SF3: A todo esto era (149) burda de crazy, loco como él solo. SM7: ¿Y sí era (150) violador, o NO? SF3: ¡NO! Corría terriblemente. Llegó en 5 segundos a 110, y yo como que ... [burda de crazy es una expresión calificativa en la cual burda de intensifica el adjetivo crazy. Como intensificador burda de significa “adv coloq juv cantidad grande o abundancia de alguna cosa” (Núñez y Pérez, 1996, p. 82); crazy por su parte se refiere a “(voz inglesa) pop/juv referido a persona, loca (creisi, creysi); referido a persona, que se hace el desentendido de algo. <i>pop</i>.” (<i>Diccionario de americanismos</i>, 2010, p. 689).]
Cuadro 4. Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio de código” (Rodríguez, 2002, 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos masculinos y sujetos femeninos.	

CUADRO 5

Cambio semántico: Léxico de un grupo que se configura a base de transferencias en el significado de palabras o expresiones. A menudo se usan como nuevas designaciones o referencias, o denominaciones, para componentes del mundo del sexo y las drogas, o para actividades de la delincuencia. Es un modo de identidad de grupo, especialmente del juvenil, frente al resto de la sociedad. (Rodríguez, 2006)	
I. EXTENSIÓN DE SIGNIFICADO (en sentido figurado). Son términos con significados, a menudo con sentido figurado, que se suman a sus significados rectos. Con este proceso se intenta reemplazar designaciones que pudieran resultar molestas por otras que parezcan inofensivas. Buscan atenuar posibles efectos adversos por medio de la informalidad de la lengua; velan acciones, situaciones y resultados que pueden considerarse nocivos (Rodríguez, 2006).	
1.	SF7: ¿Eso no es parte de una canción de Bad Bunny? (rie) (269) Creepy significa un tipo de droga y quien la consume, ¿no? [en principio la voz inglesa <i>creepy</i> ‘atemorizante’ es usada en el español con referencia al “(del inglés <i>creepy</i>) comportamiento inadecuado de alguien que causa molestia, referido a persona, torpe, floja, vaga, pasada de moda (cripe)” (<i>Diccionario de americanismos</i>, 2010, p. 693). En el área del Caribe, particularmente en Puerto Rico, la forma hispanizada cripe es usada con referencia a los malestares asociados con algunas drogas alucinogénicas, especialmente LSD, y por extensión es aplicada a la propia droga y a sus consumidores. Esta acepción con pronunciación cripi es escuchada en hablantes en Caracas.]
2.	SM12: Lo que pasa es que como yo soy sendo mesomorfo, para que vean la definición... SM14: (223) Marico, tú lo que tienes es que (224) hincharte más, (225) huevón. SM12: No vaaale. SM14: Mientras más te (226) hinchas es mejor, hasta que no entres en la mesa. SM12: Es que soy endomórfico (inaudible) y quiero ponerme gordo. [el termino hincar(se) en el segmento de habla presentado significa engordar o ganar peso a través del consumo de ciertos alimentos y suplementos dietarios. Es en este caso parte de una conversación sobre fisicoculturismo. Co tal acepción el término no es reportado por el <i>DRAE</i> ni por el <i>Diccionario de americanismos</i> (2010). Tampoco figura en el diccionario del español de Venezuela de Núñez y Pérez (1996) o el diccionario del habla coloquial de Caracas de D’Alessandro (2009).]
3.	Para nosotros es ... (440) marico, yo era el que estaba hablando con él, entonces ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) marico? Teniendo millones de (442) vainas. (443) Esa vaina estaba demasiado compleja, porque yo me iba todos los días, y epa (444) estaba pelúa. [“<i>coloq</i> aplicado a un asunto, difícil, complicado o peligroso” (Núñez y Pérez, 1996, p. 383); “complicado, algo que tiene mucha dificultad” (D’Alessandro, 2009, p. 138); “referido a una actividad o tarea, que exige mucho trabajo para realizarla. <i>pop. espon</i>; referido a cosa, esoecialmente a un asunto, peliagudo, que provoca inquietud, nerviosismo o desasosiego” (<i>Diccionario de americanismos</i>, 2010, p. 1656)]
II. ANTIFRASIS. Inversión del significado natural de las palabras. Se emplean bidireccionalmente	

connotaciones positivas para hablar de una acción negativa (caso más extremo de la ruptura con el lenguaje establecido).	
4.	M: ¡CAFETAL! ¡NARANJOS! SM7: Pero baja el vidrio, (156) maldito, si quieres le pones más papel ahumado ... M: Jejeje. Él tiene (157) un amor con el ser humano. (alusión a SM7) (tono sarcástico) SF3: Si, sí, es (158) super tender, él (159) hace yoga, me imagino, jeje. (tono sarcástico) SM7: Todos los días. (tono sarcástico) [Hacia un interlocutor indiferente a las peticiones de SF3 y M la tesista que se encuentra dentro de un vehículo momentáneamente detenido esperando turno para salir de un estacionamiento, estas dirigen expresiones halagüeñas. Sin embargo, “él tiene un amor con el ser humano”, “él es super tender” y “él hace yoga”, al emitirse en un tono sarcástico, y en una situación de necesidad de cooperación, se entiende como reproches]
III. RUPTURA Y SUBVERSIÓN. Evocación ecológica que cambia en el lenguaje la referencia existente para personas, cosas y actividades. También puede darse por humanización de animales y cosas, o por medio del realce de alguna característica. Es una de las manifestaciones más representativas del elemento metafórico del lenguaje	
5.	(178) Marico, hay un capítulo no sé si lo llegaste a ver, en el que el director lo intenta chantajear, (179) así con una vaina de que...Y que no, eeh, les muestra una foto y que Gumball es muy (180) pato ... [<i>“coloq desp hombre homosexual”</i> (Núñez y Pérez, 1996, p. 377); “hombre homosexual” (D’Alessandro, 2009, p. 135); “pop. espon. desp. hombre homosexual; hombre afeminado” (<i>Diccionario de americanismos</i>, 2010, p. 1629).]
6.	Como es que se llama esta (334) vaina, ahorita todas las mujeres se hacen una rosa acá, tu vez a mi mamá y a mi hermana ... una rosa pa’cá pegada y otra rosa como para ella la mata (inaudible) SM14: A mi me dan (335) arrechera aquellos panas que se tatúan el nombre de las novias y los dejan ... (336) Esa vaina es demasiado (337) pajuo, (338) weón. [<i>“coloq juv desp persona que habitualmente dice tonterías o habla sobre temas banales; mentiroso”</i> (Núñez y Pérez, 1996, p. 365); “persona que habla mucho sobre asuntos poco importantes; muchacho apático y de aspecto demacrado” (D’Alessandro, 2009, p. 129; “juv persona chismosa y habladora (<i>Diccionario de americanismos</i>, 2010, p. 1562).]
7.	Y entonces (452) el bicho agarró y me dijo que: “Mira, por algo es que le dicen (453) el perrero universitario, pues...esto es una carrera y vaina, y tu aquí tienes que competir contra ti mismo al principio, pues, y contra los demás, pero la realidad es que, es toda una carrera de obstáculos. [<i>“coloq. aglomeración de personas donde impera el bullicio, la confusión; discusión y disgusto continuado entre personas”</i> (<i>Diccionario de americanismos</i>, 2010, p. 1671).]
8.	¿Si te ven droga en la maleta? No eres drogadicto ajuro, puedes (406) ser mula o drogadicto. Jeje. [<i>“persona que transporta ilegalmente cualquier tipo de droga. drog.”</i> (<i>Diccionario de americanismos</i>, 2010, p. 1480).]
9.	M: ¡LA COOOLAAA! (tono desesperado) SM7: (141) Tranqui potra. No importa, (142) diviértete...el carro va sólo. SF3: Jajajaja. [la expresión tranqui, potra es una lexicalización con la que se hace un

	llamado a la calma al surgir una situación de tensión emocional. El adjetivo tranquilo ha sido apocopado, y potra ha adquirido la acepción “mujer joven, muy atractiva. <i>pop. espon.</i> ” (<i>Diccionario de americanismos</i> , 2010, p. 1763). En la expresión pueden apreciarse asociados un fenómeno morfológico de acortamiento o truncamiento y un proceso de cambio semántico por ruptura y subversión (humanización de animales y cosas), ambos tipificados por Rodríguez (2002, 2006). En la aplicación de la expresión tranqui, potra en la situación presentada en el segmento de habla arriba incluido se advierte una carga sexista: se trata de la solicitud a mantener el sosiego que un hombre formula a una mujer, destacando esta la fortaleza de su autocontrol y al mismo tiempo evidenciando una dominancia equiparable a la que el jinete impone a su monta]
Cuadro 5. Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio semántico” (Rodríguez, 2002, 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos masculinos y sujetos femeninos.	

CUADRO 6

Cambio de significante: Cualquiera alteración de la forma léxica (Rodríguez, 2006). Aquí ajustan (a) ACORTAMIENTO: (a.i) tipo truncamiento. Reducción silábica de la palabra diferente de la usual ---generalmente bisilábicos, mantienen la estructura de la palabra original. Ej, depre ‘depresión’, y (a.ii) tipo segmentación. Todos trisilábicos, cambian el orden silábico en la forma acortada, y generalmente terminan en –a. Ejs. masoca ‘masoquista’, losdosca ‘Los Dos Caminos’; (b) SUFIJACIÓN PARASITARIA (sin transcategorización). Los sufijos –ata, -eta, -ota, -aca poseen una función connotativa que resalta cuando reemplazan a otras palabras en el plano denotativo. Ejs. sociata ‘socialista’, sudaca ‘sudamericano’; (c) SUFIJACIÓN o PREFIJACIÓN CON SUBSTITUCIÓN. Se incorpora un sufijo (o prefijo) por otro análogo, pero inaceptable para la raíz. Ejs. aborción ‘aborto’, innormal ‘anormal’; (d) SUBSTITUCIÓN LÚDICA. Se parte de juegos abreviativos que causan cruces léxicos y siglas. Ejs. efectiwonder ‘efectivamente’ (evocando al cantante Steve Wonder), MDMA ‘madama’, CDMA ‘coño de madre’ (Rodríguez, 2006).	
I. SUFIJACIÓN PARASITARIA (sin transcategorización). Los sufijos –ata, -eta, -ota, -aca poseen una función connotativa que resalta cuando reemplazan a otras palabras en el plano denotativo (Rodríguez, 2006).	
1.	M: ¡CAFETAL! ¡NARANJOS! (pasan varios carros seguidos) SF3: “Móntate que yo te llevo”, y mis amigas me pelaron los ojos y yo qué ... “Nah, (148) ¡Marica, aquí me voy! Y me fui. “Si no llego ya saben que fue lo que pasó, pero anoten la placa”. Jaja. SM7: Anoten la placa por favor. (imitando a SF3) SF3: A todo esto era (149) burda de crazy, loco como él solo. SM7: ¿Y sí era (150) sadoca, o NO? SF3: ¡NO! Corría terriblemente. Llegó en 5 segundos a 110, y yo como que ... M: ¿Quéeee? SM7 ¿Tú eres medio (151) tostada? SF3: Horrible. Y tenía sirena y coctelera, o sea podía andar a la velocidad que le daba la gana. [sadoca constituye una alteración morfológica de la palabra sádico, entendida en este contexto como “pervertido sexual que provoca su propia excitación cometiendo actos de crueldad en otra persona” (<i>DRAE</i>, p. 1827). El hablante a sufijado –oca con la finalidad de resaltar a través de un mecanismo fónico el hecho en que ha participado su interlocutora]
Cuadro 6. Clasificación y explicaciones relativas a disfemismos que implican “un cambio de significante” (Rodríguez, 2002, 2006), en segmentos de habla emitidas por sujetos	

masculinos y sujetos femeninos.

CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES

1. Los datos presentados en el anexo 1 muestran que un significativo número de hablantes jóvenes universitarios de ambos sexos en sus conversaciones cotidianas insertan disfemismos. Más detalles al respecto ofrece el cuadro 1, el cual precisa la ocurrencia de un total de 610 segmentos de habla que han sido considerados disfemísticos, según las interpretaciones de “las metáforas que les subyacen” (Chamizo, 2004). Del total señalado, 433 se escucharon en el habla masculina y 177 en el habla femenina. Siguiendo las cifras estrictamente, los hombres de manera significativa superaron a las mujeres en la emisión de disfemismos, sin embargo, las razones de estas diferencias numéricas no se podrían señalar con exactitud en la medida en que las emisiones de habla muestreadas, en general, sufrieron de maneras diversas los efectos de factores extralingüísticos, entre los que cuentan: el tiempo de duración de las conversaciones, la cantidad de hombres y/o mujeres integrados en grupos conversacionales, e incluso “los niveles de aproximación social” (Lakoff y Johnson, 1980, pág. 27) entre los interlocutores, así como las temáticas tratadas. A estos habría que agregar la influencia de los elementos psicológicos que modelan las conductas de las personas, por ejemplo, la extroversión/introversión, etc.; aunque estos son evaluables, no se plantearon en este trabajo por ser parte de un campo disciplinar ajeno al de la tesista. Es lógico considerar que tal variedad de situaciones contextuales causara en unas conversaciones la ocurrencia de más disfemismos en varones que en mujeres, y que en otras pasara lo contrario. Se apoya en este cambiante escenario el hecho de que en este grupo de juvenil caraqueño no se encuentren definidas preferencias por el uso de estas construcciones, por lo menos motivadas por el sexo de los hablantes. Los disfemismos siempre se escucharon en el habla de los grupos mixtos, o integrados por hombres y mujeres, y la notoria heterogeneidad en materia de su distribución y frecuencia pareció ser consecuencia directa de los señalados componentes situacionales.

2. Entre los miembros de este grupo de universitarios de Caracas, los disfemismos ‘más comunes’ tanto como los menos frecuentes en la mayoría de los casos representaron formas de habla en las que convergieron rasgos morfosintácticos, fonológicos y semánticos característicos del habla juvenil, según las descripciones y caracterizaciones de Santos (1997),

Rodríguez (2002, 2006), Zimmer (2004), Ramírez (2009), Gómez (2014) y Fernández (2015). Desde una perspectiva estrictamente lingüística, los disfemismos incluidos en la muestra en el anexo 1 y las tablas derivadas hizo factible la estructuración en los cuadros 3, 4, 5 y 6 de una taxonomía con la cual se asociaron las explicaciones ofrecidas sobre cerca de un centenar de estos. Casi todos los disfemismos considerados ‘más comunes’ resultaron muletillas, vocativos a primera persona, referencias a terceros con o sin calificativos relacionados, *verba ómnibus*, y locuciones y grupos sintácticos libres (o modismos); todas variedades de “cambio de registro”, según Rodríguez (2006). Por otra parte, entre los disfemismos de menor frecuencia de ocurrencia, predominaron los términos argóticos ---prestamos provenientes de ciertos sociolectos ubicados al borde de la sociedad---, y los extranjerismos, ambos tipos considerados por Rodríguez (2006) como “cambio de código”. Fueron también corrientes como tipos de “cambio semántico” (Rodríguez, 2006), las extensiones de significado (con sentido figurado), y también ---aunque infrecuentes--- las manifestaciones antifrásticas (Rodríguez 2006), y de subversión y ruptura (Rodríguez, 2006). Finalmente se observó solo un caso de “cambio de significante” (Rodríguez, 2006) en la variedad “sufijación parasitaria” (Rodríguez, 2006). Los significados de cada uno de los ejemplos que fueron utilizados para ilustrar los tipos arriba listados fueron explicados principalmente con la asistencia de diccionarios, a veces acompañadas con apreciaciones de la autora. Un punto a destacar en conexión con esta preliminar clasificación de los disfemismos en el habla juvenil en Caracas es el potencial que tiene como fuente de estudio, pues quedan abiertas puertas para quienes quieran profundizar sobre el tema desde una óptica variacionista. También, esta breve incursión en el contexto del habla no-adulta, por sus aportes informativos sociales y lingüísticos, da fuerza a la consideración de Eckert (1997) sobre la competencia lingüística como una propiedad de la lengua que evoluciona de forma concordante con los varios cortes generacionales a lo largo de la vida de los hablantes. Dicho de otra manera, con los resultados de este estudio queda una vez más demostrado que los recursos lingüísticos utilizados en cualquier edad tienen significaciones sociales propias.

3. Deriva de esta experiencia de trabajo que un aspecto importante a considerar en cualquiera investigación sociolingüística sobre el disfemismo es el relativo al manejo de un concepto, o una caracterización, del mismo que resuelva efectivamente las complejidades

interpretativas asociadas con este tipo de expresiones. Surgen dificultades del hecho de que la frontera entre disfemismos y eufemismo es difusa, y en consecuencia debe recurrirse a factores contextuales, a menudo extralingüísticos, para determinar la intención disfemística de un segmento de habla. Sobre este punto Chamizo (2004) destacaba la ambigüedad del disfemismo la cual atribuye a su naturaleza metafórica., “lo que posibilita variabilidad en significado e interpretación” (p. 45). Parte Chamizo (2004) de que la metáfora “consiste en dar a una cosa el nombre que pertenece a otra que conlleva característicamente una falsedad categorial” (p. 45), que se define como la transferencia de una estructura desde un dominio conceptual (el dominio fuente) a otro (el dominio término). Chamizo (2004) afirma que todas estas características se pueden aplicar también a los eufemismos y a los disfemismos, por lo que ambos podrían ser considerados como metáforas, o al menos como un caso especial de metáfora. De todo lo previamente señalado se concluye que se puede decir sobre los eufemismos y los disfemismos lo que habitualmente se dice de las metáforas. La precitada visión del disfemismo ---y por extensión del eufemismo, permitió que en las conversaciones recolectadas se pudieran explicar situaciones en las cuales los usos del lenguaje que se escrutaban no impactaban de la misma manera a la analista, o a otros oyentes consultados; fue corriente encontrar que lo que para alguien tenía una connotación ofensiva no lo tenía para otro, y también detectar que dependiendo de las temáticas tratadas por los hablantes los disfemismos adquirirían tonalidad eufemística, y viceversa. Las formulaciones de Chamizo (2004) posibilitaron en gran medida las valoraciones como disfemismos de expresiones como **pasé la roncha** (p. 52), **¡Berrro!** (p. 53), **¡Miércoles!** (p. 54), **¡No me da la gana y listo!** (p. 55), **hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja** (p. 56), y **da cague y da el trastoque** (p. 57).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Allan, K. y Burridge, K.** (1991). *Euphemism and Dysphemism. Language Used as Shield and Weapon*. Oxford University Press.
- Álvarez, A.** (2006). *Hablar en español*. Universidad de Oviedo. Nobel.
- Anderson, B.** (1993). *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. E. Suárez (trad.). Fondo de Cultura Económica.
- Aristóteles** (1974 [siglo iv a.C.]), *Poética*, traducción de Valentín García Yebra. Gredos.
- Armenta, L.** (2010). Usos eufemísticos y disfemísticos en las denominaciones de la profesión docente. *Sintagma. Revista de Lingüística* 22. 115-129.
- Blas Arroyo, J. L.** (2005). *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Cátedra.
- Busquet, J.** (2007). La utilización del lenguaje para enmascarar la realidad (¿Hay que cambiar las palabras para cambiar las cosas?). *Intercanvis* 19. 79-85.
- Casado Velarde, M.** (1985). *Tendencias en el léxico español actual*. Editorial Coloquio.
- Casas, M.** (1986). *La interdicción lingüística. Mecanismos del eufemismo y disfemismo*. Universidad de Cádiz.
- Casas, M.** (2005). Precisiones conceptuales en el ámbito de la interdicción lingüística. En L. Santos. (Ed.), *Palabras, norma, discurso: en memoria de Fernando Lázaro Carreter* (271-90). Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- Casas, M.** (2012). De una visión léxica y pragmático discursiva a una dimensión cognitiva en la caracterización extra-lingüística y lingüística del eufemismo. En M. Bonhomme, M. de la Torre, y A. Horak. (Eds.), *Études pragmaticodiscursives sur l'euphémisme. Estudios pragmático-discursivos sobre el eufemismo* (53-72). Peter Lang, Band 83.
- Casas, M.** (2013). El realce expresivo como función eufemística: a propósito de la corrección política de ciertos usos lingüísticos. En U. Reutner y E. Schafroth. (Eds.) *Political Correctness. Aspectos políticos, sociales, literarios y mediáticos de la censura lingüística* (61-79). Peter Lang.
- Chamizo, P.** (2004). La función social y cognitiva del eufemismo y el disfemismo. *Panacea* 5. 45-51.

- Chamizo, P.** (2008). Tabú y lenguaje: las palabras vitandas y la censura lingüística. *Thémata. Revista de Filosofía* 40. 31-46.
- Chamizo, P. y Sánchez, F.** (2000). *Lo que nunca se aprendió en clase. Eufemismos y disfemismos en el lenguaje erótico inglés*. Comares.
- Coupland, J., N. Coupland, H. Giles y K. Henwood** (1991). Formulating age: dimensions of age identity in elderly talk. *Discourse Processes* 14. 87–106.
- Crespo, E.** (2005), *El eufemismo, el disfemismo y los procesos mixtos: la manipulación del referente en el lenguaje literario inglés*, tesis doctoral, Universidad de Alicante. file:///C:/Users/Soledad/Downloads/Crespo%20Fern%C3%A1ndez,%20Eliecer.pdf [Consulta: 28-01-2015].
- Crespo, E.** (2007). *El eufemismo y el disfemismo. Procesos de manipulación del tabú en el lenguaje literario inglés*. Universidad de Alicante.
- Crespo, E.** (2008). La conceptualización metafórica del eufemismo en epitafios. *Estudios Filológicos* 43. 83-100.
- Crespo, E.** (2013). Euphemistic metaphors in English and Spanish Epitaphs. A comparative Study. *Atlantis. Journal of Spanish Association of Anglo-American Studies* 35 (2). 99-118.
- Currie, H. G. y Currie, E. G.** (1949). *Sociolinguistics and the two American linguistic orthodoxies*. Austin, Texas: Regional Research Association.
- D'Alessandro, M. E.** (2009) *Diccionario del habla coloquial de Caracas*. Fundación para la cultura urbana Caracas.
- Daninos, P.** (1990). *Les carnets du major W. Marmaduke Thompson: Découverte de la France et des Français*. Hachette.
- Díaz, K.** (2013) *Alternancias de uso de los verbos 'ser' y 'estar' en algunos contornos sintácticos-semánticos en el español hablado en Barcelona-Puerto La Cruz, Venezuela*. Trabajo de grado (licenciatura). Escuela de Letras. Universidad Católica Andrés Bello. Caracas.
- Diccionario de americanismos* (2010). Asociación de academias de la lengua española. Santillana Ediciones Generales, S. L.
- Diccionario de la lengua española*. Vigésima primera edición. (1992). Tomos I y II. Espasa-Calpe.

- Diccionario panhispánico de dudas*. Real Academia Española. (2005). Espasa-Calpe.
- Eckert, P.** (1997). Gender and sociolinguistic variation. En J. Coates. (Ed.), *Readings in language and gender* (148-160). Blackwell.
- Fernández, A.** (2015). *Estudio variacionista de algunos elementos léxicos del español hablado por grupos juveniles en Caracas*. Ttabajo de grado (licenciatura). Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
- Fernández de M., E.** (2014). La presencia de eufemismos y disfemismos en el campo semántico del cuerpo humano. Estudio sociolingüístico. *Pragmalingüística* 22. 8-30.
- Fishman, J.** (1979). *Sociología del lenguaje*. Cátedra.
- García, J.** (2013). Eufemismos y disfemismos en el español hablado en Andalucía. En R. Guillén. (Ed.), *Estudios descriptivos y aplicados sobre el andaluz* (235-244.). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Gómez, D.** (2014) *Los disfemismos, lenguaje juvenil de anticortesía: un estudio de la substitución disfemística en el lenguaje de los jóvenes de un colegio de Medellín*. Tesis de maestría. Universidad de Antioquia. Medellín.
- González, D.** (2016). Algunos aspectos de los eufemismos y disfemismos considerados como clases de metáforas. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, vol. IV. 197-212.
- Guy, G.** (1988). Language and social class. *Linguistics* 46. 1-13.
- Hockett, Ch.** (1950). Peiping morphophonemics. *Readings in Linguistics* 1. 386-99.
- Hudson, R.** (1980). *Sociolinguistics*. Cambridge University Press.
- Kroch, A.** (1978). Towards a theory of social dialect variation. *Language in Society* 7. 17-36.
- Kröll, H.** (1984). *O eufemismo e o disfemismo no português moderno*. Instituto de Cultura e Língua Portuguesa. Lisboa.
- Labov, W.** (1966). *The social stratification of English in New York City*. Center for Applied Linguistics. Washington, D.C.
- Labov, W.** (1972a). *Sociolinguistics patterns*. Pennsylvania University Press.
- Labov, W.** (1972b). *Language in the inner city*. Pennsylvania University Press.
- Labov, W.** (1980). *Locating language in time and space*. Academic Press.

- Labov, W.** (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Cátedra.
- Labov, W.** (1994). *Principles of linguistic change: Internal factors*. Blackwell Publishing Co.
- Labov, W., P. Cohen, C. Robins y J. Lewis** (1968). *A study of the non standard English of Negro and Puerto Rican speakers in New York City*. United States Office of Education, Final Report, Research Project N° 3.288.
- Lakoff, G. y Johnson, M.** (1980). *Metaphors We Live By*. The University of Chicago Press.
- López Morales, H.** (1993). *Sociolingüística*. Gredos.
- Lyons, J.** (1991) *Language and linguistics: An introduction*. Cambridge University Press.
- McGlone, M. y Batchelor, J.** (2003). Looking out for number one: euphemism and face. *Journal of communication* 53(2). 251-264.
- Moreno Fernández, F.** (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel.
- Nerlich, B y Chamizo, P.** (1999). Cómo hacer cosas con palabras polisémicas: El uso de la ambigüedad en el lenguaje ordinario. *Contrastes* 4. 77-96.
- Nerlich B. y Clarke D.** (2001) Ambiguities we live by: Towards a pragmatic of polysemy. *Journal of Pragmatics* 33. 1-20.
- Nueva gramática de la lengua española [NGLE]*. Real Academia Española (2010). Espasa Libros, S.L.
- Núñez, R. y Pérez, F.** (1996) *Diccionario del habla actual de Venezuela: Venezolanismos, voces indígenas, nuevas acepciones*. Publicaciones Universidad Católica Andrés Bello.
- Pacheco, G.** (2014) La lengua como un factor de identidad genolectal: rasgos lingüísticos relevantes del español de grupos de jóvenes y adultos en Caracas. Trabajo de grado (licenciatura). Escuela de Letras. Universidad Católica Andrés Bello. Caracas.
- Ramírez, N.** (2009). Lenguaje contracultural en la jerga estudiantil universitaria de la sede Guanacaste de la Universidad de Costa Rica. *Káñina, Revista de Artes y Letras*, Vol. XXXIII (1). 65-70. Universidad de Costa Rica.
- Rodríguez, F.** (Ed.) (2002). *El lenguaje de los jóvenes*. Ariel.
- Rodríguez, F.** (2006). Medios de comunicación y contracultura juvenil. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 25. 5-30. Universidad Complutense de Madrid.

- Romaine, S.** (1984). *The language of children and adolescents; the acquisition of communicative competence*. Blackwell
- Saussure, F.** (1915) [1959]. *Course in general linguistics*. Mc Graw-Hill Book Company.
- Sánchez, J.** (1997). La lengua española hoy. *Revista de Filología Románica* 14. 583-96.
- Santos, I.** (1997). Algunos aspectos léxicos del lenguaje de un sector juvenil: Historias del Kronen de J. A. Mañas. *Revista de Filología Románica* 14. 455-73.
- Sapir, E.** (1921). *Language. An introduction to the study of speech*. Harcourt Brace.
- Vigara, A.** (1992). *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*. Gredos.
- Webster comprehensive dictionary* (2001). Ferguson Publishing Company.
- Webster's New World Dictionary of the American language* (1978 [1972]). William Collins World Publishing Co., Inc.
- Zimmer, T.** (2004). El lenguaje estudiantil de Costa Rica: el disfemismo como medio de identificación. *Káñina, Revista de Artes y Letras, Vol. XXVIII* (2). 161-78. Universidad de Costa Rica.

ANEXO 1

TRANSCRIPCIONES DE LAS CONVERSACIONES GRABADAS

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 1: LOTERÍA DE ANIMALITOS.

Duración 6', 8''

Fecha: 09/10/2017

La conversación se desarrolla en el área de cafetín durante la hora del almuerzo. Participan 3 estudiantes, 2 de sexo masculino y 1 de sexo femenino. No interviene la tesista. La conversación inicia con la situación que tuvo que atravesar el primer hablante para llegar a la universidad. Luego el tema central se va a enfocar en los juegos de apuesta tradicionales por medio de logotipos de animalitos. Los participantes y sus intervenciones fueron identificados como:

SM1: SUJETO MASCULINO 1

SM2: SUJETO MASCULINO 2

SF1: SUJETO FEMENINO 1

SM1: Y me dice...no papá (inaudible)

SM1: Entonces me dice... No ¿Qué tal? que (1) **pasé la roncha** y pa' pasarte buscando. O sea, NO CHICO, para que tú vas a estar solo buscando para irte a la universidad si yo te llevo a la universidad. Y yo decía (imitando timbre de voz y ademanes femeninos): (2) "**Verga**, tan bello mi papá, vale, ¡QUE BELLO!" ¿Sabes que me respondió?

SM2: ¿Qué?

SM1: Si (3) **eres jalabola**. JAJAJAJA (risas al unísono). No, (4) **marico**. Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) **marico**. Yo agarré... nunca le apuesto a (6) **esos putos animalitos** (7) **de mierda**, porque no me gusta, (8) **marico**. Yo prefiero apostar ..., o sea un juego de cartas, y vengo yo así, me paro frente a él kiosko de animalitos con un pana, que el pana le iba a apostar a, a .. al abuelo y broma y ... ¡ajá! ¿Y entonces qué le vas a apostar a tu abuelo? No y dice: "Al caballo, al caimán y al (9) **no sé qué vaina**". ¡Ah, tranquilo! Entonces yo agarro, (10) **y verga**, me paro así (SM1 hace una pose frente a sus amigos). Y me acuerdo entonces así, (11) **y verga**, le voy a apostar, a, a la lapa. Cuando vengo a buscar los 5 bolos que no los tenía, bueno, no le aposté, me fui. Cuando llegó la noche había salido la desgraciada lapa. Una de las chicas exclama con asombro.

SM2: Tenía tiempo (lo interrumpe SM1)

SM1: (12) **Marico**, y yo le iba a meter 5 bolos así de lleno a la lapa, pero (inaudible)

SM2: (13) **Marico**, mi papá lo saca por estadística, (14) **weón**.

SM1: Es que no, yo lo saqué por estadística que le tomé fotos ...

SM2: (15) **Marico**, mi papá tiene un cuadernito, (16) **weón**. Le tomó la foto a (17) **la vaina**. Los resultados, tatatatá, y me dice: "Para hoy, este, este, este, este, y este". (18) **Marico**, ponte que de 5 pega 3. (19) **Marico**, ¿es que no! (lo interrumpe SM1)

SM1: (20) **Marico**, ¿es que no!, o sea.

SM2: ¿Tienes idea de cuántos números son? ¿De cuántos han salido? (lo interrumpen)

SM2: Del doce al veinte y algo.

SM1: Tú lo puedes dividir.

SM1: Lo tienes cuadrado.

SM2: O sea no han salido que si el 11, 12, ni el 14, ni el 18, tienen que sacar. Y tienen tres semanas, lo tienen parado, tienen 3 semanas paradas que no cuadran. Salen que si del uno al diez y del 38 pa' abajo.

SM1: Es que es así, (21) **marico**. O sea, tienes que dividir (22) **esa vaina** entre... Fue así como yo saqué lo de la lapa. Entonces, agarré y voy a ponerme así. Yo de pana, yo salí esta mañana a tal hora y tal, a tal hora y tal, y yo luego me di cuenta que hay gente que hace hasta un triángulo que es más difícil. Yo así no me atrevo, que si de tal a tal y de tal a tal. Está saliendo el panda, ¡ah, bueno, sale en tal sector!

SM1: Me pare así (frente al kiosko) ¿salió algo de primero? ¡No, va a salir el ciempiés porque está de primero! Ellos van a lanzar primero, o sea si ellos son el primer sector no lo van a sacar primero. Entonces, papapa, va a salir la lapa.

SM2: Mi primo los saca por la ruleta. Sabes que la ruleta, con unos trucos ahí que (23) **la vaina** da, (24) **la vaina** da, (25) **no joda**. Mi primo dice: “Salió de este lado, de este lado y de este lado, y bueno va a salir de este lado (refiriéndose al sector).

SM1: Y bueno, es más o menos lo que más le gustan de aquí, y por lo menos otra tipa dice: “salió, ponte tú el 9 y el 15, entonces 9 más 14 tanto, entre 2 ... va a salir este”. Hay otra que dice: (26) “**Marico**, (27) **esa vaina** es ...” (inaudible). Hay una señora, que (28) **la caraja** le apuesta de cinco mil pa' arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) **marico**, y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) **la vaina**. (31) **Marico**, de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) **marico**, que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega, TODOS. Hasta lo que dice.

SF1: Tengo una app para hoy que pone... (la interrumpe SM1).

SM1: Si, y que para la fecha tal que pone este, este y este, y pone número sorpresa, (33) **una vaina así** y es tal, tal. Eso vale. El horóscopo datea los animalitos. ¡Bueno, no! (34) ¡**Marico**, no! La vieja agarró y se copió todo, de 32 animales que son...

SM2: 38.

SM1: ¿38 animales?

SM2: Del cero al treinta y seis.

SM1: De los 38 (35) **malditos** animalitos, así en una hoja, pa pa pa, así pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) **que mierda hice**, hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, papapa, (37) **marico**, y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) **marico**, ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa' acá y 6 pa'llá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa' arriba, es pa' abajo. Eso es (39) **una vaina loca**, (40) **weón**.

SM2: Loco, (41) **marico**, loquísima.

SM1: (42) **Marico**, lo mío son los carneros. Yo busco (43) **mi vaina**, mi pronóstico y mis estadísticas porque me gusta el deporte. Si están pasando un juego, veo el juego y (44) **le mento la madre** al picher. Me arreglo, (45) **lo quemo**, lo digo y tal para salir un animalito decente, y me sale (46) **una vaina** (lo interrumpe su amigo). No me gusta jugar animalitos, por eso digo: “Yo prefiero jugar póquer, ajedrez”. Mira, cualquier juego de cartas tienen el pote de control, aunque sea en las manos. Bueno, a Jeyson le gustan.

SM2: A Jeyson le dije hoy: “Hay champion, pero no me había bateado muy bien. Hay champion. Me gusta el Royland del Madrid. Me gusta el Royland de Rotherland. Yo jugaba.

Me gusta el empate del (incomprensible). Me gusta, pero no jugué, (47) **marico**, porque no estaba bateando. No sabía a qué hora eran los juegos. El no sé qué equipo le ganó al Madrid, el Caribay empató y yo porque no había visto, por lo menos mi primo, mi primo juega todos los días si hay un partido. Hay otro (48) **ácido**, un pana de las canchas...

SM1: (49) **Marico**, yo soy un loquito....

SM2: (50) **El bicho** juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) **no sé qué vaina**, (52) **weón**, (53) **una vaina loca**, (54) **weón**.

SM1: Por mil bolos, la última vez se ganó los ciento ochenta palos.

M: O sea, que es igual a apostar caballos.

SM1: Es igual, pero...

SM2: Es normal porque los tipos acceden.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 2: FIESTA DE DISFRACES

Duración: 8', 34''

Fecha: 31/10/2017

La conversación se desarrolla en horas de la tarde en el área de planta baja de un edificio de aulas. La tesista interviene activamente en la conversación. También participan 2 estudiantes de sexo femenino y uno de sexo masculino. La temática principal es la fiesta de disfraces con motivo del Día de Brujas que se celebraría el próximo fin de semana. Durante el intercambio, la tesista introduce temas diversos en la búsqueda de algunos que pudieran propiciar más usos disfemísticos. Para identificar los hablantes y sus intervenciones se emplearon las siguientes abreviaturas:

SF2: SUJETO FEMENINO 2

SM3: SUJETO MASCULINO 3

M: Mafer la tesista

M: ¡Hay que ir disfrazados!

SM3: Bueno, yo tengo unas máscaras buenas. Yo puedo traerlas.

SF2: En mi caso, yo me puedo pintar, pues. Yo me puedo pintar la cara si consigo la pintura negra.

M: Yo te puedo recomendar un disfraz.

SF2: Yo ya tenía en mente lo de pintarme la cara, y ¡ya!. No tengo dinero para un disfraz en mente.

M: No hay disfraz, pero tenemos patria... Jejeje (risa colectiva).

SM3: Te puedes disfrazar de que si eres estudiante, o como el disfraz que vi en Facebook el otro día que decía: ME DISFRAZARÉ DE SUS MENTIRAS, y se ponían cartelitos que si: "te amaré por siempre", "siempre contigo", "no sé qué, no sé qué".

SF2: Jajaja. Está bueno ese.

M: No vi ese meme, me lo tienen que pasar.

SM3: Me voy a poner un así un cartelito y que ...

SF2: En estos días leí, y que el disfraz que asustaría a cualquier venezolano, es el dólar paralelo...

SF2: Casi se me cae... (sostiene el teléfono celular, M interrumpe la temática en desarrollo para admirar el nuevo teléfono de SF2).

M: ¡Ay! ¡Qué bello! Es un BLUE (marca del celular). Puede pasar por i-Phone.

SM3: Parece un i-Phone. (M se dispone a comer su almuerzo en ese momento).

SM3: ¡Buen provecho!

SF2: ¡Buen provecho!

M: Gracias, mis amores. (Continúa la conversación original sobre la fiesta de disfraces). Los chamos deberían disfrazarse de Village People.

SF2: ¿DE QUÉ?

M: De VILLAGE PEOPLE, el grupo... (M provee información adicional sobre el grupo musical).

M: ¿Sabes? El disfraz que puso Ricardo en estos días en whatsapp, pero falta el ingeniero, el vaquero, el indio y todos eso...

SF2: Si, ayer estuviste contándome ... (inaudible)

M: (a SM3) ¿Tú quieres ser el indio o el ingeniero?

SM3: Ninguno...

M: Yo me acuerdo la reunión en casa de Sofi. Fue una de las mejores.

SF2: Fue muy tranquila y no hubo alcohol.

M: Se acuerdan la reunión en casa de X (identidad protegida).

SM3: TODOS TERMINARON EN INTERIORES. Jugar monopolio trae cosas malas.

M: Jajajaja. Sí. ... en especial Y y Z (identidades protegidas).

SF2: Ellos no jugaron. Se DESVISTIERON POR SU CUENTA. Cosa que no debieron hacer...

M: Pero, si, verdad que ellos ... (cambio de tema)

SF2: Ya me descargué la nueva temporada

M: ¿De qué?

SF2: De Game of Thrones.

M: ¡Ah!

SF2: Estaba obsesionada con Game of Thrones, es que ya las he descargado todas.

SM3: Y que nos importa. (silencio prolongado).

M: (a SF2) Tu hermanita está por graduarse, ¿no?

SF2: Si, se gradúa el año que viene. Ya está en 5°.

M: ¿Y qué quiere estudiar Lucrecia?

SF2: Administración.

M: La línea sigue (SF2 es estudiante de la carrera Administración y Contaduría).

SF2: Es que también le gusta el diseño gráfico

M: Me recuerda un poquito a Ale, que le gustaba muchas cosas: cine, diseño gráfico, etc.

SM3: Eso puede ser un problema, como que te gustan demasiadas (55) vainas y no vas concretando ninguna. Eso es lo malo de ella que es muy impredecible.

M: Ella por lo menos sabe hacer otras cosas

SM3: Si, bueno, claro, no (56) está con huevonadas. Es la actitud de impredeción. Me parece tan espontánea (57) esa vaina. Se fue sin terminar dos carreas.

M: Pero se fue con trabajo y habla inglés. Eso es una ventaja.

SF2: Ella no se fue a lo loco, sino que ella se fue por cierto tiempo, sino que eso es un trabajo temporal.

SF2: Si, si (58) una vaina temporal.

M: Pero estamos claros de que ella se queda allá y como ella es bonita, en un país así ... consigue marido ...

SM3: Si, un viejo millonario, Jiji.

M: Sugar Daddy.

SM3: Algún viejo millonario de una fábrica. Dejará a su novio...

SF2: (59) Coño, pero hay chance. Juan es lindo.

SM3: Pero es pobre

SF2 & M: Pero es lindo (al mismo tiempo)

SM3: Es pobre.

SF2 & M: Pero es lindo (al mismo tiempo).

SM3: Pero ¡ES POBRE! Eso dura como hasta los cuarenta (referencia a la belleza física), la plata dura más ...

M: Es más bonito (referencia a Juan, el novio de la amiga en el extranjero).

SM3: Pero no es millonario.

M: Hombres.

SM3: Mujeres.

M. Hombres.

SM3: Mujeres. (risas)

SM3: Ustedes viven mucha fantasía. Yo mucha realidad.

SF2: Pura fantasía es que quieres ser un Sugar Daddy ...

SM3: ¡SÍ, YO NO QUIERO TRABAJAR!

SF2: ¡Ay, disfrazate de mujer TÚ!

SM3: Quien le va a querer (60) meter a (61) una caraja tan flaca como yo. (SM3 se supone disfrazado de mujer)

M: Vas a ser el próximo Jean Luca Biacci, ¿sabes?

SF2: ¿Quién?

M: El que sale con la Miss Universo, el que salía...

SM3: ¡Ah, pero de aquí a que me (62) pare bola una Miss, (63) no joda, me voy a tener que poner buenísimo.

SF2: ¡Ah, no sé! Tú ves a chamas bien bonitas que tienen de novios (64) unos mocos.

SM3: Pero son (65) carajas normales pues, no una Miss.

SF2: Si, pero, (66) coño, aquí yo he visto unas chamas muy lindas pero los novios son horribles.

SM3: Hay (67) un bicho que se compra cuatro empanadas todos los días. La novia es bella, no sé qué le veía.

M: ¿De qué carrera?

SM3: No sé... (cambia el tema ante el paso de una mujer con una bebé)

SF2 & M: Hay que hermosa bebé ¡MÍRALA!

SM3: Pequeño humano (tono sarcástico).

SF2: Mírale el lacito. (las hablantes intentan atraer la atención de la bebé).

SM3: (68) Verga, está como lejos.

SF2: El lacito (en tono de ternura).

M: Tú ves las fotos de la sobrina de Ricardo y tú te la quieres comer. Esa es la bebé (muestra foto en celular).

SF2: Una amiga de mi mamá tuvo una hijita...

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 3: ALTOS COSTOS DE VIDA, Y DOCUMENTOS DE IDENTIDAD A SER OBTENIDOS.

Duración: 4', 45''

Fecha: 11/06/2017

La conversación se desarrolla en horas de la mañana en cercanías de un kiosko de churros y golfeados cercano a la entrada de la universidad. La tesista viene desde la pasarela que pasa por encima de una avenida y se encuentra con un amigo que estudia Psicología, quien avanza en compañía de dos amigos. Desde los primeros intercambios la tesista percibió que el grupo era de interés investigativo por lo que activó la grabadora del celular y recolectó datos sin que ninguno se percatara de ello. Los participantes fueron identificados como:

SM4: SUJETO MASCULINO 4

SM5: SUJETO MASCULINO 5

SM6: SUJETO MASCULINO 6

M: Mafer la tesista

T: TODOS

SM4: Vengo comentando que yo tengo tiempo que ya no compro en centros comerciales.

SM5: (69) ¡Marico! (70) ¡'na güevonada. Eso no es nada. Yo he pasado ... Es más...La última vez que compre en centros comerciales fue hace dos navidades.

SM4: Bueno dos navidades de diferencia. La señal de pobreza está aquí mismo.

SM5: No, (71) marico, es demasiado, (72) webón. Es más la última vez que compré ropa, (73) marico, literal me dieron fue... cien mil bolos, y me compré 4 camisas, 2 pantalones y 2 pares de zapatos.

SM4: (74) Marico, lo que hacían cien mil bolos.

SM5: (75) Marico, con cien mil bolos, (76) weón...

M: Pero, ¿Hace cuánto, Jose?

SM5: Hace dos años. (77) ¡Verga! Claro, pasé dos (78) vainas y yo, (79) marico, lo más barato.

M: Jajaja

SM6: (80) Marico, que heavy, (81) weón. Yo no sé qué voy a hacer pa' comprar.

M: Estas navidades lo que pido es salud ...

SM5: Jajajaja.

M: Porque ... porque regalos no creo que vaya a haber.

SM5: A lo mucho, mucho, un pan de jamón

M: El pan de jamón...

SM4: Está en ciento cuarenta

M: Eso es lo que te iba a decir está ...

M: ¿Ciento cuarenta?

SM4: Si, ciento cuarenta.

SM4: Y todavía le falta...

M: Jose, Jose, un pan de jamón cuesta lo que cuesta tu camisa.

SM4: Y todavía le falta.

M: ¡Dios! ¿Y Cleysamar?

SM4: Está allá

SM5: Está aquí

M: No la veo

SM6: ¡AH, (82) **MIERDA!** (83) **Mierda.** Yo le dije a mi familia: “Mira mamá (inaudible)”.

SM5: (84) ¡**Berrrrro!** ¿Qué tal?

SM6: Al menos tener un pan de jamón en el freezer.

SM5: **No sé, (85) weón, peor es nada, oíste.**

M: Bueno, está bien

SM5: Por lo menos yo tengo hallacas desde hace 3 navidades pues

M: ¡¿QUEEEEE?!

SM6: (87) ¡**Veeerrrrga!**

SM5: ‘tan congeladas

SM5: Están congeladas y ahí se quedarán

SM4: (88) **Marico,** será que compro...

SM6: (89) ¡**Berrrrro,** si compraste un combito!

SM4: No está muy caro

SM4: Siiii, si, los más bonitos se ven ...

SM6: Los de arriba.

SM4: Te vas a morir por un patacón.

SM6: No hay golfeado. Así que chill. No hay tentación.

SM4: ¿Y tú qué vas a buscar en ese lugar?

SM6: Me robaron. Tengo que buscar unos papeles.

M: ¿Te robaron?

SM6: Me robaron hace tiempo pues.

SM5: **¿Y por qué vas a buscarlos tú, (90) weón?** (Mientras SM5 compra algo para tomar en el kiosko de Feria de los Golfeados, SM4 conversa con M)

M: Este... esta semana no tengo exámenes.

SM4: (91) ¡**Berrrrro!, que suave ... pero yo empiezo toda la semana del 11 en adelante.**

M: Este jugo cuesta 10 mil bolívares, imagínate tú.

SM4: Bueno, antes yo compraba (inaudible). Estaba a 13 mil

M: ¡¿QUEEEEE?! ¿En cuánto está?

SM4: Ahora está en cuarenta y cinco.

M: ¡¿QUEE?! ¡Noo!

(Finalizada la compra, se reagrupan SM4 y M, y SM5 y SM6)

SM5: Le dije que no, que íbamos a volver mañana.

SM5: Porque los de 21 millones pa arriba... o sea, de 22 a 28 millones, los papeles se perdieron

SM6: ¡Naaah!

M: ¿Qué se perdieron los papeles de qué?

SM5: Partida de nacimiento y toda esa (92) **webonada**. De 22 a 28 millones, todos se perdieron.

Todos: ¡¿QUEEEEE?!

SM4: En la que tú...

SM5: Yo soy 26 millones pues...

SM6: Ah.

M: Ya va, yo soy veinte millones.

SM6: Yo también me (93) **jodo**.

M: Yo también.

SM6: Yo soy 21.

M: Bueno, ¿Me vas a seguir diciendo la vieja del grupo? Jajajaja.

SM5: Si, vamos a seguirte diciendo Mafer eres la vieja del grupo.

SM5: Entonces mi número de cédula es...

M: ¿Cleysamar qué número de cédula es? ¿24?

SM5: 25. (94) **¡Coño!** Mi cédula entró en ese lapso, y yo, (95) **¡el coño ‘e su madre!** No vale.

SM4: No, mano, que mal.

SM5: Entonces fui el jueves. El jueves no podía ir porque tenía clases. Entonces el viernes con mi partida de nacimiento. Ah, bueno, pa’ colmo fue que no encontraba mi partida de nacimiento porque mi mamá la agarró para hacer (96) **un coño de la madre**. Ella no se acordaba que la agarró, y yo metido en mi cuarto buscando esa maldita partida de nacimiento, y no la encontré. Llega mi mamá el jueves en la noche... Entonces llegó mi mamá ... el jueves en la noche, “¡Ay la encontré!, estaba entre mis cosas”. Y yo diciendo: “¿Esa (97) **mierda** tu no me la habías pedido?”. Me (98) **arreché** con mi madre feo.

SM4: ¿Por qué (99) **TE ARRECHAS CON TU MAMÁ?**

SM5: Porque PUEDO.

M: Aaah

SM5: ¿Tú no te (100) **arrechas** con tu mamá?

M: Sí

SM5: Yo me puedo (101) **arrechar** con cualquier persona.

SM5: El viernes yo llegué, este fui, este lo peor es que la (102) **vaina** es en Caricuao. Fui pa’llá con mi partida de nacimiento. “No, la persona que la recibe no está”, y yo, “Ajá, pero ¿mi cédula está lista? Si, si está lista pero no te la puedo entregar. Y yo “Ajá, pero no te puedo entregar esto y la persona que la recibe me da, la da, me da mi (103) **vaina** y listo” (pausa prolongada).

SM5: No puede decir (104) “**¡No me da la gana y listo!**”

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 4: ESPERANDO TRASLADOS EN LA PUERTA DE SALIDA DE LA UNIVERSIDAD.

Duración: 10', 12''

Fecha: 31/10/2017

Esta conversación se graba en el celular de la tesista en una explanada aledaña a la taquilla de pago del estacionamiento de la universidad. La acción transcurre durante el lapso tarde-noche. Inicia la conversación con tres hablantes: dos estudiantes de sexo femenino (entre ellas la tesista) y uno de sexo masculino. En la medida en que estos formulan comentarios, se incorpora un cuarto hablante femenino y más adelante otro masculino. Los participantes fueron identificados como:

SF3: SUJETO FEMENINO 3

SM7: SUJETO MASCULINO 7

SM8: SUJETO MASCULINO 8

SF4: SUJETO FEMENINO 4

M: Mafer la tesista

T: TODOS

SM7: (105) ¡**Verga!** a mí me ha pasado de gente que ...

SF3: No puedo de verdad...no

SM7: ¡Man! A mí me ha pasado de que... Saben dónde vivo yo, sé dónde vive él, y pasan aquí al lado.

SF3: Si suele suceder, es una ...

SM7: Salen con su mejor (106) **cara de tabla**, así que clack (el chico efectúa un gesto con su cara).

SF3: ¡Si, son (107) **una mierda!** y lo peor es que hay unos que hasta bajan el vidrio y como que “vamos a ver a quienes le vamos a dar la cola” (SF3 efectúa un gesto con su rostro que denota esperanza de que le van a dar la cola), luego siguen de largo y uno como que... (108) **Malditos.** (Tomando en cuenta la molestia de mis compañeros, ya que suelo también usar este medio para trasladarme a mi casa, me incorporo a la conversación)

M: Hay unos que se quedan parados media hora viendo y después arrancan.

SF3: No, no, hay unas chamas que les encanta...Pasan por aquí, bajan el vidrio y todo, y hay una que graba a la gente que está en el pide cola y uno como que... ¡A MI NO ME DÁ PENA, PUES! Yo necesito llegar a mi casa.

SM7: Esas (109) **carajas** nunca han estado en Metro pues, o sea por ejemplo... (SF4 lo interrumpe)

SF4: Man, esas chamas son sendas (110) **ridículas** ... y ya...

SM7: O sea aparte de que son (111) **ridículas**... nunca han estado en un metro pues.

SF3: Si es probable...

SM7: Porque o sea (112) **marico**, (113) **esas carajas** comienzan andar en el Metro y comienzan a darle la cola a todo el mundo.

M: ¡CAFETAL! ¡NARANJOS! Le digo a una persona que viene con el vidrio del carro bajo.

M: Lo que pasa es que (114) **hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja**, que no saben la realidad de vivir lejos y ... e irse a pie...

SF3: (115) **Marico SON VEINTE ESTACIONES**, y pa'cá (refiriéndose a donde vive la muchacha), ni te cuento porque no hay Metro. (SF4 interviene)

SF4: (116) **¡Carajo** me pasa!, las camionetas que pasan por mi casa solo trabajan hasta las siete de la noche ... (inaudible).

M: ¡CAFETAL! Grito a uno de los carros que pasa cerca del pide cola. La conductora dice ... (inaudible).

SF4: Pues no llegamos, son las seis y cuarto.

SF4: Esas trabajan hasta las siete y media (SF4 se refiere a las camionetas de la urbanización donde reside)

M: ¡Cafetal! ¡Naranjos!

SF4: Las que quedan son de El Hatillo.

M: ¿Cuatro solamente? (refiriéndose al número de camionetas que operan por donde vive SF4). (pausa prolongada. M retoma la conversación)

M: Si porque (117) la cosa está muy fea.

SF4: ¡Hora y media! Pues no llegamos son las seis y cuarto. Trabajan que si hasta las 7 y media.

M: ¡Cafetal! ¡Naranjos!

SF4: Me dejan que si en los bomberos de La Trinidad, y son mil quinientos años, así y que...

SF3: Yo ahorita porque vivo en Prados del Este, y me dejan que si a una cuadra de mi casa

SF4: Yo no sé qué voy a hacer ... eso cuando me mude a Terrazas del Ávila

M: ¡CAFETAL! ¡NARANJOS! Otra muchacha grita ¡LA TAHONA!

SF4: (Se detiene un carro) “¿A dónde vas?” (Le responden “La Boyera”. El conductor dice: “No”)

SF4: **Y que no, jejeje. Él vive en la misma calle en la que me voy a mudar yo, pues. Entonces, ¿Sabes?, si no me das la cola eres (118) burda de ratica y ya, pues ... Y tenemos amigos en común, y puedo arruinarle la vida con sus amigos.**

M: ¡Cafetal! ¡Naranjos! (en tono desanimado).

SF4: ¡Yeih! (se detiene un carro, el conductor le dice que la puede dejar cerca de su destino, no en la puerta de su casa, pero si cerca).

SF4: (119) **Coño, pero...** (120) **¡Que carajo!...** Chao. (acepta la cola)

Todos: ¡BYE! (se va SF4 y quedan conversando SM7, SF3 y M)

M: Pero: ¿En qué parte de El Cafetal es que vives exactamente tú?

SM7: En San Luis.

M: ¿Y tú vas a Prados del Este? (pregunta a SF3). ¿A qué parte?

SF3: Llegandito, entrandito, ahí.

M: Yo voy a Los Naranjos pero... (interrumpe SF7)

SM7: (121) **¡Maldito**, baja el vidrio por lo menos, (122) **weón!** ¡Te Odio! Yo soy (123) **medio jodío**, (124) **arrecho** cuando ... (tono sarcástico)

SF3: **Me doy cuenta de que eres (125) burda de arrebatoo.**

SM7: (126) **Soy arrecho**, más nada. (tono sarcástico)

M: Ya me di cuenta también, jeje.

SF3: SÚPER.

SM7: **Tengo demasiada (127) arrechera, (128) weón, o sea ¿Por qué no pueden bajar el (129) puto vidrio?**

SF3: Si llegan a dar las siete de la noche aquí, yo ni siquiera ... ¿qué hora es? Me voy en Metro.

M: Son las 6. (revisa el teléfono para ver la hora, pero SM7 se anticipa)

SM7: Las seis y quince

SM7: Las seis y trece todavía

SF3: (130) ¡**Miércoles!**

M: No, yo siempre estoy clara de que aparte del horario me estoy fiando en lo del solsticio, solsticio de invierno, solsticio de verano.

SF3: Si pues, pero no sé ... me (131) **da el trastoque** porque yo no duermo. Me (132) **da el trastoque** porque yo no sé qué hora es.

M: ¿Qué estudias?

SF3: Psicología

M: (133) **Coño**, te entiendo, comprendo porque no duermes.

SF3: ¿Y tú?

M: Estudios Internacionales.

SF3: No conforme que estudio psicología, yo trabajo y estoy montando una empresa ahorita.

M: ¿Queeeeé?

SF3: ¡Ja! Forma de decir sí en alemán.

M: Te admiro.

SM7: ¿De qué?

SF3: Es en serio, es sencillo.

SF3: Es un club, entonces...

SM7: Genial.

M: Genial.

SF3: **Tengo (135) un montón de peos** para registrarlo, pero ya vamos a estar.

M: ¿Es un club de qué?

SF3: Es un club de ... es un club que no se le ha puesto nombre, es una asociación de personas que es poner a la gente en acuerdos. (136) **Marico**, vamos a apoyarnos todos y vamos a dejarnos de (137) **jodernos** los unos a los otros para que este país pueda (138) **fucking** funcionar.

M: Bueno... es una buena alternativa y más que se necesita ahorita gente emprendedora.

SF3: Exacto. Tiene una cantidad de beneficios como que ... pagas una mensualidad, fino, y el club se ocupa de comprar comida al mayor y distribuirla al precio al mayor. **Entonces (139) olvídate de pagar** por una harina quince mil bolívares, el club te hace pagar sólo mil quinientos, y cosas por el estilo...

M: A esa chama le dieron la cola.... (alusión a otra persona presente en el pide cola).

SF3: Y por eso el gobierno no quería que se registrara.

M: Porque a ellos no les conviene sino la gente inculta.

SF3: **Sí, fue todo (140) un peo.** (se produce un silencio por algunos segundos en el pide cola)

M: ¡LA COOOLAAA! (tono desesperado)

SM7: (141) **Tranqui potra.** No importa, (142) **diviértete, el carro va sólo.**

SF3: Jajajaja

M: ¡CAFETAL! ¡NARANJOS!

SF: ¡PRADOS DEL ESTE! ¡PRADOS DEL ESTE!

M: Ese carro va lleno de chamos bellos, peeroo.

SF3: Si pues, me podían haber dado la cola, pero yo ...

SM7: Si, claro. No me importaba montarme en ese carro. (tono sarcástico).

SF3: Si, a mí tampoco.

M: Pero eran (143) **unos tontos** (referencia a los chicos del carro).

SM7: Con pinta de (144) **maricos**, pues, pero son bonitos (tono sarcástico).

M: Jajajajaja

SM7: Y si me dan la cola, me dan la cola, ¿sabes?

SM7: Mas allá de que estén buenos, (145) **weón**, me llevan a mi casa.

M: Literal.

SF3: Si, mis amigas me tienen rabia, porque una vez me monté ... tenía que ir para Chacao ... porque estaba a cinco minutos de una reunión ... iba híper mega tarde porque la clase se extendió, y pasó un (146) **carajo** con (147) **cara de violador**, y me dijo ...

M: ¡CAFETAL! ¡NARANJOS! (pasan varios carros seguidos)

SF3: “Móntate que yo te llevo”, y mis amigas me pelaron los ojos y yo qué ... “Nah, (148) **¡Marica**, aquí me voy! Y me fui. “Si no llego ya saben que fue lo que pasó, pero anoten la placa”. Jaja.

SM7: Anoten la placa por favor. (imitando a SF3)

SF3: A todo esto era (149) **burda de crazy**, loco como él solo.

SM7: ¿Y sí era (150) **sadoca**, o NO?

SF3: ¡NO! Corría terriblemente. Llegó en 5 segundos a 110, y yo como que ...

M: ¿Quéeee?

SM7: ¿Tú eres medio (151) **tostada**?

SF3: Horrible. Y tenía sirena y coctelera, o sea podía andar a la velocidad que le daba la gana.

M: Yo una vez me fui con (152) **una chama que ella parecía un hombre al volante ... pipipi** (imitación de corneta) ... (153) **tirándole el carro a todo el mundo**.

SM7: ¡Cafetal!

SF3: Si ya va, yo una vez me fui con (154) **una chama que hacia parecer a mi mamá una niña en pañales**.

M: Jajaja.

SF3: Y mi mamá es maracucha.

M: ¿Quéeee? (155) **Vergación**, jejeje ...

SF3: Imagínate la cantidad de groserías que decía (155) **la caraja**. (ocurre un silencio momentáneo)

M: ¡CAFETAAAAL!

SF3: ¡PRADOS DEL ESTE!

M: ¡CAFETAL! ¡NARANJOS!

SM7: Pero baja el vidrio, (156) **maldito**, si quieres le pones más papel ahumado ...

M: Jejeje. Él tiene (157) **un amor con el ser humano**. (alusión a SM7) (tono sarcástico)

SF3: Si, sí, es (158) **un tronco de acelerao**, (159) **el verdadero antiparabólico**, jeje. (tono sarcástico)

SM7: Todos los días. (tono sarcástico)

SF3: Jiji

M: Dígame cuando se va la luz, él debe ser un personaje (referencia a alguien que ignoró el pidecola)

SF3: Si

SM7: A lo mejor se la echa de super cool, y termina (161) **sacando madre**.

SF3: Va a decir: (162) **“Maduro, coño’e tu madre, se fue la luz”**. (eleva el tono de voz)

M: ¡CAFETAL!

SF3: El otro día había aquí en el pide cola que si cinco chamos que iban hacia Prados del Este, y en menos de cinco minutos se fueron. Quiero a alguien para irme a Prados del Este, para no estar sola.

M: ¡CAFETAL! Chamo, ya me quiero ir a mi casa. Es 31, ... están pasando *Maratones* (una serie de televisión).

SF3: Hoy mismo iban a pasar en Disney XD que si *Halloween Town*.

SM7: ¡CAFETAL!

M: ¡CAFETAL!

SF3: ¡PRADOS DEL ESTE!

SF3: (163) **Va a decir: “Maduro, coño’e tu madre, se fue la luz”**. ¿No entiendo que les cuesta Prados del Este, no están lejos? (Se acerca un vehículo lentamente, y el conductor dice “¡Cafetal!”). Un chico se les adelanta a SM7 y Mafer. No había espacio para nadie más. Mafer saluda a un estudiante de Educación, y este se incorpora a la conversación (=SM8).

M: ¡Marinooo!, ¿cómo estás? ¿Lo conoces?

SF3: Si, que tal.

SM8: (164) **Berro, es mi compañera, vale, de labor social**.

SF3: Me hacías falta, son súper hiperactivas (referencia a las niñas que atienden en la labor social)

SM8: Cada una tenía como nueve años.

SF3: ¡SON OCHO NIÑAS!, y Marino, me revolqué, hicimos de todo, jugamos en el piso, terminé (165) **vuelta mierda**, (166) **marico**, hicimos (167) **un montón de vainas**, que si el gusanito, etc... Llegué a mi casa y ya no podía.

SM7: ¿Era una fiesta?

SF3: No, en la labor social de Identidad II.

SM7: **Servicio Comunitario**, ¿verdad que sí?, nueve niñas, (168) **marico**, (169) **es ladilla**.

M: ¿En la ... hacen labor social? ¿No? ¿Y cada cuanto la hacen? (inaudible)

SM8: (170) **es ladilloso**, pero es chévere porque tienes desayuno, almuerzo y tarde.

SM7: **Y tú te quejas**.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 5: INGENIEROS EN EL AUDITORIUM.

Duración: 5’, 36’’

Fecha: 31/10/2017

La conversación se desarrolla con total normalidad, en horas de la mañana cerca de la entrada del auditorium, en la planta baja del edificio administrativo. Cinco estudiantes, tres de sexo masculino y dos de sexo femenino dialogaban con total normalidad sobre diversos temas cotidianos. Como en todas las conversaciones, la tesista se encargó de recolectar datos a través de su teléfono móvil. En esta oportunidad no hubo intervención de la tesista. Las partes de la conversación se identifican de la siguiente manera:

SM9: SUJETO MASCULINO 9
SM10: SUJETO MASCULINO 10
SM11: SUJETO MASCULINO 11
SF5: SUJETO FEMENINO 5
SF6: SUJETO FEMENINO 6
T: TODOS

SM9: Como duran mucho, no hay aire, este ... saben mucho a hierro (se refiere al agua de los rociadores de la universidad). Entiende, yo soy hierro, obviamente eso genera un sabor que puede considerarse desagradable y (el sujeto es interrumpido).

SM10: Tú no eres de Ingeniería Industrial para estar hablando así ¿OISTE?

SM11: Pero tiene más razón que los ingenieros industriales.

SM9: Ya va pues (el sujeto es interrumpido)

SM11: Un ingeniero industrial es más objetivo

SM10: Pero Rafa tiene más actitud...

SF5: Rafael (SF5 comienza a imitar al SM9). Ayy, no sé, sabe a (171) **verga**, pero como es de la grama sabe a aguas frutales.

SM10: (172) **Weón** me diste ganas de ver Gumball. (al llegar a casa investigo la palabra y me doy cuenta de que el joven se refería a una caricatura transmitida por el canal de cable Cartoon Network. Gumball es la historia de un gato azul)

SF5: Me sabe así, no sé...

SM9: (173) **Marico**, tu viste el capítulo en que (inaudible)

SM11: ¿Cuál?

SM9: Que su amigo, la flor y el canguro están pintando, y le dicen que la van a usar como adorno.

SF6: Jajajaja

SM9: ... Y él como que ¡Oh, (174) **marico!** eso significa que... Ven para (175) **picarte**. (esta palabra se entiende en el sentido de ven para matarte)

SF5: (176) **Marico**, que horrible, de pana, que malos, o sea pobre florecita.

SM11: (177) **Marico**, yo nunca lo había entendido hasta que...

SM10: (178) **Marico**, hay un capítulo no sé si lo llegaste a ver, en el que el director lo intenta chantajear (179) **así con una vaina** de que...Y que no, eeh, les muestra una foto y que **Gumball es muy (180) pato ...** Darwin con pena dice: "No nosotros no tenemos pena, y le abren la cabeza a un hombre..."

SF5: Saben que hay una comiquita nueva, que tiene que ver, que están empezando a dar nueva en Cartoon Network...

SM9: ¿Qué? ¿Cuál? Habla.

SF5: Se llama uinic quein, tienen que ver esa (181) **vaina**, (182) **marico**, es una (183) **vaina muy loca**, (184) **weon**.

SM9: Tu viste la película ... (SM10 la interrumpe)

SM10: La vi y me pareció ... (inaudible)

SF5: (185) **Coño**, ¿y por qué vi esa (186) **vaina**? Jajajaja. (187) **Marico**, esa bendita (188) **vaina** está loca, (189) **weon**.

SM10: (190) **Coño**, pero fíjate tú el capítulo en que Gumball le abre la cabeza a Darwin. Le empieza a sacar las partes del cerebro y dice: “¡Esta es la felicidad! ¡Ésta es la tristeza!”.
T: Jajaja.
SM9: Si se cuál es, te meten historias de la (190) **vaina**, todo muy confuso.
SM11: ¿Viste Hora de Aventuras?
SM9: No, (191) **marico**, esa comiquita es demasiado loca. Te meten demasiadas bromas y luego te das cuenta que son (192) **pa’ la joda**.
SM11: Tú no puedes ver Hora de Aventuras ...
SF6: Aquí (alguien interrumpe) ...
SM11: Aquí (se refiere a Venezuela), porque el Cartoon Network, el de aquí no sigue ningún orden.
SM11: Siempre están que si capítulo 1, capítulo 9, capítulo3, etc.
SF5: No, y que ya ahorita van muy lejos del orden, si tu no lo viste desde el inicio, estás perdido...
SM10: A mí me gustó mucho la película que sacaron de ellos, ¡Tú nunca la llegaste a ver?
SM11: El del laberinto. Lo vi pero no como película, sino como capítulo.
SM10: ¿Cuál de Gumball?
SM11: No de Hora de Aventuras. Es uno de los capítulos más adelantados
SM10: Yo llegué a ver uno en que... la de la mamá de Gumball....
SM11: ¿De Gumball?
SM10: De Gumball, justamente después de...
SM10: De esa saga viene la parte de los elementales. De esa saga viene la parte de los elementales. Ahí, que es cuando Gumball (193) **pica** a uno de no sé qué clan.
SM9: No, no, es ese...
SM10: Lo que me da risa es que a Finn le han puesto como diez novias y con ninguna ha (194) **matado el queso**. La única oficial es la princesa Glam, es la única.
SM9: Es la única.
SM11: A parte de la dulce princesa.
SF5: Las otras no les han parado.
SM11: (195) **Marico**, pero es que lo de la dulce princesa es que era graciosa.
SM10: Y Ahorita...
SF5: La dulce princesa es (196) **burda ‘e bichita**.
SF6: (197) **¿Bichita?**
SF5: Si porque tú la vez toda hay, si, ay, Finn te quiero y luego es tremenda (198) **zángana**.
(cruce de voces. No se escucha bien. De repente, SM10 alza la voz)
SM11: Yo también los vi pero tengo que retomarlos
SM10: Y la reina Flora como que ¿Cuál es el problema?
SM11: Yo tengo que volver a verla, a retomarla, pero un tiempo después de, de los elementales alcancé a ver la serie, y otro...
SF5: Pero de pana, (199) **marico**, es que yo ... eeh, estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) **carajita** (201) **estaba alebrestada** (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata, y Finn como que, que le pasa a esa (202) **carajita**. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) **cagaba de la risa** cada vez que la (205) **carajita**, (206) **se regalaba**, así de repente.
SM10: ¿Cuál comiquita?

SF5: Y yo como que ... (207) **Marico**, ¿qué le pasa a esa muñeca?, (208) **weon**.

SM9: (209) **Le picaba la cuquita**.

SM10: ¿Tú viste esa (210) **vaina** en la que (211) **están todos locos** (212) **pa'l coño?**

SF5: Estáan looocos, jiji.

SM10: Como en Rick and Morty.

SF5: Es, es una gatica, con un, un cuernito de unicornio y y...

SM10: Yo no vi el...

SF5: Y su cuerpo parece un imán.

SM10: Yo vi la película de Lego...

SF5: y rosada, rosada con fucsia y es extremadamente FELIZ.

SM11: Extremadamente

SF5: Si, **pero es muy graciosa, uno se (213) empepa con la (214) bichita**.

SM10: Vi uno en que Batman. (inaudible)

M: Jajajaja

SF5: Jajaja es lo máximo. **Esa (215) carajita, no sé qué le pasa, ay, Dios**.

SM10: Se la pasan burlándose de Batman (en Lego movie). Te muestran un Batman poco serio y Superman como que se la pasa siempre con él, porque hay un episodio donde Superior lo congela, Congelan a Superman y Batman. Sale literalmente como que hola mi Superman.

SM11: Jajajaja.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 6: CUERPO A PUNTO DE FORORO.

Duración: 13', 47''

La conversación se desarrolla en las instalaciones del cafetín entre un grupo de cuatro estudiantes: tres de sexo masculino y uno de sexo femenino. El grupo conversa animadamente y en tono elevado a causa del bullicio de fondo proveniente del público presente. Algunas partes de la grabación sufren fuertes interferencias por el ruido de fondo de estudiantes que veían un partido de fútbol de la temporada, sin embargo, un segmento significativo de la grabación pudo ser aprovechado. No hubo intervención por parte de la tesista. La grabación se realizó en el teléfono móvil de esta. Las partes de la conversación han sido identificadas como:

SF7: SUJETO FEMENINO 7

SM12: SUJETO MASCULINO 12

SM13: SUJETO MASCULINO 13

SM14: SUJETO MASCULINO 14.

T: TODOS

SM12: Oye hay que buscar para comer.

SF7: Sí.

SM 12: ... la mesa número 8.

SM12: Permiso.

SM13: Si quieres siéntate aquí, (216) **weón**.

SM12: No vale, siéntate ahí, chamo. Si estás ahí todo metido y no vale, así arrimadito y yo quiero ver toda la (217) **vaina**. (le dice a los miembros del grupo de su mesa).

SM12: No vale, no se puede, cuando ya estás con un (218) **culito** da igual.

SM13: Ay vale pensando en (219) **un cuadre**.

SM12: Últimamente me da una (220) **calihueva** por todo...Y yo como no me gusta esa (221) **vaina** se me hizo tan pesada (222) **no joda**...y que la reactivada, de la reactivada, de la reactivada (inaudible)

SM12: Lo que pasa es que como yo soy sendo con mesomorfo, para que vean la definición...

SM14: (223) **Marico**, tú lo que tienes es que (224) **hincharte** más, (225) **huevón**.

SM12: No valeee.

SM14: Mientras más te (226) **hinchas** es mejor, hasta que no entres en la mesa.

SM12: Es que soy endomórfico (inaudible) y no me gusta estar gordo.

SM14: Entiende. Tú tienes UN DON...

SM13: A nadie le gusta hacer una (227) **vaina** que no le gusta...

SM14: Yo hago pesas, (228) **marico**.

SM14: Yo por ejemplo hago pirámide por un mes, y subo diez kilos relajado...

SM13: Yo estoy buscando eso, pero no sé ... mi (229) **vaina** es que tengo que agarrar una (230) **vaina** que te agarras así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es una (231) **vaina** así, levantas tu muñeca y no cierras, (232) **weón** yo sí, una (233) **vaina** así, (234) **weón**, por el tema la muñeca.

SM13: (236) **Marico**, no, o sea, yo cierro y me queda (inaudible) así nada más. Ya tu sabes que tu brazo nada crece y pasa una (237) **vaina** en el estudio en tu caso.

SM12: (238) **Marico**, por más que yo haga (SM14 lo interrumpe).

SM14: Lo que pasa es que yo tengo familia (239) **rolitranca**, pues los (240) **bichos** son ...y por más ejercicio que yo haga, o sea, voy a estar indefinido pues... (inaudible)

SM12: (241) **Marico**, me voy a quedar loco.

SM12: (242) **Marico**, la última vez... la espalda me comenzaba a molestar, la espalda yo no llegaba a levantarla (inaudible) (cambio de tema)

SM12: Por el dolor más que todo... (243) **marico**, yo de (244) **carajito**...

SM14: Me encanta la cara del niño que (inaudible)

SM13: (245) **Marico**, yo tenía el pelo largo.

SM12: (246) **Marico**, es que la genética es una (247) **vaina** indefinida...

SM14: Por ejemplo, yo tenía rulitos de pequeño, tipo el comercial de los rulitos

SM12: ¿Ah?

SM14: O sea, tipo como los rulitos del comercial. Jaja. (inaudible)

SM13: (248) **Mierda**, interesante. Jeje.

SF7: (249) **Won**, aunque no todos los cuerpos tienen que ser precisamente de yuca en el caso de los hombres, yo recuerdo que... yo subía bastante al Ávila con mis padres para Sabas Nieves, y ahí donde estaban las pesas y todo eso, había un señor, 70 años, yo no sé si sigue todavía aquí en Venezuela, pero ese señor tenía un cuerpo que yo me quedaba loca.

SM12: Te lo (250) **estabas buceando**, ajá, ajá, viste que... viste que estas clara que (251) **te lo buceaste** ...

SM12: (252) **¡Mierda!** Cuando se pone yucatán y porque...

SM14: Y cuando regresa lo hace todo ...

SM12: ... Un viejo de 70 años que, que, (253) **verga**, está bueno. (254) **¡Mierda!**

SM13: (255) **Marico**, pero no es por nada, pero el maestro Roshi lo logra a punta de fororo.

SM12: Lo que necesitamos para eso es fororo que es distinto, jajaja.

SM12: **Ahora (256) la vaina es al revés.**

SM14: Capaz que el man logró todos sus poderes a punta de fororo.

T: Jajaja

SM14: (257) **Marico**, no es por ofenderte, pero eso se logra a punta de fororo.

SM12: (258) **Que bolas** tienes tú de decir que necesitaba fororo. (259) **¡Qué maldito!**

SM13: JAJAJAJA. ¿Qué es lo que pasa, (260) **bruja?**

SM12: (261) **Marico**, ya me imagino al viejo que lo tiene como el maestro Rochi.

SF7: Ya va, ¿qué el maestro Rochi tenía que?

SM12: Fororo.

SM13: El fororo.

SF7: No pero lo dijiste con otra cosa...

SM13: Yo dije fororo, fororo cien por ciento venezolano.

SM14: **Fororo sayayin, (262) marico.**

SM12: Fororo sayayin. Jajaja.

SM12: **Cuando se mete coca (263) y vaina**, pero no, a Rohan, (264) **¡No joda! nunca le faltaba.**

SM13: El mensaje subliminal de Popeye, ¿sabes? ... hojas de espinacas.

SM14: Se metían hojas de espinaca que no tienen nada de proteínas.

SM12: Por eso

SM14: **Te lo juro, (265) marico.**

SM12: Jamás me imaginaba eso en Popeye, (266) **alto creepy**, hojas de espinacas. (tono inculpatório)

SF7: Jajajajaja.

SM13: (263) **Un creepy, creepy, (268) un creepicito ahí.** (tono inculpatório)

SF7: ¿Eso no es parte de una canción de Bad Bunny? (rie) (269) **Creepy** significa un tipo de droga y quien la consume, ¿no?

SM14: Claro.

SM13: Es una droga.

SM12: Es una droga.

SF7: **¡Ah! con razón Bad Bunny todo el tiempo (270) anda pegao.**

SM14: No lo que pasa es que Bad Bunny, de niñito le metieron un batazo en la mandíbula, entonces yo por eso hablo así (SM14 habla igual que Bad Bunny)

SM13: **Yo digo que pa' cantar como ese (271) bicho lo que necesitas es (272) tener calihueva**

SM12: (273) **¡¿Calihueva?! Tienes que (274) estar tostao**, después te pones un peso en la garganta para que hables así y umm ... (275) **Marico**, Bad Bunny habla así, vamos a bailar, vamos a ... (imita la voz de Bad Bunny)

SM13: (276) **Marico**, él tiene su estilo.

SM13: (277) **De bolas que tiene su estilo.**

SM14: Por eso me cae bien, gracias a ello, cualquiera que se le anteponga puede ser cantante.

SM13: Bueno, de que vas a llegar lejos no te lo prometo.

SM14: Porque hasta el Guro, como es que se llama el man ese...

SM12: El Guro, bueno, el man ese canta.

SM14: Es que se me olvida el nombre original de la música, bueno vamos a irnos por la otra del otro álbum, la del gato volador.

SM14: El gato vola...

SF7: Jajajajaja.

SM12: El gato vola... (278) ¡Qué lacreo!

SM12: Y yo no sé (279) de donde carajo sacó que le hicieran la producción, jajajaja.

SF7: (280) Se te cayó, ¿oiste?

SM12: Man sabes que es (281) jodido, (282) el carajo de (inaudible).

SF7: (283) Se te cayó la cédula.

SM14: (284) El carajito este que canta, country (285) el desgraciado se metió a un Walmart.

SF7: El niño, el niño, cuéntamelo

SF7: ¿Un chamito que qué?

SM14: Un chamito que se metió al Walmart y de repente se puso a cantar country ahí, ¿sabes? Se puso a cantar así a capella, y mira pues lo llevaron a Coachella o como se diga esa (286) vaina y ahorita mira está produciendo un álbum.

SM14: Bueno y el metalero ese que, (287) el bicho era metalero (288) y vaina, y rockero (289) y vaina, y agarra, ya se me olvidó el nombre y se metió a cantar trap y ya, (290), marico.

SM13: (291) ¿El bicho qué?

SM14: ... y se metió a ganar plata

SM14: Y (292) el bicho y que ... No vale mi lírica vale más que un trap, y así la pega, (293) el tipo la pegó durísimo, (294) weón.

SM12: ¿De donde es (295) ese bicho?

SM12: Yo creo (inaudible).

SM13: Ya va, ¿era un metalero?

SM14: Si era metalero.

SM13: Aunque debería saberlo ahí.

SM12: Jajajajajaja, (296) ese poco 'e locos con su poco 'e trap.

SM12: A metalero, la meten.

SM14: ¿A ver te gustan (297) los trapos?

SM13: A ver, soy un tipo serio.

SF7: Ah, (298) ¿los trapos? Yo le hago la cruz.

SM12: ¿La cruz? No entendió, no entendió

SM12: A ver si entendió, si entendió, (299) los trapos.

SF7: Aah. (300) los trapos...

SM12: Aja ... (inaudible)

SF7: Depende

SM12: (301) Coooño, jaja. Me imaginé sin expectativa y todo.

SM14: Ella está clara de lo que es.

SM12: Ya estás clara de lo que es (302) un trapo.

SF7: ¿Qué es (303) un trapo?

SM14: Transexual.

SF7: Aaah, transexual. Jajaja.

T: Jajajaja.

SM12: Y que depende... Nada. Está más pendiente que mi prima.

SF7: Hablando de Estados Unidos, de la música, en American Idol, en esta última eliminación, eliminaron al transexual...

SM12: Bien.

SF7: Al negro.

SM12: Bien.

SF7: Y a la Latina.

SM12: Ahhh. Jajajajaja.

SF7: ...Y la latina era venezolana.

SM14: No escuché (304) **un carajo**, Ya va, ¿de qué estaban hablando?

SM13: Si, (305) **marico**, cuando descargas en youtube...

SM14: Ah, ya cuando descargas en youtube (inaudible)

SF7: ¿Él?

SM12: (306) **Marico**, tiene (307) **una cara de pegado ...**

SM13: Ahhh, (308) **¿ese bicho?**

SM12: Ah, no, ese es wikiman, o sea ...

SM14: Ah, no es que (309) **el carajo ...** (Hay una pausa, y SF7 empieza a buscar imágenes en su celular)

SF7: Esta es una cantante que (inaudible)

SF7: Ya va Rockstar ¿Cómo se llama (310) **el tipo?**

SM14: Jean Paul Gammat, bueno se hace llamar

SF7: Voy a buscarlo.

SM12: (311) **El tipo** tiene (312) **una cara de pegado** (cruce de voces)

SM13: Chaaamoo con un mostacho todo grandote.

SM12: Y un tatuaje en el cuello así.

SM14: A mí lo que me pareció gráfico fue el cambio, bueno, amo full la lírica pero me fui por el trap.

SM13: Cambia su manera de ser por (313) **una vaina** de popularidad para ganar plata y después, (314) **marico**, cuando llegues como a los cuarenta, estas ahí todo feo, todo tatuado con un diente de metal, ahí todo feo.

SM14: Yo siempre me he preguntado cómo te haces fan ... eso y está todo tatuado.

SM13: Chamo, ¿tú no te creas expectativas cuando estés viejo?

SM14: No.

SM12: No, (315) **marico**, jeje

SM12: Oye, (316) **weón**, si tu estas más o menos y el tatuaje es una (317) **vaina** (318) **arrecha**.

SM14: Pero, (319) **marico**, sabes que del cien por ciento, el veinte como máximo.

SM12: Es que también, es que se hacen unos tatuajes tan estúpidos, (320) **weón**.

SM14: Yo siempre me he preguntado eso. Yo tengo un pana mío que le encanta tatuarse y está todo ...

SM13: Oye, para ver más o menos

SM14: (321) **Marico**, en serio, hay un chamo ... (322) **¡Qué lacreo!** Se tatuó cinco de los Simpson, cargando la rosquilla aquí, y cargaba que si a Maggie y Marge por allá atrás, y amarillo y todo. No sé cómo hicieron para conseguir tanta tinta amarilla, (323) **weón**, (324)

marico, pero se le veía fino, y yo como que se le nota que no era muy cuidado de ejercicio, cuando tenga como cincuenta, (325) **mierda**.

SM13: (326) **Marico**, el problema mío es que yo (327) **soy bien ladilla**, yo veo el tatuaje (328) **y coño** vamos a cambiarlo por otro ¿sabes?

SM14: Yo lo que digo es que yo me tatuaré cuando esté ...

SM12: Exacto

SM13: (329) **¡Coño!** Pero dejénme hablar...

SM12: Es que

SM13: Con todo el dolor.

SM14: Yo me haría los temporales

SM12: No. Yo me haría así en toda la espalda, como así para motivarme que se me vean todos los músculos. Me hago una águila allá atrás, (330) **marico**...

SM12 & SM13: Jajajaja

SF7: Sería algo así tipo la chica del dragón tatuado

SM14: Jajaja, de repente.

SM13: Pero de resto no, (331) **marico**. Me (332) **da cague** esa de sangre caliente.

SM12: (333) **Veeeerga** ...

SM12: Como es que se llama esta (334) **vaina**, ahorita todas las mujeres se hacen una rosa acá, tu vez a mi mamá y a mi hermana ... una rosa pa'cá pegada y otra rosa como para ella ... la mata (inaudible)

M14: A mí me dan (335) **arrechera** aquellos panas que se tatúan el nombre de las novias y los dejan ...

SM12: (336) **Esa vaina** es demasiado (337) **pajuo**, (338) **weón**...

SM13: Eso es (inaudible)...

SM14: ¿Hay tanta necesidad de tener el nombre de tu ex escrito?

SM12: Yo conozco a (339) **una tipa**, es la prima de una amiga, se tatuó aquí el apellido del ex que es de mi colegio. Ya terminaron y eso, pero como ... como que marcó su vida, uno como que, (340) **marico**, tiene el apellido suyo. (341) **Verga**, (342) **¡Qué pingada!** (343) **¡Qué payasada!**

SM13: (344) **Coño**, (345) **marico**, si quieres te tatúas (346) **un mojón de mierda** para que (347) **la gente se masturbe**. Jajaja. Me provoca hacerme uno aquí arriba para que la gente se perciba.

SM14: Un nombre todo así.

SM12: Y que XD (símbolo que significa una carita feliz).

SF7: Pero como es eso que la marcó

SM12: No sé. Ella me dijo que no sé, y es que este noviazgo, es (348) **una vaina** para ella que significó mucho ... esto y el arcoiris.

SF7: Tradúcemelo como hombre

SM12: (349) **Coño**, capaz que no superó la etapa pues...

SF7: ¿Pero qué etapa?

SM14: Del noviazgo con (350) **el tipo**. Se tatuó el nombre del novio y ahora se lo quiere borrar porque le trae recuerdos.

SM12: Pero ... ¿cómo se lo va a borrar, (351) **weón**? Tiene que quitarse la mano...Aquí no hay esa tecnología.

SM13: Pero eso no se cae ...

SM14: Jejeje, bueno yo me tatúo (352) **un mojoncito**, (353) **una mierda**, arriba.
 SM12: (354) **Coño**, mamá, pásame el, el ralla queso ahí, pues. Jeje. Pongo unos bolsitos o (355) **una mierda** así...
 SM12: Toda (356) **esa mierda** la tengo...
 SM13: No, si, (357) **huevoón**, está bien. Jajaja...
 SM14: Y que el pop en la mano tu sabes (se refiere al meme de la caca de whatsapp), (358) **una vaina** que tu tengas para cuando tu (359) **cagues** y...
 SM12: No, (360) **marico**, así está bien.
 SM14: Mejor el ralla queso y bórralo.
 SF7: **Estoy comiendo y tu hablando de (361) mierda**...
 SM13: Aaaaah, pues estás pasado, el meme de pop pues
 SM12: El chocolatico que pup y ya.
 SF7: Jajajaja
 SM14: Es que hay muchos que utilizan el meme de pop.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 7: SPOILERS DE PELÍCULA.

Duración: 9', 8''

La conversación se desarrolla en el estacionamiento para los estudiantes de la universidad. Dos estudiantes del sexo femenino conversan acerca de diversos temas cotidianos. También hablan sobre spoilers de cine. La conversación es grabada en el teléfono móvil de la tesista. Esta se mantuvo al margen y no se incorporó al intercambio. Las partes se identificaron como:

SF8: SUJETO FEMENINO 8

SF9: SUJETO FEMENINO 9

SF9: Te hubiese esperado hasta las cinco, pero no hasta las siete, ¿sabes?
 SF8: Aay, eso sí fue ...
 SF9: Lo que me da risa es que tú me dices a las 6 y 40, y a la hermana, la esperé hasta las 7, ¿sabes?
 SF8: Aay, eso sí fue...
 SF9: Me da risa, ¿sabes?
 SF9: Es que eso fue a las 6 y 40 que me dice mi hermano: “sabes que ya estás en la casa, ¿sabes?” Y yo le dije que no, ¿sabes?
 SF8: ¿Es en serio?
 SF9: **Y eso fue como que (362) mierda**, me quedé dormida.
 SF8: ¿Que tal el feriado, ¿pudieron ver la película?
 SF9: No yo todavía no ... (inaudible)
 SF8: **Lo mismo digo de un pana que se (363) pasó de coño e madre**, no lee mis estados y cuando voy pasando los estados (se refiere al whatsapp), me cae el spoiler y yo...
 SF9: (364) **Coño ‘e la madre**...
 SF8: Te pasaste ...

SF9: A mí también me pasó que me spoilearon también. Me dijo se muere no sé quién, y yo como qué (365) **coño ‘e su madre**.

SF8: Yo creo que si ... es el mismo spoiler, o sea, o sea no quiero hablar porque...

SF9: Ya que... es que (366) **coño** debe ser el mismo.

SF8: A mí me dijeron en el que yo pude leer y lo vi en una imagen: “Murió Spiderman”.

SF9: A mí también me dijeron que era Spiderman, había una escena y todo (367) **de la vaina**.

SF8: Ay, no. Pero ya, ya, solo sé ese y ya no quiero saber más ...PERO COMO VAN A MATAR A SPIDERMAN, ES UN NIÑO OOOO.

SF9: Bueno es más fácil ...

SF9: Ni idea....

SF8: A mí me mandaron un meme, que era Doctor Stranger y que decía: “Sean como el Doctor Stranger que vió el final de Infinity War catorce millones de veces y no dijo nada”.

SF9: Pero ahí dijo un spoiler, lo vio catorce millones de veces...

SF8: Por lo de los universos, y shalala...

SF9: No fue tanto... Son como treinta nada más. Bueno no sé, eso es en el cómic...

SF8: Aaay, no. Porque tenía que ser Spidy, (368) **nojombre**, de verdad, a la gente le gusta arruinar ...

SF9: Y yo estoy así como (369) **el coño ‘e su madre**, ese niño ay no... y yo (370) **coño**, seguro se muere (371) **un coñazo de gente más**, pero supuestamente todo el mundo sale llorando de (372) **la mierda esa...**, (373) **webón**.

SF9: Bueno que te (374) **importe una mierda**, eso ya no es infancia, eso es tu adolescencia.

SF8: Cuando empezaron los Avengers fue como en el año 2000... (inaudible)

SF8: Pero de las películas como tal... diez años es decir 2008. ¿Cuál fue la primera? ¿Capitán América?

SF9: Avengers I...

SF8: Aahh, sí.

SF9: Creo que fue Capitán América o Iron Man no me acuerdo...

SF8: Hay que buscar la cronología ...

SF9: Creo que fue Iron Man... porque en ese momento Capitán América era el mismo actor de los Cuatro Fantásticos.

SF8: Aaay, Dios, pero se puso mejor en Capitán América, el actor (375) **era burda de malo**, pero nada que ver CON Capitán América... Detesto a Jimmy por haber dicho ese (376) **mal parido spoiler**.

SF8: ¿Tienes sueño? (SF9 había bostezado en ese momento)

SF9: (377) **Estoy demasiado reventada**, estoy despierta desde las cuatro de la mañana...

SF8: Y que tal el evento de ...

SF9: (378) **Una mierda**, la misma (379) **paja de siempre**.

SF8: Que si el país, déjame adivinar, los valores...

SF9: Lo mismo de siempre... ¿Qué se hace? ¿Qué sería bueno hacer? ¿Cómo? (380) **La misma vaina** todo el tiempo.

SF9: Bueno habría que pensarlo.

SF8: La vida simplemente es una...

SF9: Fui y salí como, y fue como que aprendí a hacer exactamente nada...Aparte los estudiantes (inaudible). Todo eso ya lo sabían. Tienen que aprenderse algo para mañana...

SF8: ¿Mañana que tienes?

SF9: Una completación y desarrollo...

SF8: ¡Que chévere!

SF9: Si, pero la cuestión es que ellos, es digo algo para que aprovechen, hago una completación pa' que suban la nota ... Y no quiero que (381) **se caletreen** (382) **la vaina**, y la idea que quiero ver es si se leyeron (383) **algunas vainas**. Sin embargo, lo de completación esta súper corto.

SF8: ¿Y de cuantas preguntas son de completación?

SF9: Diez, una por cada lectura.

SF8: Bien, me imagino que una es el concepto y al lado ponen el nombre...

SF9: No, es que ... (inaudible) a partir de las lecturas de sociedades, pongo ... en la lectura tal, no se quien habla sobre (384) **tal y tal vaina** y después pones tal y raya... (pausa)

SF9: La dicotomía... la filosofía anterior a la fenomenología, ... habla de la dicotomía entre cuerpo y ...

SF8: Alma.

SF9: Ummhu, y no puede poner todo eso... o sea si se leyeron (385) **la vaina** se la van a saber.

SF8: Claro, si no se la leyeron (inaudible)

SF8: La gente tiene que leer

SF9: Lamentándolo mucho pues. (pausa)

SF8: Pero esas lecturas son el ser corpóreo

SF9: La unidad del ser corpóreo hasta identidad de la persona

SF9: Lo que pasa es que tienen entrega y leyeron fue solo ... (inaudible)

SF8: Vamos que si se puede.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 8: POLÍTICA DE IZQUIERDA.

Duración: 15', 40''

La conversación se desarrolla en horas de la tarde en el cafetín. Dos estudiantes de sexo masculino y uno de sexo femenino conversan sobre política, la tesista se encuentra en la mesa contigua. No interviene. Graba la conversación de sus vecinos en su teléfono móvil.

SF9: SUJETO FEMENINO 9

SF10: SUJETO FEMENINO 10

SUJETO MASCULINO 15

SM15: Se supone que ellos están ahí para la representación de la sociedad, pero actúan desde lo negativo.

SF9: Este... no comprendo: Yo veo que a veces como que en Latinoamérica, hay un... existiera, no se cómo se llama, es como si en Latinoamérica hubiera un cáncer de socialismo y de comunismo en las venas.

SF10: Lo que pasa es que eso está muy de moda y, y en la gente muy joven, las tendencias de izquierda tienden a ser más populares... las tendencias de izquierda o lo que se llamaría, o lo que sería las tendencias hacia las políticas sociales, propiedades comunitarias...

SM15: Dime tu cédula (SF10 se lo suministra) (SM15 se mantiene haciendo anotaciones)

SF10: (386) **Coño**, César, no sé, debería ser yo la que estuviera escribiendo, ya que tú te tomaste la molestia de hacer la hoja tu solito. La otra vez ...

SM15: No, vale, es que mira, es que hago como para tener (inaudible) en general eso fue como el resumen de la presentación

SF10: Ok

SM15: Este, y pues a mí no me gusta full dibujar... este hice un dibujito aquí todo...

SF9: De que es ese esquema ¿de qué materia?

SF10 Y SM14 al mismo tiempo: Emprendimiento.

SM15: (387) **Es jodida** esa materia. Si pudieras meterla, (388) **weón**. Te diría que lo hicieras con los ojos cerrados.

SF10: Es espectacular.

SF9: Para el semestre que viene lo haré... Bueno, me seguías diciendo que la moda izquierdista, es parte de Latinoamérica.

SM15: Ajá

SF9: Que los jóvenes...

SF10: Exacto, o sea pues, son, están ligados hacia lo que son las políticas sociales, a las sociedades colectivas, a las digamos, a lo que es quitarle mayor peso al mercado del sector individual, el emprendimiento, la empresa, este, o sea todo lo que tiene que ver con el mercado, porque ellos te van a hacer todo lo que. Bueno, las soluciones del Estado son soluciones altruistas, a diferencia de las soluciones del mercado que son soluciones individualistas o lucrativas, y como eso supuestamente no soluciona los problemas, entonces me voy por la solución que da el Estado.

SF10: Por supuesto. Yo soy más bien del pensamiento contrario. Yo puedo creer que las soluciones del estado deben tener también tendencias hacia el beneficio político, y en segunda estancia, el beneficio económico es realmente el objetivo del geopolítico... Y el político debe estar también buscando lo que el empresario, de asegurar su futuro económicamente hablando, con la diferencia de que no está prestando un servicio, o que a veces está prestando un servicio, o que a veces no esté prestando servicio como se debería.

SF9: **Y que es lo que hace que, bueno acabas de dar en el clavo... Que es lo que hace que, por ejemplo gobiernos que están en democracia, que están bien a pesar de que haya problemas, caigan... como lo que pasó en Venezuela que había una democracia, llegó un populista con ideas comunistas-socialistas como Chávez, se metió, y bueno, desde que (389) el tipo se metió ha sido (390) un peo sacarlo.**

SF10: Yo no sé si César habrá escuchado a Gloria Álvarez, pero, a mí me encanta como ella describe cómo funciona ese sistema, el tema con el populismo en Latinoamérica.

SM15: **Epa, epa, yo agarré un seminario el semestre pasado, y (391) fue una cagada.**

SF10: (392) **Coño** a mí me gusta mucho la explicación que dio Gloria Álvarez con respecto a esto.

SM15: Yo creo que yo he escuchado su nombre...

SF10: ¿Gloria Álvarez? Ella es una guatemalteca que ella se define a sí misma como libertaria y ella una de las primeras que hace todo el esquema político de toda Latinoamérica, y está

explicando precisamente todo lo que está explicando ella, o sea, de cómo llegamos a tener gobiernos republicanos. Ajá, a estas dictaduras populistas, dictaduras de izquierda que tienen al dictador que está aplastando, que te regala las cosas ¿Cómo llegamos a eso? Entonces a mí me encanta la explicación que da ella porque, este desde la misma política se empieza a entrar en el tema de la educación, los servicios, empiezan a engrandecer lo que es el sistema del Estado, en el sentido de que ahora el gobierno como tal como representante del Estado, se supone, como todo, se empieza a hacer mas grande como todo ¿por qué? Comienzan a tener más tareas, ahora no solamente me encargo del sistema judicial, el sistema legislativo, sino que también me encargo de ciertos factores económicos, por ejemplo, administro recursos naturales, como por ejemplo, el petróleo, administro, eh, por ejemplo el sistema de detenciones, por ejemplo, administro el sistema educativo... También me meto en otros temas, que tienen que ver con el ... el sector intelectual, me meto en la educación pública desde primaria hasta...

SM15: Eso lo que da pie a los adoctrinamientos.

SF9: **Lo estoy viendo en los liceos, ... (393) la cosa está muy fea en el sector público.**

SF10: Entonces chévere, entonces tienes la ventaja de que con el sector público en cuanto a materia educativa, PERFECTO. Tú aligeras la carga de financiar el sistema educativo a través del sistema de impuestos, todos pagamos un poco y entonces la gente que decide estudiar tiene con que estudiar por lo menos dentro de la institución. El problema con eso es que tú tienes después, como dice César, una, una institución gubernamental que puede, ... así como gestionar los recursos para subsidiar o no subsidiar a esas instituciones públicas. También tiene el poder de modificar lo que es el pensum académico, tiene el poder de colocar el personal que le convenga para eso, o quitar el personal que les moleste.

SF9: ¿Por qué en, en la UCAB no pueden hacerlo todavía? porque ...

SF10: Porque es una institución privada. Porque todavía ellos no se dan el permiso de ...

SM15: Y también porque son Jesuitas, ¿no?

SF10: Es que creo que aquí también hay un tema internacional, como esto se supone que es una sede ignaciana, y creo que tiene una conexión con varias universidades...

SF10: **O sea es una serie, esto forma parte de una red de universidades (inaudible) ...Hasta donde yo sé eso tiene un poder de denuncia, o sea, tú no me puedes estar tocando así porque (394) te de la gana y si lo haces vas a tener unas consecuencias a nivel internacional.**

SF9: Como ayer, ayer salieron otras, pero no sé de qué campo, o sea...

SF9: O sea, ya va, espérate, Elena. No sé si me entendiste lo que acabo de decir, o sea, yo tengo entendido que en un régimen así no hay ley que valga.

SF10: Claro, Patricia, es cierto, pero fíjate que, que hay un punto importante y es que Venezuela es un lugar estratégico a nivel mundial tanto para comercio como para políticas internacionales ...Sucede que estamos hablando de ,de intereses particulares de las naciones sobre todo de recursos minerales, pero aunque la democracia nacional este colgando de un puente , por más autoritarios que sean los que están en el poder, vamos a estar claros que a muchos organismos no le conviene que Venezuela se convierta en una nueva Cuba, aunque el país esté en peligro por lo que vemos a diario ...Hablamos de una problemática que se puede transformar en algo de talla mundial.

SF9: En una guerra, ¿cierto?

SF10: **Si, exacto. Fíjate que ¿quiénes son a los aliados de Venezuela? Nada más que a Rusia, Irak, Siria, a todos ellos se les vende petróleo (395) a precio de gallina flaca.** SM15: No

olvides que Uranio también ... El subsuelo venezolano esconde tantas riquezas, pero como nunca se tuvo la preparación adecuada en todos los niveles nos pasó esto, aparte de que le debemos tanto dinero a China y Rusia que por tanto no les conviene que esto caiga por el tema de los intereses económicos ... La ideología no es más que una excusa barata para hacerlo, claro, paga mucha gente, pero al final todo se traduce a intereses personales...

SF9: Claro César, pero como dice Elena no les conviene que se instalen en Venezuela las potencias rivales de los Estados Unidos porque se puede ocasionar una tercera guerra mundial.

SF10: Diste justo en la idea principal que es a donde yo quería llegar. Cuando tu observas que un país con un sistema democrática cae en uno totalitario está de trasfondo el tema de intereses particulares... Es más, el sueño de Rusia siempre ha sido atacar a Estados Unidos, ya lo intentó con el triunfo de la Revolución Cubana en el 59 y en el 98 Cuba fue el chivo expiatorio de los rusos para ingresar a Venezuela... Las ideas de comunismo siempre han venido directamente de Rusia porque ellos aplicaron ese sistema durante muchos años, pero luego todo fue tergiversado, disfrazado con otro nombre ... en el caso de Venezuela el mal llamado socialismo del siglo XXI, pero al final sigue siendo la misma ideología podrida de hace años...

SF9: Ahora con todo esto que dices, o sea, fíjate que dentro de poco son las elecciones presidenciales en Colombia. Yo tengo muchos amigos por allá que me dicen que mucha gente quiere votar por Gustavo Petro porque representa el cambio. Me preocupa porque se puede repetir la misma historia, el mismo círculo vicioso de izquierda y la gente no quiere entender.

SF10: Patricia, vamos a estar claros de una cosa, si es cierto que Colombia puede estar en peligro, pero la diferencia, y aunque Colombia sigue siendo parte del mismo estándar de mentalidad latinoamericana, siempre se ha evitado que un líder social como ellos le llaman asuma las riendas y el control. Lo que hizo Santos fue darle una venta política a la guerrilla en el poder. Pero Uribe no es (396) **pendejo** y por eso está detrás de la candidatura de Iván Duque, porque durante su gobierno Uribe fue el presidente de Colombia que más se centró en los conflictos de la guerrilla, y fue gracias a él que Colombia creció económicamente en el mismo período que Venezuela decrecía, pero se repite el mismo error. Se gobierna para un solo lado de la sociedad y aparece un populista manejado por los Castro y sus políticas...

SF9: Lo certifico. Cuando yo fui para Bogotá hace dos años, me di cuenta de la división tan marcada que tienen con lo de los estratos sociales, tanto así, que le comenté a mi mamá que podía aparecer un, un Chávez dos.

SF10: Por eso es que tú ves que Latinoamérica, y respondiendo a tu pregunta, cae en esto una y otra vez. Esto que estamos viviendo sucedió en Chile con Allende, pero Pinochet (397) **se puso los pantalones** y derrocó a Allende, por supuesto que este acto de resolver una dictadura con otra dictadura no es la solución ya sabemos el resultado final de la operación... Pero viéndolo desde un punto de vista fue necesario para que Chile creciera, porque aunque de por sí las dictaduras son nefastas, las de derecha suelen ser menos caóticas que las de izquierda. Ambas son terribles, pero es similar a como cuando te preguntan ¿De qué manera prefiere morir? Rápidamente o lentamente, y eso es lo que pasa con las dictaduras: En las de derecha todo es rápido, en cambio en la de izquierda, todo lo maquinan al punto de que se produzca una metástasis que destruye todo.

SM15: Bueno, Elena, yo siempre le he dicho a todos los que conozco y hablan sobre qué es lo mejor para Venezuela, y siempre digo que para esto existen dos opciones, o que se dé luz

verde y se produzca una excusa de intervención humanitaria para ayudar o que (398) **el tipo** caiga por su propio peso, y eso lamentablemente tardaría porque las dictaduras comunistas no salen, ...salen, y me perdonan, pero es (399) **a plomo limpio** o lamentablemente por vejez hasta que el ciclo se cumpla. Mi abuelo fue militar, y él contó como en los años 60, Betancourt (400) **le dio hasta con el tobo** a los grupos guerrilleros. El problema fue el pacto de Punto Fijo, ese bipartidismo entre Acción Democrática y Copei fue lo que hizo a nuestra generación pagar los platos rotos...

SF10: Si porque Carlos Andrés ... algo que mucho no saben es que era socialista, pero al asumir la presidencia cambia y se inclina más hacia el sistema capitalista...César

recuerda que en su primer gobierno por allá en los setenta el nacionaliza el hierro, el petróleo, y chévere, entra muchísimo dinero a Venezuela y su gobierno fue uno de los mejores para aquel entonces, pero hubo un error y fue el populismo. Esto viene desde hace rato. Chávez no fue quien lo instauró, eso venía desde Carlos Andrés, en esa época también estaba lo de ..., y me lo cuentan en casa "el 'ta barato, dame dos". Y así sucesivamente, en los 80, vino el Viernes Negro. La población crecía, se incrementó el desempleo, nunca como en la actualidad, pero todo eso trajo consigo que en el 89 los que están ahorita en el poder, ... que si Maduro, Diosdado y el mismo Chávez ocasionaran el Caracazo. La gente en su ignorancia, porque César, mucha gente no se preparó, votaron por Chávez que fue apoyado con un alto porcentaje y pasa todo esto ¿Qué cuándo va a terminar? No lo sabría decir, pero si algo puedo debatir es que el crecimiento que le va a llegar a Venezuela al caer este sistema va a ser tan grande que incluso puede que en un futuro seamos potencia.

SF9: Elena con todo lo que dijiste tú y César, si esto llegase a acomodarse deberían pensar en meterse en ser analistas políticos o un cargo así por el estilo.

SF10: Nooo. Ni me lo digas. Ni que me lo vendan. La política está muy sucia. Es algo que acabaría con mis principios morales.

SF9: Pero se te da muy fácil

SF10: Gracias, mi amor, pero yo lo pienso mil veces y me quedo con el análisis económico y otras cosas. Muchos me dicen que sirvo para esto, pero mientras esto esté como está, yo no incursiono en (401) **ese pozo de caimanes**.

SM15: Yo me lo pensaría bien. Es más, la política funciona bien siempre y cuando los planes se establezcan por medio de una base real. Si fuéramos un poco menos subalternos, pudiéramos decir entonces que se estableciera una política social al estilo de Alemania, con un canciller y un gabinete de ministros para cada área de la nación.

SF9: Si, pero para eso hace falta evolucionar como continente. Somos como los adolescentes del mundo estamos viviendo esto para poder crecer...

SF10: Correcto un continente con apenas que ¿Cuánto es que llevamos? ¿5 siglos? Es muy poco tiempo y se necesita experimentar cosas para crecer... por eso Europa es lo que es hoy en día porque de tantas vivencias tuvieron que aprender. Ahora tu vez a los venezolanos cuando quieren emigrar que aunque es más lejos y más costoso Europa es más rentable en materia económica, política y social.

SM15: Deberíamos cortar el tema hasta aquí porque ya va a comenzar la conferencia y no podemos perdérsela.

SF10: (402) **Coño** verdad que era hoy, César. Gracias por recordármelo.

SF9: Menos mal que tienes buena memoria. Vámonos moviéndonos para el auditorio

SF10: ¿Es en biblioteca?

SF9 Si, ahí mismo.

SM15: Vámonos.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 9: ESPERANDO EL INICIO DE LA TRASMISION TELEVISADA DE UN PARTIDO DE FUTBOL.

Duración: 7', 28''

La conversación ocurre en el cafetín en horas de la tarde. Dos estudiantes de sexo masculino y uno de sexo femenino conversan animadamente esperando el inicio de una transmisión por televisión. La tesista no se incorporó a la conversación. Las partes se identificaron como:

SM16: SUJETO MASCULINO 16

SM17: SUJETO MASCULINO 17

SF12: SUJETO FEMENINO 11

SM16: Y yo me puse a buscar en internet todos los paquetes de harina pan para mi mamá, y también una canción del mundial que no se quien canta. Sale una bandera de Venezuela, también. Vi los dos videos también, y dije: “¿Qué es esto? ¿Esto es un mensaje subliminal? Y dije: “no”.

SF11: Jejeje.

SM16: Salía en un video una bandera de Venezuela, y Venezuela no fue al mundial. Y en el otro video salía (403) **una tipa** con harina pan, y el video es ... era una canción de Drake (SM16 se refiere a u cantante estadounidense muy conocido)

SF11: ¿Drake es de trap o regetón?

SM16: Noooo, de Pop. Mira, ¿esa no es (404) **la tipa** del Turpial?

SM17: ¿Ah?

SM16: ¿La que a todo el mundo trata de mi amor?

SF11: Me acordé de ti.

SM16: ¿Por qué?

SF11: Porque hoy vi muchas chamitas, mi amor.

SM16: ¿Cómo así?

SF 11: Eeeh ... que venían que si de Lucci, de Giselle Models.

SM16: Bueno, allá (405) **¿en la vaina esa?**

SF11: Ujum, y que eran de un perfil así de que en tacones, con el traje de baño encima y entonces obviamente eso es un medio un poco duro (SF11 se refiere a la industria del modelaje), pero es que todos quieren estar ahí ... Habían chamas que se te quedaban viendo como que: OLVÍDALO, estás en el lugar equivocado. Y un poco de cosas así porque por la mirada, aunque como dicen que por la maleta se saca el pasajero, por la mirada se saca todo...

SM16: ¿Si te ven droga en la maleta? No eres drogadicto ajuro, puedes (406) **ser mula o drogadicto**. Jeje.

SF11: Jajaja. Bueno entonces había una chama que por lo que tu estas diciendo si comía, entonces obviamente...

SM17: Ya va me están llamando. Disculpen (a SM17 lo llaman por teléfono)

SF11: Perdonado.

SM17: Aló. Epa. Man ¿cómo estás? Se escucha medio entrecortado (Pausa. SM17 se mantiene al teléfono) Si, si, man, o sea, si, o bueno, si ahorita se escucha un poco mejor. ¡Ah, (407) coño, dale!, pero mira yo voy a salir hoy a las cinco de clases. Ahorita porque voy a entrar a clase otra vez. Si quieres te puedo llamar a las cinco ... Ahh, dale, fino. Entonces yo te llamo a las cinco. Dale bro. Un abrazo. (SM17 cuelga). Viste, fue rapidito.

SF11: Tranquilo. Bueno yo esperaré entrar a las 3. Ahora estoy esperando que baje esa cola kilométrica para calentar la comida, como si fueras a comprar harina pan o aceite. SM17: No vale, pero eso es rapidito....

SF11: Si, pero la gente (408) se agüevonea mucho.

SM17: Nooo, pero tú (409) te pegas ahí. Te empiezas a meter como hago yo, y llega un momento en el que estas en la parte del microondas.

SF11: Jajajaja.

SM17: Mientras esas personas (410) hablan paja ya tú estás calentando.... Mira le dieron full roja al Roma (se refería al partido en televisor).

SF11: ¿Es el Roma y el...?

SM17: El Roma primero no tendría que estar ahí, por experiencia del Barça, pero como el Barça (411) se drogó ese día...

SF11: ¿Tú eres Barça? (pausa)

SM16: Es que me falta uno que, esta va, 'ta pa' tal cual, TAL CUAL y dos va tal cual con esto va igual, ¿ves? Esto va prácticamente igual. Esto bueno, esto nada más es a pura consecuencia de esto. Esto tiene una particularidad que tiene la mía que no la usa (SM16 le explica a su compañera sobre un puerto de memoria USB)

SF11: ¿Tú eres madridista?

SM16: Si, lo que no sé es cómo es eso. Lo que sé es que más, es medio complicado vale...

SM17: Eeeh. Era la representación sin autoridad de la, de la (inaudible). Genial, pero te da las respuestas de, da la respuesta sin... explicar el teorema, y decir cómo se puede aplicar para este ejercicio. No se decirte más. Tienes que dar una respuesta sinosoide (esa es la palabra que la tesista logra captar con su celular).

SM17: ¿Qué que? ¿No te gusta el reactor ...? (inaudible)

SM16: Mira, (411) weon, hay paro otra vez.

SF11: ¿Cuándo? ¿Mañana hay marcha? Ayyy.

SM16: (412) 'Toy jodiendo.

SF11: Bueno, no te creas. Comenzaron las marchas otra vez ...

SM16: Nah, pero ya no...

SF12: La solución sería un paro general.

SM16: Si, de hecho, no salir, no tenemos que arriesgar nuestra vida más.

SF11: O sea, un paro que se detenga todo.

SM16: Ujum, todo el mundo, fácil y ya.

SF11: Como Ucrania.

SM16: Uju, que salga el que tenga armas y los que no nos quedamos en nuestras casas encerrados, pero no...

SF11: Pero no te creas han empezado a bajar los cerros, la gente (SM16 interrumpe la conversación)
 SM17: Si, pero nada más por sus intereses particulares, no por el pueblo...
 SF11: Pero...
 SM16: Si bajan es por agua, les dan un perol de agua, se quedan tranquilos.
 SF11: No te creas cuando el ham ..., esto se va a acumular como una bola de nieve.
 SM16: (413) **Berro**, así dice uno desde hace tiempo, que se está acumulando, pero esta gente está acumulando, (414) **nojoda**, más que un container de basura, acumulando desdicha.
 SF11: Mira y esa primera pregunta era que (inaudible)
 SM17: Si, si, tal cual, a mí, los objetivos (inaudible)
 SF11: Tal cual.
 SM17: Tal cual idéntico.
 SF11: Era esto como concepto
 SM17: Tal como dice ahí.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 10: FUNDAMENTOS TEÓRICOS DE LA ADMINISTRACIÓN.

Duración: 13', 34''

La conversación ocurre en el cafetín en horas de la tarde. Un grupo de 4 estudiantes de la carrera de Administración conversan sobre los contenidos de una de las asignaturas que están cursando. La tesista se encuentra integrada al conjunto, y graba la conversación sin que los compañeros lo adviertan. Las partes se identificaron como:

SM18: SUJETO MASCULINO 18

SM19: SUJETO MASCULINO 19

SF12: SUJETO FEMENINO 12

SF13: SUJETO FEMENINO 13

M: Mafer la tesista

T: TODOS

SF12: Tranquilo, porque un día nos habló (415) **el tipo de** (inaudible) cuadriculada, o sea...

M: Si y no...

SM18: Si, hay una más fácil. Hubo una clase en que (416) **el tipo** agarra y dice en el apartado tal (417) **y vaina**, y dice cuáles son las políticas que son...

SF13: Es que no lo he escuchado

SM18: Dice cuáles son las configuraciones ...

SM18: (418) **Pelar bolas**, que rico, lo peor es que, ese es el enfoque que tiene, la, la escuela, o sea la escuela se supone que te forma durísimo en (inaudible)

SF13: No, pero es que (419) **esa vaina** ya parece tesis...

M: O sea, te enseñan mucho y luego pretenden (420) **joderte** en la práctica.

SM18: Lo que pasa con los fundamentos teóricos, pasa que en la teoría te dan duro con los fundamentos, pero en la práctica, a nivel de tesis universitaria te dan duro con la teoría, aunque la idea es que tú lo tienes que justificar en el trabajo, porque estás utilizando esta línea (421) **y tal vaina** ...

SF13: Y ni siquiera los sabemos sacar.

SM18: Y ya estás a nivel de tesis y no sabes hacerlo, y otra es que la escuela va dirigida a darte guía de eso, los fundamentos teóricos, porque tú los viste, pero cuando la gente los tiene que justificar y no entiendes (422) **un carajo** de porque tiene que utilizar esta línea y tal.

M: No entiendo nada.

SM18: No tranquila. Yo te explico.

SF13: Un ejemplo rotativo lo voy a hacer ahorita.

SM19: Ya va que te estaba diciendo yo...

SF13: Yo quería preguntarte a ti...

SM18: Usted trabaje, usted demuestre que sabe, usted hable y diga: mire profesora hice esto, ¿está bien? A no, OK lo hago otra vez.

SF13: Yo no quiero, (423) **marico**, son las cosas que me molestan de pana, o sea literal hasta lo más mínimo, y va corrigiendo y yo... (inaudible)

SM18: Aja, aja ...yo aquí tengo que sacar la parte del facturo, responderlo, si lo quieres hacer y si no, me vale (424) **mierda** y yo como que brother, noooo...

SF13: O sea, ¿ustedes dónde están? Nosotros estamos en el área de Módulo 3 (SF13 le responde a una persona que le habla por teléfono)

SM18: **Llégate, (425) bruuuja.**

SF13: Lleguense, lleguense.

M: (426) **Verga ¿de pana?** (M, la tesista, le responde a SF12, quien no ha tenido participación)

SM18: **Está llegando el carro o (427) una vaina así.**

T: Jajajajaja

SF12: Eso fue porque tengo comida allá.

SM18: Cuídate amor, nos vemos ...

SF12: Chao (pausa)

SM18: La última opción tuya así es ahí delegar...

SF13: Es que no nos hemos reunido (inaudible)

SM18: Eso fue por este Junior... (428) **Marico**, ¿tú qué piensas? Si pasamos (429) **la vaina** y pasamos que si tal, pasamos que, si por no sé qué, (430) **una vaina** así en parejas, y vamos mejor a ... (431) **marico**, es mejor que vayamos a lugares que si no se ... Una u otra, o se evitan (432) **los peos**, o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) **peos** así, (434) **marico**, que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío... Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.

SF13: Exacto eso puede pasar, pero eso ...

SM18: Y se desentiende demasiado.

SF13: Y si no puedo entonces dame media hora para que haya chance.

SM18: Si, y yo le dije: "Si estuviéramos los dos en el mismo equipo hubiese sido más rápido, por más que sea ... Si literalmente es (435) **una huevonada.**

SF13: Si es.

SM18: Si el problema es el internet que desactive el rauter y que lo envíe por gmail, (436) **weón**, o también está (inaudible) y listo, (437) **weón**.

SM19: El no escribe para no redactar puntos. El en vez de decir: (438) **coño**, mira redacté esta (439) **güevonada y tal** ¿te parece?, ahoritica lo haces después de eso

SF13: Si eso.

SM18: Para nosotros es... (440) **Marico**, yo era el que estaba hablando con él, entonces, ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) **marico**? Teniendo millones de (442) **vainas**. (443) **Esa vaina** estaba demasiado compleja porque yo me iba todos los días y epa, (444) **estaba pelúa**.

SM19: Bueno vives así y claro, pero no lo interpretas de una manera ..

SM18: No y no solo eso, sino que no lo comparto con los demás, y yo estoy preocupado.

SM19: Pero te preocupas por los demás, noooo, o sea, (445) **webón**, quédate tú con tu vida chill, ligera, si la tienes ligera y si la tienes mortificada, bueno, ese es tu (446) **rollo**, bien por ti.

M: Hay un dicho muy famoso, pero espero que no me dejen embarcada esta vez...

SM18: Ujum.

M: Y dice no hay que preocuparse, sino ocuparse... La universidad no es fácil para nadie y yo, imagínense pues mi caso, yo estoy en el último año, yo estoy sintiendo que estos dos meses, así como que no sé, que casi con ganas de llorar que es como que, se ve posible pero imposible al mismo tiempo. Tengo un sentimiento como que partido, así como que ¿lo voy a lograr? Sí, no, y los profesores y las materias se ponen un poco más fuertes. Yo no sé si es como la estocada final antes de graduarse, y ahí esta uno, o sea lo que uno tiene que aprender es a sobrevivir y esta situación es una prueba. Esto no va a ser para siempre. Esto va a ser para siempre. Esto en algún momento cae porque sí, pero el problema es, o sea que la gente tiene que ser mentalmente fuerte con esta situación porque si no le das la razón a estos que tienen el poder para perjudicarte.

SM18: Si, total, total.

SM19: Después te consigues gente que (inaudible) pa' rematar (447) **el peo**, pues.

SM18: No me acordaba, (448) **weón**, de la entrevista con Carlos Delgado.

SM19: (449) **El perrero**. Y (450) **el bicho** así que, yo le estaba diciendo todos (451) **los peos** de los objetivos de la ... Entonces me dijo las respuestas de la selección y yo que, nooooo, que tal.

SM18: Y entonces (452) **el bicho** agarró y me dijo que: "Mira, por algo es que le dicen (453) **el perrero** universitario, pues... esto es una carrera (454) **y vaina**, y tu aquí tienes que competir contra ti mismo al principio, pues, y contra los demás, pero la realidad es que, es toda una carrera de obstáculos.

M: Y no es fácil pero tampoco imposible. Además, por ejemplo, la universidad es compleja por varias razones. Obviamente en el caso de Venezuela es extremo porque tienes más obstáculos, pero mucha gente, por ejemplo, estudia porque el papá le dijo: "Estudia lo que te gusta", pero luego te das cuenta de que no es lo que querías, o sí es lo tuyo, pero tampoco...

SM19: ... Se desenvuelven bien.

M: Exacto, o también porque creo que lo que pasó aquí en Venezuela, no se hizo, sé que por ejemplo en Alemania existen tres tipos de educación básica y primaria, o sea, tu sabes..

SM18: Primaria y secundaria.

M: Exacto. Donde, por ejemplo, ellos determinan que no todo el mundo es para ir a una universidad. Hay gente que nació para carreras manuales, otros nacieron que si para carreras artísticas y otros para carreras humanísticas y científicas, y otros para negocios, o sea cada quien nació con una función. El problema aquí es que en los años 70 todo el mundo (455) **tenía el mojón mental** en la cabeza de que el chamito y la chama tenían que ser ingeniero, médico o y todavía es así.

SM18: De los 70 hasta la actualidad, porque yo conozco un pooooco ‘e gente de ingeniería que no, que tiene que ser ingeniero, que tiene que ser ingeniero, se meten en ingeniería y no la soportan.

SM19: Mira, Mary ¿cómo estás?

M: Bien

SM19: ¿Quieres esto?

M: Vale

SM19: Como a Omar.

SM18: A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar, (456) **marico**, entonces no tienes vida, no tienes cancha, (457) **que coño y mierda** haces aquí, (458) **weón**, (459) **pa’ botar plata**, (460) **para que raspes** todo de ... (461) Este bicho, conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química, matemáticas para todo era (462) **un huevo**.

M: El papá, ¿no?

SM18: No, el pana mío. Física, Química, Matemática, todo se lo devoraba que era un crack, era (inaudible), pero el papá desde los diez años le estaba diciendo: “No, tú tienes que ser ingeniero, tienes que ser ingeniero, ingeniero”. Quedó en la Simón. (463) **Al carajo** no le fue muy bien y tal, y no pasó ingeniería. Se cambió a Psicología. Está estudiando en la (inaudible)

M: Pero gracias a Dios que encontró donde... Hay un video, que creo que ese video sería fundamental que lo pasaran en todas las inducciones que el protagonista es un negrito ...

SM18: Jejejeje

M: Que dice: “que si se puede”. Explica que tú si puedes, que muchas veces la gente prefiere mandar sus sueños al cementerio que perseguirlos porque mira, aquí yo no he visto, como yo no he visto personas que tienen, por ejemplo, vamos a poner aquí (la tesista señala la mesa) las artes en Venezuela son muy infravaloradas demasiado.

SM18: UUUUUUUUUUUUF (gesto afirmativo).

M: Y aquí hay gente con un talento increíble, pero, eh, la mamá, el papá, la tía, la abuelita, le dicen: “No, tú tienes que ser esto porque si no te vas a morir de hambre”. Maaan, le estas matando su inteligencia, su futuro, vas a ser que sea una persona que (SM18 la interrumpe)

SM18: Si, encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tienen de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación, y yo le dijera: “No, tú vas a ser (465) **una puta** (466), **una pelabola**, (467) **toda tu maldita vida**, tu (468) **estás tostá** (inaudible), (469) **marico**, lo que hace es que (470) **se achicopale** toda, así, para decirle así. (471) **Marico**, todo fino. Mi hermana estudió Idiomas en la Central.

M: Por obligación.

SM18: Y se metió en Educación Inicial, y está sola en un proyecto que (472) **es peluísimo**. Yo me quedo impresionado, y que para que estudió (473) **esa mierda**. Yo me quedo como que se nace con eso, se nace.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 11: A LOS INGENIEROS NO LES GUSTA LEER.

Duración: 2', 7''

La conversación se desarrolla dentro en el baño de damas del primer piso de un edificio de aulas. La tesista se encontraba dialogando con una de sus mejores amigas de la carrera mientras se arreglaba para un evento. La conversación recolectada a través de su teléfono móvil. Las partes se identificaron como:

SF14: SUJETO FEMENINO 14

M: Mafer la tesista

SF14: Mi novio, Jorge, tu sabes, por ejemplo, tuvo una época en que leía muchísimo, pero con tantas (474) **vainas** por hacer, dejó de leer... Para mi, ahorita lee (475) **vainas** ... (476) **vainas** de ingeniería ... Antes es que se leía de todo, y no piensan en números, sino que es como que ... bueno, ¿sabes? Simplemente es lo que siempre ven.

M: Lo que pasa es que yo lo digo por un pana, que ellos como que les da fastidio leer, pero les encanta... (SF14 interrumpe a M)

SF14: Obvio. Jorge, porque para mantenerse actualizado en su carrera tiene que leer, y por lo menos en informática es esencial, este, ciertas actualizaciones ... En todas las carreras tienes que leer, en todas. Hay algunas que (478) **son un pelo más mecánicas**, que siempre es lo mismo, que ..., pero, te lo dice la profesora que tengo que leer. Me lanzaron cuarenta líneas, pa' que tú veas. Lo que pasa es, que bueno, pa' que tú veas, como tú dices, hay otras carreras en las que tienes un beneficio que ...

M: Esa materia es muy filosófica.

SF14: A mí me parece que no debería ser así. En tal caso, la uno, no la dos.

M: La dos, ¿cómo crees que debería ser?

SF14: ¿La dos no debería ser más aplicable? Sabes, eso de la autobiografía. Yo no pusiera a hacer autobiografía (479) **un coño**. Yo pusiera, le hago una prueba y listo. Saber que estas evaluando. Yo no soy psicólogo para estar evaluando la identidad personal de cada uno, pero se supone que tienes que tener un compromiso de estudiar, y (480) **y coño** como tienen el barrio al lado, todas las conexiones con (inaudible)

M: Cada quien tiene su metodología.

SF14: Cada quien no. Si yo hubiese podido, yo me llevaba a los chamos y no les hacía parciales (481) **un coño**... Yo les hubiese hecho mini quizzes, y ya, o sea, (482) **la vaina** es por departamento ...

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 12: CONCURSOS DE TELEVISIÓN.

Duración: 11', 5''

La conversación se desarrolla en horas de la tarde en un cafetín. Un grupo de estudiantes de diferentes carreras conversan sobre programas de televisión. A medida que se desarrolla el encuentro de amigos, nuevos se incorporan y otros se despiden. El intercambio conversacional se grabó en el teléfono celular de la tesista. Los participantes se identificaron como sigue:

SF15: SUJETO FEMENINO 15

SF16: SUJETO FEMENINO 16

SF17: SUJETO FEMENINO 17

SF18: SUJETO FEMENINO 18

SF19: SUJETO FEMENINO 19

SM20: SUJETO MASCULINO 20

SM21: SUJETO MASCULINO 21.

M: Mafer la tesista.

SF15: Ya va, ya va

M: Disculpen me voy a poner aquí para ver Guerrero Ninja americano.

SM20: ¡Ah!, a Crisbel le gusta mucho.

SF15: Puedo oírlo.

SM21: A esto es nuevo... Mafer, Andrea, Andrea, Mafer (SM21 le presenta a M una compañera de carrera que estaba de paso por la mesa).

SF15: ¿Guerrero Ninja americano? Yo recuerdo que la última versión que vi de eso fue un concurso de Vikingos, pero...

SM21: No, ¿Vikingos?

SF15: Vikingos.

M: No, Guerrero Ninja americano, es como de artes marciales.

SM21: No es artes marciales, es saltar obstáculos y no caerse en el intento.

SF15: Exacto, vikingos era lo mismo.

SM21: No, ni idea.

M: Yo sé que estaba de moda antes que si de Survivor.

SM21: Y la versión latinoamericana ¿te acuerdas? La pasaban en Discovery.

SF15: Este... que era la de Colombia.

SM21: Exacto que era en toda Latinoamérica ¿Cómo se llamaba?

M: Había una que era...

SM21: ¿Cómo se llamaba?

SF15: No me acuerdo. Había uno que era África, en Colombia, que los mandaban a sobrevivir en África a un montón de colombianos, ahí en la selva, y se intercambiaban, y bueno se ponían a agarrar (483) esa vaina ... (Pausa. SM20 interrumpe la conversación, al ver que cambiaron la programación del televisor del cafetín).

SM20: ¿Quién tiene el control?

SF15: (484) **Coño ‘e su madre...** Eeey, (485) **¡Qué rata!**

M: ¿Y esa película es vieja, oyó? (M se refiere a la película que aparecía en la pantalla de cafetín).

SF15: (486) **Coño ‘e su madre...** Eeey, (487) **¡Qué rata!**

SF16: Pero, si Directv tiene buena programación.

SF15: ¿Es que el canal les costaba mucho o qué? Que me lo dejen. ¿Quién tiene el control? ¿Alguien lo vio?

SM20: No, ni idea. (Pausa. M interviene)

M: Había un programa que era de carrera, que eran dos versiones, el latino o el gringo, y en el gringo te pagaban un millón de dólares.

SM20: ¿Y en el latino?

M: Medio millón de dólares.

SM20: ¡Bien!

SF15: Eeeh, no, eran 200 mil dólares, pero también es dinero.

SM20: Si bastante... era un monto considerable, ¿oíste?

SF16: Si había, quien se acuerda del nombre, ya va... (inaudible).

SF17: Viajabas que si por todo el mundo en el gringo y en el latinoamericano eran porque hacías desafíos, habían como paradas y había un sobrecito.

SM18: Si ese es el que te estoy diciendo.

M: ¿Runner?

SF16: Que si runner yo no se que...

SM20: ¿Maze Runner?

M: Jejeje. No vale, ¿NO ES THE AMAZING RACE?

SM20: AJÁ, ESE.

SM20: Aja, en el primer programa casi ganan los venezolanos, quedaron que si de segundo lugar, que eran un viejito y un chamito, ¿te acuerdas? Yo le digo a mi papá: “Papá, este, ¡VAMOS! Nos (488) **escoñetamos** un poquito”. Pero no, tal vez ese programa era (inaudible), porque perdí la programación de DIRECTV.

SF16: Bueno, señores, discúlpennme si me veo ordinaria, pero de verdad que esto promete que se me va a regar de las manos. (SF16 se refiere al perro caliente que tenía en la mano, listo para consumir). Gracias.

M: A la orden.

SF16: Mafer, me estás viendo mucho el perro caliemte que cargo en las manos.

M: Jajajaja.

SM20: Ajá, aquí está, allí está el viejito venezolano y el chamo (SM20 muestra a M una foto de internet de los participantes de The Amazing Race Latinoamérica)

M: ¡AAAAAAAH, ya sé! Este es el ... el pana tiene ... que se parecía a...

SM20: Ajá, el viejito es papá e hijo, y bueno me acuerdo de lo demás, ¿quién fue el que ganó el primer lugar?

SF16: Fueron tantos en tantas temporadas,

SM20: No vale fueron pocas.

SF16: Fueron pocas.

M: El pana este.

SM20: ¿Si?

M: El pana tiene una pinta ‘e hippie.

SM20: (489) **Balurdo**, pero me imagino que se hizo (490) **las lucas**. Ya NO es tan así. Vamos a buscar, ... creo que fue en 2008, algo así. Yo estaba como en primer año.

SF16: The Amazing Runner.

M: ¿No es Race?

SM20: No... es Race.

SF16: No, es Amazing Runner.

M: Porque ... ¿Amazing Runner? ¿No sería Maze Runner?

SM20: Fue en 2009.

M: ¿2009? ¿Hace ya nueve años?

SF16: Jajaja. Desde ahí tiene la plata.

SM20: **Desde ahí se hizo (491) las lucas, 20 de septiembre del 2009.**

M: Yo quiero ser sincera. Yooo siempre soñé participar en un reality así, por..

SM20: (492) **Berro, yo también, Mafer. Sería fino.**

SF16: Yo le dije a mi papá: "Mira, mi mamá no se pone para esto, pero tú sí papá". Ya cuando vimos el primer capítulo del programa, ya se veía interesante ...

M: Aay, yo vi uno, la versión... (M es interrumpida) ¿Tienes clases ahorita?

SM20: Tengo un quiz.

M: Éxito....

SF16: Tan linda.

M: Sofi (M llama a una amiga hacia la mesa). Nos vemos el lunes en la mañana para hacerlo...

SF16: Yo decía no puede ser ahora. Le tocó venir a Sofía a verme comer.

SM20: Tu viste lo nuevo que sacó McDonald's, que si el McFlurry.

M: Cada vez que pasa algo en Venezuela, McDonald's crea un nuevo McFlurry.

SF16: **Más (493) vainas para que venga la gente a desquiciarse.**

SM20: El nuevo, el de Galak...

SF16: Yo probé el de Galak...

SM20: Ese estuvo horrible...

SM20: ¿De pana? ¿Por qué?

SF16: (494) **Marico, (495) de vaina no se me rompió un diente**

SM20: Y no es tan caro, 150...

M: Y la dejaron en la película (M se refiere a la programación del televisor de cafetín). Es que esa película es buena, pero es vieja. Yo me acuerdo que la vi con mi papá en el cine y todo...y sale este, el de Batman, dos caras de la misma moneda ¿Cómo es que se llama la chama esa?

SM20: No me acuerdo que era con la chama esta...

M: ¡Ajá!

SF18: **No sé que (497) vaina fe...** (inaudible)

SM20: ¿Scarlet?

SF18: No (inaudible)...

M: Miren, es el trailer de los Juegos del Hambre... No ella es Hillary Swan (M se refiere a la actriz de la película proyectada en cafetín) ...

SF18: Noo, ummm, Viaje al centro de la tierra...

M: Es El Núcleo...

SF16: ¡AAAH, El Núcleo!

M: No, no, esa no es...

SF16: Es El Núcleo...

M: Yo la vi en el cine. Era que se para el núcleo de la tierra, y empiezan a pasar diferentes, fe... fenómenos atmosféricos. Empieza a cambiar la presión, porque se está dañando como que, o sea, sin el movimiento del núcleo...

SF18: Esa película es BRUTAL. Todo el mundo se muere excepto ellos dos, la chama y el protagonista, obviamente... van pasando cada capa de la tierra hasta llegar al núcleo... Viaje al centro de la tierra, mírame a mí, El Núcleo... (inaudible). Bueno, (498) **paro de vacilar, jajaja (inaudible)...** Pero (499) **weón**, es brutal.

SM20: Hasta abajo.

M: Pero lo que quería decir es que bueno, empiezan a pasar, empiezan... Sin el Núcleo, no funciona la capa de ozono, y sin el funcionamiento de la capa de ozono...

SF16: Se van a morir...

M: Eeeh, se muere el planeta. Empiezan a pasar que si corrientes eléctricas muy fuertes. Hay una escena en que si mal no recuerdo destruyen el Coliseo romano...

SM20: Es como la película, esta 2012 ¿No te acuerdas? Que el mundo estaba así todo destrozado.

SF16: Eeeey ...

M: Y lo peor es que la película fue a tres, tres años, antes del 2012.

SF16: Ujum.

SM20: O cuando era 2006, del día 6 del 6,6,6...

SF16: Mira yo te voy a decir una cosa, yo creía fielmente en el 2012.

SM20: ¿Si? (500) ¡Ah coño! ¿Ya escribiste tu testamento?

M: Jajajajaja.

SM20: Yo tengo todas mis cosas... Jajaja...

SF17: Yo tengo todo el amor a mis padres, entonces no sé ... jajaja... miren...

SM20: (501) ¡Veeerga!

SF17: Yo vi esa película, no dormí, no dormí (SF17 se refiere a una película de terror que promocionaba el canal sintonizado en cafetín). Mi mamá la miraba, y durmió conmigo esa noche.

SF17: Jajajajaja...

SM20: (502) Verga, noo...

SF17: Me pegó fuerte esa película, ... digo 2012. Pensaba que a las 12 de la noche se acababa todo.

SM20: ¿De pana?

SF16: Bueno, yo era de las nerviosas con el 2012. Esas que decían: "Dios mío hay que tener (inaudible), por si acaso..."

SM20: GUAOO...

SF16: (503) Maricos todos, (504) cuerda 'e hipócritas...

M: Ajá, pero sigue.

SF16: Que yo creía fielmente en el 2012...

M: Miren en esta parte, volteen todo el mundo para el televisor...

SM20: Ya va... Épale, Ado...

SF19: ¿Que más mi amor?

SF20: ¿Hola que tal? Buen provecho.

SF16: Gracias.

SM20: Adonai, Daniela y Mafer (SM20 presenta su amiga a todos los miembros de la conversación)
 SF16 & M: ¡Hoooola!
 SM20: ¿Que tal fue a la final? ¿O lo dejaste a la final?
 SF19: Llegué, vi que tal, lo dejé hasta donde (inaudible).
 SM20: Bien...
 SF19: Una graficación y... (inaudible)
 SF16: A lo de la rampa
 SM20: ¿Por qué? ¿No porque completó con Excel?...
 SF19: No. (inaudible por el bullicio del cafetín)
 SM20: ¿Mira, tú quieres comer? ¿Me lo prestas?
 SF19: ¿Por qué?
 SM20: Para copiar de ahí el mío...
 SF19: No, pero yo copié del mío pues...
 SM20: (505) **Marico**, vamos a ver que te damos ahí...
 M: El perro caliente.
 SF19: Ah, pero me estás tentando con el perro caliente.
 SM20: Ah, bueno, también se lo podemos dar.
 M: Perdón...
 SM20: ¿Por qué?
 M: Todas las tentaciones son...
 SF16: Ah, no, no, que entonces me lo iba a comer. Todos miren para allá
 M: ¡OH! La película
 SF16: ¿La película? ¿No tiene otro nombre?
 SF19: Bien bueno que estoy haciendo dieta.
 M: Bueno, yo veo callada. Se pierde la tentación de comerme el perro caliente y nada pasó...
 SF16: Bueno, menos mal, pero sigue viendo pa'llá, pa'llá...

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 13: PERRITOS, PARCIALES Y FUTBOL.

Duración: 9', 8''

La conversación se desarrolla en horas de la tarde en el cafetín. Dos estudiantes, uno de sexo femenino y otro del masculino, conversaban tranquilamente acerca de mascotas, parciales y fútbol. A medida que transcurre la conversación, la tesista se percató de que estudian ingeniería. No hubo interacción con la tesista, sin embargo, por estar muy cerca de ellos, la conversación fue grabada en su celular. Las partes se identificaron como:

SM22: SUJETO MACULINO 22

SF20: SUJETO FEMENINO 20

SF20: O sea, es un señor que venía paseando con unos perritos... No sé que... (pausa)

SM22: Gracias.

SF20: Y los perritos, guau, guau guau, y tú “¡Ayyy, qué lindos!, ¡qué cuchis!, ¡qué cositas tan lindas!, ¡qué lindos!”.

SM22: No, me lo imagino, a todas las mujeres.

SF20: A mí me dio risa que un chamo también se puso con eso. (SF20 utiliza un tono de remedo para decir “¡Ayy, qué lindo!”)

SM22: (506) **¡VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO**, se va a poner con (508) **esa vaina**. Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir así como es lo normal, (509) **weón**.

SF20: Ok, seguías contándome de tu ... tu historial antes de que llegaran los perritos...

SM22: Bueno, nada, que llegué, simplemente me fue muy mal en el parcial.

SF20: Pero, ¿Que materias eran?

SM22: Cálculo, que es lo que acabo de presentar hoy, que probablemente es el que... Si saco cinco no retiro la materia, si saco de cinco en adelante ... Si saco menos, retiro, y por lo menos, en física electrónica, saqué cinco... O sea, saqué tres, pero como uno hizo un ejercicio que el profesor mandó por tarea, y dijo que valdría dos puntos, y yo lo hice, (510) **weón**, y lo entregué, saqué mis dos puntos, saqué cinco, aunque bueno... (SF20 suspira y retoma el habla)

SF20: Lo que tienes que hacer es concentrarte más, pero tú puedes, lo que me preocupa es que (511) **estés clavando** ya 3 (referencia a puntos obtenidos como calificaciones) **SEGUIDOS...** NO, NO, no quiero que te pase lo del semestre pasado.

SM22: Y no, no, ya pasé el parcial de sistemas.

SF20: Ayy, qué buenooo (tono de alegría).

SM22: Eso, el martes que viene, viene el parcial de laboratorio y me faltaría el de Gestión Humana del Computador. Lo pasé con 20, pero es que son las materias a las que yo me dedico pues, que son más materias de carrera que me encantan y eso es lo de Rick, de paso las materias de mi carrera. Pero ¿las materias de abajo? NO, (512) **las mariquitas**, no, las comunes, las que debería pasar como...

SF20: Que si Ecología, Identidad.

SM22: Que si cálculo y física, que pues son materias generales en toda la facultad (pausa. SM22 espera y retoma el habla) ... Tengo un dolor de cabeza INIMAGINABLE.

SF20: ¿A qué hora sales hoy?

SM22: Ya salí, era después de este parcial.

SF20: Yo también salí.

SM22: Ah, bueno, vamos a quedarnos un ratiquín, vamos ... ¿Tabum, a qué hora te vas? (la tesista se da cuenta que SM22 se dirige a otra persona de sexo masculino que se encuentra en la mesa de al lado). Ah, bueno, eso sí, si quieres espérate pues. Le voy a escribir para decirle: “Recuerda que cuando salgas me tienes que avisar”.

SF20: ¿Ya (513) **estás enganchao con él?**

SM22: Si, acabo de coordinar eso.

SF20: La ventaja es que hiciste lo que, o sea, lo correcto, pues, el metro no está muy bien que digamos en estos días.

SM22: Si, no, sino ... Pide cola, pues... (pausa. SF20 retoma el habla)

SF20: (514) **¡Berro!** Ya están las banderas del mundial...

SM22: Si

SF20: ¿A quién le vas?

SM22: No sé quiénes entraron, o sea, yo no veo tanto fútbol. Me entero cuando ... cuando ya comienza (515) **el peo**. Entonces le voy a las personas del partido que esté viendo...

SF20: Jajajaja.

SM22: Pero, si me pones entre todas esas banderas escojo a los ... (inaudible).

SF20: Brasil for the wining... Lo que pasa es que el Brasil de ahorita, no da tanto miedo como el de antes ¿sabes?, como cuando estaba... (Hay una breve interrupción, a SM22 lo llaman por su teléfono celular).

SM22: O sea, déjame ver que me dijo mi amigo. Tranquila, ahorita (516) **estoy un pelín jodido** y este... Te escribo en la noche o en la mañana, y (517) **le echamos bola**. Si va (SM22 manda una nota de voz, y luego de eso retoma el habla). Bueno cuando estaban Kaká y Ronaldiño, eran como el equipo alfa.

SF20: Man, ese si era el Brasil.

SM22: El Brasil que Dios me los guarde ¡ASÍ MISMO! Dios me los bendiga, ampare y me los favorezca. Mira, ¿y por qué tenías la camisa así medio arremangada? ¡Ah!

SF20: Uhmhm, porque me gustaba. Quería probar otra faceta, o sea.

SM22: ¿La faceta (518) **boleto**? Hola soy Karen, la que te canta y (519) **te, te da en la jeta**.

SF20: No, no, es que se me cae la, no quería ¿sabes? Siempre ando con camisas así tapadas, y quería por primera vez mostrar así... Mi ombliquito.

SM22: Oh, está bien, es válido.

SF20: Pero... Las mujeres tienen, o sea, uno no lo hace para (520) **cuadrar**, y nada, o sea, uno lo hace para demostrarse y darse amor así mismo.

SM22: Si, pero... Es que así se ve feo, mira es como si yo hiciera esto (SM22 se arremanga la camisa e imita). ¡HOLA! (SM22 hace una pose sexy)

SF20: Jejeje. Pero a una mujer no se le ve. No, lo que pasa es que yo no me la ...

SM22: No se le ve mal, pues, pero si se le veía doblada, y ... no estaba mal, pero era el hecho de que estaba doblada, o sea pudiste haber comprado una camisa recortada o una camisa vieja, y te ves mucho mejor si... Si quieres yo te puedo ayudar.

SF20: O sea.

SM22: (521) **Marico**, una vez ayudé a mi prima porque tenía un juego de camisas súper cortitas y le se le veían feas. Entonces yo le dije: “Bueno, yo se recortar camisas, porque yo antes (inaudible) y vamos a recortar” y (522) **fue una cagada**, (523) **weón**.

SF20: Jajajaja... Lo que pasa es que uno también quiere aumentar la, la seguridad, o sea, lo que estábamos hablando hace tiempo, eeeeh, que no te importe, eeeh, que opinen, y eso sino, es como por ejemplo, si tú te pusieras ahorita con la patineta, o sea a hacer eso. ¿Cómo es que se llama eso que ... que los patineteros bajan por lo del borde de la escalerita?

SM22: Riel.

SF20: Exacto, que tu hagas eso y no te importe, eso es para ganarte confianza, y creer en ti mismo.

SM22: Exactamente, yo lo hago con el parque, de hecho. La mejor referencia ha sido que si agarrara y empezara a hacer mortales en mitad del acto, si, si, lo hago por eso pues, porque me pongo a recuperar la confianza y poder hacerlo con mayor comodidad.

SF20: Uhmhm, por eso hago eso...

SM22: HEY, el señor Carlos. Hola, señor Carlos, ¿Cómo está? (pausa)

SF20: Necesitas llamar ¿A qué número?

SM22: (524) **Coño** este ... es que no tengo pila...

SF20: Yo ahorita te ..., dame un segundito, espérate un segundito mientras, como esto...yo te iba a prestar el mío, sólo que se me puso así como medio lentico...

SM22: Dale, dale ... Eso es estresante cuando alguien necesita tu teléfono, y se te queda pegado. Es como que ... (525) **Coño**, me dejó mal, ya va...

SF20: Perdón.

SM22: Oye sí, está como más alto.

SF20: ¿Estas bien?

SM22: Si es que me quedé... Aló, mira, es que tengo que... porque me quedé sin pilas.. ME QUEDÉ SIN PILAS. Ya va, voy a devolver eso antes de que me vaya, Ajá, no te escucho.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 14: SUGAR DADDYS.

Duración: 9', 13''

La conversación se desarrolla en horas de la mañana. Un grupo de cinco estudiantes conversaban alrededor de una mesa del cafetín sobre las relaciones de mujeres jóvenes con hombres maduros. Los comentarios los ofrecen cuatro hablantes del sexo masculino y un hablante de sexo femenino. La tesista no intervino. Esta grabó la conversación desde una mesa contigua. Las partes se identificaron como:

SM23: SUJETO MASCULINO 23

SM24: SUJETO MASCULINO 24

SM25: SUJETO MASCULINO 25

SM26: SUJETO MASCULINO 26

SF21: SUJETO FEMENINO 21

T: TODOS.

SM25: O sea, ¿tú sabes lo que es aprovecharse de un hombre? Ellas lo disfrutan, (527) **marico**, saben lo que es un Sugar Daddy, y lo hacen, lo lanzan y lo mueven, lo tiran, lo empujan...

SM26: Tu hermana es (528) **una zángana** con categoría.

SM25: Y no es tanto lo de la feria, tiene hasta guardaespaldas, (529) **¡MAMAGÜEVO!**

SF21: Ya va, ¿el pana es un ministro o un guardia?

SM25: Un militar, (530) **¡Guevón!** Los guardaespaldas son MILITARES. Ese es alguien que sabe hacer (531) **las vainas**.

SM24: Si, si, si.

SM26: Y lo más (532) **arrecho** es que el novio que tiene es (533) **un güevón** cualquiera, **LITERAL**.

SM24: Y lo está manteniendo el militar.

SM25: Y el militar lo saca a pasear, pues.
 SF21: Como si fuera un perrito.
 SM24: Jejejeje.
 SM25: Le saca la correita y tal. Jajajaja. Es que tienes que ver a Samy. Desde su perspectiva se ve muy bella (inaudible)
 SF21: ¿Y vas a seguir con la pobre mesa? (SF21 se dirige a uno de los compañeros que golpeaba fuertemente la mesa).
 SM24: **Samy (534) tiene una cara ‘e trauma, (535) marico, como nadie.**
 T: Jajajajaja.
 SM25: ¡Como nadie!
 SF21: ¿Es que te parece poco toda la tragedia griega que pasó?
 SM25: **Borrar la tesis. ¿Te ha pasado que has borrado tu tesis? No, (536) marico. ¿A quién le pasa esto? ...**
 SF21: Y salgo en primera plana.
 SM26: ... borrando mi tesis.
 SM25: **Yo sé que cuando nosotros salgamos de este país vamos a poder hablar de lo que sea, viejo. (537) Como coño** hemos vivido de todo.
 SM26: **Hasta vimos cómo alguien borró su tesis, (538) marico. Eso es (539) una vaina histórica** (cruce de voces... risas)
 SF21: ¿Ustedes no se han metido en la página de Sólo en Venezuela?
 SM25: Claaaaaro, por favor.
 SM23: Eso es un clásico.
 SF21: **Bueno, hubo una vez algo que, (540) de bola, me (541) dejó en shock, que ...**
 SM24: Entonces, TÚ DEBERÍAS ESTAR AHÍ ...
 SM26: Jejejeje.
 SM24: No conozco a nadie en el mundo que haya borrado su tesis.
 SF21: Si.
 SM25: **Ni (542) los drogos de Australia, (543) marico. Nadie, NADIE, NADIE, la borró.**
 SM23: **Yo creo que ni (544) los piedreros de Bellas Artes** hayan borrado su tesis.
 T: Jajajajaja.
 SM24: Tú la borraste.
 SM26: Totalmente.
 SM24: A ti se te puede borrar el pasaporte, la cédula, el nombre, pero no la tesis. Bueno hablando de eso, ¿qué prefieres perder? ¿La tesis o el pasaporte?
 SM26: El pasaporte.
 SM25: **La tesis, ¿Tu eres, (545) marico?**
 SM24: Nah, el pasaporte
 SM25: **Que tesis y que ... mi pasaporte tiene visa americana y se vence en cinco años, (546) marico. No hermano ...**
 SM24: **Aunque eso no importa, si tu pasaporte fuera corriente así, cualquier (547) mierda... pero es una..., un instrumento de salida.**
 SM25: **No, (548) marico, el pasaporte es (549) una vaina, la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle las bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y que: “¡Hola, (551) marico!” ... “Me quiero ir”, y el tipo como que (552)**

“¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”. (SM25 hace una mueca de repulsión al decir estas frases)

SF21: Jajajajaja.

SM24: Jejejeje.

SM25: En cambio la tesis, tú simplemente amaneces, así como cuando estas esperando que la página web esté abierta, ¡No! ... Entonces amaneces escribiendo. (553) ¡Marico, tengo que volverlo a hacer todo! Y ya pues, son unas diez noches, veinte noches, medio año, pero es largo.

SM24: Son tres meses así sin dormir.

SM25: Estás tus tres meses sin dormir, pero... (554) ¡Qué carajo! ...yo prefiero no dormir tres meses, sin dormir tres meses ... No, no, o sea.

SM24: (Mirando a José) ¿Que prefieres? ¿Perder la tesis o el pasaporte?

SM26: (555) ¡Mierda, mierda! Ya va, la tesis, la tesis ...

SM24: O sea, prefieres salvar el pasaporte.

SF21: El pasaporte es algo para toda tu vida.

SM25: Exacto. No, no, (556) marico, es importantísimo.

SM26: Imagínate, para que te den la cita (557) es un peo ...

SM25: Eso es lo que te estoy diciendo, (558) marico, es más fácil a que te amanezcas tres meses a resolver en una tesis de nuevo, a que pases no sé, tres meses, intentando a ver si consigues la cita pa' dentro de un año.

SM23: ¿Y que abra la página del Facebook? ... para abrir la página, ya (559) es un peo.

SM25: Son tres meses intentando, (560) marico.

SM26: Ponte a que tengas contacto en el Saime.

SM24: Jejeje.

SM26: (561) ¡Verga, (562) marico!, son 200 DÓLARES, (563) weón.

SF21: 800 ¿YA?

SM25: ¿800?

SM26: 800 dólares, el contacto.

SM25: (564) ¡Qué pajeo!

SM24: Oye, también la mentalidad, es más, (565) marico, pierdo mi tesis.

SM25: Es más, (566) marico, dime algo, tesis al cubo te la vuelvo a hacer.

SM24: Al cuadrado.

SF21: ¡Piénsalo! Lo estarás haciendo desde un lugar más seguro, con comida.

SM24: De hecho si tengo pasaporte, como tal ni siquiera necesitas la tesis. Sin hacer caso.

SM25: Digamos que tú eres una mujer y te consigues un Sugar Daddy, y bórralo, (567) maricooo.

SM23: Tengo una pana que se fue así en busca de Sugar Daddys, (568) marico. (569) La caraja está en Chile, (570) WEÓN.

SM24: Con su viejito.

SM23: Nooooo, está empatada con un cualquiera ahí, pero el viejito se la llevó, le compró carro, (571) la caraja se quedó con el carro, dejó al viejo. Está trabajando en (572) una vaina, pero no, tiene carro, (573) marico.

SM26: No tienes un carro en Venezuela, tienes un carro en Chile, después de que (inaudible) en Chile, (574) güevón.

SF21: Perooo...

SM23: Eh, Roma, ve agarrando consejitos de tus amigas, de tu hermana, a ver si tú te consigues a un Sugar Daddy, que agarre (575) **una vaina**.

SF21: No sé, no sería... ¿Cómo sería el femenino?

SM25: Sugar Mami.

SM23: Si, eso es más difícil.

SM25: Si pero hay que escuchar más. (576) ¿**Cómo coño...**? Tengo que estar explotado y burda bueno, (577) **weón...** en cambio un Sugar Daddy, (578) **marico...**

SM23: (579) **Verga**, tengo 22, ya no tengo 20.

SF21: Bueno, en Los Padrinos ...

SM24: (580) **Verga**, en las características se escucha (581) **macheterico**.

SF22: En Los Padrinos Mágicos, hay un episodio que está el novio de Vicky.

SM24: Jajajaja...

SF21: Un chamo que le está estafando la... todo el dinero a Vicky, y se mete en una página Timmy y pone ahí, una y que este...una novia, multimillonaria para el novio de Vicky, y sale (582) **una tipa** que dice: "Dolores, reina de belleza", y al final es una vieja.

SM26: No me pasa...

SM23: Que es la mamá de Crocker.

SM26: ¿Tú (583) **te pegarías** a (584) **una viejita**?

SM23: (585) **Marico**, dependiendo, (586) **WEBÓN**. Tiene que ser (587) **una viejita** así como bien parada, bien bonita, (588) **marico**. Hay (589) **viejitas** que cuando tienen plata, están es cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible)

SM24: O sea que si ves (590) **una vieja** por el metro ahí hermano tú...

SM23: (591) **Una vieja** con plata ...

SM24: (592) **Una vieja** bien, con (593) **un culo** bonito.

SM23: (594) **Marico...**

SM24: Pelo pintado, o sea...

SM23: Me da asco...

SM24: Si, si y de paso me salen (595) **las vainas**, (596) **marico...**

SF21: Pero yo creo que ahorita está de tendencia, bueno ¿Qué no está de moda?, levantarse Sugar Daddys. Eehh, pero no sé, cómo que la gente se, ... como que el mundo se...

SM24: Tú deberías buscarte un Sugar Daddy. Piénsalo bien, Samy...

SM25: SUGAR DADDY, un estilo bonito... Samy con un Sugar Daddy sería...

SM23: Samy tiene buen cuerpo, ¿OISTE?

SM24: Se suelta un poquito y es ella.

SM23: No vale, es que así es mejor, así toda tímida, pero ahí que... Nooooo, te presta una mano y exacto...

SM24: Ahorita se deja amarrar, se deja hacer de todo...

SF21: Pero es que ¿ustedes me ven como Anastasia de 50 Sombras de Grey?

SM23: No, porque ellos (597) **son chimbos**, ellos aguantan, no planean bien las cosas...

SM24: Pero se puede dar, Samy...

SM23: Claaaaroo.

SM24: Jajajajaja.

SM23: ¿Vas a decir que no, Sammy? Que llegues con un novio, Samy.

SF22: Prefiero joven que esté bueno, que tenga real y que este...

SM23: (598) ¡**VERGA!**, estas pidiendo mucho, (599) **weón ...**

SM24: Joven y plata ¡MIRA!
 SM23: Tiene que ser hijo de papi, y tiene que tener mucho...
 SM26: O mucho aprecio...
 SM23: O sea, primero la competencia que tiene que tener para ganarte la... Porque seguro conoce a un grupo de (600) **carajas** con más plata que, ... son una plata pa' aquí, belleza pa' allá, y así (601) **y vaina**... NO, (602) **marico**, ¡NO!, en cambio un Sugar Daddy, no...
 SF21: ¿Y si yo hago mi plata también?
 SM23: Pero es que... Eso es tiempo, Samy, y este a menos que la hagas de aquí para mañana...
 SM24: Todas las chamás quieren es un Sugar Daddy.
 SM23: **(603) ...es lacra pura ...**
 SM24: No tiene es ...
 SM23: No tiene sentido...
 SF21: Todo el mundo quiere un Sugar Daddy pues...
 SM26: Hasta Romario.
 SM25: Nooo, por favor.
 SM26: Jajajajaja.
 SM25: Hasta Chucho...
 SF21: ¿Tú serías capaz de hacerte pasar por mujer, para que te sacaran de Venezuela?
 SM26: **Miraaa... Cualquier (604) vaina pa' salir de aquí.**
 SM25: ¡MIRA! Pa' adelante es PA' ALLÁ, uno se pone así con billete y ...
 SM26: Jejejeje. Uno piensa en la meta...
 SM25: EXACTO. Si te preguntan cómo llegaste a otro país, usted se compró su pasaje ¿Con qué lo pagó? Noo diga, nooo diga...
 SM26: Cuando estés pasando el asco, tú piensa en la meta.
 SM25: Eeesoo, jejeje.
 SM26: 'Tas claro...
 SM25: **Eso (605) en cuatro no se ve, jajajaja.**
 T: Jajajajaja.
 SF21: **(606) Con la luz apagada eso no se ve...** (ambos participantes interpretan una conocida canción de reguetón).
 SM25: **(607) Con la luz apagada eso no se ve, exactamente.**
 SF21: Jajajajaja.

Fin de la conversación

TRANSCRIPCIÓN CONVERSACIÓN NÚMERO 15: SUPERHÉROES DE MARVEL Y VILLANOS DE DISNEY.

Duración: 13', 45''

La conversación se desarrolla en horas del mediodía en el área del cafetín. Un grupo de seis estudiantes de Administración conversaban sobre la nueva película de Marvel titulada *Avengers Infinity War*, y luego incursionan en temas conexos con 'los malos' de las películas de Disney. La tesista no se incorporó a la conversación. Las partes se identificaron como:

SM27: SUJETO MASCULINO 27
SM28: SUJETO MASCULINO 28
SF22: SUJETO FEMENINO 22
SF23: SUJETO FEMENINO 23
SF24: SUJETO FEMENINO 24
SF25: SUJETO FEMENINO 25
T: TODOS.

SM27: ¿Cuál es tu personaje preferido?
SF22: Doctor Stranger...
SM27: ¿Y otro? ¿No te gusta, eeh, o sea, la película de Thor? ¿No? Thor pues, o sea, la película en general, pues... (cruce de voces. SF22 retoma el habla)
SF22: Me encanta obviamente LOKY, me encanta obviamente Thor. No quiero, o me hago, noo (SF22 se refiere a un spoiler de la película Avengers Infinity War)
SF23: Solamente diré algo así...
SM27: ¡No! Por favor, tampoco así (inaudible)
SF23: O sea, en realidad es Spiderman, ya yo... Ya yo me enteré de ese feo spoiler y no quiero...
SM27: **Ya yo me vi (608) esa vaina...**
SF23: **(609) Marico, ya va. Yo tengo un amigo hombre, en quien yo confié, ya va, (610) marico, yo estaba, o sea, que tienes que terminarte de ver... Y esa amistad quedó destruida de por vida, estaba como (611) un carajito, estaba llorando...**
SM27: Pero ya va, yo lloré en Avengers, en Rápido y Furioso cuando se muere, eeh Paul Walker, o sea I see in you...
SF23: **(612) Marico, o sea el bebé...**
SM27: O sea lloré, yo estaba y que, aaaaah...
SF23: **(613) Marico, o sea ¡Es Avengers!**
SM27: O sea, yo lloré.
SF23: **(614) Marico, no, o sea, no, es que este llora por este llora por todo, yo recuerdo que cuando lo conocí a él, empezó a llorar... No, no sé, es que sabes que, o sea, (615) marico, que culpa tengo de que se vayan a morir.**
SM28: No la quiere...
SF23: Ya va...
SF24: **O sea, que yo llore con una película es (616) muy jodío. Yo ya sé que yo nunca he llorado por una película.**
SF25: Ay no, yo sí, yo lloro por todo.
SF22: Ya va, ¡HAZME EL FAVOR!, O sea con Coco uno llora, uno llora.
SM27: Ahí, pega más.
SF22: No.
SM27: Lo de Paul Walker.
SF23: O sea, no la pela...
SF22: ¿Tienes antibacterial? (SF22 se dirige a SF24). ¡Gracias! (SF22 retoma la conversación). Es que con Coco, uno llora.
SM27: ¿Tu ya viste Logan?

SF22: (617) **Marico**, no, porque no llegó a este país. Ah, pero fíjate (inaudible)

SF23: Aaaay, por aquí, ¡Soy más poderoso que el Doctor Stranger!

SF22: ¿Cuál? (incomprensible) Es como de la cultura...

SF25: Tengo un contacto, el de un diseñador que ha reencarnado. ¿Sabes?, como la reencarnación de todos los diseñadores TOP en la historia. (inaudible) Si, (618) **y esa mierda.**

SF24: Y trata de que se droga como nadie, y no sé qué, y, o sea, y que tres semanas y yo que: “¡Guaaaa!” Y se muere el fantasma.

SF23: Pero es que, no sé, o sea, yo lo vi y, solamente por el nombre, (619) **marico**, ya me supe quién era el bendito fantasma, y el tipo ahí cómo que...

SF22: Jajaja.

SF23: (620) **Marico.**

SM27: ¿Sabes? En los comics, en Avengers, este, habían presentado a Capitán América hace como diez años, y él no se ha muerto aún, ni en los postcards.

SF23: No sé cómo van a matar a ese hombre tan bello.

SM27: Es normal. Él no muere en ningún momento, él muere... Stev, es cuando se enfrentan con Iron Man. Él muere ahí. En los comics, él muere ahí.

SF23: Ya va. O sea...

SM27: Iron Man, lo matan, ahí...

SF22: Bueno, pero eso pasa... (cruce de voces).

SM27: **Pero en las películas, él mata a Iron Man, o muere Capitán ahí, (621) no joda ...**

SF23: Pero por eso es que en las películas, no tiene el traje negro, y por eso es que ellos no se enfocan tanto en eso en la película.

SF25: ¿Todavía no te la has visto?

SF22: No.

SM27: ¿Por qué?

SF22: **No porque yo me... Depositán, pero... Yo trabajo los sábados, eh, dando clases a los niños, y, y son de música, y me depositaron ayer, y aparte hago labor social (622) y coño...**

SM23: Ya pudiste haberla visto.

SF22: Nooo, porque no...

SM27: Ve los lunes.

SF22: (623) **Tengo clase feo...**

SM27: Bueno ve a las nueve de la noche. (pausa. Se unen las voces de los otros participantes de la conversación).

SF25: Sí.

SF24: Ya la vi cuando estaba con Dany, y yo decía: ¿qué es eso? No lo podía creer.

SF23: Poker Face.

SM27: ¡Mira, niña! Haz lo tuyo.

SF25: (624) **¿Qué vacile!**

SF23: Pero es que...

SF24: Te quiero ver.

SM27: Exacto...

SF22: ¿Qué es esto? ¿Cuál es parcial? O sea (cruce de voces de todos los integrantes de la conversación).

SF23: Y bueno eso fue solamente...

SM27: ¡Wakanda!

SF22: ¡Wakanda, Wakanda!

SF22: A mi encant... Yo creo que Pantera ... Pantera Negra es una lección para la gente...

SF23: ¿Por qué, (625) **marico**? No se puede ver más NERD, (626) **Marico**. Creo que ya sé porque es Pantera Negra, por el traje ... como es negro. Si el traje fuera blanco entonces no puede ser Pantera Negra.

SM27: ¿AH?

SF22: ¿Tienes clases después?

SM27: Tengo parcial.

SF22: Me perdí, ¿cuál es el parcial?

SF23: (627) **Marico**, es que yo lo hice una, y fue como que...

SM27: ¿Ya saliste del parcial?

SF25: Siiii...

SF24: Yo no he visto Pantera Negra.

SM27: Está en pelispedia.

SF22: Voy a ser buena contigo, no te voy a...

SF23: Primero te voy a decir como es el villano, y entonces ...

SM27: ¿El villano?

SM28: ¿Quién es el villano entonces?

SF23: Ya va, entonces, a mí me encantó porque...

SM28: Te voy a decir: "Tú eres Pantera Negra y yo Pantera Blanca".

SF23: ¡Que Spoiler!

SM28: Sería el villano blanco ese que apareció en (inaudible) y se moría.

SF23: Ah. ¡Ya va! Espérate. A mí me encantó. Es el mismo porque, ahí..., (628) **marico**, tienes razón, y uno como que ... (629) **marico**, tiene razón.

SM28: Tiene sentido, pero está haciendo todo mal.

SM26: Maya Negra, es normal.

SF23: ¿Qué te pasa? No todo tiempo se usa negro, (630) **marico**.

SF25: ¡AH!

SF23: Cohello.

SM28: Él era un palito, antes.

SF22: No es por nada, eso me recuerda a las peleas callejeras.

SF25: Ni tanto.

SF23: (631) **Marico**.

SF22: O sea, el villano. La historia es como la típica pelea callejera de Filadelfia.

SF23: Literal. (632) **El tipo** era (633) **un choro**. Lo que pasa es que en el barrio se la pasaban jugando basket.

SM28: ¿A qué te recuerda? Bueno, a estar jugando en un barrio, ahí escuchando reguetón de fondo.

SF24: Jejeje.

SM28: Ahí escuchando, rap, trap, (634) **es la misma mierda**, eeeh.

SF23: (635) **Marico**.

SM28: Para quitarle el ego (636) **a otro negro con rastras**, que se cree el mejor de todos y uno como que...

SF22: (637) **No la spoilen**.

SF23: No es spoiler.

SF22: Bueno, estaba hace cinco minutos a punto de morirme.
SF24: ¿Te vas?
SF25: Si.
SM28: ¿Cuál spoiler? Sale, este ... ¿cómo se llama? El...
SF22: No, no, no...
SF23: No vayas a decir...
SM27: STAN LEE. Sale.
T: Jajajaja.
SF22: Stan Lee siempre hace cameos en todas las películas, ... en Doctor Stranger.
SM27: Bueno, eso es un spoiler. Stan Lee sale en ... en Infinity War.
SM28: ¡GUAO! ¿Tiene un traje negro? Te pregunto ¿Un Power Ranger negro?
SF25: Ya, yo vi Avengers. Ya lo vi a él porque era bello, pues.
SF23: (638) **Marico, pero...**
SF24: ¿Yo soy la única persona extraña en este mundo, que su Avenger favorito es el Doctor Stranger?
SF23: No. Por ejemplo, mira a mi hermano, ... yo adoro y amo a mi hermano.
SM27: ¿Ustedes vieron la película ya?
SF24: Ufff, si. Ella (inaudible)
SF23: Pero seguro que ya la vio...
SM28: Eso fue como que se cree Naruto, y uno como que, no, no.
SM28: ¿Ustedes vieron cuando aparece Homero Simpson?
T: Jajaja.
SM27: Chamo, noo, y cuando llegó Strato y mata así a Loky y a Thor, que son así, y uno como que ¡OOH! (SM27 emite una bocanada de aire) (pausa. SM27 retoma el habla conjuntamente con SF22).
SM27: ¿Qué te pareció Marijón?
SF22: Noo, es muy odiosa (inaudible)
SF22: Así que corre, corre, corre, corazón. (SF22 canta una canción para describir la situación).
SF22: Yo tengo un pana que está...
SF23: A mí me gusta.
SM28: Yo voy a decir esto que no es un spoiler: “¿Ustedes vieron lo de Groot?”
SF23: Sí.
SM28: O sea, no, no, o sea, es lo que dice Ariana de...
SF23: (639) **Marico, yo quiero verlo. Ya va pero déjame decirte que...**
SM28: Él, él...
SF23: Pasando el trailer dije: “¡Tengo que verla!”
SM27: Es como el meme: “¡Niño, niño!, ¡YO! ¡Niño, niño!”
SM28: No, pero Andrea dice eso...
SF25: Chill.
SM27: Aaaah.
SF22: Es como Buscando a Nemo, que cuando estrenaron por fin Buscando a Dory había...
SF23: Es como que: “¡OH, SÍ! Buscando a Dory”, cuando tu ni siquiera te viste la primera, (640) **mardito.**
SF22: Bueno, ya que cambiamos de tema, ... de súperhéroes a Disney...

SF23: Lo mismo pasó en estos días porque Marvel es el dueño de todo Disney.
 SF22: Es dueño de Marvel.
 SM28: Va a llegar un momento en que Mickey va a comprar Hidrocapital, chamito, y lo de las bombonas de agua van a tener el sello de Mickey.
 SF23: (641) **Marico**, te lo creo porque están comprando todooo.
 SM27: O sea va a haber un comercial vendiéndote un jabón en donde (SM27 imita a la perfección la voz de Mickey Mouse) Aja: “¡Hola amiguitos! Soy MICKEY, te vendo un jabón”.
 SF22: ¡(641) **Marico**, te lo creo porque están comprando todooo. Qué bueno, (642) **marico**!
 SF23: (643) **Marico**, te queda igualito.
 SM27: Sí.
 SF22: ¿Me prometes que la vas a repetir?
 SF23: Es que te quedó muy parecido. Bueno, por ahí pregúntale a una fanática de Disney que soy yo.
 SM28: Villano favorito de Disney, a ver pues...
 SF23: A pues...
 SM26: Villano favorito de Disney, pero no de Disney, sino, o sea, de la, las comiquitas con las que uno creció, la sirenita...
 SF23: (644) **¡Coño!**, mi villano favorito de Disney sería, Rómulo y Scar.
 SM27: ¿SCAR? ¡CHÓCALA!
 SF22: Pero: ¿Cuál es ese villano? (cruce de voces) ...
 SF22: ¿Saben cuál es para mí? John Silver.
 SM27: Ah, yo creí que ibas a decir John Carter, y yo como que aaah...
 SF22: No, no. John Silver es el mejor, ¡O sea!
 SM28: Silver era el de El Planeta del Tesoro...
 SM28: Aaaaah...
 SF23: Y qué bueno...
 SM28: Bueno, a mí me encanta porque John Silver es el mismo de La Isla del Tesoro, y es mi libro favorito...
 SF22: “Carla: ¿villano favorito de Disney?”.
 SF24: Hades.
 SM28: Murph... Ah, sí que es como un flober, pero en vez de verde, uno rosadito...
 SM27: Ese es el de El Planeta del Tesoro.
 SF22: No es por nada, pero Jim era hermoso.
 SF23: ¿Quién?
 SF22: Fue mi crush de niña, Jim, el de El Planeta del Tesoro. (cruce de voces)
 SM28: Ah, es que tú vas conmigo, (645) **marico**. La mano ... ¿qué tienes? (646) **¡Vergación!**.
 No te pongas estúpida...(inaudible)
 SF22: Ya va: ¿Ellos van a tener el mismo examen que tú?
 SF23: Por ahora.
 SM27: (647) **¡Qué vaina tan absurda!**
 SF23: Que más o menos ahí...
 SM27: ¿Lo has probado?
 SF23: Obvio, que es lo que salga de aquí...
 SF22: ¡Deja!

SM28: Es que me imagino que los grandes colocan la canción de Bob Esponja y uno como que...

SF23: María me vio cantando Intensamente, soy... Es que más o menos ahí...

SF25: Deja, deja...

SM27: Es que me imagino que drogándose así, que la canción de Bob Esponja es la de The Punished.

SF23: Es que me imagino cantando Intensamente ...”Soy como tú...” (SF23 y SF25 cantan la canción de la película de Disney, Intensamente).

SM28: De Rapunzel, siento que la ocultaron toda la vida, y porque ella nunca bajó por la cuestión de la madre y como que: “¡Niña! Signo de rebeldía ... No tengas libros”.

SF22: Pero ella era buen...

SM28: ¿Era buena? ¿O sea que?

SF22: En todo caso, su mamá era...

SM28: Una bruja.

SM28: La que no tolero es La Sirenita, yo no la pude ni ver.

SF23: Ay, a mí se me gusta. A mí por respeto...

SM27: De paso que (648) **la vaina** internacional, o sea, es como que si yo tengo una hija, y me la llevo un día como perrito, y me voy a casar con ella.

SF23: Bueno, Rapunzel...

SM28: No, La Sirenita, porque técnicamente, lo que es la Bella y la Bestia es un tipo.

SF23: (649) **Marico, yo amo la Bella y la Bestia.** (Pausa. SF22 retoma la conversación)

SF22: Para mí, una que no es princesa, sino heroína

SF23: ¿Cuál?

SM28: Mulán.

SF22: Jean.

SF23: Aaaaah, la de Tarzán. ¡Es cuchi!

SF22: Ella es muy inteligente.

SF23: Bueno, pero es que ella no es princesa.

SF22: Es heroína.

SF23: ¿Viste?

SF22: ¡KIDA! Nadie, nadie mete a Kida, Kida de Atlantis...

SM27: Lo que me acuerdo es del apellido.

SF23: Y yo que... ¡SALÚDAME!

SF22: ¿Qué otra comiquita? (uno de los hablantes imita la voz de otro personaje de Disney)

¿Ese no es Stichs? ¿Qué otra voz imitas?

SM27: ¿Ah? solo esa y la de Woodley de Toy Story.

SM28: Esa y la de los marcianitos verdes de Toy Story.

SF22: Haz lo de ¡Estamos agradecidos!

SM27: ¡Que extraño me suena! Aaaaah.

SF22: Haz algo, vamos a grabar ese voice...

SM27: Otro, ... la voz de Goofy... (SM27 imita a la perfección al personaje de Goofy)

SF22: Donald, Donald mismo.

SM27: Donald, ya está repetido.

SM28: Porque ya tú tienes algo para seguir imprimiendo...

SF23: Imita a las personas en vez de a uno mismo... (pausa. SF25 retoma el habla)

SF25: Bye.
SM27: Chao.
SF22 & SF23: Chao...
SM28: Suerte, suerte y muchos besos.
SM28: Yo nunca entendí a Goofy...
SM27: ¿Tienes clases?
SF22: Ah, no, hasta la 1.

Fin de la conversación

TABLA 1

TABLA 1: TEXTOS DISFEMISTICOS EMITIDOS POR SUJETOS MASCULINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA

Conv. N^a = Número de la conversación; SM N^o = Número de identificación de sujeto masculino; TD N^o = Texto disfemístico; FD = Fragmento discursivo de ocurrencia.

Conv. N°	SM N°	TD N°	FD
#1	SM1	(1) pasé la roncha	Entonces me dice... No ¿Qué tal? que (1) pasé la roncha y pa' pasarte buscando. O sea, NO CHICO, para que tú vas a estar solo buscando para irte a la universidad si yo te llevo a la universidad.
#1	SM1	(2) verga	Y yo decía (imitando timbre de voz y modales femeninos): (2) “ Verga , tan bello mi papá, vale, ¡QUE BELLO!” ¿Sabes que me respondió?
#1	SM1	(3) eres jalabola	Si (3) eres jalabola .
#1	SM1	(4) marico	No, (4) marico . Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico . Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda , porque no me gusta, (8) marico .
		(5) marico	
		(6) esos putos	
		(7) de mierda	
		(8) marico	
#1	SM1	(9) no sé qué vaina	No y dice: “Al caballo, al caimán y al (9) no sé qué vaina ”.
#1	SM1	(10) y verga	Entonces yo agarro, (10) y verga , me paro así (SM1 hace una pose frente a sus amigos).
#1	SM1	(11) y verga	Y me acuerdo entonces así, (11) y verga , le voy a apostar, a, a la lapa.
#1	SM1	(12) marico	(12) Marico , y yo le iba a meter 5 bolos así de lleno a la lapa, pero (inaudible).
#1	SM1	(20) marico	(20) Marico , ¿es que no!, o sea.
#1	SM1	(21) marico	Es que es así, (21) marico . O sea, tienes que dividir (22) esa vaina entre...
		(22) esa vaina	
#1	SM1	(23) la vaina	Mi primo los saca por la ruleta. Sabes que la ruleta, con unos trucos ahí que (23) la vaina da, (24) la vaina da, (25) no joda .
		(24) la vaina	
		(25) no joda	
#1	SM1	(26) marico	Hay otra que dice: (26) “ Marico , (27) esa vaina es ... ” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa' arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico , y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina . (31) Marico , de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico , que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega
		(27) esa vaina	
		(28) la caraja	
		(29) marico	
		(30) la vaina	
		(31) marico	
		(32) marico	
#1	SM1	(33) una vaina así	Si, y que para la fecha tal que pone este, este y este, y pone número sorpresa, (33) una vaina así y es tal, tal.
#1	SM1	(34) ¡Marico!	¡Bueno, no! (34) ¡Marico , no! La vieja agarró y se copió todo, de 32 animales que son...
#1	SM1	(35) malditos	De los 38 (35) malditos animalitos, así en una

		(36) que mierda hice	hoja, pa, pa, pa, así pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) que mierda hice , hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, pa, pa, pa, (37) marico , y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) marico , ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa' acá y 6 pa' allá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa' arriba, es pa' abajo. Eso es (39) una vaina loca , (40) weón .
		(37) marico	
		(38) marico	
		(39) una vaina loca	
		(40) weón	
#1	SM1	(42) marico	(42) Marico , lo mío son los carneros. Yo busco (43) mi vaina , mi pronóstico y mis estadísticas porque me gusta el deporte. Si están pasando un juego, veo el juego y (44) le mento la madre al picher . Me arreglo, (45) lo quemo , lo digo y tal para salir un animalito decente, y me sale (46) una vaina (lo interrumpe su amigo).
		(43) mi vaina	
		(44) le mento la madre	
		(45) lo quemo	
		(46) una vaina	
#1	SM2	(47) marico	Me gusta, pero no jugué, (47) marico , porque no estaba bateando. No sabía a qué hora eran los juegos. El no sé qué equipo le ganó al Madrid, el Caribay empató y yo porque no había visto, por lo menos mi primo, mi primo juega todos los días si hay un partido. Hay otro (48) ácido , un pana de las canchas
		(48) ácido	
#1	SM2	(49) marico	(49) Marico , yo soy un loquito....
#1	SM2	(50) el bicho	(50) El bicho juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) no sé qué vaina , (52) weón , (53) una vaina loca , (54) weón .
		(51) no sé qué vaina	
		(52) weón	
		(53) una vaina loca	
		(54) weón	
#2	SM3	(55) vainas	Eso puede ser un problema, como que te gustan demasiadas (55) vainas y no vas concretando ninguna.
#2	SM3	(56) está con huevonadas	Sí, bueno, claro, no (56) está con huevonadas . Es la actitud de impredeción. Me parece tan espontánea (57) esa vaina .
		(57) esa vaina	
#2	SM3	(60) le va a querer meter	Quien (60) le va a querer meter a (61) una caraja tan flaca como yo. (SM3 se supone disfrazado de mujer).
		(61) una caraja	
#2	SM3	(62) pare bola	¡Ah, pero de aquí a que me (62) pare bola una Miss, (63) no joda , me voy a tener que poner buenísimo.
		(63) no joda	

#2	SM3	(65) carajas	Pero son (65) carajas normales pues, no una Miss.
#2	SM3	(67) un bicho	Hay (67) un bicho que se compra cuatro empanadas todos los días .La novia es bella no sé qué le veía.
#2	SM3	(68) verga	(68) Verga , está como lejos.
#3	SM5	(69) ¡Marico! (70) ¡'na güevonada!	(69) ¡Marico! (70) ¡'na güevonada! Eso no es nada. Yo he pasado... Es más...La última vez que compre en centros comerciales fue hace dos navidades.
#3	SM5	(71) marico (72) webón (73) marico	No, (71) marico , es demasiado, (72) webón . Es más la última vez que compré ropa, (73) marico , literal me dieron fue... cien mil bolos, y me compré 4 camisas, 2 pantalones y 2 pares de zapatos
#3	SM5	(75) marico (76) webón	(75) Marico , con cien mil bolos, (76) webón .
#3	SM5	(77) ¡Verga! (78) vainas (79) marico	Hace dos años. (77) ¡Verga! Claro, pasé dos (78) vainas y yo, (79), marico , lo más barato.
#3	SM6	(80) marico (81) weón	(80) Marico , que heavy, (81) weón . Yo no sé qué voy a hacer pa' comprar.
#3	SM6	(82) ¡Ah, mierda! (83) mierda	(82) ¡AH, MIERDA! (83) Mierda . Yo le dije a mi familia: "Mira mamá (inaudible)".
#3	SM6	(84) ¡Berrrrro!	(84) ¡Berrrrro! ¿Qué tál?
#3	SM5	(85) weón	No sé, (85) weón , peor es nada, oíste.
#3	SM6	(87) ¡Veeerrrga!	(87) ¡Veeerrrga!
#3	SM6	(89) ¡Berrrrro!	(89) ¡Berrrrro , si compraste un combito!
#3	SM5	(90) weón	¿Y por qué vas a buscarlos tú, (90) weón ?
#3	SM4	(91) ¡Berrrrro!	(91) ¡Berrrrro! , que suave ... pero yo empiezo toda la semana del 11 en adelante.
#3	SM5	(92) y toda esa webonada	Partida de nacimiento (92) y toda esa webonada . De 22 a 28 millones, todos se perdieron.
#3	SM6	(93) jodo	Yo también me (93) jodo .
#3	SM5	(94) ¡Coño! (95) ¡El coño 'e su madre!	(94) ¡Coño! Mi cédula entró en ese lapso, y yo, (95) ¡el coño 'e su madre! No vale.
#3	SM5	(96) hacer un coño 'e la madre (97) esa mierda (98) arreché	Ah, bueno, pa' colmo fue que no encontraba mi partida de nacimiento porque mi mamá la agarró para hacer (96) un coño 'e la madre . Ella no se acordaba que la agarró, y yo metido en mi cuarto buscando esa maldita partida de nacimiento, y no la encontré. Llega mi mamá el jueves en la

			noche... Entonces llegó mi mamá el jueves en la noche, “¡Ay la encontré!, estaba entre mis cosas”. Y yo diciendo: “¿(97) Esa mierda tu no me la habías pedido?”. Me (98) arreché con mi madre feo.
#3	SM4	(99) arrechás	¿Por qué TE (99) ARRECHAS CON TU MAMÁ?
#3	SM5	(100) arrechás	¿Tú no te (100) arrechás con tú mamá?
#3	SM5	(101) arregar	Yo me puedo (101) arregar con cualquier persona.
#3	SM5	(102) vaina	El viernes yo llegué, este fui, este lo peor es que la (102) vaina es en Caricua. Fui pa’llá con mi partida de nacimiento. “No, la persona que la recibe no está”, y yo, “Ajá, pero ¿mi cédula está lista? Si, si está lista pero no te la puedo entregar. Y yo “Ajá, pero no te puedo entregar esto y la persona que la recibe me da, la da, me da mi (103) vaina y listo”. No puede decir (104) “ ¡No me da la gana y listo! ”
		(103) vaina	
		(104) ¡No me da la gana y listo!	
#4	SM7	(105) ¡Verga!	¡Verga! A mí me ha pasado de gente que...
#4	SM7	(106) cara ‘e tabla	Salen con su mejor (106) cara ‘e tabla , así que clack.
#4	SM7	(109) carajas	Esas (109) carajas nunca han estado en Metro pues, o sea por ejemplo...
#4	SM7	(111) ridículas	O sea aparte de que son (111) ridículas ... nunca han estado en un metro pues.
#4	SM7	(112) marico	Porque o sea (112) marico , (113) esas carajas comienzan andar en el Metro y comienzan a darle la cola a todo el mundo.
		(113) esas carajas	
#4	SM7	(121) maldito	(121) ¡Maldito , baja el vidrio por lo menos, (122) weón ! ¡Te Odio! Yo soy (123) medio jodio , (124) arrecho cuando me vacilan.
		(122) weón	
		(123) medio jodio	
		(124) arrecho	
#4	SM7	(126) arrecho	Soy (126) arrecho , más nada.
#4	SM7	(127) arrechera	Tengo demasiada (127) arrechera , (128) weón , o sea ¿Por qué no pueden bajar (129) el puto vidrio ?
		(128) weón	
		(129) puto	
#4	SM7	(141) tranqui potra	(141) Tranqui potra . No importa, (142) diviértete, el carro va sólo .
		(142) diviértete, el carro va sólo .	
#4	SM7	(144) maricos .	Con pinta de (144) maricos , pues, pero son bonitos.

#4	SM7	(145) weón	Más allá de que estén buenos, (145) weón , me llevan a mi casa.
#4	SM7	(150) sadoca	¿Y sí era (150) sadoca , o NO?
#4	SM7	(151) tostada	¿Tú eres medio (151) tostada ?
		(161) sacando madre	A lo mejor se la echa de super cool, y termina (161) sacando madre .
#4	SM7	(164) berro	(164) Berro , es mi compañera, vale, de labor social.
#4	SM7	(168) marico	¡NOOO! (168) Marico , ya estoy demasiado cansado.
	SM8	(169) es ladilla	Servicio Comunitario, ¿verdad que sí?, nueve niñas, (168) marico, (169) es ladilla .
#4	SM8	(170) es ladilloso	(170) Es ladilloso , pero es chévere porque tienes desayuno, almuerzo y tarde.
#5	SM10	(172) verga	(172) Verga me diste ganas de ver Gumball
#5	SM9	(173) marico	(173) Marico , tu viste el capítulo en que
#5	SM9	(174) ¡Marico! (175) picarte	Oh, (174) ¡Marico! eso significa que... Ven para (175) picarte .
#5	SM11	(177) marico	(177) Marico , yo nunca lo había entendido hasta que...
#5	SM10	(178) marico (179) vaina (180) pato	(178) Marico , hay un capítulo no sé si lo llegaste a ver, en el que el director lo intenta chantajear (179) así con una vaina de que... Y que no, eeh, les muestra una foto y que Gumball es muy (180) pato ...
#5	SM10	(190) coño	(190) Coño , pero fíjate tú en el capítulo en el que Gumball le abre la cabeza a Darwin.
#5	SM9	(191) marico (192) pa' la joda	No, (191) marico , esa comiquita es demasiado loca. Te meten demasiadas bromas y luego te das cuenta que son (192) pa' la joda .
#5	SM10	(193) pica	De esa saga viene la parte de los elementales. Ahí, que es cuando Gumball (193) pica a uno de no sé qué clan.
#5	SM10	(194) matado el queso.	Lo que me da risa es que a Finn le han puesto como diez novias y con ninguna ha (194) matado el queso .
#5	SM11	(195) marico	(195) Marico , pero es que lo de la dulce princesa era muy graciosa.
#5	SM9	(209) le picaba la cuquita	(209) Le picaba la cuquita .
#5	SM10	(210) esa vaina (211) están todos locos	Tú viste (210) esa vaina en la que (211) están todos locos (212) pa'l coño?

		(212) pa'l coño	
#6	SM13	(216) weón	Si quieres siéntate aquí, (216) weón .
#6	SM12	(217) toda la vaina	Si está ahí todo metido y no vale, así arrimadito y yo quiero ver (217) toda la vaina .
#6	SM12	(218) culito	No vale, no se puede, cuando ya estas con (218) un culito da igual.
#6	SM13	(219) un cuadre	Ay vale pensando en (219) un cuadre .
#6	SM12	(220) calihueva (221) vaina (222) no joda	Últimamente me da (220) una calihueva por todo...Y yo como no me gusta esa (221) vaina se me hizo tan pesada (222) no joda .
#6	SM14	(223) marico (224) hincharte (225) huevón	(223) Marico , tú lo que tienes es que (224) hincharte más, (225) huevón .
#6	SM14	(226) hinchés	Mientras más te (226) hinchés es mejor, hasta que no entres en la mesa.
#6	SM13	(227) una vaina	A nadie le gusta hacer (227) una vaina que no le gusta.
#6	SM14	(228) marico	Yo hago pesas, (228) marico .
#6	SM13	(229) mi vaina (230) una vaina (231) una vaina así (232) weón (233) vaina así (234) weón	Yo estoy buscando eso, pero no sé (229) mi vaina es que tengo que agarrar (230) una vaina que te agarre así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es (231) una vaina así , levantas tu muñeca y no cierras, (232) weón , yo sí (233) vaina así , (234) weón , por el tema de la muñeca.
#6	SM13	(236) marico (237) una vaina	(236) Marico , no, o sea, yo cierro y me queda (inaudible) así mas nada. Ya tu sabes que tu brazo nada crece y pasa (237) una vaina en el estudio en tu caso.
#6	SM12	(238) marico	(238) Marico , por más que yo haga.
#6	SM14	(239) rolitranca (240) los bichos	Lo que pasa es que yo tengo familia (239) rolitranca , pues los (240) bichos son ...y por más ejercicio que yo haga, o sea, voy a estar indefinido pues... (inaudible)
#6	SM12	(241) marico	(241) Marico , me voy a quedar loco
#6	SM12	(242) marico	(242) Marico , la última vez . la espalda me comenzaba a molestar, la espalda yo no llegaba a levantarla.
#6	SM12	(243) marico (244) carajito	Por el dolor más que todo... (243) marico , yo de carajito ...
#6	SM13	(245) marico	(245) Marico , yo tenía el pelo largo.
#6	SM12	(246) marico	(246) Marico , es que la genética es (247) una

		(247) una vaina	vaina indefinida.
#6	SM13	(248) mierda interesante	(248) Mierda interesante . Jejeje.
#6	SM12	(250) buceando (251) buceaste	Te lo estabas (250) buceando , ajá, ajá, viste que...viste que estas clara que (251) te lo buceaste .
#6	SM12	(252) ¡Mierda!	(252) ¡Mierda! Cuando se pone yucatán y porque...
#6	SM12	(253) verga (254) mierda	Un viejo de 70 años que, que, (253) verga , está bueno. (254) ¡Mierda!
#6	SM13	(255) marico	(255) Marico , no es por ofenderte, pero el maestro Roshí lo logra a punta de fororo.
#6	SM12	(256) la vaina	Ahora (256) la vaina es al revés.
#6	SM14	(257) marico	(257) Marico , no es por ofenderte, pero eso se logra a punta de fororo.
#6	SM12	(258) ¡Qué bolas (259) ¡Qué maldito!	(258) ¡Que bolas tienes tú de decir que necesitabas fororo! (259). ¡Qué maldito!
#6	SM13	(260) bruja	¿Qué es lo que pasa? (260) bruja .
#6	SM12	(261) marico	(261) Marico , ya me imagino al viejo que lo tiene como el maestro Roshí.
#6	SM14	(262) marico	Fororo sayayin, (262) marico .
#6	SM12	(263) y vaina (264) ¡No joda!	Cuando se mete coca (263) y vaina , pero no, a Rohan, (264) ¡No joda! nunca le faltaba.
#6	SM14	(265) marico	Te lo juro, (265) marico .
#6	SM12	(266) alto creepy	Jamás me imaginaba eso en Popeye, (266) alto creepy , hojas de espinacas.
#6	SM13	(267) creepy, creepy (268) creepicito	(267) Un creepy, creepy , (268) un creepicito ahí.
#6	SM13	(271) ese bicho (272) calihueva	Yo digo que pa' cantar como (271) ese bicho , lo que necesitas es (272) tener calihueva .
#6	SM12	(273) ¿¡Calihueva?! (274) estar tostao (275) marico	(273) ¿¡Calihueva?! Tienes que (274) estar tostao , después te pones un peso en la garganta para que hables así y ummm...(275) Marico , Bad Bunny habla así, vamos a bailar, vamos a...
#6	SM13	(276) marico	(276) Marico , él tiene su estilo.
#6	SM13	(277) de bolas	(277) De bolas que tiene su estilo.
#6	SM12	(278) ¡Qué lacreo!	El gato volaa ...(278) ¡Qué lacreo!
#6	SM12	(279) donde carajo	Y yo no sé de (279) donde carajo sacó que le hicieran la producción, jajajaja.
#6	SM12	(281) jodido (282) el carajo	Man sabes que es (281) jodido , (282) el carajo de (inaudible)

#6	SM14	(284) el carajito (285) el desgraciado	(284) El carajito este que canta, country (285) el desgraciado se metió a un Walmart.
#6	SM14	(286) vaina	Se puso a cantar así a capella, y mira pues lo llevaron a Coachella o como se diga (286) esa vaina y ahorita mira está produciendo su álbum.
#6	SM14	(287) el bicho (288) y vaina (289) y vaina (290) marico	Bueno y el metalero ese que (287) el bicho era metalero (288) y vaina , y rockero (289) y vaina , y agarra, ya se me olvidó el nombre y se metió a cantar trap y ya, (290) marico .
#6	SM13	(291) ¿el bicho qué?	(291) ¿El bicho qué?
#6	SM14	(292) el bicho (293) el tipo (294) weón	Y (292) el bicho y que...No vale, mi lírica vale más que un trap y así la pega, (293) el tipo le pega durísimo, (294) weón .
#6	SM12	(295) ese bicho	¿De dónde es (295) ese bicho ?
#6	SM12	(296) ese poco ‘e locos con su poco ‘e trap	Jajajajajaja, (296) ese poco ‘e locos con su poco ‘e trap .
#6	SM14	(297) los trapos	¿A verga te gusta (297) los trapos ?
#6	SM12	(299) los trapos	A ver si entendió, si entendio, (299) los trapos .
#6	SM12	(301) coooooño	(281) Cooooño . Jaja, me imaginé sin expectativas y todo.
#6	SM12	(302) un trapo	Ya estas clara de lo que es (302) un trapo
#6	SM14	(304) un carajo	No escuché (304) un carajo .
#6	SM13	(305) marico	Si, (305) marico , cuando descargas en youtube...
#6	SM12	(306) marico (307) una cara de pegado	(306) Marico , tiene (307) una cara de pegado .
#6	SM13	(308) ¿ese bicho?	Ahhh (308) ¿ese bicho?
#6	SM12	(311) el tipo (312) una cara de pegao	(311) El tipo tiene (312) una cara de pegao (cruce de voces).
#6	SM13	(313) una vaina (314) marico	Cambia su manera de ser por (313) una vaina de popularidad para ganar plata y después (314) marico , cuando llegues como a los cuarenta, estas ahí todo feo, todo tatuado, con un diente de metal, ahí todo feo.
#6	SM12	(315) marico	No (315) marico , jeje.
#6	SM12	(316) weón (317) una vaina	Oye (316) weón , si tú estás más o menos y el tatuaje es (317) una vaina (318) jodida .

		(318) jodida	
#6	SM14	(319) marico	Pero (319) marico , sabes que del cien por ciento, el veinte como máximo.
#6	SM12	(320) weón	Es que también, es que se hacen unos tatuajes tan estúpidos, (320) weón .
#6	SM14	(321) marico	(321) Marico , en serio, hay un chamo ... (322) ¡Qué lacreo! Se tatuó cinco de los Simpson, cargando la rosquilla aquí, y cargaba que si a Maggie y Marge por allá atrás y amarillo y todo. No sé cómo consiguieron tanta tinta amarilla, (323) weón , pero (324) marico , se le veía fino, y yo como que se le nota que no es muy cuidado del ejercicio, cuando tenga como cincuenta (325) mierda .
		(322) lacreo	
		(323) weón	
		(324) marico	
		(325) mierda	
#6	SM13	(326) marico	(326) Marico , el problema mío es que yo (327) soy bien ladilla , yo veo el tatuaje, y (328) coño , vamos a cambiarlo por otro ¿sabes?
		(327) soy bien ladilla	
		(328) coño	
#6	SM13	(329) ¡Coño!	(329) ¡Coño! Pero déjenme hablar...
#6	SM12	(330) marico	Yo me haría así en toda la espalda, como así para motivarme que se me vean todos los músculos, Me hago una águila allá atrás (330), marico ...
#6	SM13	(331) marico	Pero de reto no, (331) marico . Me (332) da cague esa de sangre caliente.
		(332) da cague	
#6	SM12	(333) veeeerga	(333) Veeeeerga ...
#6	SM12	(334) esta vaina	Como es que se llama (334) esta vaina , ahorita todas las mujeres se hacen una rosa acá, tu vez a mi mamá y a mi hermana...una rosa pa' acá pegada y otra rosa como para ella...la mata (inaudible)
#6	SM14	(335) arrechera	A mí me da (335) arrechera aquellos panas que se tatúan el nombre de las novias y los dejan.
#6	SM12	(336) vaina	(336) Esa vaina es demasiado (337) pajuo , (338) weón .
		(337) pajuo	
		(338) weón	
#6	SM12	(339) una tipa	Yo conozco a (339) una tipa , es la prima de una amiga, se tatuó aquí el apellido del ex que es de mi colegio. Ya terminaron y eso, pero como ... como que marcó su vida, uno como que, (340) marico , tiene el apellido suyo, (341) Verga , (342) ¡Qué pingada! (343) ¡Qué payasada!
		(340) marico	
		(341) verga	
		(342) ¡Qué pingada!	
		(343) ¡Qué payasada!	
#6	SM13	(344) coño	(344) Coño , (345) marico , si quieres te tatúas

		(346) un mojón de mierda. (347) la gente se masturbe	(346) un mojón de mierda para que (347) la gente se masturbe . Jajaja. Me provoca hacerme uno aquí arriba para que la gente se perciba.
#6	SM12	(348) una vaina	Ella me dijo que no sé, y es que este noviazgo es (348) una vaina para ella que significó mucho...esto y el arco iris.
#6	SM12	(349) coño	(349) Coño , capaz no superó la etapa pues.
#6	SM14	(350) el tipo	Del noviazgo con (350) el tipo . Se tatuó el nombre del novio y ahora se lo quiere borrar porque le trae recuerdos.
#6	SM12	(351) weón	Pero... ¿Cómo se lo va a borrar (351) weón ? Tiene que quitarse la mano... Aquí no hay esa tecnología.
#6	SM14	(352) un mojoncito (353) una mierda	Jejeje. Bueno yo me tatuó (352) un mojoncito , (353) una mierda arriba.
#6	SM12	(354) coño (355) una mierda así	(354) Coño , mamá, pásame, el, el ralla queso ahí, pues. Jejeje. Pongo unos bolsitos o (355) una mierda así .
#6	SM12	(356) esa mierda	Toda (356) esa mierda la tengo...
#6	SM13	(357) webón	No, si, (357) webón , está bien. Jajaja...
#6	SM14	(358) una vaina (359) cagues	Y que el pop en la mano tu sabes (se refiere al meme de la caca del whatsapp), (358) una vaina que tu tengas para cuando tu (359) cagues y...
#6	SM13	(360) marico	No, (360) marico , así está bien.
#8	SM15	(387) es jodida (388) weón	(387) Es jodida esa materia. Si pudieras meterla, (388) weón . Te diría que lo hicieras ahora.
#8	SM15	(391) fue una cagada	Epa, epa, yo agarré un seminario el semestre pasado, y (391) fue una cagada .
#8	SM15	(398) el tipo (399) a plomo limpio (400) le dio hasta con el tobo.	Bueno, Elena, yo siempre le he dicho a todos los que conozco y hablan qué es lo mejor para Venezuela, y siempre digo que para eso existen dos opciones, o que se dé luz verde y se de una excusa de intervención humanitaria para ayudar o que (398) el tipo caiga por su propio peso, y eso lamentablemente tardaría porque las dictaduras comunistas, no salen, ...Salen (399) a plomo limpio o lamentablemente por vejez hasta que el ciclo se cumpla. Mi abuelo fue militar, y el contó como en los años 60, Betancourt, (400) le dio hasta con el tobo a los grupos guerrilleros.

#9	SM16	(403) una tipa	Y en el otro video, salía (403) una tipa con harina pan y el video es...era una canción de Drake.
#9	SM17	(404) la tipa	Noooo, de pop. Mira esa no es (404) la tipa del Turpial?
#9	SM16	(405) la vaina esa	Bueno, allá ¿en (405) la vaina esa ?
#9	SM16	(406) ser mula	¿Si te ven droga en la maleta? No eres drogadicto ajuro, puedes (406) ser mula o drogadicto. Jeje
#9	SM17	(407) coño	Aló. Epa. Man ¿cómo estás? Se escucha medio entrecortado (Pausa. SM17 se mantiene al teléfono) Si, si, man, o sea, si, o bueno, si ahorita se escucha un poco mejor. ¡Ah, (407) coño , dale!, pero mira yo voy a salir hoy a las cinco de clases.
#9	SM17	(409) te pegas.	Nooo, pero tú te (409) te pegas ahí. Te empiezas a meter como hago yo, y llega un momento en el que estas en la parte del microondas.
#9	SM17	(410) hablan paja	Mientras esas personas (410) hablan paja , ya tú estás calentando...
#9	SM17	(411) se drogó	El Roma primero, ya no tendría que estar ahí, por experiencia del Barça, pero como el Barça (410) se drogó ese día...
#9	SM16	(411) weón	Mira, (411) weón , hay paro otra vez.
#9	SM16	(412) ‘toy jodiendo	(412) ‘Toy jodiendo.
#9	SM16	(413) berro	(413) Berro así dic uno desde hace tiempo, que se está acumulando, pero esta gente está acumulando (414) no joda , más que un container de basura acumulan desdicha.
		(414) no joda	
#10	SM18	(416) el tipo	Sí, hay una más fácil. Hubo una clase en que (416) el tipo agarra y dice en el apartado tal (417) y vaina y dice cuáles son las políticas que son...
		(417) y vaina	
#10	SM18	(418) pelar bolas	(418) Pelar bolas que rico, lo peor es que, ese es el enfoque que tiene, la la escuela, o sea la escuela se supone que te forma durísimo en (inaudible)
#10	SM18	(421) y tal vaina	Lo que pasa con los fundamentos teóricos, pasa que en la teoría te dan duro con los fundamentos, pero en la práctica, a nivel de tesis universitaria te dan duro con la teoría, aunque la idea es que tú lo tienes que justificar en el trabajo, porque estás utilizando esta línea (421) y tal vaina ...
#10	SM10	(422) un carajo	Y ya estas a nivel de tesis y no sabes hacerlo, y

			otra es que la escuela va dirigida a darte guía de eso, los fundamentos teóricos, porque tú los viste, pero cuando la gente los tiene que justificar y no entiende (422) un carajo de porque tiene que utilizar estas línea y tal.
#10	SM18	(424) mierda	Aja, aja...yo aquí tengo que sacar la parte del facturo, responderlo, si lo quieres hacer, y si no me vale (425) mierda y yo como que brother, nooooo...
#10	SM18	(425) bruuuja	Llégate (425) bruuuja..
#10	SM18	(427) una vaina así	Está llegando el carro o (427) una vaina así.
#10	SM18	(428) marico	Esto fue por este Junior... (428) Marico , ¿tú que piensas? Si pasamos (429) la vaina y pasamos que si tal, pasamos que si por no sé qué, (430) una vaina así en parejas y vamos mejor a (431) marico , es mejor que vayamos a lugares que si no sé... Una u otra, o se evitan los (432) peos , o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) peos así (434) marico que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío...Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.
		(429) la vaina	
		(430) una vaina así	
		(431) marico	
		(432) los peos	
		(433) peos	
		(434) marico	
#10	SM18	(435) huevonada	Si y yo le dije: “Si estuviéramos los dos en el mismo equipo hubiese sido más rápido, por más que sea... Si literalmente es una (435) huevonada...
#10	SM18	(436) weón	Si, el problema es el internet que desactivé el rauter y lo envié por gmail, (436) weón , o también está (inaudible) y listo, (437) weón .
		(437) weón	
#10	SM19	(438) coño	El no describe para redactar puntos. El en vez de decir “(438) coño , mira redacté, (439) esta güevonada y tal , ¿te parece? Ahoritica lo haces después de eso”.
		(439) esta güevonada y tal	
#10	SM18	(440) marico	Para nosotros es ... (440) marico , yo era el que estaba hablando con él, entonces ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) marico ? Teniendo millones de (442) vainas . (443) Esa vaina estaba demasiado compleja, porque yo me iba todos los días, y epa (444) estaba pelúa .
		(441) marico	
		(442) vainas	
		(443) esa vaina	
		(444) estaba pelúa	
#10	SM19	(445) webón	Pero te preocupas por los demás, nooooo, o sea (445) webón , quédate tú con tu vida chill, ligera, si la tienes ligera, y si la tienes mortificada bueno, ese es (446) tu rollo , bien por ti.
		(446) rollo	
#10	SM19	(447) el peo	Después te consigues gente que (inaudible) pa’

			rematar (447) el peo , pues.
#10	SM19	(448) webón	No me acordaba, (448) webón , de la entrevista con Carlos Delgado.
#10	SM19	(449) el perrero (450) el bicho (451) los peos	(449) El perrero . Y (450) el bicho así que, yo lo estaba diciendo todos, (451) los peos de los objetivos de la...Entonces me dijo las respuestas de la selección y yo que noooo ¿qué tal?
#10	SM18	(452) el bicho (453) el perrero (454) ¡Vaina!	Y entonces (452) el bicho agarró y me dijo que: “Mira, por algo es que le dicen (453) el perrero universitario, pues...esto es una carrera y... (454) ¡Vaina! , y tú aquí tienes que competir contra ti mismo al principio pues, y contra los demás, pero la realidad es que es toda una carrera de obstáculos.
#10	SM18	(456) marico (457) que coño y mierda (458) weón (459) pa’ botar la plata (460) para que raspes todo de (461) este bicho (462) un huevo	A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar, (456) marico , entonces no tienes vida, no tienes cancha (457) que coño y mierda haces aquí (458) weón , (459) pa’ botar la plata , (460) para que raspes todo de... (461) Este bicho , conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química y matemáticas, para todo era (462) un huevo .
#10	SM18	(463) al carajo	No, el pana mío ... Física, Química, Matemática, todo se lo devoraba, que era un crack, era (inaudible), pero el papá desde los diez años le estaba diciendo: “No, tú tienes que ser ingeniero, tienes que ser ingeniero, ingeniero”. Quedó en la Simón. (463) Al carajo no le fue muy bien y tal, y no pasó ingeniería. Se cambió a Psicología. Está estudiando en la (inaudible).
#10	SM18	(464) las vainas (465) una puta (466) pelabola (467) toda tu maldita vida (468) estás tostá (469) marico (470) se achicopale (471) marico	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas . Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466), una ela bola (467), toda tu maldita vida , (468) tú estás tostá (inaudible), (469) marico , lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así. (471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
#10	SM18	(472) es peluísimo	Y se metió en Educación Inicial, y estás sola en

		(473) esa mierda	un proyecto que (472) es peluísimo . Yo me quedo impresionado, y que para que estudió (473) esa mierda . Yo me quedo que se nace con eso, se nace.
#12	SM20	(488) escoñetamos	Aja, en el primer programa casi ganan los venezolanos, quedaron que si de segundo lugar, quedaron que si un viejito y un chamito ¿te acuerdas? Yo le digo a mi papá: “Papá este ¡VAMOS! Nos (488) escoñetamos un poquito”. Pero no, tal vez ese programa era (inaudible), porque perdí la programación de DIRECTV.
#12	SM20	(489) balurdo (490) las lucas	(489) Balurdo , pero me imagino que se hizo (490) las lucas . Ya no es tan así.
#12	SM20	(491) las lucas	Desde ahí se hizo (491) las lucas , 20 de septiembre del 2009.
#12	SM20	(492) berro	(492) Berro , yo también Mafer sería fino.
#12	SM20	(500) ¡Ah, coño!	¿Si? (500) ¡Ah, coño! ¿Ya escribiste tu testamento?
#12	SM20	(501) ¡Veeerga!	(501) ¡Veeerga!
#12	SM20	(502) verga	(502) Verga , noo.
#12	SM20	(505) marico	(505) Marico , vamos a ver que te dejamos ahí.
#13	SM22	(506) ¡Verga! (507) marico (508) esa vaina (509) weón	(506) ¡VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO . Se va a poner con (508) esa vaina . Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir así como es lo normal, (509) weón .
#13	SM22	(510) weón	... O sea saqué tres, pero como uno hizo un ejercicio que el profesor mandó por tarea, y dijo que valdría dos puntos, y yo lo hice, (510) weón , y lo entregué, saqué mis dos puntos, saqué cinco, aunque bueno... (SF20 suspira y retoma el habla)
#13	SM22	(512) las mariquitas	Eso, es el martes que viene, viene el parcial de laboratorio y me faltaría el de Gestión Humana del Computador. Lo pasé con 20, pero es que son las materias a las que yo más me dedico pues, que son mas materias de carrera que me encantan y eso es lo de Rick, de paso las materias de mi carrera. Pero ¿las materias de abajo? No (512) las mariquitas , no las comunes, las que debería pasar.
#13	SM22	(515) el peo	No sé quiénes entraron, o sea, yo nove tanto fútbol. Me entero cuando... ya comienza (515) el peo . Entonces le voy a las personas del partido que esté viendo.

#13	SM22	(516) estoy un pelín jodido	O sea, déjame ver que me dijo mi amigo. Tranquila ahorita (516) estoy un pelín jodido y este... Te escribo en la noche o en la mañana, y (517) le echamos bola . Si va.
		(517) echar(le) bola	
#13	SM22	(518) boleata	¿La faceta (518) boleata ? Hola soy Karen, la que te canta y (519) te, te da en la jeta .
		(519) te, te da en la jeta .	
#13	SM22	(521) marico	(521) Marico , una vez ayudé a mi prima porque tenía un juego de camisas súper cortitas y le se le veían feas. Entonces yo le dije: “Bueno, yo se recortar camisas, porque yo antes (inaudible) y vamos a recortar” y (522) fue una cagada , (523) weón .
		(522) fue una cagada	
		(523) weón	
#13	SM22	(524) coño	(524) Coño , este... es que no tengo pila...
#13	SM22	(525) coño	Dale, dale... Eso es estresante cuando alguien necesita tu teléfono y se te queda pegado. Es como que...(525) Coño , me dejó mal ya va...
#14	SM25	(527) marico	O sea ¿tú sabes lo que es aprovecharse de un hombre? Ellas lo disfrutan, (527) marico , saben lo que un Sugar Daddy, y lo hacen, lo lanzan y lo mueven, lo tiran, lo empujan.
#14	SM26	(528) zángana	Tu hermana es una (528) zángana con categoría.
#14	SM25	(529) ¡Mamaguevo!	Y no es tanto lo de la feria, tiene hasta guardaespaldas (529) ¡MAMAGUEVO!
#14	SM25	(530) güevón	Un militar (530) güevón . Los guardaespaldas son militares. Ese es alguien que sabe hacer (531) las vainas .
		(531) las vainas	
#14	SM25	(532) jodío	Y lo más (532) jodío es que el novio que tiene es un (533) güevón cualquiera (LITERAL).
		(533) güevón	
#14	SM25	(534) tiene una cara ‘e trauma	Samy (534) tiene una cara ‘e trauma , (535) marico , como nadie.
		(535) marico	
#14	SM25	(536) marico	Borrar la tesis. ¿Te ha pasado que has borrado tu tesis? , No (536) marico . ¿A quién le pasa esto?...
#14	SM25	(537) ¿Cómo coño?	Yo sé que cuando nosotros salgamos de este país vamos a poder hablar de lo que sea viejo, (537) ¿Cómo coño vivimos de todo?.
#14	SM26	(538) marico	Hasta vimos cómo alguien borró su tesis, (538) marico . Eso es una (539) vaina histórica .
		(539) vaina histórica	
#14	SM25	(542) los drogós de Australia	Ni (542) los drogós de Australia , (543) marico . Nadie, NADIE, NADIE la borró.
		(543) marico	

#14	SM25	(544) los piedreros de Bellas Artes	Yo creo que ni (544) los piedreros de Bellas Artes hayan borrado su tesis.
#14	SM25	(545) marico	La tesis, ¿tú eres (545) marico ?
#14	SM25	(546) marico	Qué tesis y qué ... mi pasaporte tiene visa americana y se vence en cinco años, (546) marico . No hermano...
#14	SM24	(547) cualquier mierda	Aunque no importa si tu pasaporte fuera corriente así, (547) cualquier mierda ...pero es una..., un instrumento de salida.
#14	SM25	(548) marico (549) una vaina (550) jalarle bolas (551) marico (552) “¡Mama!”	No, (548) marico , el pasaporte es (549) una vaina , la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y decirle y que: “¡Hola (551) marico !” “Me quiero ir”, y el tipo como que (552) “¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”.
#14	SM25	(553) marico.	En cambio la tesis, tú simplemente amaneces, así como cuando estas esperando que la página web esté abierta, ¡NO!... Entonces amaneces escribiendo. (553) ¡Marico , tengo que volver a hacer todo! Y ya pues son unas diez noches, veinte noches, medio año, pero es largo.
#14	SM25	(554) ¡Qué carajo!	Estas tu tres meses sin dormir, pero (554) ¡Qué carajo! ...yo prefiero no dormir tres meses, sin dormir tres meses... No, no, o sea.
#14	SM26	(555) ¡Mierda, mierda!	(555) ¡Mierda, mierda! Ya va, la tesis, la tesis...
#14	SM25	(556) marico	Exacto. No, no (556), marico es importantísimo
#14	SM26	(557) es un peo	Imagínate para que te den la cita (557) es un peo ...
#14	SM25	(558) marico	Eso es lo que te estoy diciendo, (558) marico , es más fácil que te amanezcas tres meses a resolver en una tesis de nuevo, a que pases no sé, tres meses, intentando a ver si consigues la cita pa’ dentro de un año.
#14	SM23	(559) es un peo.	¿Y que abra la página del Facebook?...Para abrí la página, ya (559) es un peo .
#14	SM25	(560) marico	Son tres meses intentándolo, (560) marico .
#14	SM26	(561) ¡Verga! (562) ¡Marico! (563) weón	(561) ¡Verga , (562) marico !, son 200 DÓLARES, (563) weón .
#14	SM25	(564) ¡Qué pajeo!	(564) ¡Qué pajeo!
#14	SM24	(565) marico	Oye, también la mentalidad, es más, (565)

			marico , pierdo mi tesis.
#14	SM25	(566) marico	Es más, (566) marico , dime algo tesis al cubo te la vuelvo a hacer.
#14	SM26	(567) maricooo.	Digamos que tú eres una mujer y te consigues un Sugar Daddy, y bórralo, (567) maricooo.
#14	SM23	(568) marico	Tengo una pana que se fue en busca de Sugar Daddys, (568) marico . (569) la caraja está en Chile, (570) weón . WEÓN.
		(569) la caraja	
		(570) weón	
#14	SM23	(571) la caraja	Nooooo, está empatada con un cualquiera ahí, pero el viejito se la llevó, le compró el carro, (571) la caraja se quedó con el carro, dejó al viejo. Está trabajando en (572) una vaina , pero no, tiene carro, (573) marico .
		(572) una vaina	
		(573) marico	
#14	SM26	(574) güevón	No tienes un carro en Venezuela, tienes un carro en Chile, después de que (inaudible), en Chile, (574) güevón .
#14	SM23	(575) una vaina	Eh, Roma, ve agarrando consejitos de tus amigas, de tu hermana, a ver si tú te consigues a un Sugar Daddy, que agarre (575) una vaina .
#14	SM25	(576) ¿Cómo coño...?	Sí, pero hay que escuchar más (576) ¿Cómo coño...? Tengo que estar explotado y burda bueno, (577) weón ... en cambio un Sugar Daddy, (578) marico ... (580) Verga , en la característica se escucha (581) macheterico .
		(577) weón	
		(578) marico...	
#14	SM23	(579) verga	(579) Verga tengo 22, ya no tengo 20, ya no tengo 20.
#14	SM24	(580) verga	(580) Verga , en la característica se escucha (581) macheterico .
		(581) macheterico	
#14	SM26	(583) te pegarías (una viejita)	¿Tú (583) te pegarías a (584) una viejita .
		(584) una viejita	
#14	SM23	(585) marico	(585) Marico , dependiendo, (586) WEBÓN . Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico . Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible).
		(586) webón	
		(587) una viejita	
		(588) marico	
		(589) viejitas	
#14	SM24	(590) una vieja	O sea, que si vez (590) una vieja por el metro ahí, hermano, tú...
#14	SM23	(591) una vieja con plata.	(591) Una vieja con plata...
#14	SM24	(592) una vieja	(592) Una vieja bien, con (593) un culo bonito.
		(593) culo	

#14	SM23	(594) marico	(594) Marico...
#14	SM24	(595) vainas	Si, si y de paso me salen (595) las vainas (596), marico .
		(596) marico	
#14	SM23	(597) son chimbos	No, porque ellos (597) son chimbos , ellos aguantan, no planean bien las cosas...
#14	SM23	(558) ¡Verga!	(558) ¡VERGA! estás pidiendo mucho, (599) weón .
		(599) weón	
#14	SM23	(600) carajas	O sea, primero la competencia tiene que tener para ganarle la... Porque seguro conoce a un grupo de (600) carajas con más plata que,... son una plata pa' aquí, belleza pa' allá, y así (601) y vaina ...No , (602) marico , ¡No!, en cambio un Sugar Daddy, no...
		(601) y vaina	
		(602) marico	
#14	SM23	(603) lacra pura	(603) ...es lacra pura ...
#14	SM26	(604) cualquier vaina	Miraaa... (604) cualquier vaina pa' salir de aquí.
#14	SM25	(605) en cuatro	Eso (605) en cuatro no se ve, jajajaja.
#14	SM25	(607) con la luz apagada eso no se ve.	(607) Con la luz apagada eso no se ve , exactamente.
#15	SM27	(608) vaina	Ya yo me vi (608) esa vaina...
#15	SM27	(621) no joda	Pero en las películas, el mata a Iron Man, o muere capitán ahí, (621) no joda ...
#15	SM28	(634) es la misma mierda	Ahí escuchando rap, trap, (634) es la misma mierda , eeeh.
#15	SM28	(636) a otro negro con rastras	Para quitarle el ego (636) a otro negro con rastras , que se cree el mejor de todos y uno como que...
#15	SM28	(645) marico	Ah, es que tú vas conmigo, (645) marico . La mano ... ¿qué tienes? (646) ¡Vergación! . No te pongas estúpida...(inaudible)
		(646) vergación	
#15	SM27	(647) ¡Qué vaina tan absurda!	(647) ¡Que vaina tan absurda!
#15	SM27	(648) la vaina internacional	De paso que (648) la vaina internacional , o sea, es como que si yo tengo una hija, y me la llevo un día como perrito, y me voy a casar con ella.

TABLA 2

TABLA 2: TEXTOS DISFEMISTICOS EMITIDOS POR SUJETOS FEMENINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA. **Clave: Conv.** N° = Número de la conversación; **SF N°** = Número de identificación de sujeto femenino; **TD N°** = Texto disfemístico; **FD** = Fragmento discursivo de ocurrencia.

Conv. N°	SM N°	TD N° Total: 179	FD
#1	SF1	SF1 NO EMITIO TEXTOS DISFEMÍSTICOS	
#2	SF2	(58) una vaina	Si, si (58) una vaina temporal.
#2	SF2	(59) coño	(59) Coño , pero hay chance. Juan es lindo.
#2	SF2	(64) unos mocos	¡Ah, no sé! Tú ves a chamas bien bonitas que tienen de novios (64) unos mocos .
#2	SF2	(66) coño	Si, pero, (66) coño , aquí yo he visto unas chamas muy lindas pero los novios son horribles.
#3		NO HUBO SUJETOS FEMENINOS EN LA CONV. N° 3	
#4	SF3	(107) una mierda (108) malditos	¡Si, son (107) una mierda ! y lo peor es que hay unos que hasta bajan el vidrio y como que “vamos a ver a quienes le vamos a dar la cola” (SF3 efectúa un gesto con su rostro que denota esperanza de que le van a dar la cola), luego siguen de largo y uno como que... (108) Malditos .
#4	SF4	(110) ridículas	Man esas chamas son sendas (110) ridículas y ya...
#4	M (la tesista)	(114) hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja.	Lo que pasa es que (114) Hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja , que no saben la realidad de vivir lejos y ... e irse a pie...
#4	SF3	(115) marico	(115) Marico SON VEINTE ESTACIONES, y pa' acá (refiriéndose a donde vive la muchacha), ni te cuento porque no hay metro.
#4	SF4	(116) ¡Carajo!	(116) ¡Carajo! Me pasa, las camioneticas que pasan por mi casa solo trabajan hasta las siete de la noche... (inaudible).
#4	M (la tesista)	(117) la cosa está muy fea	Si, porque la cosa está fea .
#4	SF4	(118) burda ‘e ratica	Y es que no. El vive en la misma calle en la que me voy a mudar yo, pues. Entonces ¿Sabes?, si no me das la cola eres (118) burda ‘e ratica y ya pues. Y tenemos amigos en común y puedo arruinarle la vida con sus amigos.
#4	SF4	(119) coño	(119) Coño, pero... (120) ¡Qué carajo! ... Chao.

		(120) ¡qué carajo!	
#4	SF3	(125) burda de arrebatado	Me doy cuenta de que eres (125) burda de arrebatado .
#4	SF3	(130) ¡Miércoles!	(130) ¡Miércoles!
#4	SF3	(131) da el trastoque (132) da el trastoque	Si pues, pero no sé ... me (131) da el trastoque porque yo no duermo. Me (132) da el trastoque porque yo no sé qué hora es.
#4	M (la tesista)	(133) coño	(133) Coño te entiendo, comprendo por qué no duermes.
#4	SF3	(135) un montón de peos	Tengo (135) un montón de peos para registrarlo, pero ya vamos a estar.
#4	SF3	(136) marico (137) jodernos (138) fucking	Es un club de ... es un club que no se le ha puesto nombre, es una asociación de personas que es poner a la gente en acuerdos. (136) Marico , vamos a apoyarnos todos y vamos a dejar de (137) jodernos los unos a los otros para que este país pueda (138) fucking funcionar.
#4	M (la tesista)	(139) olvídate de pagar	Entonces (139) Olvídate de pagar 15 mil bolívares por una harina, el club sólo te hace pagar sólo mil quinientos, y cosas por el estilo...
#4	SF3	(140) todo un peo	Sí, fue (140) todo un peo
#4	SF3	(143) unos tontos	Pero Eran (143) unos tontos (referencia a los chicos del carro)
#4	SF3	(146) un carajo (147) cara de violador	Sí, Mis amigas me tienen rabia, porque una vez me monté... tenía que ir para Chacao... porque estaba a cinco minutos de una reunión... iba hiper mega tarde, porque la clase se extendió, y pasó (146) un carajo con (147) cara de violador .
#4	SF3	(148) marica	“Móntate que yo te llevo”, y mis amigas me pelaron los ojos y yo qué ... “Nah, (148) ¡ Marica , aquí me voy! Y me fui. “¡Si no llego ya saben que fue lo que pasó, pero anoten la placa!”. Jaja.
#4	SF3	(149) burda de crazy	A todo esto era (149) burda de crazy , loco como él solo.
#4	M (la tesista)	(152) una chama que ella parecía un hombre al volante. (153) tirándole el carro a todo el	Yo una vez me fui con (152) una chama que ella parecía un hombre al volante ... pipipi (imitación de corneta) ... (153) tirándole el carro a todo el mundo .

		mundo.	
#4	SF3	(154) una chama que hacía parecer a mi mamá una niña en pañales.	Si ya va, yo una vez me fui con (154) una chama que hacía parecer a mi mamá una niña en pañales.
#4	M (la tesista)	(155) vergación	¿Quéeeee? (155) Vergación , jejeje ...
#4	SF3	(156) caraja	Imagínate la cantidad de groserías que decía la (156) caraja
#4	M (la tesista)	(157) un amor con el ser humano	Él tiene (157) un amor con el ser humano
#4	SF3	(158) un tronco de acelerao (159) el verdadero antiparábolico	Si, sí, es (158) un tronco de acelerao , (159) el verdadero antiparábolico , jeje. (tono sarcástico)
#4	SF3	(162) Maduro, coño 'e tu madre, se fue la luz	Va a decir: (162) “Maduro, coño 'e tu madre, se fue la luz” .
#4	SF3	(163) Maduro, coño 'e tu madre, se fue la luz	Va a decir: (163) “Maduro, coño 'e tu madre, se fue la luz” . ¿No entiendo que les cuesta Prados del Este, no están lejos?
#4	SF3	(165) vuelta mierda (166) marico (167) un montón de vainas	¡SON OCHO NIÑAS!, y Marino, me revolqué, hicimos de todo, jugamos en el piso, terminé (165) vuelta mierda , (166) marico , hicimos (167) un montón de vainas , que si el gusanito, etc... Llegué a mi casa y ya no podía.
#4	M (la tesista)	(170) coño	¡CAFETAL! ¡NARANJOS! (un carro se detiene, y SF7 y M logran abordarlo) ¡CHAO! (170) Coño , Diego, gracias, gracias.
#5	SF5	(171) verga	Ayy, no sé, sabe a (171) verga , pero como es de la grama sabe a aguas frutales.
#5	SF5	(176) marico	(176) Marico , que horrible, de pana, que malos, o sea pobre florecita.
#5	SF5	(181) vaina (182) marico (183) vaina (muy loca) (184) weon	Se llama uinic quein, tienen que ver esa (181) vaina , (182) marico , es una (183) vaina muy loca, (184) weon .
#5	SF5	(185) coño (186) vains (187) marico (188) vaina	(185) Coño , ¿y por qué vi esa (186) vaina ? Jajajaja. (187) Marico , esa bendita (188) vaina está loca, (189) weon .
#5	SF5	(196) burda 'e	La dulce princesa es (196) burda 'e bichita .

		bichita	
#5	SF6	(197) ¿ Bichita ?	(197) ¿ Bichita ?
#5	SF5	(198) zángana	Si porque tú la vez toda hay, si, ay, Finn te quiero y luego es tremenda (198) zángana .
#5	SF5	(199) marico	Pero de pana, (199) marico , es que yo ...eeh, estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita . (203) Webón , me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita , (206) se regalaba , así de repente.
		(200) carajita	
		(201) estaba alebrestada	
		(202) carajita	
		(203) webón	
		(204) cagaba de la risa	
		(205) carajita	
		(206) se regalaba	
#5	SF5	(207) marico	Y yo como que ... (207) Marico , ¿qué le pasa a esa muñeca?, (208) weon .
#5	SF5	(213) empepa	Si, pero es muy graciosa, uno se (213) empepa con la (214) bichita .
		(214) bichita	
#5		(215) carajita	Jajaja es lo máximo. Esa (215) carajita , no sé qué le pasa , ay, Dios.
#6	SF7	(249) won	(249) Won , aunque no todos los cuerpos tienen que ser precisamente de yuca en el caso de los hombres, yo recuerdo que... yo subía bastante al Ávila con mis padres para Sabas Nieves, y ahí donde estaban las pesas y todo eso, había un señor, 70 años, yo no sé si sigue todavía aquí en Venezuela, pero ese señor tenía un cuerpo que yo me quedaba loca.
#6	SF7	(269) creepy	¿Eso no es parte de una canción de Bad Bunny? (rie) (269) Creepy significa un tipo de droga y quien la consume, ¿no?
#6	SF7	(270) pegado	SF7: ¡Ah, con razón Bad Bunny todo el tiempo (270) anda pegao !
#6	SF7	(280) se te cayó (la cédula)	(280) Se te cayó , ¿oíste?
#6	SF7	(283) se te cayó la cédula	(283) Se te cayó la cédula .
		(300) los trapos	Ahh, (300) los trapos .
#6	SF7	(303) un trapo	¿Qué es (303) un trapo ?
#6	SF7	(310) el tipo	Ya va Rockstar ¿Cómo se llama (310) el tipo ?
#6	SF7	(361) mierda	Estoy comiendo y tu hablando de (361) mierda...
#7	SF9	(362) mierda	Y eso fue como que (362) mierda , me quedé dormida.

#7	SF8	(363) pasó de coño ‘e madre.	Lo mismo digo de un pana que se (363) pasó de coño ‘e madre , no lee mis estados y cuando voy pasando los estados (se refiere al whatsapp), me cae el spoiler y yo...
#7	SF9	(364) coño ‘e la madre	(364) Coño ‘e la madre...
#7	SF9	(365) coño ‘e su madre	A mí también me pasó que me e spolearon también. Me dijo se muere no sé quién, y yo como qué (365) coño ‘e su madre.
#7	SF9	(366) coño	Ya que... es que (366) coño debe ser el mismo.
#7	SF9	(367) vaina	A mí también me dijeron que era Spiderman, había una escena y todo (367) de la vaina.
#7	SF8	(368) nojombre	Aaay, no. Porque tenía que ser Spidy, (368) nojombre, de verdad, a la gente le gusta arruinar ...
#7	SF9	(369) el coño ‘e su madre (370) coño (371) un coñazo de gente (372) la mierda esa (373) webón	Y yo estoy así como (369) el coño ‘e su madre, ese niño ay no... y yo (370) coño seguro se muere , (371) un coñazo de gente más , pero supuestamente todo el mundo sale llorando de (372) la mierda esa... , (373) webón.
#7	SF9	(374) importe una mierda	Bueno que te (374) importe una mierda , eso ya no es infancia, eso es tu adolescencia.
#7	SF8	(375) era burda de malo. (376) mal parido spoiler	Aaay, Dios, pero se puso mejor en Capitán América, el actor (375) era burda de malo , pero nada que ver con Capitán América... Detesto a Jimmy por haber dicho ese (376) mal parido spoiler.
#7	SF9	(377) reventada	(377) Estoy demasiado reventada , estoy despierta desde las cuatro de la mañana...
#7		(379) paja	(378) Una mierda , la misma (379) paja de siempre.
#7	SF	(380) la misma vaina	Lo mismo de siempre... ¿Qué se hace? ¿Qué sería bueno hacer? ¿Cómo? (380) La misma vaina todo el tiempo.
#8	SF9	(381) se caletreen (382) la vaina (383) algunas vainas	Si, pero la cuestión es que ellos, es digo algo para que aprovechen, hago una completación pa’ que suban la nota ... Y no quiero que (381) se caletreen (382) la vaina , y la idea que quiero ver es si se leyeron (383) algunas vainas . Sin embargo lo de completación está súper corto.
#8	SF9	(384) tal y tal	No, es que ... (inaudible) a partir de las lecturas

		vaina	de sociedades, pongo ... en la lectura tal, no se quien habla sobre (384) tal y tal vaina y después pones tal y raya...
#8	SF9	(385) la vaina	Ummhu, y no puede poner todo eso... o sea si se leyeron (385) la vaina se la van a saber.
#8	SF10	(386) coño	(386) Coño , César, no sé, debería ser yo la que estuviera escribiendo, ya que tú te tomaste la molestia de hacer la hoja tu solito. La otra vez ...
#8	SF9	(389) el tipo (390) un peo sacarlo	Y que es lo que hace que, bueno acabas de dar en el clavo.... Que es lo que hace que, por ejemplo, gobiernos que están en democracia, que están bien a pesar de que haya problemas, caigan... como lo que pasó en Venezuela que había una democracia, llegó un populista con ideas comunistas-socialistas como Chávez, se metió, y bueno, desde que (389) el tipo se metió ha sido (390) un peo sacarlo.
#8	SF10	(392) coño	SF10: (392) Coño a mí me gusta mucho la explicación que dio Gloria Álvarez con respecto a esto.
#8	SF10	(393) la cosa está muy fea	Lo estoy viendo en los liceos, ... (393) LA COSA ESTÁ MUY FEA en el sector público.
#8	SF9	(394) te de la gana	O sea es una serie, esto forma parte de una red de universidades (inaudible) ...Hasta donde yo sé eso tiene un poder de denuncia, o sea, tú no me puedes estar tocando así porque (394) te de la gana y si lo haces vas a tener unas consecuencias a nivel internacional.
#8	SF10	(395) a precio de gallina flaca	Si, exacto. Fíjate que ¿quiénes son a los aliados de Venezuela? Nada más que a Rusia, Irak, Siria, a todos ellos se les vende petróleo (395) a precio de gallina flaca.
#8	SF10	(396) pendejo	Lo que hizo Santos fue darle una venta política a la guerrilla en el poder. Pero Uribe no es (396) pendejo y por eso está detrás de la candidatura de Iván Duque, porque durante su gobierno Uribe fue el presidente de Colombia que más se centró en los conflictos de la guerrilla, y fue gracias a él que Colombia creció económicamente en el mismo período que Venezuela decrecía, pero se repite el mismo error.
#8	SF10	(397) se puso los pantalones.	Por eso es que tú ves que Latinoamérica, y respondiendo a tu pregunta, cae en esto una y

			otra vez. Esto que estamos viviendo sucedió en Chile con Allende, pero Pinochet (397) se puso los pantalones y derrocó a Allende, por supuesto que este acto de resolver una dictadura con otra dictadura no es la solución ya sabemos el resultado final de la operación...
#8	SF10	(401) ese pozo de caimanes	Gracias, mi amor, pero yo lo pienso mil veces y me quedo con el análisis económico y otras cosas. Muchos me dicen que sirvo para esto, pero mientras esto esté como está, yo no incursiono en (401) ese pozo de caimanes .
#8	SF10	(402) coño	(402) Coño verdad que era hoy, César. Gracias por recordármelo.
#9	SF11	(408) se agüebonea mucho	Si, pero la gente (408) se agüebonea mucho .
#10	SF12	(415) el tipo de	Tranquilo, porque un día nos habló (415) el tipo de (inaudible) cuadriculada, o sea...
#10	SF13	(419) esa vaina	No, pero es que (419) esa vaina ya parece tesis...
#10	M (la tesista)	(420) joderte	O sea, te enseñan mucho y luego pretenden (420) joderte en la práctica.
#10	SF13	(423) marico	Yo no quiero, (423) marico , son las cosas que me molestan de pana, o sea literal hasta lo más mínimo, y va corrigiendo y yo... (inaudible)
#10	M (la tesista)	(426) verga	(426) Verga ¿de pana?
#10	M (la tesista)	(455) el mojón mental en la cabeza	Exacto. Donde, por ejemplo, ellos determinan que no todo el mundo es para ir a una universidad. Hay gente que nació para carreras manuales, otros nacieron que si para carreras artísticas y otros para carreras humanísticas y científicas, y otros para negocios, o sea cada quien nació con una función. El problema aquí es que en los años 70 todo el mundo (455) tenía el mojón mental en la cabeza de que el chamito y la chama tenían que ser ingeniero, médico o y todavía es así.
#11	SF14	(474) vainas	Mi novio, Jorge, tu sabes, por ejemplo, tuvo una época en que leía muchísimo, pero con tantas (474) vainas por hacer, dejó de leer... Para mi, ahorita lee (475) vainas ... (476) vainas de ingeniería ... Antes es que se leía de todo, y no piensan en números, sino que es como que ... bueno, ¿sabes? Simplemente es lo que siempre
		(475) vainas	
		(476) vainas	

			ven.
#11	SF14	(478) un pelo más mecánicas	Obvio. Jorge, porque para mantenerse actualizado en su carrera tiene que leer, y por lo menos en informática es esencial, estas ciertas actualizaciones ... En todas las carreras tienes que leer, en todas. Hay algunas que son (478) un pelo más mecánicas , que siempre es lo mismo, que ..., pero, te lo dice la profesora que tengo que leer.
#11	SF14	(479) un coño (480) coño	¿La dos no debería ser más aplicable? Sabes, eso de la autobiografía. Yo no pusiera a hacer autobiografía (479) un coño . Yo pusiera, le hago una prueba y listo. Saber que estas evaluando. Yo no soy psicólogo para estar evaluando la identidad personal de cada uno, pero se supone que tienes que tener un compromiso de estudiar, y (480) y coño como tienen el barrio al lado, todas las conexiones con (inaudible)
#11	SF14	(481) un coño (482) la vaina	Cada quien no. Si yo hubiese podido, yo me llevaba a los chamos y no les hacía parciales (481) un coño... Yo les hubiese hecho mini quizzes, y ya, o sea, (482) la vaina es por departamento...
#12	SF15	(483) esa vaina	No me acuerdo. Había uno que era África en Colombia, que los mandaban a sobrevivir en África a un montón de colombianos, ahí en la selva, y se intercambiaban, y bueno se ponían a agarrar (483) esa vaina ...
#12	SF15	(484) coño 'e su madre	(484) Coño 'e su madre... Eeey, (485) ¡Qué rata!
		(485) ¡Qué rata!	
#12	SF15	(486) coño 'e su madre (487) ¡Qué rata!	(486) Coño 'e su madre... Eeey, (487) ¡Qué rata!
#12	SF16	(493) vainas	Más (493) vainas para que venga la gente a desquiciarse.
#12	SF16	(494) marico	(494) Marico , (495) de vaina no se me rompió un diente
#12	SF18	(497) vaina	No sé que (497) vaina fe... (inaudible)
#12	SF18	(489) (paro de) vacilar (499) weón	Esa película es BRUTAL. Todo el mundo se muere excepto ellos dos, la chama y el protagonista, obviamente... van pasando cada capa de la tierra hasta llegar al núcleo... Viaje al

			centro de la tierra, mírame a mí, El Núcleo... (inaudible). Bueno, (498) paro de vacilar , jajaja (inaudible)... Pero (499) weón , es brutal.
#12	SF16	(503) maricos (504) cuerda ‘e hipócritas	(503) Maricos todos, (504) cuerda ‘e hipócritas...
#13	SF20	(511) estés clavando	Lo que tienes que hacer es concentrarte más, pero tú puedes, lo que me preocupa es que (511) estés clavando ya 3 SEGUIDOS... NO, NO, no quiero que te pase lo del semestre pasado
#13	SF20	(513) estás enganchao	¿Ya (513) estas enganchao con él?
#13	SF20	(514) ¡Berro!	(514) ¡Berro! Ya están las banderas del mundial...
#13	SF20	(520) cuadrar	Pero... Las mujeres tienen, o sea, uno no lo hace para (520) cuadrar , y nada, o sea, uno lo hace para demostrarse y darse amor así mismo.
#14	SF20	(540) de bola (541) dejo en shock	Bueno, hubo una vez algo que, (540) de bola , me (541) dejó en shock , que ...
#14	SF21	(582) tipa	Un chamo que le está estafando la... todo el dinero a Vicky, y se mete en una página Timmy y pone ahí, una y que este...una novia, multimillonaria para el novio de Vicky, y sale (582) una tipa que dice: “Dolores, reina de belleza”, y al final es una vieja.
#14	SF24	(606) con la luz apagada eso no se ve	(606) Con la luz apagada eso no se ve... (ambos participantes interpretan una conocida canción de reguetón).
#15	SF23	(609) marico (610) marico (611) un carajito	(609) Marico , ya va. Yo tengo un amigo hombre, en quien yo confié, ya va, (610) marico , yo estaba, o sea, que tienes que terminarte de ver... Y esa amistad quedó destruida de por vida, estaba como (611) un carajito , estaba llorando...
#15	SF23	(612) marico	(612) Marico , o sea el bebé...
#15	SF23	(613) marico	(613) Marico , o sea ¡Es Avengers!
#15	SF23	(614) marico (615) marico	(614) Marico , no, o sea, no, es que este llora todo, yo recuerdo que cuando lo conocí a él, empezó a llorar... No, no sé, es que sabes que, o sea, (615) marico , que culpa tengo de que se vayan a morir.
#15	SF24	(616) muy jodío	O sea, que yo llore con una película es (616) muy jodío . Yo ya sé que yo nunca he llorado por una película.

#15	SF22	(617) marico	(617) Marico , no, porque no llegó a este país. Ah, pero fíjate (inaudible)
#15	SF25	(618) esa mierda	Tengo un contacto, el de un diseñador que ha reencarnado. ¿Sabes?, como la reencarnación de todos los diseñadores TOP en la historia. (inaudible) Si, (618) y esa mierda .
#15	SF23	(619) marico	Pero es que, no sé, o sea, yo lo vi y, solamente por el nombre, (619) marico , ya me supe quién era el bendito fantasma, y el tipo ahí cómo que...
#15	SF23	(620) marico	(620) Marico .
#15	SF22	(622) coño	No porque yo me... Depositán, pero... Yo trabajo los sábados, eh, dando clases a los niños, y, y son de música, y me depositaron ayer, y aparte hago labor social (622) y coño ...
#15		(623) tengo clase feo	(623) Tengo clase feo ...
#15	SF25	(624) ¡Qué vacile!	(624) ¡Qué vacilé!
#15	SF23	(625) marico (626) marico	¿Por qué, (625) marico ? No se puede ver más NERD, (626) Marico . Creo que ya sé porque es Pantera Negra, por el traje ... como es negro. Si el traje fuera blanco entonces no puede ser Pantera Negra.
#15	SF23	(627) marico	(627) Marico , es que yo lo hice una, y fue como que...
#15	SF23	(628) marico (629) marico	Ah. ¡Ya va! Espérate. A mí me encantó. Es el mismo porque, ahí..., (628) marico , tienes razón, y uno como que ... (629) marico , tiene razón
#15	SF23	(630) marico	¿Qué te pasa? No todo tiempo se usa negro, (630) marico .
#15	SF23	(631) marico	(631) Marico .
#15	SF23	(632) el tipo (633) un choro	Literal. (632) El tipo era (633) un choro . Lo que pasa es que en el barrio se la pasaban jugando basket.
#15	SF23	(635) marico	(635) Marico .
#15	SF23	(637) spoleen	(637) No la spoleen
#15	SF23	(638) marico	(638) Marico , pero...
#15	SF23	(639) marico	(639) Marico , yo quiero verlo. Ya va pero déjame decirte que...
#15	SF23	(640) mardito	Es como que: “¡OH, SÍ! Buscando a Dory”, cuando tu ni siquiera te viste la primera, (640) mardito .
#15	SF23	(641) marico	(641) Marico , te lo creo porque están comprando todooo.
#15	SF22	(642) marico	(642) Marico , te lo creo porque están comprando

			todo. Qué bueno, (642) marico!
#15	SF23	(643) marico	(643) Marico , te queda igualito.
#15	SF23	(644) ¡coño!	(644) ¡Coño! , mi villano favorito de Disney sería, Rómulo y Scar.
#15	SF23	(649) marico	(649) Marico , yo amo la Bella y la Bestia.

TABLA 1-B

TABLA 1-B: LOS DISFEMISMOS MÁS COMUNES ENTRE SUJETOS MASCULINOS. [FRECUENCIAS DE LOS DISFEMISMOS EMITIDOS POR SUJETOS MASCULINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA]. Clave: TD N° = Texto disfemístico; FD = Fragmento discursivo de ocurrencia; F(q) = Porcentaje de frecuencia.

TD= Verga / N° de veces= 19 / F(q)	
FD	
(001)	Y yo decía (imitando timbre de voz y modales femeninos): (2) “ Verga , tan bello mi papá, vale, ¡QUE BELLO!” ¿Sabes que me respondió?
(002)	Entonces yo agarro, (10) y verga , me paro así (SM1 hace una pose frente a sus amigos).
(003)	Y me acuerdo entonces así, (11) y verga , le voy a apostar, a, a la lapa.
(004)	(68) Verga , está como lejos.
(005)	Hace dos años. (77) ¡ Verga! Claro, pasé dos (78) vainas y yo, (79), marico, lo más barato.
(006)	(87) ¡ Veeerrga!
(007)	(105) ¡ Verga! A mi me ha pasado de gente que...
(008)	(172) Verga me diste ganas de ver Gumball
(009)	Un viejo de 70 años que, que, (253) verga , está bueno. (254) ¡Mierda!
(010)	(333) ¡ Veeergera! ...
(011)	Yo conozco a (339) una tipa, es la prima de una amiga, se tatuó aquí el apellido del ex que es de mi colegio. Ya terminaron y eso, pero como ... como que marcó su vida, uno como que, (340) marico, tiene el apellido suyo, (341) Verga (342) ¡Qué pingada! (343) ¡Qué payasada!
(012)	(501) ¡ Veeergera!
(013)	(502) Verga , noo.
(014)	(506) ¡ VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO. Se va a poner con (508) esa vaina. Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir así como es lo normal, (509) weón.
(015)	(561) ¡ Verga , (562) marico!, son 200 DÓLARES, (563) weón.
(016)	(579) Verga tengo 22, ya no tengo 20, ya no tengo 20.
(017)	(580) Verga , en la característica se escucha (581) macheterico.
(018)	(598) ¡ VERGA! estás pidiendo mucho, (599) weón.
(019)	Ah, es que tú vas conmigo, (645) marico. La mano ... ¿qué tienes? (646) ¡ Vergación! . No te pongas estúpida...(inaudible) ...
TD= marico / N° de veces= 98 / F(q)	
FD	
(001)	No, (4) marico . Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico. Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda, porque no me gusta, (8) marico.
(002)	No, (4) marico. Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico . Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda, porque no me

	gusta, (8) marico.
(003)	No, (4) marico. Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico. Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda, porque no me gusta, (8) marico .
(004)	(12) Marico , y yo le iba a meter 5 bolos así de lleno a la lapa, pero (inaudible).
(005)	(20) Marico , ¿es que no!, o sea.
(006)	Es que es así, (21) marico . O sea, tienes que dividir (22) esa vaina entre...
(007)	Hay otra que dice: (26) “ Marico , (27) esa vaina es ...” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa’ arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico, y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico, de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico, que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega
(008)	Hay otra que dice: (26) “Marico, (27) esa vaina es ...” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa’ arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico , y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico, de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico, que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega
(009)	Hay otra que dice: (26) “Marico, (27) esa vaina es ...” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa’ arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico, y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico , de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico, que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega
(010)	Hay otra que dice: (26) “Marico, (27) esa vaina es ...” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa’ arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico, y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico, de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico , que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega.
(011)	¡Bueno, no! (34) ¡ Marico , no! La vieja agarró y se copió todo, de 32 animales que son...
(012)	De los 38 (35) malditos animalitos, así en una hoja, pa pa pa, así pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) que mierda hice, hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, pa, pa, pa, (37) marico , y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) marico, ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa’ acá y 6 pa’ allá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa’ arriba, es pa’ abajo. Eso es (39) una vaina loca, (40) weon.

(013)	De los 38 (35) malditos animalitos, así en una hoja, pa pa pa, así pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) que mierda hice, hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, pa, pa, pa, (37) marico, y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) marico , ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa' acá y 6 pa' allá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa' arriba, es pa' abajo. Eso es (39) una vaina loca, (40) weon.
(014)	(42) Marico , lo mío son los carneros. Yo busco (43) mi vaina, mi pronóstico y mis estadísticas porque me gusta el deporte. Si están pasando un juego, veo el juego y (44) le mento la madre al picher. Me arreglo, (45) lo quemo, lo digo y tal para salir un animalito decente, y me sale (46) una vaina (lo interrumpe su amigo).
(015)	(49) Marico , yo soy un loquito....
(016)	(13) Marico , mi papá lo saca por estadística, (14) weon.
(017)	(15) Marico , mi papá tiene un cuadernito, (16) weón. Le tomó la foto a (17) la vaina. Los resultados, tatatatá, y me dice: "Para hoy, este, este, este, este, y este". (18) Marico, ponte que de 5 pega 3. (19) Marico, ¿es que no! (lo interrumpe SM1).
(018)	(15) Marico, mi papá tiene un cuadernito, (16) weón. Le tomó la foto a (17) la vaina. Los resultados, tatatatá, y me dice: "Para hoy, este, este, este, este, y este". (18) Marico , ponte que de 5 pega 3. (19) Marico, ¿es que no! (lo interrumpe SM1).
(019)	(15) Marico, mi papá tiene un cuadernito, (16) weón. Le tomó la foto a (17) la vaina. Los resultados, tatatatá, y me dice: "Para hoy, este, este, este, este, y este". (18) Marico, ponte que de 5 pega 3. (19) Marico , ¿es que no! (lo interrumpe SM1).
(020)	Loco, (41) marico , loquísima.
(021)	Me gusta, pero no jugué, (47) marico , porque no estaba bateando. No sabía a qué hora eran los juegos. El no sé qué equipo le ganó al Madrid, el Caribay empató y yo porque no había visto, por lo menos mi primo, mi primo juega todos los días si hay un partido. Hay otro (48) ácido , un pana de las canchas
(022)	(74) Marico , lo que hacían cien mil bolos.
(023)	(88) Marico , será que compro...
(024)	Porque o sea (112) marico , (113) esas carajas comienzan andar en el Metro y comienzan a darle la cola a todo el mundo.
(025)	Con pinta de (144) maricos , pues, pero son bonitos.
(026)	Servicio Comunitario, ¿verdad que sí?, nueve niñas, (158) marico , es un (159) beta.
(027)	¡NOOO! (169) Marico , ya estoy demasiado cansado.
(028)	(173) Marico , tu viste el capítulo en que
(029)	Oh, (174) ¡marico! eso significa que... Ven para (175) picarte.
(030)	(177) Marico , yo nunca lo había entendido hasta que...
(031)	(178) Marico , hay un capítulo no sé si lo llegaste a ver, en el que el director lo intenta chantajear (179) así con una vaina de que... Y que no, eeh, les muestra una foto y que Gumball es muy (180) pato ...
(032)	No, (191) marico , esa comiquita es demasiado loca .Te meten demasiadas bromas y luego te das cuenta que son (192) pa' la joda.

(033)	(195) Marico , pero es que lo de la dulce princesa era muy cute.
(034)	(223) Marico , tú lo que tienes es que (224) hincharte más, (225) huevón.
(035)	Yo hago pesas (228) marico .
(036)	(236) Marico , no, o sea, yo cierro y me queda (inaudible) así más nada. Ya tú sabes que tu brazo nada crece y pasa una (237) vaina en el estudio en tu caso.
(037)	(238) Marico , por más que yo haga.
(038)	(241) Marico , me voy a quedar loco
(039)	(242) Marico , la última vez la espalda me comenzaba a molestar, la espalda yo no llegaba a levantarla.
(040)	Por el dolor más que todo... (243) marico , yo de carajito...
(041)	(245) Marico , yo tenía el pelo largo.
(042)	(246) Marico , es que la genética es una (247) vaina indefinida.
(043)	(255) Marico , no es por ofenderte, pero el maestro Roshi lo logra a punta de fororo.
(044)	(257) Marico , no es por ofenderte, pero eso se logra a punta de fororo.
(045)	(261) Marico , ya me imagino al viejo que lo tiene como el maestro Roshi.
(046)	Fororo sayayin, (262) marico .
(047)	Te lo juro, (265) marico .
(048)	(273) ¿Calihueva?! Tienes que (274) estar tostao, después te pones un peso en la garganta para que hables así y ummm...(275) Marico , Bad Bunny habla así, vamos a bailar, vamos a...
(049)	Marico , él tiene su estilo.
(050)	Bueno y el metalero ese que (287) el bicho era metalero (288) y vaina, y rockero (289) y vaina, y agarra, ya se me olvidó el nombre y se metió a cantar trap y ya, (290) marico .
(051)	Si, (305) marico , cuando descargas en youtube...
(052)	(306) Marico , tiene (307) una cara de pegado.
(053)	Cambia su manera de ser por (313) una vaina de popularidad para ganar plata y después (314) marico , cuando llegues como a los cuarenta, estas ahí todo feo, todo tatuado, con un diente de metal, ahí todo feo.
(054)	No (315) marico , jeje.
(055)	Pero (319) marico , sabes que del cien por ciento, el veinte como máximo.
(056)	(321) Marico , en serio, hay un chamo que (322) lacreo. Se tatuó cinco de los Simpson, cargando la rosquilla aquí, y cargaba que si a Maggie y Marge por allá atrás y amarillo y todo. No sé cómo consiguieron tanta tinta amarilla, (323), brutal, pero (324) marico , se le veía fino, y yo como que se le nota que no es muy cuidado del ejercicio, cuando tenga como cincuenta (325) mierda.
(057)	(321) Marico , en serio, hay un chamo que (322) lacreo. Se tatuó cinco de los Simpson, cargando la rosquilla aquí, y cargaba que si a Maggie y Marge por allá atrás y amarillo y todo. No sé cómo consiguieron tanta tinta amarilla, (323), brutal, pero (324) marico , se le veía fino, y yo como que se le nota que no es muy cuidado del ejercicio, cuando tenga como cincuenta (325) mierda.
(058)	(326) Marico , el problema mío es que yo (327) soy bien ladilla, yo veo el tatuaje, y (328) coño vamos a cambiarlo por otro

(059)	Yo me haría así en toda la espalda, como así para motivarme que se me vean todos los músculos, Me hago una águila allá atrás (330), marico ...
(060)	Pero de reto no, (331) marico . Me da (332) cague esa de sangre caliente.
(061)	Yo conozco a (339) una tipa, es la prima de una amiga, se tatuó aquí el apellido del ex que es de mi colegio. Ya terminaron y eso, pero como ... como que marcó su vida, uno como que, (340) marico , tiene el apellido suyo, (341) Verga (342) ¡Qué pingada! (343) ¡Qué payasada!
(062)	No, (360) marico , así está bien.
(063)	Esto fue por este Junior... (428) Marico , ¿tú que piensas? Si pasamos (429) la vaina y pasamos que si tal, pasamos que si por no sé qué, (430) una vaina así en parejas y vamos mejor a (431) marico , es mejor que vayamos a lugares que si no sé... Una u otra, o se evitan los (432) peos, o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) peos así (434) marico que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío...Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.
(064)	Esto fue por este Junior... (428) Marico , ¿tú que piensas? Si pasamos (429) la vaina y pasamos que si tal, pasamos que si por no sé qué, (430) una vaina así en parejas y vamos mejor a (431) marico , es mejor que vayamos a lugares que si no sé... Una u otra, o se evitan los (432) peos, o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) peos así (434) marico que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío...Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.
(065)	Esto fue por este Junior... (428) Marico , ¿tú que piensas? Si pasamos (429) la vaina y pasamos que si tal, pasamos que si por no sé qué, (430) una vaina así en parejas y vamos mejor a (431) marico , es mejor que vayamos a lugares que si no sé... Una u otra, o se evitan los (432) peos, o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) peos así (434) marico que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío...Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.
(066)	Para nosotros es ... (440) marico , yo era el que estaba hablando con él, entonces ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) marico ? Teniendo millones de (442) vainas. (443) Esa vaina estaba demasiado compleja, porque yo me iba todos los días, y epa (444) estaba pelúa.
(067)	Para nosotros es ... (440) marico , yo era el que estaba hablando con él, entonces ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) marico ? Teniendo millones de (442) vainas. (443) Esa vaina estaba demasiado compleja, porque yo me iba todos los días, y epa (444) estaba pelúa.
(068)	A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar, (456) marico , entonces no tienes vida, no tienes cancha (457) que coño y mierda haces aquí (458) weón, (459) pa' botar la plata, (460) para que raspes todo de... (461) Este bicho, conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química y matemáticas, para todo era un (462) huevo.
(069)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con

	la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida, (468) tú estás tostá (inaudible),(469) marico , lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así.(471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
(070)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida, (468) tú estás tostá (inaudible),(469) marico , lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así.(471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
(071)	(505) Marico , vamos a ver que te dejamos ahí.
(072)	(506) ¡VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO . Se va a poner con (508) esa vaina. Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir así como es lo normal, (509) weón.
(073)	(521) Marico , una vez ayudé a mi prima porque tenía un juego de camisas súper cortitas y le se le veían feas. Entonces yo le dije: “Bueno, yo se recortar camisas, porque yo antes (inaudible) y vamos a recortar” y (522) fue una cagada, (523) weón.
(074)	O sea ¿tú sabes lo que es aprovecharse de un hombre? Ellas lo disfrutan, (527) marico , saben lo que un Sugar Daddy, y lo hacen, lo lanzan y lo mueven, lo tiran, lo empujan.
(075)	Samy (534) tiene una cara de trauma, (535) marico , como nadie.
(076)	Borrar la tesis. ¿Te ha pasado que has borrado tu tesis? , No (536) marico . ¿A quién le pasa esto?...
(077)	Hasta vimos cómo alguien borró su tesis, (538) marico . Eso es una (539) vaina histórica.
(078)	Ni (542) los drogós de Australia, (543) marico . Nadie, NADIE, NADIE la borró.
(079)	La tesis, ¿tú eres (545) marico ?
(080)	Qué tesis y qué ... mi pasaporte tiene visa americana y se vence en cinco años, (546) marico . No hermano...
(081)	No, (548) marico , el pasaporte es (549) una vaina, la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y decirle y que: “¡Hola (551) marico !” “Me quiero ir”, y el tipo como que (552) “¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”.
(082)	No, (548) marico , el pasaporte es (549) una vaina, la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y decirle y que: “¡Hola (551) marico !” “Me quiero ir”, y el tipo como que (552) “¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”.
(083)	En cambio la tesis, tú simplemente amaneces, así como cuando estas esperando que la página web esté abierta, ¡NO!... Entonces amaneces escribiendo. (533) ¡ Marico , tengo que volver a hacer todo! Y ya pues son unas diez noches, veinte noches, medio año, pero es largo.
(084)	Eso es lo que te estoy diciendo, (558) marico , es más fácil que te amanezcas tres meses a resolver en una tesis de nuevo, a que pases no sé, tres meses, intentando a

	ver si consigues la cita pa' dentro de un año.
(085)	Son tres meses intentándolo, (560) marico .
(086)	(561) Verga, (562) marico !, son 200 DÓLARES, (563) weón.
(087)	Oye, también la mentalidad, es más, (565) marico , pierdo mi tesis.
(088)	Es más, (566) marico , dime algo tesis al cubo te la vuelvo a hacer.
(089)	Digamos que tú eres una mujer y te consigues un Sugar Daddy, y bórralo, (567) maricooo .
(090)	Tengo una pana que se fue en busca de Sugar Daddys, (568) marico . (569) La caraja está en Chile, (570) WEÓN.
(091)	Nooooo, está empatada con un cualquiera ahí, pero el viejito se la llevó, le compró el carro,(571) la caraja se quedó con el carro, dejó al viejo. Está trabajando en (572) una vaina, pero no, tiene carro, (573) marico .
(092)	Sí, pero hay que escuchar más (576) ¿Cómo coño...? Tengo que estar explotado y burda bueno, (577) weón... en cambio un Sugar Daddy, (578) marico ...
(093)	(585) Marico , dependiendo, (586) WEBÓN. Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico . Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible).
(094)	(585) Marico , dependiendo, (586) WEBÓN. Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico . Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible).
(095)	(585) Marico , dependiendo, (586) WEBÓN. Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico . Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible).
(096)	(594) Marico ...
(097)	O sea, primero la competencia tiene que tener para ganarle la... Porque seguro conoce a un grupo de (600) carajas con más plata que,... son una plata pa' aquí, belleza pa' allá, y así (601) y vaina...No , (602) marico , ¡No!, en cambio un Sugar Daddy, no...
(098)	Ah, es que tú vas conmigo, (645) marico . La mano ... ¿qué tienes? (646) ¡Vergación!. No te pongas estúpida...(inaudible)
TD= vaina / N° de veces= 59 / F(q)	
FD	
(001)	Es que es así, (21) marico . O sea, tienes que dividir (22) esa vaina entre...
(002)	Mi primo los saca por la ruleta. Sabes que la ruleta, con unos trucos ahí que (23) la vaina da, (24) la vaina da, (25) no joda.
(003)	Mi primo los saca por la ruleta. Sabes que la ruleta, con unos trucos ahí que (23) la vaina da, (24) la vaina da, (25) no joda.
(004)	Hay otra que dice: (26) “ Marico , (27) esa vaina es ... ” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa' arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico , y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico , de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico , que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega

(005)	Hay otra que dice: (26) “Marico, (27) esa vaina es ...” (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa’ arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico, y dice, ponte tú: “el día del cumpleaños de mi primita”. Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina . (31) Marico, de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico, que la vieja agarró su cuaderno, sigue en instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega
(006)	Si, y que para la fecha tal que pone este, este y este, y pone número sorpresa, (33) una vaina así y es tal, tal.
(007)	De los 38 (35) malditos animalitos, así en una hoja, pa, pa, pa, así pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) que mierda hice, hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, pa, pa, pa, (37) marico, y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) marico, ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa’ acá y 6 pa’ allá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa’ arriba, es pa’ abajo. Eso es (39) una vaina loca , (40) weón.
(008)	(42) Marico, lo mío son los carneros. Yo busco (43) mi vaina , mi pronóstico y mis estadísticas porque me gusta el deporte. Si están pasando un juego, veo el juego y (44) le mento la madre al picher. Me arreglo, (45) lo quemo, lo digo y tal para salir un animalito decente, y me sale (46) una vaina (lo interrumpe su amigo).
(009)	(42) Marico, lo mío son los carneros. Yo busco (43) mi vaina, mi pronóstico y mis estadísticas porque me gusta el deporte. Si están pasando un juego, veo el juego y (44) le mento la madre al picher. Me arreglo, (45) lo quemo, lo digo y tal para salir un animalito decente, y me sale (46) una vaina (lo interrumpe su amigo).
(012)	(50) El bicho juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) no sé qué vaina , (52) weón, (53) una vaina loca , (54) weon.
(013)	(50) El bicho juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) no sé qué vaina, (52) weón, (53) una vaina loca , (54) weon.
(014)	Eso puede ser un problema, como que te gustan demasiadas (55) vainas y no vas concretando ninguna.
(015)	Sí, bueno, claro, no (56) está con huevonadas. Es la actitud de impredeción. Me parece tan espontánea (57) esa vaina .
(016)	Hace dos años. (77) ¡Verga! Claro, pasé dos (78) vainas y yo, (79), marico, lo más barato.
(017)	El viernes yo llegué, este fui, este lo peor es que la (102) vaina es en Caricuao. Fui pa’llá con mi partida de nacimiento. “No, la persona que la recibe no está”, y yo, “Ajá, pero ¿mi cédula está lista? Si, si está lista pero no te la puedo entregar. Y yo “Ajá, pero no te puedo entregar esto y la persona que la recibe me da, la da, me da mi (103) vaina y listo”. No puede decir (104) “¡No me da la gana y listo!”
(018)	El viernes yo llegué, este fui, este lo peor es que la (102) vaina es en Caricuao. Fui pa’llá con mi partida de nacimiento. “No, la persona que la recibe no está”, y yo, “Ajá, pero ¿mi cédula está lista? Si, si está lista pero no te la puedo entregar. Y yo

	“Ajá, pero no te puedo entregar esto y la persona que la recibe me da, la da, me da mi (103) vaina y listo”. No puede decir (104) “¡No me da la gana y listo!”
(019)	(178) Marico, hay un capítulo no sé si lo llegaste a ver, en el que el director lo intenta chantajear (179) así con una vaina de que...Y que no, eeh, les muestra una foto y que Gumball es muy (180) pato ...
(020)	Tú viste (210) esa vaina en la que (211) están todos locos (212) pa'l coño?
(021)	Si está ahí todo metido y no vale, así arrimadito y yo quiero ver (217) toda la vaina .
(022)	Últimamente me da (220) una calihueva por todo...Y yo como no me gusta esa (221) vaina se me hizo tan pesada, (222) no joda.
(023)	A nadie le gusta hacer (227) una vaina que no le gusta.
(024)	Yo estoy buscando eso, pero no sé (229) mi vaina es que tengo que agarrar (230) una vaina que te agarre así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es (231) una vaina así , levantas tu muñeca y no cierras, (232) weón, yo sí (233) vaina así, (234) weón, por el tema de la muñeca.
(025)	Yo estoy buscando eso, pero no sé .. (229) mi vaina es que tengo que agarrar (230) una vaina que te agarre así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es (231) una vaina así, levantas tu muñeca y no cierras, (232) weón, yo sí (233) vaina así, (234) weón, por el tema de la muñeca.
(026)	Yo estoy buscando eso, pero no sé .. (229) mi vaina es que tengo que agarrar (230) una vaina que te agarre así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es (231) una vaina así , levantas tu muñeca y no cierras, (232) weón, yo sí (233) vaina así, (234) weón, por el tema de la muñeca.
(027)	Yo estoy buscando eso, pero no sé .. (229) mi vaina es que tengo que agarrar (230) una vaina que te agarre así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es (231) una vaina así, levantas tu muñeca y no cierras, (232) weón, yo sí (233) vaina así , (234) weón, por el tema de la muñeca.
(028)	(236) Marico, no, o sea, yo cierro y me queda (inaudible) así mas nada. Ya tu sabes que tu brazo nada crece y pasa (237) una vaina en el estudio en tu caso.
(029)	(246) Marico, es que la genética es (247) una vaina indefinida.
(030)	Ahora (256) la vaina es al revés.
(031)	Cuando se mete coca (263) y vaina , pero no, a Rohan, (264) ¡No joda! nunca le faltaba.
(032)	Se puso a cantar así a capella, y mira pues lo llevaron a Coachella o como se diga (286) esa vaina y ahorita mira está produciendo su álbum.
(033)	Bueno y el metalero ese que (287) el bicho era metalero (288) y vaina , y rockero (289) y vaina, y agarra, ya se me olvidó el nombre y se metió a cantar trap y ya, (290) marico.
(034)	Bueno y el metalero ese que (287) el bicho era metalero (288) y vaina, y rockero (289) y vaina , y agarra, ya se me olvidó el nombre y se metió a cantar trap y ya, (290) marico.
(035)	Cambia su manera de ser por (313) una vaina de popularidad para ganar plata y después (314) marico, cuando llegues como a los cuarenta, estas ahí todo feo, todo tatuado, con un diente de metal, ahí todo feo.

(036)	Oye (316) weón, si tú estás más o menos y el tatuaje es (317) una vaina (318) jodida.
(037)	Como es que se llama (334) esta vaina , ahorita todas las mujeres se hacen una rosa acá, tu vez a mi mamá y a mi hermana...una rosa pa' acá pegada y otra rosa como para ella...la mata (inaudible)
(038)	Ella me dijo que no sé, y es que este noviazgo es (348) una vaina para ella que significó mucho...esto y el arco iris.
(039)	Y que el pop en la mano tu sabes (se refiere al meme de la caca del whatsapp), (358) una vaina que tu tengas para cuando tu (359) cagues y...
(040)	Bueno, allá ¿en (405) la vaina esa ?
(041)	Sí, hay una más fácil. Hubo una clase en que (416) el tipo agarra y dice en el apartado tal (417) y vaina y dice cuáles son las políticas que son...
(042)	Lo que pasa con los fundamentos teóricos, pasa que en la teoría te dan duro con los fundamentos, pero en la práctica, a nivel de tesis universitaria te dan duro con la teoría, aunque la idea es que tú lo tienes que justificar en el trabajo, porque estás utilizando esta línea (421) y tal vaina ...
(043)	Está llegando el carro o (427) una vaina así.
(044)	Esto fue por este Junior... (428) Marico, ¿tú que piensas? Si pasamos (429) la vaina y pasamos que si tal, pasamos que si por no sé qué, (430) una vaina así en parejas y vamos mejor a (431) marico, es mejor que vayamos a lugares que si no sé... Una u otra, o se evitan los (432) peos, o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) peos así (434) marico que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío...Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.
(045)	Para nosotros es ... (440) marico, yo era el que estaba hablando con él, entonces ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) marico? Teniendo millones de (442) vainas . (443) Esa vaina estaba demasiado compleja, porque yo me iba todos los días, y epa (444) estaba pelúa.
(046)	Para nosotros es ... (440) marico, yo era el que estaba hablando con él, entonces ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) marico? Teniendo millones de (442) vainas. (443) Esa vaina estaba demasiado compleja, porque yo me iba todos los días, y epa (444) estaba pelúa.
(047)	(454) ¡Vaina! , y tú aquí tienes que competir contra ti mismo al principio pues, y contra los demás, pero la realidad es que es toda una carrera de obstáculos.
(048)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas . Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida, (468) tú estás tostá (inaudible), (469) marico, lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así. (471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
(049)	(506) ¡VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO. Se va a poner con (508) esa vaina . Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir así como es lo normal, (509) weón.
(050)	Un militar (530) güevón. Los guardaespaldas son militares. Ese es alguien que

	sabe hacer (531) las vainas .
(051)	Hasta vimos cómo alguien borró su tesis, (538) marico. Eso es (539) una vaina histórica .
(052)	No, (548) marico, el pasaporte es (549) una vaina , la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y decirle y que: “¡Hola (551) marico!” “Me quiero ir”, y el tipo como que (552) “¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”.
(053)	Nooooo, está empatada con un cualquiera ahí, pero el viejito se la llevó, le compró el carro, (571) la caraja se quedó con el carro, dejó al viejo. Está trabajando en (572) una vaina , pero no, tiene carro, (573) marico.
(054)	Eh, Roma, ve agarrando consejitos de tus amigas, de tu hermana, a ver si tú te consigues a un Sugar Daddy, que agarre (575) una vaina .
(055)	Si, si y de paso me salen (595) las vainas (596), marico.
(056)	O sea, primero la competencia tiene que tener para ganarle la... Porque seguro conoce a un grupo de (600) carajas con más plata que,... son una plata pa’ aquí, belleza pa’ allá, y así (601) y vaina ...No, (602) marico, ¡No!, en cambio un Sugar Daddy, no...
(057)	Miraaa... (604) cualquier vaina pa’ salir de aquí.
(058)	Ya yo me vi (608) esa vaina ...
(059)	De paso que (648) la vaina internacional , o sea, es como que si yo tengo una hija, y me la llevo un día como perrito, y me voy a casar con ella.
TD= huevón [güevón, weón, won] / N° de veces= 47 / F(q)	
FD	
(001)	De los 38 (35) malditos animalitos, así en una hoja, pa, pa, pa, así pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) que mierda hice, hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, pa, pa, pa, (37) marico, y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) marico, ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa’ acá y 6 pa’ allá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa’ arriba, es pa’ abajo. Eso es (39) una vaina loca, (40) weón .
(002)	(13) Marico, mi papá lo saca por estadística, (14) weón .
(003)	(15) Marico, mi papá tiene un cuadernito, (16) weón . Le tomó la foto a (17) la vaina. Los resultados, tatatatá, y me dice: “Para hoy, este, este, este, este, y este”. (18) Marico, ponte que de 5 pega 3. (19) Marico, ¡es que no! (lo interrumpe SM1).
(004)	(50) El bicho juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) no sé qué vaina, (52) weón , (53) una vaina loca, (54) weón .
(005)	(50) El bicho juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) no sé qué vaina, (52) weón , (53) una vaina loca, (54) weón .
(006)	Sí, bueno, claro, no (56) está con huevonadas . Es la actitud de impredeción. Me parece tan espontánea (57) esa vaina.
(007)	(69) ¡Marico! (70) ¡’na güevonada! Eso no es nada. Yo he pasado... Es más...La última vez que compre en centros comerciales fue hace dos navidades.

(008)	No, (71) marico, es demasiado, (72) webón . Es más la última vez que compré ropa, (73) marico, literal me dieron fue... cien mil bolos, y me compré 4 camisas, 2 pantalones y 2 pares de zapatos
(009)	(75) Marico, con cien mil bolos, (76) webón .
(010)	(80) Marico, que heavy, (81) weón . Yo no sé qué voy a hacer pa' comprar.
(011)	No sé, (85) weón , peor es nada, oíste.
(012)	¿Y por qué vas a buscarlos tú, (90) weón ?
(013)	Partida de nacimiento (92) y toda esa webonada . De 22 a 28 millones, todos se perdieron.
(014)	(121) ¡Maldito, baja el vidrio por lo menos, (122) weón ! ¡Te Odio! Yo soy (123) medio jodío, (124) arrecho cuando ...
(015)	Tengo demasiada (127) arrechera, (128) weón , o sea ¿Por qué no pueden bajar el (129) puto vidrio?
(016)	Más allá de que estén buenos, (145) weón , me llevan a mi casa.
(017)	Y tú te quejas, (162) weón ...
(018)	Si quieres siéntate aquí, (216) weón .
(019)	(223) Marico, tú lo que tienes es que (224) hincharte más, (225) huevoón .
(020)	Yo estoy buscando eso, pero no sé .. (229) mi vaina es que tengo que agarrar (230) una vaina que te agarre así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es (231) una vaina así, levantas tu muñeca y no cierras, (232) weón , yo sí (233) vaina así, (234) weón , por el tema de la muñeca.
(021)	Yo estoy buscando eso, pero no sé .. (229) mi vaina es que tengo que agarrar (230) una vaina que te agarre así y sabes que tus brazos no van a pasar de tanto, eso es (231) una vaina así, levantas tu muñeca y no cierras, (232) weón , yo sí (233) vaina así, (234) weón , por el tema de la muñeca.
(022)	(292) y el bicho y que...No vale mi lírica vale más que un trap y así la pega, (293) el tipo le pega durísimo, (294) weón .
(023)	Es que también, es que se hacen unos tatuajes tan estúpidos, (320) weón .
(024)	(336) Esa vaina es demasiado (337) pajuo, (338) weón .
(025)	Pero... ¿Cómo se lo va a borrar (351) weón ? Tiene que quitarse la mano... Aquí no hay esa tecnología.
(026)	No, si, (357) webón , está bien. Jajaja...
(027)	Mira, (411) weón , hay paro otra vez.
(028)	Si y yo le dije: "Si estuviéramos los dos en el mismo equipo hubiese sido más rápido, por más que sea... Si literalmente es una (435) huevoonada ...
(029)	Si, el problema es el internet que desactivé el rauter y lo envié por gmail, (436) weón , o también está (inaudible) y listo, (437) weón .
(030)	Si, el problema es el internet que desactivé el rauter y lo envié por gmail, (436) weón , o también está (inaudible) y listo, (437) weón .
(031)	El no describe para redactar puntos. El en vez de decir "(438) coño , mira redacté, (439) esta güevonada y tal , ¿te parece? Ahoritica lo haces después de eso".
(032)	Pero te preocupas por los demás, noooo, o sea, (445) webón , quédate tú con tu vida chill, ligera, si la tienes ligera, y si la tienes mortificada bueno, ese es (446) tu rollo, bien por ti.

(033)	No me acordaba, (448) webón , de la entrevista con Carlos Delgado.
(034)	A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar (456) marico, entonces no tienes vida, no tienes cancha (457) que coño y mierda haces aquí, (458) weón , (459) pa' botar la plata, (460) para que raspes todo de... (461) Este bicho, conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química y matemáticas, para todo era un (462) huevo.
(035)	(506) ¡VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO. Se va a poner con (508) esa vaina. Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir así como es lo normal, (509) weón .
(036)	... O sea saqué tres, pero como uno hizo un ejercicio que el profesor mandó por tarea, y dijo que valdría dos puntos, y yo lo hice, (510) weón , y lo entregué, saqué mis dos puntos, saqué cinco, aunque bueno... (SF20 suspira y retoma el habla)
(037)	(521) Marico, una vez ayudé a mi prima porque tenía un juego de camisas súper cortitas y le se le veían feas. Entonces yo le dije: "Bueno, yo se recortar camisas, porque yo antes (inaudible) y vamos a recortar" y (522) fue una cagada, (523) weón .
(038)	Un militar (530) güevón . Los guardaespaldas son militares. Ese es alguien que sabe hacer (531) las vainas.
(039)	Y lo más (532) jodío es que el novio que tiene es un (533) güevón cualquiera (LITERAL).
(040)	(561) ¡Verga, (562) marico!, son 200 DÓLARES, (563) weón .
(041)	(568) marico. (569) la caraja está en Chile, (570) WEÓN .
(042)	No tienes un carro en Venezuela, tienes un carro en Chile, después de que (inaudible), en Chile, (574) güevón .
(043)	Sí, pero hay que escuchar más (576) ¿Cómo coño...? Tengo que estar explotado y burda bueno, (577) weón ... en cambio un Sugar Daddy, (578) marico ...
(044)	(585) Marico , dependiendo, (586) WEBÓN . Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico. Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible).
(045)	(598) ¡VERGA! estás pidiendo mucho, (599) weón .
(046)	Oye, (316) weón , si tu estás mas mo menos y el tatuaje es una (317) vaina jodida.
(047)	(387) Es jodida esa materia. Si pudieras meterla, (388) weón . Te diría que lo hicieras ahora.
TD= mierda / N° de veces= 15 / F(q)	
FD	
(001)	No, (4) marico. Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico. Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda , porque no me gusta, (8) marico.
(002)	(82) ¡AH, MIERDA! (83) Mierda . Yo le dije a mi familia: "Mira mamá (inaudible)".
(003)	(82) ¡AH, MIERDA! (83) Mierda . Yo le dije a mi familia: "Mira mamá (inaudible)".
(004)	Ah, bueno, pa' colmo fue que no encontraba mi partida de nacimiento porque mi mamá la agarró para hacer (96) un coño de la madre. Ella no se acordaba que la

	agarró, y yo metido en mi cuarto buscando esa maldita partida de nacimiento, y no la encontré. Llega mi mamá el jueves en la noche... Entonces llegó mi mamá el jueves en la noche, “¡Ay la encontré!, estaba entre mis cosas”. Y yo diciendo: “(97) ¿Esa mierda tu no me la habías pedido?”. Me (98) arreché con mi madre feo.
(005)	(248) Mierda interesante . Jejeje.
(006)	(252) ¡ Mierda! Cuando se pone yucatán y porque...
(007)	Un viejo de 70 años que, que, (253) verga, está bueno. (254) ¡ Mierda!
(008)	Jejeje. Bueno yo me tatúo (352) un mojoncito, (353) una mierda arriba.
(009)	(354) Coño, mamá, pásame, el, el ralla queso ahí, pues. Jejeje. Pongo unos bolsitos o (355) una mierda así.
(010)	Toda (356) esa mierda la tengo...
(011)	Aja, aja...yo aquí tengo que sacar la parte del facturo, responderlo, si lo quieres hacer, y si no me vale (425) mierda y yo como que brother, noooo...
(012)	Y se metió en Educación Inicial, y estás sola en un proyecto que (472) es peluísimo. Yo me quedo impresionado, y que para que estudió (473) esa mierda . Yo me quedo que se nace con eso, se nace.
(013)	Aunque no importa si tu pasaporte fuera corriente así, (547) cualquier mierda ...pero es una..., un instrumento de salida.
(014)	(555) ¡ Mierda, mierda! Ya va, la tesis, la tesis...
(015)	Ahí escuchando rap, trap, (634) es la misma mierda , eeh.
TD= coño / N° de veces= 17 / F(q)	
FD	
(001)	(94) ¡ Coño! Mi cédula entró en ese lapso, y yo, (95) ¡ el coño ‘e su madre! No vale.
(002)	(94) ¡ Coño! Mi cédula entró en ese lapso, y yo, (95) ¡ el coño ‘e su madre! No vale.
(003)	Ah, bueno, pa’ colmo fue que no encontraba mi partida de nacimiento porque mi mamá la agarró para hacer (96) un coño de la madre . Ella no se acordaba que la agarró, y yo metido en mi cuarto buscando esa maldita partida de nacimiento, y no la encontré. Llega mi mamá el jueves en la noche... Entonces llegó mi mamá el jueves en la noche, “¡Ay la encontré!, estaba entre mis cosas”. Y yo diciendo: “¿(97) Esa mierda tu no me la habías pedido?”. Me (98) arreché con mi madre feo.
(004)	(190) Coño , pero fíjate tú en el capítulo en el que Gumball le abre la cabeza a Darwin.
(005)	(281) Cooooño . jaja, me imaginé sin expectativas y todo.
(006)	(326) Marico, el problema mío es que yo (327) soy bien ladilla, yo veo el tatuaje, (328) y coño , vamos a cambiarlo por otro ¿sabes?
(007)	(329) ¡ Coño! Pero déjenme hablar...
(008)	(344) Coño , (345) marico, si quieres te tatúas (346) un mojón de mierda para que la gente se (347) masturbe. Jajaja. Me provoca hacerme uno aquí arriba para que la gente se perciba.
(009)	(349) Coño , capaz no superó la etapa pues.
(010)	(354) Coño , mamá, pásame, el, el ralla queso ahí, pues. Jejeje. Pongo unos

	bolsitos o (355) una mierda así.
(011)	Aló. Epa. Man ¿cómo estás? Se escucha medio entrecortado (Pausa. SM17 se mantiene al teléfono) Si, si, man, o sea, si, o bueno, si ahorita se escucha un poco mejor. ¡Ah, (407) coño , dale!, pero mira yo voy a salir hoy a las cinco de clases.
(012)	El no describe para redactar puntos. El en vez de decir “(438) coño , mira redacté, (439) esta güebonada y tal, ¿te parece? Ahoritica lo haces después de eso”
(013)	A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar (456) marico, entonces no tienes vida, no tienes cancha (457) que coño y mierda haces aquí (458) weón, (459) pa’ botar la plata, (460) para que raspes todo de... (461) Este bicho, conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química y matemáticas, para todo era (462) un huevo.
(014)	(524) Coño , este... es que no tengo pila...
(015)	Dale, dale...Eso es estresante cuando alguien necesita tu teléfono y se te queda pegado. Es como que...(525) coño , me dejó mal ya va...
(016)	Yo sé que cuando nosotros salgamos de este país vamos a poder hablar de lo que sea viejo, (537) ¿ Cómo coño vivimos de todo?
(017)	Sí, pero hay que escuchar más (576) ¿ Cómo coño...? Tengo que estar explotado y burda bueno, (577) weón... en cambio un Sugar Daddy, (578) marico...
TD= peo / N° de veces= 7 / F(q)	
FD	
(001)	Esto fue por este Junior... (428) Marico, ¿tú que piensas? Si pasamos (429) la vaina y pasamos que si tal, pasamos que si por no sé qué, (430) una vaina así en parejas y vamos mejor a (431) marico, es mejor que vayamos a lugares que si no sé... Una u otra, o se evitan (432) los peos , o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) peos así, (434) marico que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío...Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.
(002)	Esto fue por este Junior... (428) Marico, ¿tú que piensas? Si pasamos (429) la vaina y pasamos que si tal, pasamos que si por no sé qué, (430) una vaina así en parejas y vamos mejor a (431) marico, es mejor que vayamos a lugares que si no sé... Una u otra, o se evitan (432) los peos, o funcionan burda de bien. O se entienden y tal, pero (433) peos así, (434) marico que hay dos versiones, que él y yo tenemos que sentarnos con un gentío...Si no puedes, yo te presento las (inaudible) aunque no pueda venir mañana.
(003)	Después te consigues gente que (inaudible) pa’ rematar (447) el peo , pues.
(004)	(449) El perrero. Y (450) el bicho así que, yo lo estaba diciendo todos, (451) los peos de los objetivos de la...Entonces me dijo las respuestas de la selección y yo que noooo. ¿qué tal?
(005)	No sé quiénes entraron, o sea, yo nove tanto fútbol. Me entero cuando... ya comienza (515) el peo . Entonces le voy a las personas del partido que esté viendo.
(006)	Imagínate para que te den la cita (557) es un peo ...
(007)	¿Y que abra la página del Facebook?...Para abrí la página, ya (559) es un peo .
TD= joder, (no) joda / N° de veces= 14 / F(q)	
FD	

(001)	Mi primo los saca por la ruleta. Sabes que la ruleta, con unos trucos ahí que (23) la vaina da, (24) la vaina da, (25) no joda .
(002)	¡Ah, pero de aquí a que me (62) pare bola una Miss, (63) no joda , me voy a tener que poner buenísimo.
(003)	SM5: Partida de nacimiento y toda esa (92) webonada . De 22 a 28 millones, todos se perdieron. Todos: ¡¿QUEEEEE?! SM4: En la que tú... SM5: Yo soy 26 millones pues... SM6: Ah. M: Ya va, yo soy veinte millones. SM6: Yo también me (93) jodo .
(004)	(121) ¡Maldito, baja el vidrio por lo menos, (122) weón! ¡Te Odio! Yo soy (123) medio jodío , (124) arrecho cuando ...
(005)	No, (191) marico, esa comiquita es demasiado loca. Te meten demasiadas bromas y luego te das cuenta que son (192) pa' la joda.
(006)	Últimamente me da (220) una calihueva por todo...Y yo como no me gusta esa (221) vaina se me hizo tan pesada (222) no joda .
(007)	Cuando se mete coca (263) y vaina, pero no, a Rohan, (264) ¡No joda! nunca le faltaba.
(008)	Man sabes que es (281) jodido , (282) el carajo de (inaudible)
(009)	Oye (316), weón, si tú estás más o menos y el tatuaje es (317) una vaina (318) jodida .
(010)	(387) Es jodida esa materia. Si pudieras meterla, (388) weón. Te diría que lo hicieras ahora.
(011)	(413) Berro así dice uno desde hace tiempo, que se está acumulando, pero esta gente está acumulando (414) no joda , más que un container de basura acumulan desdicha.
(012)	O sea, déjame ver que me dijo mi amigo. Tranquila ahorita (516) estoy un pelín jodido y este... Te escribo en la noche o en la mañana, y (517) le echamos bola. Si va.
(013)	Y lo más (532) jodío es que el novio que tiene es un (533) güevón cualquiera (LITERAL).
(014)	Pero en las películas, el mata a Iron Man, o muere capitán ahí, (621) no joda ...
TD= arrear, arrearera / N° de veces= 7 / F(q)	
FD	
(001)	Ah, bueno, pa' colmo fue que no encontraba mi partida de nacimiento porque mi mamá la agarró para hacer (96) un coño de la madre. Ella no se acordaba que la agarró, y yo metido en mi cuarto buscando esa maldita partida de nacimiento, y no la encontré. Llega mi mamá el jueves en la noche... Entonces llegó mi mamá el jueves en la noche, "¡Ay la encontré!, estaba entre mis cosas". Y yo diciendo: "¿(97) Esa mierda tu no me la habías pedido?". Me (98) arreché con mi madre feo.
(002)	¿Por qué TE (99) ARRECHAS CON TU MAMÁ?

(003)	¿Tú no te (100) arrechas con tú mamá?
(004)	Yo me puedo (101) arrechar con cualquier persona.
(005)	(121) ¡Maldito, baja el vidrio por lo menos, (122) weón! ¡Te Odio! Yo soy (123) medio jodío, (124) arrecho cuando me ...
(006)	Soy (126) arrecho , más nada.
(007)	Tengo demasiada (127) arrechera , (128) weón, o sea ¿Por qué no pueden bajar el (129) puto vidrio?
TD= bicho / N° de veces= 12 / F(q)	
FD	
(001)	(50) El bicho juega. Eeeh, la alta de un equipo hasta el quinto día, medio juego, la baja, de jica, rede y error, la alta de otra (51) no sé qué vaina, (52) weón, (53) una vaina loca, (54) weón.
(002)	Hay (67) un bicho que se compra cuatro empanadas todos los días. La novia es bella no sé qué le veía.
(003)	Lo que pasa es que yo tengo familia (239) rolitranca, pues los (240) bichos son ...y por más ejercicio que yo haga, o sea, voy a estar indefinido pues... (inaudible)
(004)	Yo digo que pa' cantar como (271) ese bicho , lo que necesitas es (272) tener calihueva.
(005)	Bueno y el metalero ese que (287) el bicho era metalero (288) y vaina, y rockero (289) y vaina, y agarra, ya se me olvidó el nombre y se metió a cantar trap y ya, (290) marico.
(006)	(291) ¿ El bicho qué?
(007)	(292) y el bicho y que...No vale mi lírica vale más que un trap y así la pega, (293) el tipo le pega durísimo, (294) weón.
(008)	¿De dónde es (295) ese bicho ?
(009)	Ahhh (308) ¿ ese bicho ?
(010)	(449) El perrero. Y (450) el bicho así que, yo lo estaba diciendo todos, (451) los peos de los objetivos de la...Entonces me dijo las respuestas de la selección y yo que noooo ¿qué tal?
(011)	Y entonces (452) el bicho agarró y me dijo que: "Mira, por algo es que le dicen (453) el perrero universitario, pues...esto es una carrera y...
(012)	A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar (456) marico, entonces no tienes vida, no tienes cancha (457) que coño y mierda haces aquí (458) weón, (459) pa' botar la plata, (460) para que raspes todo de... (461) Este bicho , conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química y matemáticas, para todo era un (462) huevo.
TD= carajo(a) / N° de veces= 14 / F(q)	
FD	
(001)	Hay otra que dice: (26) "Marico, (27) esa vaina es ..." (inaudible). Hay una señora, que (28) la caraja le apuesta de cinco mil pa' arriba, y gana. ¡No! ¡sí!, (29) marico, y dice, ponte tú: "el día del cumpleaños de mi primita". Va anotando la fecha, va a salir tal animal, uno va a salir el carnero porque es el que cumple, un año y tal, porque es la hora de (30) la vaina. (31) Marico, de tres pegó dos. También conozco una vieja, (32) marico, que la vieja agarró su cuaderno, sigue en

	instagram a Hermes, ese todos los pronósticos que va a dar los pega.
(002)	Quien (60) le va a querer meter a (61) una caraja tan flaca como yo. (SM3 se supone disfrazado de mujer).
(003)	Pero son (65) carajas normales pues, no una Miss.
(004)	Esas (109) carajas nunca han estado en Metro pues, o sea por ejemplo...
(005)	Porque o sea (112) marico, (113) esas carajas comienzan andar en el Metro y comienzan a darle la cola a todo el mundo.
(006)	Por el dolor más que todo... (243) marico, yo de carajito ...
(007)	Man sabes que es (281) jodido, (282) el carajo de (inaudible).
(008)	(284) El carajito este que canta, country (285) el desgraciado se metió a un Walmart.
(009)	Y ya estas a nivel de tesis y no sabes hacerlo, y otra es que la escuela va dirigida a darte guía de eso, los fundamentos teóricos, porque tú los viste, pero cuando la gente los tiene que justificar y no entiende (422) un carajo de porque tiene que utilizar estas línea y tal.
(010)	No, el pana mío ... Física, Química, Matemática, todo se lo devoraba, que era un crack, era (inaudible), pero el papá desde los diez años le estaba diciendo: “No, tú tienes que ser ingeniero, tienes que ser ingeniero, ingeniero”. Quedó en la Simón. (463) Al carajo no le fue muy bien y tal, y no pasó ingeniería. Se cambió a Psicología. Está estudiando en la (inaudible).
(011)	Estas tú tres meses sin dormir, pero (554) ¡Qué carajo! ... yo prefiero no dormir tres meses, sin dormir tres meses... No, no, o sea.
(012)	Tengo una pana que se fue en busca de Sugar Daddys, (568) marico. (569) la caraja está en Chile, (570) WEÓN.
(013)	Nooooo, está empatada con un cualquiera ahí, pero el viejito se la llevó, le compró el carro (571) la caraja se quedó con el carro, dejó al viejo. Está trabajando en (572) una vaina, pero no, tiene carro, (573) marico.
(014)	O sea, primero la competencia tiene que tener para ganarle la... Porque seguro conoce a un grupo de (600) carajas con más plata que,... son una plata pa’ aquí, belleza pa’ allá, y así (601) y vaina...No , (602) marico, ¡No!, en cambio un Sugar Daddy, no...
TD= berro, berrrrro / N° de veces= 6 / F(q)	
FD	
(001)	(91) ¡Berrrrro! , que suave... pero yo empiezo toda la semana del 11 en adelante.
(002)	(84) Berrrrro ¿Qué tál?
(003)	(89) ¡Berrrrro! , si compraste un combito.
(004)	(154) Berro , es mi compañera, vale, de labor social...
(005)	(413) Berro así dic uno desde hace tiempo, que se está acumulando, pero esta gente está acumulando (414) no joda, más que un container de basura acumulan desdicha.
(006)	(492) Berro , yo también Mafer sería fino.
TD= tipo(a) / N° de veces= 9 / F(q)	
FD	
(001)	(292) y el bicho y que... No vale mi lírica vale más que un trap y así la pega, (293)

	el tipo le pega durísimo, (294) weón.
(002)	(311) El tipo tiene (312) una cara de pegao (cruce de voces).
(003)	Del noviazgo con (350) el tipo . Se tatuó el nombre del novio y ahora se lo quiere borrar porque le trae recuerdos.
(004)	Yo conozco a (339) una tipa , es la prima de una amiga, se tatuó aquí el apellido del ex que es de mi colegio. Ya terminaron y eso, pero como ... como que marcó su vida, uno como que, (340) marico, tiene el apellido suyo, (341) Verga (342) ¡Qué pingada! (343) ¡Qué payasada!
(005)	Bueno, Elena, yo siempre le he dicho a todos los que conozco y hablan qué es lo mejor para Venezuela, y siempre digo que para eso existen dos opciones, o que se dé luz verde y se de una excusa de intervención humanitaria para ayudar o que (398) el tipo caiga por su propio peso, y eso lamentablemente tardaría porque las dictaduras comunistas, no salen, ... Salen (399) a plomo limpio o lamentablemente por vejez hasta que el ciclo se cumpla. Mi abuelo fue militar, y el contó como en los años 60, Betancourt, (400) le dio hasta con el tobo a los grupos guerrilleros.
(006)	Y en el otro video, salía (403) una tipa con harina pan y el video es...era una canción de Drake.
(007)	Nooooo, de pop. Mira esa no es (404) la tipa del Turpial?
(008)	Sí, hay una más fácil. Hubo una clase en que (416) el tipo agarra y dice en el apartado tal (417) y vaina y dice cuáles son las políticas que son...
(009)	(506) ¡VERGA! ESTE SI ES (507) MARICO. Se va a poner con (508) esa vaina. Está bien las mujeres, pero ¿ese chamo? Total, en vez de decir así como (409) un tipo .

TABLA 1-C

TABLA 1-C: OTROS DISFEMISMOS ENTRE SUJETOS MASCULINOS [en un rango de 1 a 5 veces], INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA. Clave: TD N° = Texto disfemístico.

TD= pasar la roncha	
(001)	Entonces me dice... No ¿Qué tal? que (1) pasé la roncha y pa' pasarte buscando. O sea, NO CHICO, para que tú vas a estar solo buscando para irte a la universidad si yo te llevo a la universidad.
TD= ser jalabolas	
(001)	Si (3) eres jalabola .
(002)	No, (548) marico, el pasaporte es (549) una vaina, la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y decirle y que: “¡Hola (551) marico!” “Me quiero ir”, y el tipo como que (552) “¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”.
TD= parar bola(s)	
(001)	¡Ah, pero de aquí a que me (62) pare bola una Miss, (63) no joda, me voy a tener que poner buenísimo!.
TD= echar(le) bola(s)	
(001)	O sea, déjame ver que me dijo mi amigo. Tranquila ahorita (516) estoy un pelín jodido y este... Te escribo en la noche o en la mañana, y (517) le echamos bola . Si va.
TD= pelar bola(s)	
(001)	(418) Pelar bolas que rico, lo peor es que, ese es el enfoque que tiene, la la escuela, o sea la escuela se supone que te forma durísimo en (inaudible)
(002)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida, (468) tú estás tostá (inaudible),(469) marico, lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así.(471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
TD= ¡Qué bolas ...!	
(001)	(258) ¡Qué bolas tienes tú de decir que necesitabas fororo! (259). ¡Que Maldito!
TD= de bolas	
(001)	(277) De bolas que tiene su estilo.
TD= maldito(s)	
(001)	De los 38 (35) malditos animalitos, así en una hoja, pa, pa, pa, así pero en un mismo orden y todo, pregúntame (36) que mierda hice, hice una estrella de David. Ahí toda loca y empecé a ponerme, pa, pa, pa, (37) marico, y la loca, el día, la única vez que yo la vi, de cuatro pegó los 4. Esa es otra, (38) marico, ponte tú, que salga la lapa, entonces, cuentan 6 pa' acá y 6 pa' allá, entonces juegan el que les tocó y el que les tocó, o sea si no es pa' arriba, es pa' abajo. Eso es (39) una vaina loca, (40) weón.
(002)	(121) ¡Maldito , baja el vidrio por lo menos, (122) weón! ¡Te Odio! Yo soy (123)

	medio jodío, (124) arrecho cuando me vacilan.
(003)	(258) ¡Que bolas tienes tú de decir que necesitabas fororo! (259). ¡Que Maldito!
(004)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida , (468) tú estás tostá (inaudible),(469) marico, lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así.(471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
TD= ser cara ‘e tabla; salir con cara ‘e tabla	
(001)	Salen con su mejor (106) cara ‘e tabla , así que clack.
TD= estar tostado(a)	
(001)	SM7: Anoten la placa por favor. (imitando a SF3) ... SF3: ¡NO! Corría terriblemente. Llegó en 5 segundos a 110, y yo como que.. M: ¿Quéeee? ... ¿Tú eres medio (151) tostada ?
(002)	(273) ¿Calihueva?! Tienes que (274) estar tostao , después te pones un peso en la garganta para que hables así y ummm... (275) Marico, Bad Bunny habla así, vamos a bailar, vamos a...
(003)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida , (468) tú estás tostá (inaudible), (469) marico, lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así.(471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
TD= matar el queso	
(001)	Lo que me da risa es que a Finn le han puesto como diez novias y con ninguna ha (194) matado el queso .
TD= (dar, tener) calihueva /caligüeva	
(001)	Últimamente me da (220) una calihueva por todo...Y yo como no me gusta esa (221) vaina se me hizo tan pesada (222) no joda.
(002)	Yo digo que pa’ cantar como (271) ese bicho, lo que necesitas es (272) tener calihueva .
(003)	(273) ¿Calihueva?! Tienes que (274) estar tostao , después te pones un peso en la garganta para que hables así y ummm...(275) Marico, Bad Bunny habla así, vamos a bailar, vamos a...
TD= puto(a)(os/as)	
(001)	No, (4) marico. Yo te lo que me había pasado con una lapa, (5) marico. Yo agarré... nunca le apuesto a (6) esos putos animalitos (7) de mierda, porque no me gusta , (8) marico.
(002)	SM7: (121) ¡Maldito, baja el vidrio por lo menos, (122) weón! ¡Te Odio! Yo soy (123) medio jodío, (124) arrecho cuando ... (tono sarcástico) SF3: Me doy cuenta de que eres (125) burda de arrebatao.

	SM7: (126) Soy arrecho, más nada. (tono sarcástico) M: Ya me di cuenta también, jeje. SF3: SÚPER. ... Tengo demasiada (127) arrechera, (128) weón, o sea ¿Por qué no pueden bajar (129) el puto vidrio ?
(003)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida, (468) tú estás tostá (inaudible),(469) marico, lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así.(471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
TD= tranqui potra	
(001)	(141) Tranqui potra . No importa, (142) diviértete...el carro va sólo.
TD= divertirse...el carro va solo	
(001)	(141) Tranqui potra. No importa, (142) diviértete...el carro va sólo .
TD= sadoca (← sádico)	
(001)	¿Y sí era (150) sadoca , o NO?
TD= sacar la madre (=mentar la madre)	
(001)	A lo mejor se la echa de super cool, y termina (161) sacando madre .
TD= (ser) ladilla; (ser) ladilloso	
(001)	Servicio Comunitario, ¿verdad que sí?, nueve niñas, (168) marico, (169) es ladilla .
(002)	(170) Es ladilloso , pero es chévere porque tienes desayuno, almuerzo y tarde.
(003)	(326) Marico, el problema mío es que yo (327) soy bien ladilla , yo veo el tatuaje, y (328) coño, vamos a cambiarlo por otro ¿sabes?
TD= (ser/ponerse) ácido	
(001)	Me gusta, pero no jugué, (47) marico, porque no estaba bateando. No sabía a qué hora eran los juegos. El no sé qué equipo le ganó al Madrid, el Caribay empató y yo porque no había visto, por lo menos mi primo, mi primo juega todos los días si hay un partido. Hay otro (48) ácido , un pana de las canchas.
TD= querer meterle a	
(001)	Quien (60) le va a querer meter a (61) una caraja tan flaca como yo. (SM3 se supone disfrazado de mujer).
TD= picar	
(001)	Oh, (174) ¡marico! eso significa que... Ven para (175) picarte .
(002)	De esa saga viene la parte de los elementales. Ahí, que es cuando Gumball (193) pica a uno de no sé qué clan.
TD= ser pato	
(001)	(178) Marico , hay un capítulo no sé si lo llegaste a ver, en el que el director lo intenta chantajear (179) así con una vaina de que...Y que no, eeh, les muestra una foto y que Gumball es muy (180) pato ...
TD= picar la cuquita	
(001)	(209) Le picaba la cuquita .
TD= culo; culito (persona)	

(001)	No vale, no se puede, cuando ya estas con (218) un culito da igual.
TD= cuadre	
(001)	Ay vale pensando en (219) un cuadre .
TD= ser/estar rolitranco(a)	
(001)	Lo que pasa es que yo tengo familia (239) rolitranca , pues los (240) bichos son ...y por más ejercicio que yo haga, o sea, voy a estar indefinido pues... (inaudible)
TD= bucear; estar buceando	
(001)	Te lo estabas (250) buceando , ajá, ajá, viste que...viste que estas clara que (251) te lo buceaste .
TD= bruja	
(001)	¿Qué es lo que pasa? (260) bruja .
(002)	Llégate (425) bruuuja ..
TD= alto creepy	
(001)	Jamás me imaginaba eso en Popeye, (266) alto creepy .
(002)	Un (267) creepy , creepy , (268) un creepicito ahí.
(003)	Un (267) creepy , creepy , (268) un creepicito ahí.
TD= trapo (← Inglés, trap)	
(001)	Jajajajajaja, (296) ese poco 'e loco con su poco 'e trap .
(002)	¿A ver te gustan (297) los trapos ?
(003)	A ver si entendió, si entendió, (299) los trapos .
(004)	Ya estás clara de lo que es (302) un trapo .
TD= ¡Qué lacreo! (← lacrear); lacra	
(001)	El gato volaa ...(278) ¡Qué lacreo!
(002)	(321) Marico, en serio, hay un chamo ... (322) ¡Qué lacreo! Se tatuó cinco de los Simpson, cargando la rosquilla aquí, y cargaba que si a Maggie y Marge por allá atrás y amarillo y todo. No sé cómo consiguieron tanta tinta amarilla, (323), brutal, pero (324) marico, se le veía fino, y yo como que se le nota que no es muy cuidado del ejercicio, cuando tenga como cincuenta (325) mierda.
(003)	(603) ...es lacra pura ...
TD= tener cara de pegao	
(001)	(311) El tipo tiene (312) una cara de pegao .
TD= dar cague	
(001)	Pero de reto no, (331) marico. Me (332) da cague esa de sangre caliente.
TD= cagar	
(001)	Y que el pop en la mano tu sabes (se refiere al meme de la caca del whatsapp), (358) una vaina que tu tengas para cuando tu (359) cagues y...
TD= ser pajúo	
(001)	(336) Esa vaina es demasiado (337) pajúo , (338) weón.
TD= ¡Qué pingada!	
(001)	Yo conozco a (339) una tipa, es la prima de una amiga, se tatuó aquí el apellido del ex que es de mi colegio. Ya terminaron y eso, pero como ... como que marcó su vida, uno como que, (340) marico, tiene el apellido suyo, (341) Verga, (342) ¡Qué pingada! (343) ¡Qué payasada!

TD= ¡Qué payasada!	
(001)	Yo conozco a (339) una tipa, es la prima de una amiga, se tatuó aquí el apellido del ex que es de mi colegio. Ya terminaron y eso, pero como ... como que marcó su vida, uno como que, (340) marico, tiene el apellido suyo, (341) Verga (342) ¡Qué pingada! (343) ¡Qué payasada!
TD= balurdo	
(001)	(489) Balurdo , pero me imagino que se hizo (490) las lucas. Ya NO es tan así.
TD= mojón (de mierda); mojoncito	
(001)	(344) Coño, (345) marico, si quieres te tatúas (346) un mojón de mierda para que la gente se (347) masturbe. Jajaja. Me provoca hacerme uno aquí arriba para que la gente se perciba.
(002)	Jejeje. Bueno yo me tatúo (352) un mojoncito (353) una mierda arriba.
TD= masturbar	
(001)	(344) Coño, (345) marico, si quieres te tatúas (346) un mojón de mierda para que la gente se (347) masturbe . Jajaja. Me provoca hacerme uno aquí arriba para que la gente se perciba.
TD= a plomo limpio	
(001)	Bueno, Elena, yo siempre le he dicho a todos los que conozco y hablan qué es lo mejor para Venezuela, y siempre digo que para eso existen dos opciones, o que se dé luz verde y se de una excusa de intervención humanitaria para ayudar o que (398) el tipo caiga por su propio peso, y eso lamentablemente tardaría porque las dictaduras comunistas, no salen, ...Salen (399) a plomo limpio o lamentablemente por vejez hasta que el ciclo se cumpla. Mi abuelo fue militar, y el contó como en los años 60, Betancourt, (400) le dio hasta con el tobo a los grupos guerrilleros.
TD= dar hasta con el tobo	
(001)	Bueno, Elena, yo siempre le he dicho a todos los que conozco y hablan qué es lo mejor para Venezuela, y siempre digo que para eso existen dos opciones, o que se dé luz verde y se de una excusa de intervención humanitaria para ayudar o que (398) el tipo caiga por su propio peso, y eso lamentablemente tardaría porque las dictaduras comunistas, no salen, ...Salen (399) a plomo limpio o lamentablemente por vejez hasta que el ciclo se cumpla. Mi abuelo fue militar, y el contó como en los años 60, Betancourt, (400) le dio hasta con el tobo a los grupos guerrilleros.
TD= ser mula	
(001)	¿Si te ven droga en la maleta? No eres drogadicto ajuro, puedes (406) ser mula o drogadicto. Jeje
TD= hablar paja	
(001)	Mientras esas personas (410) hablan paja , ya tú estás calentando...
TD= ser pelúo (peludo)	
(001)	Para nosotros es ... (440) marico, yo era el que estaba hablando con él, entonces ¿me voy a preocupar y mortificar por eso, (441) marico? Teniendo millones de (442) vainas. (443) Esa vaina estaba demasiado compleja, porque yo me iba todos los días, y epa (444) estaba pelúa .
(002)	Y se metió en Educación Inicial, y estás sola en un proyecto que (472) es peluísimo . Yo me quedo impresionado, y que para que estudió (473) esa mierda.

	Yo me quedo que se nace con eso, se nace.
TD= rollo	
(001)	Pero te preocupas por los demás, noooo, o sea (445) webón, quédate tú con tu vida chill, ligera, si la tienes ligera, y si la tienes mortificada bueno, ese es (446) tu rollo , bien por ti.
TD= perrero	
(001)	(449) El perrero . Y (450) el bicho así que, yo lo estaba diciendo todos, (451) los peos de los objetivos de la...Entonces me dijo las respuestas de la selección y yo que noooo ¿qué tal?
(002)	Y entonces (452) el bicho agarró y me dijo que: “Mira, por algo es que le dicen (453) el perrero universitario, pues...esto es una carrera y...
TD= botar la plata	
(001)	A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar (456) marico, entonces no tienes vida, no tienes cancha (457) que coño y mierda haces aquí (458) weón, (459) pa’ botar la plata , (460) para que raspes todo de... (461) Este bicho, conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química y matemáticas, para todo era un (462) huevo.
TD= raspar (las materias)	
(001)	A Omar le gusta, pero técnicamente está obligado a que plum... No te gusta estudiar (456) marico, entonces no tienes vida, no tienes cancha (457) que coño y mierda haces aquí (458) weón, (459) pa’ botar la plata , (460) para que raspes todo de... (461) Este bicho, conozco a su papá, que desde que tiene diez años quería ser ingeniero, pero para química y matemáticas, para todo era un (462) huevo.
TD= achicopalar(se)	
(001)	Si, se encargan hacer las cosas. Esa es la disposición que tiene de hacer (464) las vainas. Imagínate si yo le dijese a mi hermana, tú no vas a estudiar educación, con la inteligencia que tiene, le salió por estudiar educación y yo le dijera: “ No, tú vas a ser (465) una puta (466) pela bola (467) toda tu maldita vida, (468) tú estás tostá (inaudible),(469) marico, lo que hace es que (470) se achicopale toda, así, para decirle así.(471) Marico todo fino, mi hermana estudió Idiomas en la Central.
TD= hacer las lucas	
(001)	(489) Balurdo, pero me imagino que se hizo (490) las lucas . Ya no es tan así.
(002)	Desde ahí se hizo (491) las lucas , 20 de septiembre del 2009.
TD= boleta	
(001)	¿La faceta (518) boleta ? Hola soy Karen, la que te canta y (519) te, te da en la geta.
TD= dar en la jeta	
(001)	¿La faceta (518) boleta? Hola soy Karen, la que te canta y (519) te, te da en la jeta .
TD= ser una cagada	
(001)	Epa, epa, yo agarré un seminario el semestre pasado, y (391) fue una cagada .
(002)	(521) Marico, una vez ayudé a mi prima porque tenía un juego de camisas súper

	cortitas y le se le veían feas. Entonces yo le dije: “Bueno, yo se recortar camisas, porque yo antes (inaudible) y vamos a recortar” y (522) fue una cagada , (523) weón.
TD= zángana	
(001)	Tu hermana es una (528) zángana con categoría.
TD= tener cara de trauma	
(001)	Samy (534) tiene una cara de trauma , (535) marico, como nadie.
TD= los drogos de Australia	
(001)	Ni (542) los drogos de Australia , (543) marico. Nadie, NADIE, NADIE la borró.
TD= los piedreros de Bellas Artes	
(001)	Yo creo que ni (544) los piedreros de Bellas Artes hayan borrado su tesis.
TD= ¡Mama!	
(001)	No, (548) marico, el pasaporte es (549) una vaina, la tesis se puede volver a hacer. El pasaporte tienes que pagarle a Maduro y (550) jalarle bolas a Diosdado, tienes que acariciarle y decirle y que: “¡Hola (551) marico!” “Me quiero ir”, y el tipo como que (552) “¡MAMA!” Y yo como que “Me quiero ir”.
TD= ¡Qué pajeo! (← pajea)	
(001)	(564) ¡Que pajeo!
TD= macheterico	
(001)	(580) Verga, en la característica se escucha (581) macheterico .
TD= pegarse (a alguien)	
(001)	(585) Marico, dependiendo, (586) WEBÓN. Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico. Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible). ¿Tú (583) te pegarías a (584) una viejita.
TD= vieja(s); viejita(s)	
(001)	(585) Marico, dependiendo, (586) WEBÓN. Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico. Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible). ¿Tú (583) te pegarías a (584) una viejita.
(002)	(585) Marico, dependiendo, (586) WEBÓN. Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico. Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible). ¿Tú (583) te pegarías a (584) una viejita.
(003)	(585) Marico, dependiendo, (586) WEBÓN. Tienes que ser (587) una viejita así como bien parada, como bien bonita, (588) marico. Hay (589) viejitas que cuando tienen plata, están cheverotas por la vida, tan provocativas, tienen (inaudible). ¿Tú (583) te pegarías a (584) una viejita .
(004)	O sea, que si ves (590) una vieja por el metro ahí, hermano, tú...
(005)	(591) Una vieja con plata...
(006)	(592) Una vieja bien, con un (593) culo bonito.
TD= culo (cosa)	
(001)	(592) Una vieja bien, con (593) un culo bonito.
TD= ser chimbo(s)	

(001)	No, porque ellos (597) son chimbos , ellos aguantan, no planean bien las cosas...
TD= en cuatro (postura sexual)	
(001)	Eso (605) en cuatro no se ve, jajajaja.

TABLA 2-B

TABLA 2-B: LOS DISFEMISMOS MÁS COMUNES ENTRE SUJETOS FEMENINOS. [FRECUENCIAS DE LOS DISFEMISMOS EMITIDOS POR SUJETOS FEMENINOS, INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA]. Clave: TD N° = Texto disfemístico; FD = Fragmento discursivo de ocurrencia; F(q) = Porcentaje de frecuencia.

TD= vaina / N° de veces= 19/ F(q)	
FD	
(001)	Si, si (58) una vaina temporal.
(002)	¡SON OCHO NIÑAS!, y Marino, me revolqué, hicimos de todo, jugamos en el piso, terminé (165) vuelta mierda, (166) marico, hicimos (167) un montón de vainas , que si el gusanito, etc... Llegué a mi casa y ya no podía.
(003)	Se llama uinic quein, tienen que ver esa (181) vaina , (182) marico, es una (183) vaina muy loca, (184) weon.
(004)	Se llama uinic quein, tienen que ver esa (181) vaina, (182) marico, es una (183) vaina muy loca, (184) weon.
(005)	(185) Coño, ¿y por qué vi esa (186) vaina ? Jajajaja. (187) Marico, esa bendita (188) vaina está loca, (189) weón.
(006)	(185) Coño, ¿y por qué vi esa (186) vaina? Jajajaja. (187) Marico, esa bendita (188) vaina está loca, (189) weón.
(007)	A mí también me dijeron que era Spiderman, había una escena y todo (367) de la vaina .
(008)	Lo mismo de siempre... ¿Qué se hace? ¿Qué sería bueno hacer? ¿Cómo? (380) La misma vaina todo el tiempo.
(009)	Si, pero la cuestión es que ellos, es digo algo para que aprovechen, hago una completación pa' que suban la nota ... Y no quiero que (381) se caletreen (382) la vaina , y la idea que quiero ver es si se leyeron (383) algunas vainas. Sin embargo lo de completación está súper corto.
(010)	Si, pero la cuestión es que ellos, es digo algo para que aprovechen, hago una completación pa' que suban la nota ... Y no quiero que (381) se caletreen (382) la vaina, y la idea que quiero ver es si se leyeron (383) algunas vainas . Sin embargo lo de completación está súper corto.
(011)	No, es que ... (inaudible) a partir de las lecturas de sociedades, pongo ... en la lectura tal, no se quien habla sobre (384) tal y tal vaina y después pones tal y raya... Ummhu, y no puede poner todo eso... o sea si se leyeron (385) la vaina se la van a saber.
(012)	No, es que ... (inaudible) a partir de las lecturas de sociedades, pongo ... en la lectura tal, no se quien habla sobre (384) tal y tal vaina y después pones tal y raya... Ummhu, y no puede poner todo eso... o sea si se leyeron (385) la vaina se la van a saber.
(013)	No, pero es que (419) esa vaina ya parece tesis...
(014)	Jorge, por ejemplo, tuvo una época en que leía muchísimo, pero con tantas (474) vainas por hacer, dejó de leer... Para mi, ahorita lee (475) burda, pero lee (476)

	vainas de ingeniería...
(015)	Jorge, por ejemplo, tuvo una época en que leía muchísimo, pero con tantas (474) vainas por hacer, dejó de leer... Para mi, ahorita lee (475) burda, pero lee (476) vainas de ingeniería...
(016)	Cada quien no. Si yo hubiese podido, yo me llevaba a los chamos y no les hacía parciales (481) un coño... Yo les hubiese hecho mini quizes, y ya, o sea, (482) la vaina es por departamento...
(017)	No me acuerdo. Había uno que era África en Colombia, que los mandaban a sobrevivir en África a un montón de colombianos, ahí en la selva, y se intercambiaban, y bueno se ponían a agarrar (483) esa vaina ...
(018)	Más (493) vainas para que venga la gente a desquiciarse.
(019)	No sé que (497) vaina fe... (inaudible)
TD= coño / N° de veces= 15 / F(q)	
FD	
(001)	(59) Coño , pero hay chance. Juan es lindo.
(002)	Si, pero, (66) coño , aquí yo he visto unas chamas muy lindas pero los novios son horribles.
(003)	(119) Coño , pero... (120) ¡Qué carajo!... Chao.
(004)	(133) Coño te entiendo, comprendo por qué no duermes.
(005)	¡CAFETAL! ¡NARANJOS! (un carro se detiene, y SF7 y M logran abordarlo) ¡CHAO! (170) Coño , Diego, gracias, gracias.
(006)	(185) Coño , ¿y por qué vi esa (186) vaina? Jajajaja.
(007)	Lo mismo digo de un pana que se (363) pasó de coño ‘e madre , no lee mis estados y cuando voy pasando los estados (se refiere al whatsapp), me cae el spoiler y yo...
(008)	(364) Coño ‘e la madre...
(009)	Ya que... es que (366) coño debe ser el mismo.
	A mí también me pasó que me spolearon también. Me dijo se muere no sé quién, y yo como qué (365) coño ‘e su madre .
(010)	(386) Coño , César, no sé, debería ser yo la que estuviera escribiendo, ya que tú te tomaste la molestia de hacer la hoja tu solito. La otra vez ...
(011)	(392) Coño a mí me gusta mucho la explicación que dio Gloria Álvarez con respecto a esto.
(012)	(402) Coño verdad que era hoy, César. Gracias por recordármelo.
(013)	¿La dos no debería ser más aplicable? Sabes, eso de la autobiografía. Yo no pusiera a hacer autobiografía (479) un coño . Yo pusiera, le hago una prueba y listo. Saber que estas evaluando. Yo no soy psicólogo para estar evaluando la identidad personal de cada uno, pero se supone que tienes que tener un compromiso de estudiar, y (480) y coño como tienen el barrio al lado, todas las conexiones con (inaudible)
(014)	¿La dos no debería ser más aplicable? Sabes, eso de la autobiografía. Yo no pusiera a hacer autobiografía (479) un coño. Yo pusiera, le hago una prueba y listo. Saber que estas evaluando. Yo no soy psicólogo para estar evaluando la identidad personal de cada uno, pero se supone que tienes que tener un

	compromiso de estudiar, y (480) y coño como tienen el barrio al lado, todas las conexiones con (inaudible)...
(015)	Cada quien no. Si yo hubiese podido, yo me llevaba a los chamos y no les hacía parciales (481) un coño... Yo les hubiese hecho mini quizzes, y ya, o sea, (482) la vaina es por departamento...
(016)	(486) Coño 'e su madre...
(017)	No porque yo me... Depositán, pero... Yo trabajo los sábados, eh, dando clases a los niños, y, y son de música, y me depositaron ayer, y aparte hago labor social (622) y coño...
TD= mierda / N° de veces = 7 / F(q)	
FD	
(001)	¡Si, son (107) una mierda! y lo peor es que hay unos que hasta bajan el vidrio y como que “vamos a ver a quienes le vamos a dar la cola”.
(002)	¡SON OCHO NIÑAS!, y Marino, me revolqué, hicimos de todo, jugamos en el piso, terminé (165) vuelta mierda , (166) marico , hicimos (167) un montón de vainas, que si el gusanito, etc... Llegué a mi casa y ya no podía.
(003)	Estoy comiendo y tu hablando de (361) mierda...
(004)	Y eso fue como que (362) mierda , me quedé dormida.
(005)	Y yo estoy así como (369) el coño 'e su madre, ese niño ay no... y yo (370) coño seguro se muere, (371) un coñazo de gente más, pero supuestamente todo el mundo sale llorando de (372) la mierda esa...
(006)	Bueno que te (374) importe una mierda , eso ya no es infancia, eso es tu adolescencia.
(007)	Tengo un contacto, el de un diseñador que ha reencarnado. ¿Sabes?, como la reencarnación de todos los diseñadores TOP en la historia. (inaudible) Si, (618) y esa mierda.
TD= marico / N° de veces= 32 / F(q)	
FD	
(001)	(115) Marico SON VEINTE ESTACIONES, y pa' acá (refiriéndose a donde vive la muchacha), ni te cuento porque no hay metro.
(002)	Es un club de... es un club que no se le ha puesto nombre, es una asociación de personas que es poner a la gente en acuerdos. (136) Marico , vamos a apoyarnos todos y vamos a dejar de (137) jodernos los unos a los otros para que este país pueda (138) fucking funcionar.
(003)	¡SON OCHO NIÑAS!, y Marino, me revolqué, hicimos de todo, jugamos en el piso, terminé (165) vuelta mierda, (166) marico , hicimos (167) un montón de vainas, que si el gusanito, etc... Llegué a mi casa y ya no podía.
(004)	(176) Marico , que horrible, de pana, que malos, o sea pobre florecita
(005)	Se llama uinic quein, tienen que ver esa (181) vaina, (182) marico , es una (183) vaina muy loca, (184) weon.
(006)	(185)) Coño, ¿y por qué vi esa (186) vaina? Jajajaja. (187) Marico , esa bendita (188) vaina está loca, (189) weon.
(007)	Pero de pana, (199) marico , es que yo ...eeh estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce

	princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba, así de repente.
(008)	Y yo como que ... (207) Marico , ¿qué le pasa a esa muñeca?, (208) weon.
	Lo mismo digo de un pana que se (363) pasó de coño ‘e madre , no lee mis estados y cuando voy pasando los estados (se refiere al whatsapp), me cae el spoiler y yo...
(009)	Yo no quiero, (423) marico , son las cosas que me molestan de pana, o sea literal hasta lo más mínimo, y va corrigiendo y yo... (inaudible)
(010)	(494) Marico , (495) de vaina no se me rompió un diente
(011)	(503) Maricos todos, (504) cuerda ‘e hipócritas...
(012)	(609) Marico , ya va. Yo tengo un amigo hombre, en quien yo confié, ya va, (610) marico, yo estaba, o sea, que tienes que terminarte de ver... Y esa amistad quedó destruida de por vida, estaba como (611) un carajito, estaba llorando...
(013)	(609) Marico, ya va. Yo tengo un amigo hombre, en quien yo confié, ya va, (610) marico , yo estaba, o sea, que tienes que terminarte de ver... Y esa amistad quedó destruida de por vida, estaba como (611) un carajito, estaba llorando...
(014)	(612) Marico , o sea el bebé...
(015)	(613) Marico , o sea ¡Es Avengers!
(016)	(614) Marico , no, o sea, no, es que este llora por todo, yo recuerdo que cuando lo conocí a él, empezó a llorar... No, no sé, es que sabes que, o sea, (615) marico, que culpa tengo de que se vayan a morir.
(017)	(614) Marico, no, o sea, no, es que este llora por todo, yo recuerdo que cuando lo conocí a él, empezó a llorar... No, no sé, es que sabes que, o sea, (615) marico , que culpa tengo de que se vayan a morir.
(018)	(617) Marico , no, porque no llegó a este país. Ah, pero fíjate (inaudible)
(019)	Pero es que, no sé, o sea, yo lo vi y, solamente por el nombre, (619) marico , ya me supe quién era el bendito fantasma, y el tipo ahí cómo que...
(020)	¿Por qué, (625) marico ? No se puede ver más NERD, (626) Marico. Creo que ya sé porque es Pantera Negra, por el traje... como es negro. Si el traje fuera blanco entonces no puede ser Pantera Negra
(021)	¿Por qué, (625) marico? No se puede ver más NERD, (626) Marico . Creo que ya sé porque es Pantera Negra, por el traj ... como es negro. Si el traje fuera blanco entonces no puede ser Pantera Negra.
(022)	(627) Marico , es que yo lo hice una, y fue como que...
(023)	Ah. ¡Ya va! Espérate. A mí me encantó. Es el mismo porque, ahí..., (628) marico , tienes razón, y uno como que ... (629) marico, tiene razón
(024)	Ah. ¡Ya va! Espérate. A mí me encantó. Es el mismo porque, ahí..., (628) marico, tienes razón, y uno como que ... (629) marico , tiene razón.
(025)	¿Qué te pasa? No todo tiempo se usa negro, (630) marico .
(026)	(631) Marico .
(027)	(638) Marico , pero...
(028)	(639) Marico , yo quiero verlo. Ya va pero déjame decirte que...

(029)	(641) Marico , te lo creo porque están comprando todooo.
(030)	(642) Marico , te lo creo porque están comprando todooo. Qué bueno, (642) marico!
(031)	(642) Marico, te lo creo porque están comprando todooo. Qué bueno, (642) marico !
(032)	(643) Marico , te queda igualito.
(033)	(649) Marico , yo amo la Bella y la Bestia.
TD= huevón [güevón, weón, won] / N° de veces= 6 / F(q)	
FD	
(001)	Se llama uinic quein, tienen que ver esa (181) vaina, (182) marico, es una (183) vaina muy loca, (184) weón .
(002)	(185) Coño, ¿y por qué vi esa (186) vaina? Jajajaja. (187) Marico, esa bendita (188) vaina está loca, (189) weón .
(003)	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...eeh estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón , me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba, así de repente.
(004)	(249) Won , aunque no todos los cuerpos tienen que ser precisamente de yuca en el caso de los hombres, yo recuerdo que... yo subía bastante al Ávila con mis padres para Sabas Nieves, y ahí donde estaban las pesas y todo eso, había un señor, 70 años, yo no sé si sigue todavía aquí en Venezuela, pero ese señor tenía un cuerpo que yo me quedaba loca.
(005)	Si, pero la gente (408) se agüevonea mucho .
(006)	Esa película es BRUTAL. Todo el mundo se muere excepto ellos dos, la chama y el protagonista, obviamente... van pasando cada capa de la tierra hasta llegar al núcleo... Viaje al centro de la tierra, mírame a mí, El Núcleo... (inaudible). Bueno, (498) paro de bacilar, jajaja (inaudible)... Pero (499) weón , es brutal.

TABLA 2-C

TABLA 2-C: OTROS DISFEMISMOS ENTRE SUJETOS FEMENINOS [en un rango de 1 a 5 veces], INCLUIDOS LOS FRAGMENTOS DISCURSIVOS DE OCURRENCIA. Clave: TD N° = Texto disfemístico.

TD= unos mocos	
(001)	¡Ah, no sé! Tú ves a chamas bien bonitas que tienen de novios (64) unos mocos .
TD= malditos/mardito	
(001)	(SF3) efectúa un gesto con su rostro que denota esperanza de que le van a dar la cola), luego siguen de largo y uno como que... (108) Malditos .
(002)	Es como que: “¡OH, SÍ! Buscando a Dory”, cuando tu ni siquiera te viste la primera, (640) mardito .
TD= ridículas	
(001)	Man esas chamas son sendas (110) ridículas y ya...
TD= hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja	
(001)	Lo que pasa es que (114) Hay mucha gente que vive en una nube y en una burbuja , que no saben la realidad de vivir lejos y ...e irse a pie...
TD= la cosa está muy fea	
(001)	Si, porque (117) la cosa está muy fea .
(002)	Lo estoy viendo en los liceos, ... (393) LA COSA ESTÁ MUY FEA en el sector público.
TD= dar el trastoque	
(001)	Si pues, pero no sé ... me (131) da el trastoque porque yo no duermo. Me (132) da el trastoque porque yo no sé qué hora es.
(002)	Si pues, pero no sé ... me (131) da el trastoque porque yo no duermo. Me (132) da el trastoque porque yo no sé qué hora es.
TD= joder; jodío (jodido)	
(001)	(136) Marico, vamos a apoyarnos todos y vamos a dejar de (137) jodernos los unos a los otros para que este país pueda (138) fucking funcionar.
(002)	O sea, te enseñan mucho y luego pretenden (420) joderte en la práctica.
(003)	O sea, que yo llore con una película es (616) muy jodío . Yo ya sé que yo nunca he llorado por una película.
TD= fucking	
(001)	(136) Marico, vamos a apoyarnos todos y vamos a dejar de (137) jodernos los unos a los otros para que este país pueda (138) fucking funcionar.
TD= olvídate de pagar	
(001)	Entonces (139) Olvídate de pagar 15 mil bolívares por una harina, el club sólo te hace pagar sólo mil quinientos, y cosas por el estilo...
TD= unos tontos	
(001)	Pero Eran (143) unos tontos (referencia a los chicos del carro).
TD= carajo(a)	
(001)	Sí, Mis amigas me tienen rabia, porque una vez me monté... tenía que ir para Chacao... porque estaba a cinco minutos de una reunión... iba híper mega tarde, porque la clase se extendió, y pasó (146) un carajo con (147) cara de violador
(002)	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...eeh ... estaba en la sala y escuché, y me

	puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba, así de repente.
(003)	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...eeh estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita . (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba, así de repente.
(004)	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...eeh estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita , (206) se regalaba, así de repente.
(005)	Imagínate la cantidad de groserías que decía la (156) caraja .
TD= cara de violador	
(001)	Sí, Mis amigas me tienen rabia, porque una vez me monté... tenía que ir para Chacao... porque estaba a cinco minutos de una reunión... iba híper mega tarde, porque la clase se extendió, y pasó (146) un carajo con (147) cara de violador ...
TD= una chama que ella parecía un hombre al volante	
(001)	Yo una vez me fui con (152) una chama que ella parecía un hombre al volante ... pipipi (imitación de corneta) ... (153) tirándole el carro a todo el mundo.
TD= tirándole el carro a todo el mundo	
(001)	Yo una vez me fui con (152) una chama que ella parecía un hombre al volante... pipipi (imitación de corneta) ... (153) tirándole el carro a todo el mundo .
TD= una chama que hacía parecer a mi mamá una niña en pañales	
(001)	Si ya va, yo una vez me fui con (154) una chama que hacía parecer a mi mamá una niña en pañales .
TD= un amor con el ser humano	
(001)	Él tiene (157) un amor con el ser humano .
TD= ser tronco de acelerado	
(001)	Si, sí, es (158) un tronco de acelerao , (159) el verdadero antiparabólico, jeje. (tono sarcástico)
TD= ser antiparabólico	
(001)	Si, sí, es (158) un tronco de acelerao, (159) el verdadero antiparabólico , jeje. (tono sarcástico)
TD= “ Maduro, coño e tu madre, se fue la luz”	
(001)	Va a decir: (162) “Maduro, coño’e tu madre, se fue la luz” .
(002)	(163) Va a decir: “Maduro, coño’e tu madre, se fue la luz” . ¿No entiendo que les cuesta Prados del Este, no están lejos?
TD= verga	

(001)	Ayy, no sé, sabe a (171) verga , pero como es de la grama sabe a aguas frutales.
(002)	(426) Verga ¿de pana?
TD= bichita	
(001)	La dulce princesa es (196) burda 'e bichita.
(002)	(197) ¿ Bichita ?
(003)	Si, pero es muy graciosa, uno se (213) empepa con la (214) bichita .
TD= zángana	
(001)	Si porque tú la vez toda hay, si, ay, Finn te quiero y luego es tremenda (198) zángana .
TD= estar alebrestado(a)	
(001)	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...eeh ... estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba, así de repente.
TD= regalar(se)	
(001)	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...eeh ... estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba , así de repente.
TD= cagar(se) de la risa	
(001)	Pero de pana, (199) marico, es que yo ...eeh ... estaba en la sala y escuché, y me puse a ver y vi que la (200) carajita (201) estaba alebrestada (se refería a la dulce princesa), y estaba que si tatatata (gesto manual para el acto sexual) y Finn como que, que le pasa a esa (202) carajita. (203) Webón, me pongo a ver la comiquita con Rafael, y yo le veía la cara a él, y yo me (204) cagaba de la risa cada vez que la (205) carajita, (206) se regalaba, así de repente.
TD= empear(se)	
(001)	Si, pero es muy graciosa, uno se (213) empepa con la (214) bichita.
TD= creepy	
(001)	¿Eso no es parte de una canción de Bad Bunny? (rie) (269) Creepy significa un tipo de droga y quien la consume, ¿no?
TD= andar pegao (pegado)	
(001)	¡Ah!, con razón Bad Bunny todo el tiempo (270) anda pegao .
TD= se te cayó (la cédula)	
(001)	(280) Se te cayó , ¿oiste?
(002)	(283) Se te cayó la cédula .
TD= trapo (← Inglés, trap)	
(001)	Ahh, (300) los trapos .
(002)	¿Qué es (303) un trapo ?
TD= mal parido	

(001)	Aaay, Dios, pero se puso mejor en Capitán América, el actor (375) era burda de bonito, pero nada que ver con Capitán América... Detesto a Jimmy por haber dicho ese (376) mal parido spoiler.
TD= estar reventado(a)	
(001)	(377) Estoy demasiado reventada , estoy despierta desde las cuatro de la mañana...
TD= caletrear(se)	
(001)	Si, pero la cuestión es que ellos, es digo algo para que aprovechen, hago una completación pa' que suban la nota ... Y no quiero que (381) se caletreen (382) la vaina, y la idea que quiero ver es si se leyeron (383) algunas vainas. Sin embargo lo de completación está súper corto.
TD= te de la gana	
(001)	O sea es una serie, esto forma parte de una red de universidades (inaudible) ...Hasta donde yo sé eso tiene un poder de denuncia, o sea, tú no me puedes estar tocando así porque (394) te de la gana y si lo haces vas a tener unas consecuencias a nivel internacional.
TD= a precio de gallina flaca	
(001)	Si, exacto. Fíjate que ¿quiénes son a los aliados de Venezuela? Nada más que a Rusia, Irak, Siria, a todos ellos se les vende petróleo (395) a precio de gallina flaca .
TD= pendejo	
(001)	Lo que hizo Santos fue darle una venta política a la guerrilla en el poder. Pero Uribe no es (396) pendejo y por eso está detrás de la candidatura de Iván Duque, porque durante su gobierno Uribe fue el presidente de Colombia que más se centró en los conflictos de la guerrilla, y fue gracias a él que Colombia creció económicamente en el mismo período que Venezuela decrecía, pero se repite el mismo error.
TD= se puso los pantalones	
(001)	Por eso es que tú ves que Latinoamérica, y respondiendo a tu pregunta, cae en esto una y otra vez. Esto que estamos viviendo sucedió en Chile con Allende, pero Pinochet (397) se puso los pantalones y derrocó a Allende, por supuesto que este acto de resolver una dictadura con otra dictadura no es la solución ya sabemos el resultado final de la operación...
TD= ese pozo de caimanes	
(001)	Gracias, mi amor, pero yo lo pienso mil veces y me quedo con el análisis económico y otras cosas. Muchos me dicen que sirvo para esto, pero mientras esto esté como está, yo no incursiono en (401) ese pozo de caimanes .
TD= el mojón mental en la cabeza	
(001)	Exacto. Donde, por ejemplo, ellos determinan que no todo el mundo es para ir a una universidad. Hay gente que nació para carreras manuales, otros nacieron que si para carreras artísticas y otros para carreras humanísticas y científicas, y otros para negocios, o sea cada quien nació con una función. El problema aquí es que en los años 70 todo el mundo (455) tenía el mojón mental en la cabeza de que el chamito y la chama tenían que ser ingeniero, médico o y todavía es así.

TD= son un pelo más mecánicas	
(001)	En todas las carreras tienes que leer (477) BURDA, en todas. Hay algunas que (478) son un pelo más mecánicas , que siempre es lo mismo, que... pero, te lo dice la profesora que tengo que leer.
TD= ¡Qué rata!; ratica	
(001)	Y es que no. El vive en la misma calle en la que me voy a mudar yo, pues. Entonces ¿Sabes?, si no me das la cola eres (118) burda ‘e ratica y ya pues. Y tenemos amigos en común y puedo arruinarle la vida con sus amigos.
(002)	Eeey, (485) ¡Qué rata!
(003)	Eeey, (487) ¡Qué rata!
TD= cuerda ‘e hipócritas	
(001)	(503) Maricos todos, (504) cuerda ‘e hipócritas...
TD= estar clavando(se)	
(001)	Lo que tienes que hacer es concentrarte más, pero tú puedes, lo que me preocupa es que (511) estés clavando ya TRES SEGUIDOS... NO, NO, no quiero que te pase lo del semestre pasado.
TD= estar enganchado	
(001)	¿Ya (513) estas enganchao con él?
TD= berro	
(001)	(514) ¡Berro! Ya están las banderas del mundial...
TD= cuadrar	
(001)	Pero... Las mujeres tienen, o sea, uno no lo hace para (520) cuadrar , y nada, o sea, uno lo hace para demostrarse y darse amor así mismo.
TD = de bola	
(001)	Bueno, hubo una vez algo que, (540) de bola , me (541) dejó en shock, que ...
TD= dejar en shock	
(001)	Bueno, hubo una vez algo que, (540) de bola, me (541) dejó en shock , que ...
TD= con la luz apagada eso no se ve	
(001)	(606) Con la luz apagada eso no se ve... (ambos participantes interpretan una conocida canción de reguetón).
TD= (tener algo) feo (en sentido cuantitativo)	
(001)	(623) Tengo clase feo.
TD= una tipa	
(001)	Un chamo que le está estafando la... todo el dinero a Vicky, y se mete en una página Timmy y pone ahí, una y que este...una novia, multimillonaria para el novio de Vicky, y sale (582) una tipa que dice: “Dolores, reina de belleza”, y al final es una vieja.
TD= no lo spoleen	
(001)	(637) No la spoleen .
TD= vacilar; ¡Qué vacile!	
(001)	Esa película es BRUTAL. Todo el mundo se muere excepto ellos dos, la chama y el protagonista, obviamente... van pasando cada capa de la tierra hasta llegar al núcleo... Viaje al centro de la tierra, mírame a mí, El Núcleo... (inaudible). Bueno,

	(498) paro de vacilar , jajaja (inaudible)... Pero (499) weón, es brutal.
002	(624) ¡ Qué vacilé!
TD= peo(s)	
(001)	Tengo (135) un montón de peos para registrarlo, pero ya vamos a estar.
(002)	Sí, fue (140) todo un peo .
(003)	Que es lo que hace que, por ejemplo, gobiernos que están en democracia, que están bien a pesar de que haya problemas, caigan... como lo que pasó en Venezuela que había una democracia, llegó un populista con ideas comunistas-socialistas como Chávez, se metió, y bueno, desde que (389) el tipo se metió ha sido (390) un peo sacarlo .
TD= ser/estar arrebatado (arrebatado)	
(001)	Me doy cuenta de que eres (125) burda de arrebatado .
TD= ser crazy	
(001)	A todo esto era (149) burda de crazy , loco como él solo.
TD= ser burda de malo	
(001)	Aaay, Dios, pero se puso mejor en Capitán América, el actor (375) era burda de malo , pero nada que ver con Capitán América...